

Robinsons Krubšinsch.

Stahstu-grahmata,

behrneem Wahzeefchu wallobâ farakšita

no

Jekkuma Indriķa Kampe,

vehž

daudš zittâš wallobâš

un nu ar

Ratweefchu=behrneem, kaš mahš lašših, winnu
wallobâ pahrtulkota,

no

C. K. Gļegņsohn,

Behšu-teefas vrahveša un Jaunas-Veebalgas mahžitaja.



R: 3973

Jelgavâ 1824,

pee Zahņa Weidriķa Steffenhagen un debla.

P. Brinkmanis

Der Druck dieser Schrift wird unter der Bedingung bewilligt: daß gleich nach dem Abdrucke, und vor Herausgabe derselben, sieben Exemplare an die Censur-Kommittee der Kaiserlichen Universität zu Dorpat zur vorschriftmäßigen Vertheilung eingesandt werden.

Dorpat,
am 27sten Oktober 1822.

Lector Rosenberger,
Censor.

[Faint circular stamp]
[Handwritten signature]

Vorerinnerung.

Die vorliegende, vom weil. Herrn Propst Birgensohn hinterlassene Uebersetzung des Robinson Crusoe, wurde uns bereits vor mehreren Jahren unter annehmbaren Bedingungen zum Verlage angeboten und wir äußerten Bereitwilligkeit sie zu übernehmen, wenn der Herr Verfasser sich geneigt fände, 1) den Robinson von einem Kur- oder Livländischen Hasen ausgehen zu lassen, weil sich dann Gelegenheit finden würde, viele nützliche Belehrungen für die Lettische Nation damit zu verbinden; 2) die Geschichte selbst, ohne Zwischengespräche, zu geben, weil dann die Bogenzahl kleiner und der Verkaufspreis niedriger gemacht werden könne.

Da die Unterhandlungen deshalb nicht weiter fortgesetzt wurden, so hat der würdige Herr Verfasser gewiß Gründe gehabt, in seiner einmal fertigen Arbeit nichts zu ändern, wie dieses sich auch aus der nach seinem Ableben erfolgten Anfrage des Herrn Pastor Napiersky ergibt, indem er die ausdrückliche Bedingung hinzufügt, daß der Abdruck ohne alle Aenderung nach der

eigenen Handschrift seines seligen Herrn Schwie-
gervaters gemacht werden müsse.

Wenn wir auch voraussehen, daß das Buch,
so wie es jetzt ist, nur von wenigen gebildeten
und wohlhabenden Lesern wird gekauft werden
können, mithin auch nicht zu gewärtigen ist, daß
die Kosten in einem Menschenalter wiederum zu
gewinnen sind, folgten wir doch unserm Gefühl
der Hochachtung für den Herrn Verfasser und
den Herrn Uebersetzer zugleich; zweifeln auch
nicht, daß hiermit wieder ein Scherflein zur
moralischen Bildung der Letten dargebracht seyn
wird.

Mitau, den 28sten Februar 1825.

J. Fr. Steffenhagen und Sohn.

Mihli Laffitaji!

Schê Jums grahmata teef rohkâ, kas jau preeksch 40 gaddeem Wahjsemme klue farakstita un wehl allasch tif pat no wezzakeem kâ behrneem, ar preeku un gauschu patikschanu tohp lassita. Zikreis ta no jauna atkal tappe drikketa, jif dauds tuhstoscheem fchi grahmata tappe pahrdohsta, eeksch jif dauds wallodahm winna tappe pahrtulkota! So weens zaur dauds jaukahm grahmatohm, fo mihleem behrneem par labbu fadohmoja, wisseem tur labpasihstams augsti mahzihst kungs, ar wahrdu Kamp e, ir scho grahmatu farakstija. Kad zittur ne fur, kâ ween Kursemmê un Widsemmê latwiski tohp runnahts, un no fchi masa pulzina tikkai mas lauschu flaidri mahlt lassiht un jo masak no teem naudas gan irr grahmatas pirkt, jeb waalkas gan, grahmatas lassiht, tad dasch labbais gan brishnosees par to, ka tas prahwests Birgensohn scho gruhstu publinu irr usnehmis, tahdu grahmatu latwiskâ wallodâ pahrtulkohst. Bet winsch to darrija no mihlestibas par to tautu, furras starpâ Deews winnam draudsi bij ustizzejis par fataisfschanu us to fwehtu muhschibu.

Jau preeksch 20 gaddeem fchi pahrtulkoschana bij gattawa, bet ikweens to par sudduschu naudu turreja, fo winnas drikkeschana maksa,

jo tas jau papreeffch redsams, ka to tik ahtri
ne warr ispelniht. Zuh's no tam atkal atsihfeet,
kahdu mihtu drauga prahtu es -us Zums turru,
ka es par to ffahdi ne behdaju, kas man warretu
atlehft, ja man tikkai us preeffchu ta zerriba,
ka Zuhfu labklahfchana taptu wairota un Zuhfu
firds us fwehteem tikkumeem lohjita. Es wehl
pafaulê dsihwojoht, dauds pateizibas ne fagaidu,
bet tomehr es drohfchi zerru, ka fchi grahamata
weenreis no dauds labbeem wezzakeem un pa goh-
dam audsinateem behrneem ar lusti un karstu
steigfchanu taps lassita.

No fchihs grahamatas naw dauds nodrikke-
fchanas taiſitas un tadeht ir ta makfa tik leh-
ta ne warr buht, kâ pee zittahm grahamatahm Zuh's
to effat eeraddufchi. Bet jebfchu dasch to ne
warr fapraft, kapeh; tas tâ irr, tad tomehr ne
teefajeet preeffch laika tik afchi, ne fuhdseet par
dahrgu makfu: Wahz-wallodâ fchi grahamata
irr dahrgaka, jebfchu no katras jaunus nodrikke-
fchanas ihfâ laikâ tur tuhftstofchas tohp pahrdoh-
tas; jo tas gan firdi fahp, kad labs nodohms
ne tohp kâ peenahfahs atsihfts, jeb wehl ar ne-
pateizibu fmahdehts.

Peters: Steffenhagen.

Leeli un masi zilweki dsihwoja kohpâ dahrsa = nammâ,
ne tahk no Amburgas *) wahrteem. Zitti bija raddi fa-
wâ starpâ; zitti no mihlestibas bij faderufchees. Tas
maises = tehws un ta maises = mahte mihleja wiffus kâ
fawus paschus behrnus, jebfchu Latte ween, ta wiffma-
sata no wiffseem, teem meesiga melta bija, un diri
draugi, Remberts un Balzers, tohs arr tapat mihleja.
Eho zilweku liktums bija: Peeluhds Deewu un
strahda, un leeli un masi ne sinnaja ne kahdu zittu
dsihwibas = laimi, kâ ween ko tee, to padarroht, redseja.
Det ikkats starp winneem, strahdajoht un kad tee fawu
deenas = darbu bij nobeigufchi, arr labpraht ko gribbeja
dsirdeht, zaur ko winsch prahtigaks, gudraks un labbaks
warretu palikt. Kad tehws winneem brihscham scho,
brihscham to stahstija un tee behrni klausijahs ar preeku
un apdohmu.

Weens no tahdeem wakkara = stahsteem irr schis no
Robinsona Kruhina. Tas tehws, dohmadams, ka wehl
wairak labbi behrni warretu buht, kas to arr labpraht
dsirdetu wol lassitu, to grahmata eerakstija, un grah-
matu = drikketais to dauds tuhktshschahrtigi drikkēja.

Weena no tahdahm grahmatahm, mihtais behrnus,
irr taggad tarwâs rohkâs un tu tadeht tulihk, ja gribbi,
warri fahkt lassihk, kas winnâ irr rakstihk.

*) Amburga irr leela pilsehta Wahzsemme, pee leelas
Elbes = uppes, 18 juhdses no tahs jubras, ko Wahzsem-
mes = jubru, jeb arr seemeta = jubru nosauz, tavebz ka
ta Wahzsemmei us seemeta vussi stahw. Ruggi arr prez-
zehm nahk us Amburgu no wiffahm mallahm.

Det tēpat es gribbeju aismirft fazziht, kas notikke, pirms tehws eefahje. Gedderts waizaja: „Tehws woi tu mums atkal ko ne gribbi stahstih?“ Tehws atbildeja: „Labpraht! — Det kas tahdā jaukā waffaras: waffarā lftabā fehdehs! Mahjeet labbaki laukā, kur us sakkas sahles warram apfehstees!“ Wiffi kleedse: Labbi! labbi! un lštezjeja lehtschu no namma.

Pirmais waffars.

Gedderts. Woi schē, tehws?

Tehws. Schē appaksch ahbeles.

Miklas. At, pareisi!

Wiffi. Pareisi! pareisi! (Lezsoht un ar rohkahm plaukschejoh.)

Tehws. Det ko juhs darriseet, kamehr es stahstu? Tā, bes wiffa darba, juhs tak ne gribbeseet fehdeht?

Jahnis. Kaut tik bijis, ko strahdaht.

Machte. Schē pahstis irr jaisluppina un Turku; puppas preeksch kalteschanas jafagreeesch. Kas gribb?

Wiffi. Es! es! es! es!

Gedderts. Es, ar fawu Lattinu un tu, Sprizzi, mehš pahstis gribbam luppinaht. Woi nē?

Latte. Man papreeksch wihle janobeids, ko machte eerahdija.

Gedderts. Nu tad mehš diwi! Mahz', Sprizzi, fehstees.

Draugs Kemberets. Es jums palihdseschu. (Winsch pee teem apfehstahs sahlē.)

Draugs Balzers. Un es jums zitterem. Woi man gribbeet?

Dihrikis. Labpraht! labpraht! Schē wehl weetas deesgan. Tā irr labbi! Nu luhkosim, kas wairat fagreeehs.

Tehws. Apsehstatees wiffi tà, ka juhs warrat redseht, kad faule noreetehs. Scho wakkaru skaisa blahfma pee debbes buhs. (Tee wiffi apsehdahs un eesahze fawu darbu.)

Tehws. Nu behrni, es jums schodeen brihnischkas leetas fahfschu stahstiht. Brihscham jums schauschalas usees un brihscham jums atkal sirds no preeta lehta.

Geddert. Ne stahsti wiffai behdigas leetas.

Latte. Nè tà, teht', ka mums jaraud, wol gribbam, wol ne gribbam.

Jahnis. Leezeet jel tehwan meeru! Gan winsch pats sinnahs.

Tehws. Ne bihstatees, behrni; es luhkoschu, ka jums wiffai dauds naw jabehdajahs.

Wezzds laikds Amburgas-pilssehtà namneeks bija, ar wahrdu Robinsons. Winnam bija trihs dehli. Tas wezzakais padewahs karrà un tappe noschauts flaktinà ar Sprantscheem. Dhtrs, kam prahts wairak us grabmatahm un us mahzischanu stahweja, fakarsis ahtri bij dsehris; no ta winnam dilluma-waina tikke, kurrà winsch nomirre.

Nu teem tas masakals ween atlikke, to Krushsinu nosauze, es pats ne sinnu kapehz. Schis nu tehwan un mahtei tas weenigs bija, no ka tee wiffu zerreja. Winni to mihleja, tà fawu azzì peerè; bet tee to mihleja neprahtigi.

Gedderts. Rà tee to neprahtigi warreja mihleht?

Tehws. To tulihht dsirdesi. Juhs sinnat, ka meh's juhs arr mihlejam; bet tadeht meh's juhs us darbu stubbinajam un jums dauds jaukas un wajadfigas leetas mahzam, sinnadami ka juhs zaur to labbi un laimigi

palitfeet. Krufina wezzaki tà ne darrija. Winni faroam dehlinam waffu lahwe darriht, fo patò gribbeja: dehlinam ne gribbejahs ftrahdaht un fo labbu mahzitees, bet mengetees un fpehleht ween; tadeht tee winnam zauru deenu lahwe mengetees un ftraidht un tà winfeh mos gan mahzijahs un finnaja. Fo mehò neprahtigu mihlefbtu nofauzam.

Gedderts. Woì tà?

Tehws. Tà nu tas jaunals Robinsons usauge un ne fas ne finnaja, tas no winna buhs pafaulè. Tehws labpraht buhtu redsejis, fa winfeh par kohpmanu buhtu mahzijeas; bet tas winnam ne patiffe. Winfeh teize, fa winfeh labbat par plattu pafauli gribboht ftaiaght, fur winfeh ftdeenas dauds jaunu warroht dfrdeht un redseht.

Fo tas jauneklìs aplam runnaja. Kaut winfeh jau dauds buhtu eemahzijeas! Bet fo tahds mulkis, kahds fehls Krufinfch bija, plattà pafaulè gribbeja eefahzt? Kas fwefchàs femmès fawu laimi gribb mekleht, tam papreefeh us to wajjaga dfrhteas, fa winfeh dauds mahf un proht. Schis us to wehl nè dohmaht ne bij dohmajls.

Winnam nu jau feptinpazmit gaddi bij apgahjufcht, kurrus winfeh wiffwairat fawà waffà ftraidoht bij no-dfrhwojls. Ftdeenas winfeh tehwsam wirfù ftahweja, fa winfeh tam lautu aiseet; tehws tad atbildeja, fa winfeh gan ne effoht pee pilna prahta, un to ne gribbeja dfrdeht. Tad mahte fazzija: „Dehlin! dehlin! paleez' fawà femmè un pelnees tèpat maifi.“

Kahdà deenà —

Latte. A, a! Nu mehò dfrdeffim!

Miflas. Kluffu jel!

Tehws. Kahdà deenà winfeh, pehz fawa eerad-duma, gar uhdens; mallas ftraidija, fur kuggl ftah-

weja. Tur winsch weenu no farweem beedrem eeraudstja, kas, fugga:wirfneeka dehs, paschu laiku ar sawu tehwu us Londonu *) gribbeja aiseet.

Sprizzis. Woi farreetè?

Dihrikis. Nè Sprizziht, us Londonu jaet fuggi pahp leelu, leelu uhdeni, to seemeta juhru nosauz. — Nu?

Tehws. Eas fugga:wirfneeka dehs waizaja: wol lihds gribboht eet? Kruhnsinch atbildeja: „Labpraht! bet tehws un mahte to ne laus.“ — Eas ohtrs teize: „Kas nu par to? Nahz' par smeeklu lihds! Nehs pehz trim neddelahm atpakat buhsim un tu raweem wezzakeem sinnu warri doht, kur tu effi palizzis.“

Kruhnsinch fazzija: „Man naw naudas.“ — Ohtrs atbildeja: „Ne kaisch neneeka; es tew dohschu, zit zetta waijadsehs.“ —

Eas jaunais Robinsons, wehl drufku apdohmajees, teize schigli, ohtram rohku dohdams: „Es eeschu, brahl'! Nahz' tulihht us fuggi!“ — Nu winsch wehl zilweku meklejahs, kam winsch peeteize, ka tam pehz kahdu pahru stundahm pee winna tehwu buhschoht noet un tam fazzihht, ka winsch drufzin us Englenderu: semmi effoht aiscgahjis un drihs ofkal atnahk'schoht; un tad abbi tee draugi eefahpe fuggi.

Jahnis. Wè! Eas Robinsons man ne patihl.

Niklas. Man arr nè?

Draugs Balzers. Kapehz nè?

Jahnis. Tapehz, ka winsch bes tehwa un mah:tes sinnas no teem aiseet.

Draugs Balzers. Teefe gan, Jahn'; to winsch aplam darrija. Winna neprafchana irr noschehlojama.

*) Londone irr warren leela Rehnina = pilssehta Engländeru = semmè.

Labbi, ka tahdu mulku dauds naw pasaulé, kas ne sinna, kas wiinu wezzakeem no teem nahlahs.

Niklas. *Woi tad tahdu wehl wairak irr?*

Draugs Balzers. *Es ne weenu paschu wehl ne esmu usgahjis; bet to es teescham sinnu, ka tahdeem jauneem laudim pasaulé labbi ne warr klahtees.*

Zahnis. *Gan jau dsirdesim, kà Robinsonam klahjees.*

Zehws. *Ruggineeki — tà nosauz kugga-saimi — uswille enkuri *) un issteepe sehgetus; wehjsch kuggt fahze aisdsiht un kugga-wirfneeks dewe pilssehtal labbu deenu, feschreis ar leeleem gabbaleem lidams schaut. Tas jaunais Robinsons ar sawu draugu bija kugga wirspuffè un lehze no preeka, ka winsch nu sweschumà warreja aiseet.*

Deena bij mihliga un wehjsch puhte tif labbi, ka tee pehz masa brihtina Amburgas pilssehtu wairs ne redseja. *Ohtrà deenà tee jau Elbes gallà bij, fur ta juhrà eetekf un nu tee dewahs plattà juhrà.*

Kà Robinsons nu azzis atplehte, ne to sawà preekschà ne redsedams, kà ween gaisu un uhdeni! *Ta semme, no kurras winsch bij atnahjis, nosudde arweenu wairak no winna azzim. Wehl winsch to augstu tohrni warreja redseht, us kurra tee Amburgeri tumshàs naktis pee juhrmallas ugguni uskurr, kuggineekteem par sihmi, ka tee pee juhrmallas ne predausahs. Nu tas*

*) *Enkurs irr-leels kugga-rihts, no dselses, weenà gallà ar obfas un ohtrà ar siivreem abkeem, ar kurreem tas, ismests, uhdens-dibbenà eekobschahs un kuggi, pee kurra tas ar rihsagu jeb reevi (resnu wirwi) irr preefects, us weetas jaturr, kad tam kluffu buhs stabweht. Eehgelis palaga-wihst no siwra audella irr feschubts un tohy issteepst pee kugga-reepehm, ka wehjsch us to puhsdams kuggi aisdseenn.*

arr nosudde un winsch jau ne ko wairs ne redseja, kà pah'r ferwi debbesi un wiss'apfahrt uhdeni.

Gedderts. Ak lautini! Debbes un uhdens ween wiss'apfahrt!

Draugs Kemberts. Kas sinn', wol pats to drihs ne dabbusi redseht.

Gedderts. Noeesim!

Draugs Kemberts. Ja labbi wehrà leezeet, ko mehs jums no schihs pafaules mahzam, ka juhs sinnat fur jaeet, kad no weenas mallas us ohtru gribb tift.

Tehws. Un ja juhs strahdajoh't un ar fawu mehru ehdoht un dferroht, arweenu stipraki paleezeet, ka juhs til tahl warrat noet, kad mehs kahdu reisi us Trahwemindu *) gribbam nostalgah't, fur austruma jubra fah-kahs.

Wissi. Ak tu Deewin!

Tehws. Fur kahpsim laiwà un dohsimees kahdu pahru juhdses jubrà.

(Wissi uslehze, kritte tehwan ap taklu un zesseem un rahdija fawu preeku, ap winnu mihlinadamees, rohtas fahsdami un lehkdami.)

Mahte. Wol juhs zetta-gahjeji man arr lihds nemseet!

Latte. Ja til tahl warresi eet. — Wet tahl irr — wol naw teefs, teht'? — wehl gan tablaki ne kà Wansbehka, **) fur Klaudius-kungs dshwo un wehl ohtrs, furram leels nams un leels dahrs irr — leels!

*) Austruma-jubra irr ta nè leela jubra, kas lihds Ribgas atseevjahs un Bahzsemmei us ribta-puffi stahw. Wina-nas ohtrà gallà irr Libbetes-pilssehta, no furras arr luggi ar preezehm us Ribgu nah't, wee Trahwes-uwes; un fur schi jubrà eedohdabs, a juhdses no Libbetes, irr Trahwemindes-pilssehtina.

**) Wansbehka irr masa pilssehtina ne tabt no Umburgas.

leels! dauds leelaks pahr muhsu dahrsu. Es jau tur biju; woi naw teefs, teht'? Loreis, kad mehs tihrumâ raibus atminaus lassijam un —

Tehws — un redsejam, kâ arra —

Latte. Un kad smehe dē eegahjam kas pee zetta bij —

Tehws. Un wehja: dsirnawâs uskahpam —

Latte. Pareisi! tur wehjsch man wehl zeppuru nosweede —

Tehws. Ko tew meldera puisis atnesse.

Latte. Tas bija labs puisis; woi naw teefs, teht'?

Tehws. It labs puisis, kas mums tulihst pahdseja, jekschu winsch muhs ne kad wehl ne bij redsejis.

Latte. Tu winnam arr naudu dewi —

Tehws. Kâ tad! Labbeem zilwekeem, kas mums labpraht pa prahtam darra, atkal preeku wajaga darriht. — Det mehs sawu Robinsonu aismirstam. Mums jaluhko winnu panahkt, ka to no azzim ne pamettam, jo winna fuggis brihnum ahtri aisskreen.

Diwi deenas teem jauks laiks un labs wehjsch bija. Trefschâ fahze apmahktees; tumschaks un tumschaks ween palikke un wehjsch bahrgi fahze puhst.

Jau sibbeneja, kâ ugguns ween apschkeede pahr wissu debbesi; tad atkal palikke tumsch, kâ nakti, un pehrkons duhze bes mitteschanas. Leels lectus kâ strau-me ruhze un warrena auka tâ plohsijahs juhrâ, kâ wilni nammu: augstumâ fazehlahs.

Kad juhs to buhtu redsejuschi, kâ fuggis us augschu un us appakschu mehtajahs un lihgojahs! Tē leels wilnis to augsti gaisâ uszehle; tē tas atkal nogahsahs dsikkâ uhdens: dohbē; tē tas us weenu, tē us ohtru puffi nogullahs.

Tas bija lehrums reepu starpâ! Wifs fuggis rihbeht rihbeja un teem zilwekeem bij japeeturrahs, kâ tee

ne apgahstohs. Robinsonam, kas to ne bij eeraddis, galwa fahze reibt, winnam palikke nelabbi un winsch bija tik slims, ka tas dohmaja, ka dwehfele jau isees. To juhras: slimmibu nofauz.

Jahnis. Tas winnam nu bija!

Tehws. Winsch nu reisu: reisehm kleeedse: „Ak manni wezzaki! manni nabbagi wezzaki! Tee man nu wairs ne redsehs! Ak es nejhga, ka es tohs tà warreju apbehdinaht!“ —

Deepesthi us fugga rihbeja: kraffsch! kraffsch! Tee fuggineeki, tà lihki nobahlfuschi un rohkas schnaugdami, kleeedse: „Deews lai par mums apschehlojahs!“ Robinsons, no bailehm pufsmirris, waizaja: „Kas irr?“ — Tee teize: „Mums gals irr klah! Sibbens preelksch-mastâ *) irr eespeehris un tas leelais widdus-masts arr jau tà kust, ka tas janozehrt un juhra jamett.“ — Zitta balss kleeedse no fugga: eekshas: „Kur nu paliksim! Kuggis irr zauris un uhdens jau tshetru pehdu dsittumâ irr eetezzejis!“ —

Robinsons, kas kajitè **) us grihdas fehdeja, no-gahsahs, to dsirdebams, atpakkat un nogihbe. Wissi zitti strehje us fugga: pumpehm un ispumpeja uhdeni, ka kuggis ne slihktu. Weens no fuggineekeem, to eeraudsijis, pee ta peegahje, to krattija un tam aufis brehze: woi winsch ween gribboht gulleht, kur wisseem zitteem strahdajoht jau gars gribboht iseet?

Tik wahjfsch, tà winsch bija, winsch taf uszehlahs un nowillkshs pee weenas pumes. Tikkam fugga-wirf:

*) Masts irr leels balkis, kas, tà stabs, stahwu us fugga irr ustaisihts un no kurra reeves us fugga mallas irr steeptas. Kuggeem irr diwi woi trihs tahdi masti, kahds ikkurra fugga leelums irr.

**) Kajite irr fugga-wirfneeka istaba.

neeks ar leeleem gabbaleem likke schaut, zitteem kuggeem, ja kahdi turumâ buhtu, par sinnu, ka winsch breefmâs effoht. Robinsons, kas ne sinnaja, kur tas trohtknis zehlahs, dohmaja, kuggis effoht pahrpilhsis un nogihbe no jauna. Kahds kuggineeks, kas winna weetâ nahje, to nogruhde no kahjam un winsch gulleja, kâ nomirris.

Tee pumpeja zil ween spehdami; tak uhdens kuggas ruhmi arweenu leelaks un leelaks zehlahs, un tee jau galdija, ka kuggis sihts. Wehl to mekledami weeglaku padarriht, tee no ta isfweede, ko ween warreja peezeest, leelus gabbalus, prezzu-pakkus, muzzas un zittas tahdas leetas. Wet tas wifs ne ko ne palihdseja. Teem par laimi zitta kugga laudis bij dsirdejufchi, ka tee schahwe un fuhtija laiwa, jel zilwekus isglahbt, ja wehl warretu. Wet schi laiwa pee kugga klast ne warreja tift; jo tee leeli wilni to tã mehtaja, ka ta arweenu gribbeja apgahstees. Tak schee mihligi zilweeki, nê dsihwibu ne taupidami, fawus brahus kuggi ne gribbeja atstah.

Niklas. Tee gan arr Amburgas laudis buhs bijufchi?

Tehws. Kadehl tu to dohma?

Niklas. Nu tadeht, ka tee Amburgas kuggineekteem mekleja palihdseht, par fawu paschu dsihwibu ne behdadami.

Tehws. Wol tad fawas tautas laudim ween jappalihds? To tu, mihlais Niklas, gan ne gribbeji fazzih. Kad taggad kahds Amerikaneris *) muhsu dihki

*) Wiffas semmes muhsu pasaulê peezâs pasaules-dakkâs tohv nodallitas, kurrâhm wahrdi irr 1. Europa, kur mehs dsihwojam, 2. Asia, mums ribta-puffê, 3. Awrika, mums deenas puffê, 4. Amerika, mums wakkara puffê, un 5. tabs leelas un masas fallas leelâ pasaules-jubrâ, kas wiffupeh; irr useetas.

eekristu, woi mehš tad papreeksch walzatu, no kurrenes
wintsch irr? Woi mehš wiffi tulihť ne uslehtu no
semmes un ne skreetu winnu israut? — Du, tãpat
schee laudis laiwã arr darrija, jebſchu tee ne bij, nẽ
Eiropeleri, nẽ křistigi zilweki, bet Turki — Turku-lau-
dis no Smirnas-pilssehtas eeksch Aſias.

Jahnis. To es ne buhtu dohmajis, ka tee Turku-
laudis tahdi labbi zilweki irr.

Lehws. Mihilais Jahniht', tu jo deenas jo wal-
rak fajuttisi, ka wiffõs laudis un wiffãs semmes labbi
zilweki irr, tã, kã arr wiffãs tautãs un semmes un
wiffõs laikõs pahrgalwneeki naw truhťufchi.

Schee gohdigi zilweki ilgi nodarbojahš walti prett
teem augsteem uhdens kalneem, kas tohs gribbeja no-
riht, kamehr teem isdewãhs, pee kugga pakkatas-galla
tik tuwu klaht tikt, ka tee wirwi warreja fakert, to teem
no kugga ismette. Pee tahš winni laiwu pee kugga
peewilke un nu itkats, kam ween kahjas bij, laiwã
eelehze, farwu dšhwibu glahbdams. Robinsons pats
kahjãs ne warreja stahweht, bet tee kuggineeki, kur-
reem winna tak schehl palikke, to arr laiwã eemette.

Tee laiwu ne zil tahtu wehl no kugga ne bij noirru-
ſchi, kad tas jau preeksch winnu azzim juhrã eefihke.
Par laimi nu arr ta leela wehtra fahze noſtahtees; bes
ka arr ta laiwa, kurã wiffai dauds zilweki bij fa-
kahpuſchi, wilnds gallu buhtu dabbujuſi. Ta ar moh-
ſahm ween pee ta kugga tappe peedſihťa, pee kurra ta
peederreja un wiffi kuggi tappe usnemti.

Gedderts. Valdees Deewam, ka tee zilweeki naw
noſihťufchi!

Sprijzis. Gan man arr bail bija.

Latte. Tas tam Robinsona-kundſinam mahzihs,
us preekschu tik aplam walrs ne darriht.

Mahte. To es arr dohmaju; nu winsch gudrats buhs palizzis.

Dihrikis. Kur tad winsch nu palikke?

Zehws. Tas fuggis, kurrâ winsch ar teem zit-teem bij usnemts, skrehje us Londoni. Pehz tshetrahm deenahm tas jau bij Temses muttè un pehz ne bij ne zil ilgi, kad tee jau pee Londones-pilsfehtas enkuri ismette.

Sprizzis. Kas ta Temses mutte irr?

Draugs Kemberts. Temse irr leela uppe, kâ muhsu Elbe, kas ne tahf no Londones juhrâ eetekf. Kur uppe juhrâ eedohdas, tur irr winnas mutte.

Zehws. Wissi nu iskahpe no fugga un itkats preezajahs ka wehl dsihws bija.

Robinsonam nu deesgan bij ko darriht, to leelu Londones-pilsfehtu apluhkojoht, un winsch wissu ais-mirfe, kas bij notizzis un kâ us preekschu buhs. Wet wehders winnu atgahdinaja, ka winnam wajagohf ehst, ja winsch leelâ Londones-pilsfehtâ gribboht dsihwoht. Winsch tapehz nogahje pee to fugga-wirfneeku, ar ko winsch no Amburgas bij atnahzis, un to luhdse, lai tas winnam pee fewis lautu ehst.

Schis arr tulihf bija labprahfigns to pee fawa galda nemt. Ehdoht winsch no Robinsona wajajaja, kapehz winsch tad ihsti effoht atnahzis? un ko winsch nu schè dohmajoht eefahft?

Robinsons tam nu stahstija, ka winsch fawas lustes deht ween un bes fawu wezzaku sinnas effoht atnahzis un pats wehl ne sinnoht, ko eefahft.

To dsirdejis tas fugga-wirfneeks tâ fatruhfahts, ka winnam nasis no rohkas iskritte, un teize: „Bes tawu wezzaku sinnas? Tu augstais Deews! Kapehz es to pirmaf ne esmu fajuttis? Tizzi man, tu nejahga, kad es to Amburgâ buhtu sinnajis, nè par muzzu selta es

tew fawâ kuggi ne buhtu nehmis. — Robinsons seh-
deja apkaunohs un azzis noduhris. Tas gohdigs kugga:
wirfneeks to wehl ar wairaf wahrdeem pamahjija, kahdu
leelu grehku winsch bij darrijis, un teize, winsch tee-
scham sinnoht, ka tam labbi ne warroht klastees, kas
mehr winsch labbaks nee paleekoht un tehws un mahte
tam ne effoht peedewuschl. Robinsons raudaja gaußchi
un walzaja ar affarahm: „Bet ko tad man nu buhs
darriht?“

Tas wirfneeks atbildeja: „Ro tew buhs darriht?
Tew buhs atpakkaf steigtees us faweem wezzakeem, teem
pee kahjahm krist un, ka nexahnam behnam peenah:
kajs, tohs luhgt, lai tee tawu nepraschanu peedoht.“

Latte. Tas gan arr it labs zilweks bija, tas
kugga: wirfneeks? Woi naw teefs, teht'?

Tehws. Winsch darrija, kas ikkattram peenah:
kajs, kad tas reds, ka winna tuwaks apgrehkojahs;
winsch atgahdinaja to pulsi, kas tam peeklahjotees.

Robinsons walzaja: „Woi juhs man ne griibat
pahrwest us Amburgu?“ — Un tas wirfneeks atbil-
deja: „Es? Woi tu effi aismirsis, ka mans kuggis
juhra palizzis?“ Es ne pahreeschu, kamehr es zittu
kuggi buhschu warrejis pirktees un tikkam gan wairaf
laika isees, ne ka tu schè drihkssti kawetees. Tew pirmâ
kuggi jakahp, kas no scheienes us Amburgu ees, labbaki
schodeen, ne ka riht.

Robinsons fazzija: „Man naw naudas.“ —
Kugga: wirfneeks teelze: „Schè tew trihs gineas.“ —

Gedderts. Kas tas irr: gineas.

Tehws. Englenderu selta: nauda, kas muhsu
naudâ feschl dahlerus isnefs, Es tew pehz, nammâ,
weenu rahdischu.

Jahnis. Luhdsams stahsti!

Tehws. Tas gohdijs wirfneeks teize: „Schè tew trihs gineas. Es tew tahs alsdohfschu, jebfschu man pas scham sawas naudas taggad gan waijaga. Eij un ees pirzees ar to kahdâ kuggl. Ja tew pateesi schehl irr, fo tu padarriji, tad tew Deews labbaku laimi dohs pahreisoht, ne kâ mums atnahkoht blija.“ Un nu winsch tam rohku sneegdams, winnam Deewa paligu wehleja.

Robinsons gahje —

Niklas. At, jau winsch atkal us mahjahm pahreiet! Es dohmaju, ka nu wehl ihsti eefahkfees, fo tehws stahsta.

Mahte. Woi tew ne patihk, mihtais Niklas, ka winsch atkal us saweem wezzakeem atgreeschahs, kas mahjâs par winnu gauschi behdajahs?

Draugs Nemberts. Woi tew naw preeks, ka winnam schehl paleek, ka winsch nepareisi irr darrijis un ka winsch nu us labbakeem zesseem gribb greestes?

Niklas. Tas man gan patihk; bet es dohmaju, ka wehl papreekschu kahdas preezigas leetas no winna dsirdefim.

Tehws. Winsch jau wehl naw mahjâs; luhkofim, kâ winnam wehl notikke.

Us kuggeem eijoht, winnam schis un tas prahtâ schahwahs. Winsch dohmaja: „Ro tehws un mahte fazzihis, kad es nu atkal mahjâs nahkfschu? Tee man par to pahrmahzihs, fo es darriju. Un manni beedri un zitti laudis, kâ tee man apfmeefees, ka es tik ahtri atkal esmu pahrgahjis, ne fo wairak ne redsejis, kâ diwi woi trihs eelas Londonè?“ — Winsch apstahjahs dohmâs.

Tè winnam eelustejahs wehl Londonè palikt; tè tam atkal prahtâ nahje, fo kugga; wirfneeks tam bij fazzijis, ka winnam labbi ne warrehs klahtees, ja winsch us fa-

weem wezzateem ne pahrees. Igi pats ne sinnaja, ko darriht; tal winsch pehzgallâ aîsgahje us kuggeem.

Det tur winsch ar preeku dsirdeja, ka tur ne effoht kuggis, kas us Amburgu eefchoht. Tas zilweks, kas winnam to fazzija, bija weens no teem Gwineas; gah; jejeem.

Sprizzis. Kas tee Gwineas; gahjeji irr?

Zehws. Lai Dihrikis tew to stabsta, kas to jau sinna.

Dihrikis. Woi tu sinni, ka semme irr, ko Awriku nofauz? Nu, winnas juhrmalla —

Sprizzis. Juhrmalla?

Dihrikis. Kâ tad! Ta semmes; malla gar juh; ras — paluhko fchê, man irr mannas masas Kartes *) klah — ta semmes malla fchê, kas ar lihkm; lihkmeeem us leiju tekt, ta Gwineas; juhrmalla tohp nofaukta.

Zehws. Un tohs, kas tur ar kuggeem aiseet prezzi sapirkt, nofauz Gwineas; gahjejus. Tas zilweks, ar ko muhsu Robinsons runnaja, bija tahds Gwineas; gahjejs, pats kugga; kungs, jeb wirfneeks, kas us Gwi; neu gribbeja aiseet. Schim kuggu; wirfneekam wairaf ar winnu patikkahs runnaht, un winsch to tapehz luhdse, kuggi ar winnu ee; eet un winna kajitê Tee; uhdent dsert; Robinsons to darrija.

Jahnis. Woi tas wirfneeks wahzifki mahzeja runnaht?

Zehws. Es esmu aismirsis fazziht, ka Robins; sons jau Amburgâ drufzin Englenderu wallodu bij dab; bujis eemahzitees un tas winnam Englenderu semmê dauds palihdseja.

*) Kartes irr papira-layvas, us kurrahn semmes un pilsehtas ar wahrdeem un daschadahm wehrwehm irr nofihmetas.

Tas kugga; wirfneeks, no winna dsirdejis, ka tam prahts us fweeschahm semmehm stahweja, un ka winnam schehl bija, jau atkal us Amburgu pahreet, wai: zaja, woi winsch ar to us Gwineu ne gribboht aiseet. Robinsons eefahkumâ no ta fatruhkahs. Wet tas wirfneeks leelija, ka ar to aiseedams, dauds jaukuma redses schoht, ka winsch to kâ fawu zetta; beedri ween un bes wiffas makfas gribboht aiswest un ka tas tur wehl ko labbu warroht pelnitees: un nu schim affins fakarfe un no jauna tâ eelustejahs pahp pafauli eet, ka winsch wiffu atkal aismirfe, ko tas gohdigs Amburgas kugga; wirfneeks winnam bij mahzijs un ko winsch pats bij apnehmees.

Druzjin apdohmajees, winsch telze: „Man wairaf nam, kâ trihs gineas. Zik par tik mas naudas warretu pirkt, ar ko tur, kur juhs gribbat eet, ko pelnitees?“

Kugga wirfneeks atbildeja: „Es jums wehl feschas gineas aisdohschu; tad tik dauds prezzes warrat fapirkt, ka, to eefsch Gwineas pahrdohdoht, par baggatu wihru warrat palikt, ja mums mas ween laimejahs.“

Robinsons wai:zaja: „Ko man tad par to naudubuhs pirkt?“

Wirfneeks atbildeja: „Grabbaschas ween, — wiffadas spehles, kvelles, naschus, schkehres, zirvus, bantes u. t. pr. — par ko teem melneem zilweekeem eefsch Awrikas tahds preeks irr, ka tee simtukahrt wairaf selta, elewantu: sohbus un zittas leetas par to dohd, ne kâ tahda prezze pee mums makfa.“

Robinsons nu wairs ne warreja sawalditees. Winsch aismirfe tehwu un mahiti, draugus un tehwu; semmi un telze preezigs: „Wirfneeka; kungs, es eefschu lihds!“, Schis atbildeja: „Lihkop!“ un tâ tee rohkas dohdas mees faderreja.

Jahnis. Nu man ar ta mulka, ta Robinsona, schehl wairs ne buhs, kaut tas arr deewssinn' kahdâ nelaimè nahktu!

Tehws. Tew winna schehl ne buhs, Jahni?

Jahnis. Nè, tehws; par ko winsch tahds ap-lams irr, kas jau atkal aismirst, kas winna wezzakeem no ta nahkhs? Deewam jau par to winnam nelaimi waijaga usfuhtht.

Tehws. Woi tad tew tahds nelaimigs ziltwèks naw noschehlojams, kas sawus wezzakus warr aismirst un kas Deewam ar fohdibahm jarahj? Winsch gan pee wiffa pats irr wainigs, ko winsch launu redseh; bet woi winsch tadeht naw so wairak nelaimigs! Ak, mans dehs, Deews lai tewi un muhs wiffus no ta pafarga, kas par wiffahm zittahm behdam gruhstaks irr, ka pafchi pee sawas nelaimes wainigi ne apsinnamees! Wet fur no tahda behdeka dsirdam, tur mehs gribbam apdoh-maht, ka winsch muhsu brahlis irr, muhsu nabbags brahlis, kas apmaldijahs; mehs gribbam aismirst, ka winsch wainigs irr un to ne ween winna behdâs scheloh, bet arr, ja to warram, us deewabihjafchanas un laimes zektu atkal uswest.

Wiffi kahdu brihtiau palikke kluffi; tad tehws atkal tà stahstja:

Robinsons aistezzeja, ar sawahm dewinahm gineahm us pilsfektu, tur par tahm sapirke, ko kugga-wirfneeks tam bij mahzjis un to likke aisnest kuggi. Pehz mas deenahm, kad labs wehjsch zehlahs, wirfneeks enkuru likke uswilt un kuggis aisfrehje.

Dihrikis. Us kurru puffi teem bij jagreeschahs, ka tee us Swineu nahktu?

Tehws. Tew tawas masas Kartes klahr irr; nahz', es tew rahdishu. Redf' schè no Londones tee Lemses-

uppè nolaischahs us Wahzsemmes juhru; tad tee us wakkara = puffi stuhre *), zaur scho juhra's schaurumu starp Sprantschu = un Englenderu = semmes. No ta tee tal leelâ pafaules juhra' nahf, to Atlantes = juhru no = fauz, un us kurras tee nu arweenu tablaki skreen, schè gar Kanareru = fallahm un tur gar satta = kalna = fallahm, kamehr tee gallâ pee schihs juhrmallas peemettahs, kas, kâ tu sinni, Gwinea tohp nofaukta.

Dihrikis. Kurrâ weetâ tee ihsti peemettifees?

Tehws. Warr buht tè, pee Kapo = Korsso, kas Englendereem peederr.

Mahte. Bet mums nu arr gan jau laiks buhs pee wakkarina peemestees. Saule jau fenn noveetejusti.

Gedderts. Man wehl ne gribbahs ehst.

Latte. Es arr labbaki wehl klaustohs.

Tehws. Riht, behrni, riht mehs tablak dsirdesim, tur Robinsons palizzis. Nu ehst! ehst!

Wiffi. Ehst! ehst! ehst!

Dhtrais wakkars.

Dhtrâ wakkara, kad wiffi atkal tal paschâ weetâ bij apsehdufchees, tehws tà stahstija:

Robinsona jaunais zelsch winnam no ehfahkuma labbi laimejahs. Jau tee bes wiffahm breefsmahm zaur juhra's = schaurumu starp Sprantschu un Englenderu semmes bij tikkuschi un fuggis skrehja Atlantes = juhra's wid = dû. Passattatees schè, behrni, es jums leelu kartu esmu atneffis, us kurras juhs labbaki, ne kâ us masahm, fugga = zellu warrefeet redseht. Es to pee kofka pee: spraudischu, ka ta mums, kad waijaga, preksch azim irr.

*) Zeb kuzgi greefch ar irllu, kas wakkaras gallâ pee ta irr apjectinahs un to walda. Kas to walda, irr stuhmannis.

Mekahdâ skahdè ne nahkufchi, tee peemettahs pee Maderas: jeb, kâ tee Portugiseri to isfakka, pee Mas deiras: fallas, kas — paluhkojeet schè! — ne taht no Awrikas, augfchpuffè Kanareru: fallahm irr.

Dihrikis. Pareisi! La Portugisereem peederr.

Jahnis. Kur tas gahrdais Madera: wihns aug.

Gedderts. Un fukkara: needras.

Latte. Un kur arr dauds Kanareru: putnini irr.

Tehws. Pareisi! Pee schihs fallas fuggineekt enkuru ismette un Robinsons ar wirfneeku iskahpe no fugga.

Winsch fawas azzis ne warreja nogreest no schihs augligas semmes jaukumeem, kas wissur rahdijahs. Kur ween skattijahs, tur winsch eeraudsija kalnus, kas ar wihna: kohkeem bij apklahti. At kâ winsch tahs skaisas faldas ohgas kahroja, kas no teem bij nokahruschees! At kahdas gahrdas tahs winnam bija, kad winnam, par fugga: wirfneeka maksu, walla tappe dohta ehst, zik pats gribbeja.

Tee dsirdeja no teem laudim, kas wihna: kalnâ bija, ka schè wihnu ta ar spaideem ne isfpeedoht, kâ zittur.

Gedderts. Kâ tad zittadi!

Tehws. Tee ohgas faberr leelâ kubbulâ un tur no tahm fullu woi ar kahjahm isminn, woi, us mug: guru nogulluschees, ar elkoneem isfpeesch.

Latte. Wè! Es ne dserschu Madera: wihnu.

Jahnis. Es bes to ne dsertu, kad to arr zittadi isfpeestu.

Sprizzis. Kapeh: nè?

Jahnis. Tu wehl schè ne biji, kad tehws mums mahzija, ka stiprs dschreens jauneem laudim ne derr. Gan tu dsirdest, to wissu tas teem warr skahdeht.

Sprizzis. Woi tas teefs, teht'?

Tehws. Ta irr, Sprizziht! Behrni, kas dauds wihnu woi zittu stipru dshreenu dserr, nowahrgst un paleek nejehdfigi.

Sprizzis. Wè! Es arr wihnu ne kad walrs ne dserschu.

Tehws. To tu, dehlin', labbi darrifi.

Kugga; wirfneekam kahdu laiku tai fallá bij japa-leet, kamehr winna kuggi lahpija, pee kurra kahda waina bij atraddufees; us to gaidoht, muhsu Ro; binsonam laiks palikke garfch. Winna nemeerigs prohts kahroja arweenu ko jaunu un winsch spahrnus wehlejahs, ar kurrahm ahtri wissu pasauli pahrstreet. Tikkam tur kahds Portugiseru; kuggis *) atnahze, no Lisbonas us Brasileru semmes eeksch Amerikas eedams.

Dihrikis (us kartu rahdoht). Ta schi semme buhs, kas Portugisereem peederr un tur dauds selta; graudus un dahrgus alminus atrohd?

Tehws. Ta patti! — Robinsons dabbuja runnaht ar ta kugga; wirfneeku un, no teem selta; graudeem dsirdejis, winsch no wissas fawas firds labpraht Brasileru = semmè buhtu bijis un tur wissas feschas ar selta; graudeem peebehris.

Niklas. Tas gan lai ne sinnaja, ka tur ne kas feltu un dahrgus alminus ne drihkt falaffibe, tapeh; ka tee Portugiseru = kehnam ween peederr.

Tehws. Tas no ta nahze, ka winsch jauns ne gribbeja mahzitees. —

*) Portugalla, jeb Portugiseru = semme, mums us walkara pusses wehdiga semme eeksch Siropas, steepjabs gar Atlantes jubras, pee kurras arr winnas Kehnina pils-fehta Lisbona irr.

Tas Portugiseru fugga; wirfneeks ne bij leedsigs, Robinsonu bes makfas aiswest un schis arr dsirdeja, ka tas Engländeru; fuggis wehl gan diwi neddelas no weetas ne warrehs kusteht; tas padarrija ka winsch nu fawu leelu kahroschanu tahlaki pahr pasauli skreet, waivs ne warreja fawaldiht. Winsch tapehz fawam draugam, tam Engländeru fugga; wirfneekam fazzija, ka tam prahts effoht, no winna atstahtees un us Brasileru; semmi aiseet. Schis, ne fenn wehl no winna pascha dabbujis dsirdeht, ka winsch bes tehwa un mahtes sinas pahr pasauli staigaja, to ar preeku atlaide, winnam to naudu schinkeja, to tam Londonè bij aisdewis un tam wehl it labbas mahzibas us zettu dewe.

Robinsons nu eekahpe Portugiseru; fuggi un ar to dewahs zetta us Brasileru; semmi. Tee tuwu gar Teneriwwas; fallas stuhreja, us kurras tee to augstu, assu kalnu redseja.

Gedderts. Woi to ne fauz Teneriwwas; Piko.

Jahnis. At tas jau weens pats irr. Piko irr afs kalns. Nu til tahlaki!

Tehws. Ta bij jauka leeta azzim ja usskattahs, wakkara, kad faule fenn jau bij noereetejusi, un wiffapkahrt us juhrae jau tumseh palikke, ka tad ta kalna wirfgals, kas weens no teem wiffaugstakeem kalneem pasaulè irr, wehl faulè ka degt degge.

Ne dauds deenas pehz tee zittu jaukumu us juhrae eeraudsija. Spahrainas siwis pazehlahs leelds pulkds pahr uhdeni un spihdeja, ka spohsch sudrabs, it ka kahda gaisma no tahm buhtu isgahjust.

Sprizzis. Woi tad arr tahdas siwis irr, kas spahrends warr skreet?

Tehws. Es dohmaju, Sprizziht, ka meh paschi jau tahdu effam redsejusch.

Gedderts. Zeefs! Kad mehs pehdigu veisi pils-
fehâ bijam. Bet tam ne bij spalwas un spahrni.

Zehws. Tak tam garri spurri bij. Ar teem tas,
kâ ar spahrneem, pahr uhdeni pazestahs.

Tâ teem dauds deenas winnu zelsch it labbi isde-
wahs. Bet peepefschi leela auka, pufs no deenas: pufs
no wakkara: pusses fazehlahs. Tee juhras: wilni putteja,
wehlahs nammu; augstumâ un mehtaja fuggi us augfschu
un us appafschu. Ta breefmiga auka puhte augofchas
feschas deenas, zaur ko fuggis tik tahlu no fawa zella
tappe alsdsihts, ka ne stuhrmannis, ne fugga; wirfneeks
paschi wairs ne sinnaja, kur tee bija. Tak tee tâ doh-
maja, ka tee tai widdû effoht, kur schè tahs Karaiberus
fallas irr redfamas. (Us karti rahdidams.)

Septitâ deenâ, gaismai austoht, weens no fuggi-
neekteem, wisseem par leelu preeku, isfauze: „Semme-
rahdahs.“

Nu wiffi zits par zittu us fugga: wirfpuffi iskahpe
redseht, kas ta par semmi effoht, pee kurras tee nahze.
Bet tai paschâ azzumirkli winnu preeks ar leelahm bres-
mahm pahrmihjahs.

Pauksch! rihbeja, un wiffi, kas us fugga stahweja,
dabbuja tahdu stipru grubdeenu, ka tee pee semmes
fritte.

Zahnis. No ka tas bija?

Zehws. Ruggis feltâ weetâ bij tizzis un tur smil-
tis, kâ preenaglohts, eespeedees. Zulicht tee puttaini
wilni tik dauds uhdens pahr fuggi gahse, ka wisseem
atkal eekschâ bij jasaleen, ka uhdens tohs ne aisnestu.

At, kâ nu tee fuggineeki gauschi fahze raudaht un
plohstees! Zitti skaitija pahtarus; zitti kiedse; zitti
ismiffufchi schnaudse rohkas; zitti stahweja nobahlfufchi

un stihwi kà lihki. Tahds arr Robinsons bija, wairak mirris, ne kà dsihws.

Du kleeðse: „kuggis irr pahrliphis!“ Scho breef- migu sinnu dsirdoht wiffi tà, kà atdsihwojahs. Tee schizgli fakahpe us kugga, steigdamees nolaide kugga-laiwu un iflatrs eefsch tahs eelehze.

Bet to zilweku bija tik dauds, ka laiwas malla ne plauksta-plattumu wairs pahrl uhdeni stahweja, kad tee bij fakahpufchi. Semme wehl tik tahku un auka wehl tik lela bija, ka tee gan ne warreja zerreht pee mallas tift. Tak tee, irroht, darrija ko ween tee spehje un par laimi wehjsch tohs arr us semmes puffi dsinne.

Deepeschi tee eeraudsija wilni, kas, leels kà kalns, no pakkatas ruhze un us laiwas puffi wehlahs. Wiffi tà fatruhlahs, ka teem irkli no rohlahm iskritte. Tapat jau gals bij klah! Tas warrens wilnis aisnehme laiwu, to apgahse un — wiffi fasilhke juhvas: dsittumâ! —

Tè tehws kluffu zeete un wiffi behrni fehdeja kluffu un zitti no teem nopustahs gruhfchi, kamehr mahte wakkarinu atneffe un ar to winnu schehlabas nobeidse.

Trefchais wakkars.

Gedderts. Nihlais tehws, woi Robinsons nu wairs naw dsihws?

Tehws. Wakkar to nahwes breefmâs atstahjam. Kad laiwa apgahsahs, tad winsch, ar wisseem faweem beedreem eefsihke juhâ. — Bet tas pats warrens wilnis, kas winnu norihja, tas to arr aisrahwe un pee semmes mallas peesweede. Winsch tik stipri prett akmini tappe gruhsts, ka tahs fahpes, ko winnam tas padarrija, to no nahwes-meega usmohdinaja. Winsch azzis atwehre un jusdams, ka us semmes bija, winsch

ar wiffu fawu pehdigu fpehku nahwijahs augftakt us-
rahpt. Fas winnam gan isdewahs; bet nu winsch arr,
pa wiffam nowahrdsis, pee semmes kritte un tur labbu
laitu bes atmannas gulleja.

No jaunu azzis atwehris, winsch zehlahs kahjâs un
apfkattijahs. Ak Deews! no fugga, no laiwas, no
winna beedreem ne kas — pa wiffam ne kas ne bij redsams,
kâ ween kahdi galdu; gabbali no fugga, fo wilni us
mallu neffe. Winsch ween, winsch weens pats no
nahwes bij israuts.

Winsch, no preeka un schauschalahm drebbedams,
mettahs zekds, pazehle fawas rohtas us debbest un paz-
teize ar skannu balsi un gauschi raudadams tam debbest;
un semmes; Deewam, kas to tik brihnischki bij isglah-
bis. —

Jahnis. Bet kapehz gan Deews Robinsonu ween
isglahbe un wiffaem zitteem lifke nosliht?

Zehws. Mithlais Jahni, woi tu gan allasch warri
faprast, kapehz meh's wezzaki, kas meh's juhs no firds
mihlejam, scho un to pee jums darram?

Jahnis. Es ne warru.

Zehws. Ne fenn, kad it jauka deena bija un
meh's wiffi labpraht us Weerlandeem *) gribbejam eet,
fo es darriju?

Jahnis. Toreif tam nabbagam Niklasam mahz
jâs bij japaleek un mums zitteem us Wansbeku bij ja-
eet, nè us Weerlandeem.

Zehws. Un kapehz es gan tam nabbagam Niklas-
sam tahds nepeelahwigs bliju, ka es tam ar jums ne
lifku eet?

*) Semme-widdus, gar Elbes-uppes, ne tabl no Am-
burgas.

Niklas. To es gan wehl peeminnu. Tat laikâ muhsu Browleis atnahze, man us mannu tehrou un mahti nowest, kurrus es fenn ne biju redsejis.

Tehws. Un woi tas tew ne bija leelaks preeks, ne kâ us Weerlandeem eet?

Niklas. Dauds, dauds leelaks.

Tehws. Es sinnaju, ka Browleis nahks, un tapehz es tew mahjâs likku palikt. — Un tu Jahni, ko tu Wansbekâ atraddi?

Jahnis. Mannu mihtu tehrou un mannu mihtu mahti, kas arr tur bija.

Tehws. Arr no ta man sinna bija un tapehz es gribbeju, ka jums toreis nè us Weerlandeem, bet us Wansbeku buhs eet. Ko es darriju, tas jums toreis ne mas ne potikke; jo juhs ne sinnajat, kadest es tâ darriju. — Bet kapehz es jums to ne fazziju?

Jahnis. Ka mums jo leelaks preeks buhtu, sawus wezzakus eeraugoht, to papreekschu ne sinnajusch.

Tehws. Pareisi! — Nu behrni, ko juhs dohmajeet, woi tas augstais, schelligais Deews sawus behrnus, tohs zilwekus, wiffus arr gan tâ mihtle, kâ mehs juhs mihtlejam?

Gedderts. Wehl gan dauds wairak.

Tehws. Un woi juhs jau fenn ne sinnat, ka Deews wiffas leetas labbaki faproht, ne kâ mehs nab: bagi, neprachtigi zilwekl, kas retti ween paschi sinnam, kas mums pateesi par labbu nah?

Jahnis. To es tizzu. Deews jau wiffu sinna, arr kâ us preekschu buhs; to mehs ne sinnam.

Tehws. Ja nu Deews wiffus sawus zilwekus kâ tehws mihtlo, un ja winsch tik gudrs irr, ka winsch ween faproht, kas mums allasch par labbu irr, woi tad winsch arr allasch labbi pee mums ne darritu?

Gedderts. Seefcham winfch darrihs.

Zehws. Bet woi meh's gan allafch to warretu fapraft, kapeh'z Deews fcho un to tà un nè zittadi par mums nodohma?

Jahnis. Tad jau mums arr wiffu tapat waijas dsetu finnaht un til patt gudreem buht, kà Deews.

Zehws. Nu mihl'ais Jahnit', woi tu gan wehl weenreis gribbi walzagt, fo tu piriht walzaji?

Jahnis. Ko?

Zehws. Kapeh'z Deews Robinsonu ween irr is glahbis un wiffseem zitteem lizzis nofliht?

Jahnis. Es ne gribbu.

Zehws. Kapeh'z nè?

Jahnis. Tapeh'z ka es nu pat's redsu, ka es ne prahtigi walzaju.

Zehws. Kapeh'z neprahtigi?

Jahnis. Tapeh'z ka Deews wiff'labbaki sinna, ka dehl winfch fo darra, un meh's zilweki to ne warram sinnaht.

Zehws. Sam mihlam Deewam tad nu arr gan faw's gudrs un fehlig's nodohms bija, kapeh'z winfch wiffseem zitteem, kas kuggi bij, gallu lifke dabbuht un Robinsonam ween dshwoht; bet meh's fcho nodohmu ne warram fapraft. Meh's gan fawà prahtà no ta fo warram isdohmatees; bet mums ne kad ne klahjabs dohmaht, ka Deewa nodohmu jau pateesi effam panah'kufchi.

Kas sinn' woi Deews ne paredseja, ka teem zilwekteem, kas noflihte, tas wairak par flahdi ne kà par labbu buhs, ka tee ilgaki dshwohs; ka tee leelàs behdàs, woi gan wehl leelàs grehlàs krittih's: tadehl winfch tohs no fchihs pafaul'es nonehme un winnu ne mirstamas dwehfeles zittà weetà lifke, fur tahm daud's

labbaki buhs flahtees, ne kà schè. Bet Robinsonam winsch kassinn' tapeh; wehl likle dsihwoht, ka behdas to papreekschu wehl par labbaku zilweku padarritu. Zo Deews, kà schehligs tehws, arr zaur behdahm zilwekus us labbateem zetteem metle greeft, kad winna schehla; stiba un lehniba to pee teem ne padarra.

Leezeet to labbi wehrâ, behrnini, un peeminneet to, ja juhsu nahkofschâs deenâs jums arr brihscham kas notiktu, no ka juhs ne warretu saprast, kapeh; juhsu labbais Debbesu; Tehws to jums irr nolizzis. Doh; majeet tad allasch tâ pee few pascheem: „Deews lab; baki sinna, ne kà es pats, kas man par labbu irr; es tapeh; labpraht gribbu zeest, ko winsch man peesuhtha. Winsch man to teescham tapeh; usleek, ka man wehl labbakam buhs palikt, kà es esmu; us to es tapeh; gribbu dsihtees un tad Deews arr teescham man atkal liks labbi flahtees. †

Dihrikis. Woi Robinsons nu arr tâ dohmaja?

Tehws. Nu, no tahdahm nahwes; breefsmahm isglahbts un no wisseem zilwekeem noschirts, nu winsch sawâ prahtâ labbi jutte, kà nepareisi winsch bij darrijis; nu winsch zettâs no Deewa luhdse sawu grehku peedoh; schanu; nu winsch zeeschi apnehmahs, no wiffas saw was firds labbaks palikt un ne kad wairs ne darriht, no ka winsch sinnatu, ka tas waw pareisi.

Niklas. Bet ko winsch nu eefahze?

Tehws. Par sawu isglahbschanu papreezajees, winsch nu sahze pahrdohmah, ka nu gan ar winnu buhs? Winsch apstattijahs, bet wiff'apfahrt nekas zits ne bija; kà ween krummi un neaugligi kohli. Ne kur winsch ko eeraudsija, pee ka buhtu warrejis nomanniht, ka tai semmè zilweki dsihwojht.

Jau to dohmajoht, ka tam sweschâ semmê weenam pafcham buhs jadsihwo, winnam schaufchalaſ usgahje. Wet kahdas bija winna isballes, kad winnam wehl prahtâ nahje, ka schê mescha-swehri, woi mescha-zilweki warroht buht, kas tam ikkurrâ azzumirkli warroht uskrist!

Sprizzis. Woi tad pafaulê arr tahdi mescha-zilweki, kâ swehri, irr?

Jahnis. Irr gan, Sprizzi. Wor to wehl ne efft dsirdejis? Tah! — Deesfynn zil tah! no scheijenes, irr tahdi zilweki, kas kâ mescha-lohpi dsihwo. Tohs mescha-zilwekus nofauz.

Gedderts. Tee kalli staiga, apdohma Sprizziht!

Dihrikis. Tee ne to proht; ne mahk nam-mus ustaisstees, ne mahk dahrsus stahdiht, ne mahk tihrumus art.

Latte. Tee ehd newahritu jehlu galku un jehlas siwis. Es to gan esmu dsirdejusi; wdi naw teefs, teht? tu mums to efft stahstijis.

Jahnis. Un, to tu dohma, tee nabbagi zilweki ne par wissam ne sinna, kas tohs irr raddijis, tapeh3 ka winneem ne bija, kas teem to mahzija!

Dihrikis. Tadeht tee arr tahdi neganti irr. Apdohma, zitti no teem ehd zilweku; galku!

Sprizzis. Wè! tee nelabbi zilweki!

Tehws. Tu gan gribbeji fazziht: Tee behdefi! Tas teem nabbadsineem gan par leelu nelaimi irr, ka tee kâ mulki un lohpi irr usauguschi.

Sprizzis. Woi tee arr pee mums atnahk?

Tehws. Ne nahk wis; tahs semmes, kur wehl tahdi nabbagi zilweki dsihwo, irr til tah! no mums, ka tee ne warr atnahkt. Winni arr zaur to arweenu wairaf masumâ eet, kâ zitti prahtigi un gohdigi zilweki,

kas tur noet, tohs arr prahtigus un gohdigus mekle padarriht.

Dihrikis. Woi tad tai semmè, kur Robinsons nu bija, arr tahdi mescha:zilweki dshwoja?

Zehws. To winsch wehl ne sinnaja. Bet kahdu reisi dsirdejis, ka tahs pafaules:widdus; fallàs, tai laikà tahdi effoht, winsch dohmaja, ka tapat gan warroht buht, kà tur, kur winsch nu bija, arr kahdi atrohdo: tees; un par to winsch tà bailejahs, ka winnam wiffi meefas; lohzeeki trihzeja.

Gedderts. To es tizzu! Ta teescham smeeklus leeta ne buhtu, kad tur kahdi dshwotu!

Zehws. Winsch no breefmahm un bailehm no eefahkuma ne no weetas ne drihksteja kusteht. Kad kur mas tschauksteja, tad winsch tulihf fatruhkahs.

Bet nu winnam tà gribbejahs dsert, ka winsch ne warreja iszeest. Tas winnu speede apstaigahf un awotu woi uppi mekleht. Winnam laimejahs skaidru uhdens; awotu useet, no kurra dserroht winsch labbi atspirga. Ak kahda dahrga Deewa; dahwana irr uhdens; malks noslahpufscham!

Robinsons Deewam par to patelze un zerreja, ka winsch tam arr ehdeenu peeschkirs. Winsch dohmaja: kas putnus gaisà barro, tas man arr ne liks baddu mirt. Wehl winnam, no leelahm nobailehm, ne gribbejahs ehst. Jo wairaf winsch kahroja duffeht. Winsch no wiffa, to winsch bij iszeetis, tà bij apkuffis, ka winsch tik to us kahjahm walrs warreja stahweht.

Bet kur nu pahf nakti palikt? Woi us semmes un appakfch klaijas debbes? Tur mescha:zilweki woi swehri to warreja useet un apehst. Mahju, woi buhdu, woi allu — ne kur ne redseja. Winsch ilgi behdigs stahweja, ne sinnadams to eefahkt.

Winfch zittu ne fo ne warreja isdohmaht, fà ween us kohka, fà putnis, fehdeht. Tahds kohks arr drihs atraddahs, kam tik refni sarri bija, fa us teem labbi warreja fehdeht un mugguru atspeest. Winfch uskahpe, Deewu no firbs peeluhdse, apfehdahts un drihs aismigge.

Meegà winfch no ta wiffa fapnoja, fo winfch deenà bij redsejis. Tad tam atkal winna tehws un mahte fapni rahdijahs. Winfch tohs redseja no leelahm behdahm nowahrgufchus, fà tee par winnu scheloyahs, gauschi raudaja un rohkas schnaudse, us ne kahdu preezinafchanu ne klaufidamees. Aufsti fweedri tam no wiffahm mees fahm pluhde. Winfch kleadse: „es schè esmu, es schè esmu, mihtais tehws, mihta mahte!“ un tà kleadsoht, winfch teem ap kalu gribbeja frist, kusteja meegà un nokritte no kohka.

Latte. Ak tas nabbags Robinsons!

Gedderts. Nu dsihws wairs ne buhs!

Tehws. Par laimi winfch augsti ne bij fehdejis un appafsch kohka bija dauds sahles, us kurras winfch wiffai zeetu krittenti ne dabbuja. Sahnàs ween, us kurreem winfch bij krittis, drufzin fahpeja; bet fapni dauds wairak iszeetis, winfch par fo ne behdaja. No jauna kohkà uskahpis, winfch tur fehdeja, kamehr faule lehze.

Nu winfch pahrdohmaja, fur nemfchoht fo ehst. Wifs winnam truhke, kas mums Eiropereem irr. Tam ne bija nè maises, nè gattas, nè dahrfa; auglu, nè peena; un kaut tam arr kas bijis, fo wahrht woi zept, tad winnam taf truhke ugguns, katli un pohdi. Wiffi kohki, fo winfch lihds schim bij redsejis, bija no teem, kurrus Kampeschu; kohkus nosauz un kurreem naw augli, bet lappas ween.

Zahnis. Kas tee par kohkeem?

Zehws. Tee lrr tahdi, kurru flaidas wiffadi pehrwefchanai derr. Tee daschâs mallâs eeksch Amerikas aug un dauds us Europhu tohp westi. Kad tahs flaidas uhdeni wahri, tad tas uhdens paleef tumsch; farkans, un tad pehrwetaji ar to zittahm pehrwehm ehnu jeb tumschumu dohd, fur waijaga.

Bet luhkofim atkal sawu Robinsonu.

Pats ne sinnadams ko darriht, winsch nokahpe no kohka. Winsch augofchu deenu ne ko ne bij ehdis; jo wairak tam nu gribbejahs ehst. Winsch aptezzeja labbu gabbalu, bet ne ko zittu ne atradde, kâ ween neaugligus kohkus un sahli.

Nu winna firds;bailliba warren leela palikke. Kleeg;dams: „nu man baddu jamirst,“ winsch raudaja gauschas affaras us debbest. Takmehr bads winnam drohs;schibu un spehku dewe, gar juhrmallas tezzeht un luh;koht, woi tur kahdu ehdamu leetu ne warretu atrast.

Wifs bija welti! Tur ne kas zits ne bija, kâ ween Kampefchu; kohki un wihtoli, sahle un smilts. Nowahrdis; un bes spehka winsch nu us sawu waigu pee semmes nomettahs, raudaja gauschi un schehlojahs, kâ winsch labbaki arr ne effoht noslibzjs, ne ka tam nu baddu jamirst.

Jau winsch bij apnehmees, ka winsch sawâs leelâs behdâs to gauschu un breefmigu baddu; nahwi gribbeja fagaiddiht, kad winsch no nejauschu apgreesahs un juhras; wannagu eeraudsija, kas ar siwi, ko tas bij fâkchris, pa gaisu fkehje. To redsoht winnam schee wahrdi prahâ schahwahs, ko winsch kahdâ grahamatâ bij lassijis:

Kas krauklus harro, tas par zilwekeem arr gahdahs; eeksch leela leelaks buhs, kas masumds leels rahdahs.

Nu winsch pats pahrmettahs, ka tam tahda wahja palaufchana us Deewa gahdashanu bijusi, uslehze schigli

no semmes un apnehmahs tik tahtu apstaigah, kà wins na spehks to neffischoh. Winsch tapehs, wehl gat juhrmallas eedams, apstattijahs, woi ne ko preeksch ehfchanas ne warretu useet.

(Smiltis austeru^{*)}; wahlus eeraudsijs, winsch us teem notezzeja un mekleja, wol stary teem kahdi pilni austeri ne buhtu. Winsch tahdus atradde un wianna preeks par teem bija ne isfakkams leels.

Jahnis. Woi tad austeri us faufas semmes atroh; dahs?

Tehws. Tee dshwo juhrâ, kur tee pee klintehm weens par ohtru peellhp, kà mafs kalns no teem teek. Juhrmalneeki tahdu gubbu austeru; benki nosauz. Bet wiñni zittus no teem noplehsch un juhras; pluhfchana tad tohs us juhrmallas usnefs. Kad nu pluhfchana beidsahs, tad tee juhras; krischanâ us faufas semmes paleef.

Sprizzis. Kas tas irr, ko tu fakki, juhras; pluhfchanu un krischanu.

Latte. Wol tu to wehl ne sinni? Tas irr, kad uhdens puhfchahs un nokristahs.

Sprizzis. Kahds uhdens?

Latte. Juhras: uhdens.

Draugs Kemberts. Lai tew, Sprizziht, to taws brahis Jahnis stahsta; winsch tew to skaidraki mahzehs pafazziht.

Jahnis. Woi es? — Nu, es luhkofchu! Woi tu ne effi nomannijs, kà Eibê uhdens brishcham pahr mallahm kahp un pehz kahdu brihdi attal atraujahs, un kà tad tur ar faufahm kahjahm warr eet, kur pirmat uhdens bija?

^{*)} Austeri irr juhras-gleemeschi, ko warr ehfi.

Sprizzis. Zo es gan esmu nomannijs.

Jahnis. Nu, kad uhdens tā peepluhst, ka pahr mallahm eet, tad to fauz juhras; pluhfchanu, un kad tas atkal noplohk, ka mallas faufas paleek, tad to no-fauz juhras; krischanu.

Tehws. Man tew wehl jafakka, Sprizziht, ka uhdens leelā pafaules; juhrā pahr deenu un nakti diwireis tā zekahs un diwireis atkal nokriht. Drusku wairak, kā fefchas stundas allasch iseet, kamehr tas peepluhst, un to nofauz pluhfchanas: laiku; un tik patt laikā iseet, kamehr tas nokrihtahs, un to nofauz krischanas: laiku. Woi tu nu prohti?

Sprizzis. Prohtu. Bet no ka tas nahk, ka juhra tā peepluhst?

Gedderts. Zo es sinnu; tas nahk no mehnefs; ta uswekk uhdeni, ka tam jazekahs. *)

Niklas. Zo daudsreis jau effam dsirdejusch. Jal jel tehws nu tahlak stahsta!

Tehws. Es, Sprizziht, zittā laikā tew wairak no ta fazzifchu.

Robinsons itt preezigs palikke, ka winsch ko bij usgahjis, ar ko fawu leelu baddu mas remdeht. Tik austerus winsch gan ne dabbuja, ka winsch buhtu warrejis paeht; bet winnam tas peetikke, ka winnam jel kas jau bija.

Nu winna wiffleelaka behda bija, kur us preekschu mahju dabbuht, kurrā no mescha; zilwekeem un no mescha: swehreem warretu glahbtees. Winna pirma nakts: mahja tik nederriga bij bijusi, ka winsch bes

*) Kas schē no juhras-pluhfchanas un krischanas irr peeminnehts, tas muhsu juhrā pee Ribgas dauds now nomannams, taveh, ka ta masa irr un ar leelu pafaules-juhru schaurums ween sadohdabs.

fchaufchalahm ne warreja dohmaht, fawas nahkofchas
naktis arr tà pawaddiht.

Gedderts. Es gan sinnu, fo es buhtu darrijis.

Zehws. Fo tad? Pafstahli!

Gedderts. Es papreefsch nammu buhtu uftaiffjis,
ar tif beefahm feenahm (ar rohkahm rahdoht) un ar
beefahm dselsu; durwim. Tad es grahwi wiffapfahrt
buhtu taiffjis, ar uswelkamu tiltu, un to tiltu es ik-
wakkarus buhtu uswilzjis; fo tad mescha; zilweki man
taunu buhtu warrejufchi darriht, tad es buhtu gul-
lejis?

Zehws. Tas labbi gan irr nodohmahts! Skahde,
fa tur ne biji; tu to nabbagu Robinsonu buhtu warre-
jis mahzihht. — Wet — man taf wehl kas prahtà
nahht — woi tu jau ihsti effi noflattijees, fà buhmanni
un muhrneeki nammus uftaifa?

Gedderts. Jau daudsreis. Muhrneeks papreefsch
kalkus fataifa, smiltis peejaufdams. Tad winsch ak-
minus us almineem faleek un tahs ftarpas ar falkem
un fihkeem pilda. Tad timmermanni nahht, ar faweem
zirweem balkus aptehsch un tohs glihschi falaisch. Tad
tee tohs ar wirwehm us muhra uswelk, tohs faleek un
ar tappahm fazeetina. Tad fagreesch lattus, fo us
fpahrehm usnaglo un us kurreem daktinus fakarr.
Tad —

Zehws. Es jau redsu, fa tu labbi wehrà effi lizzis,
fà nammu uftaifa. Wet muhrneekam tàpat kalku,
kelles, keegelu woi alminu waijaga, kas arr brihscham
wehl jaapzehrt: un timmermanneem waijaga zirwu,
fahgu, fwahrpsfu, naglu, stuhra-mehra un weffera,
jeb ahmera. Kur tu to wiffu buhtu nehmis, tad tu
Robinsona weetà buhtu bijis?

Gedderts. Redf lautnal! — to es ne sinnu.

Zehws. Èà bij pee Robinsona un tapeh; winnam gan prahtà ne warreja nahkt, nammu ustaisitees. Winnam ne kahdi rihki ne bija, bet diwi rohkas ween, un ar teem ween tahdus nammus ne warr ustaisiht, kà mums irr.

Niklas. Tad winsch taf buhdu warreja taisitees no sarreem, kurrus no kohkeem warreja laust!

Zehws. Woi sarru-buhda to no tschuhstahm, wilkeem, pantereem, tihgereem, lauwahm *) un zitteem tahdeem plehsigeem swehreem buhtu glahbui?

Zahnis. Ak tu behdeliht! — Nabbags Robinsons! kur nu palikfi?

Niklas. Woi tad winsch ne warreja schaut?

Zehws. Kaut winnam biffes, biff sahlu un lohdu bijis! Bet tam nabbagam jau ne bij ne kas, kà meh; sinnam — gluschi nekas, kà ween winna abbas rohkas.

Sawu leelu truhkumu pahrdohmajis, winsch no jauna lohti fahze behdatees un bailletees. Winsch dohmaja: ko man nu palihds, ka es baddu wehl ne esmu mirris? Kas sinn woi scho paschu nakti mescha-swehri man ne faplehfsch!

Jau winsch prahtà breefmigu tihgeri redseja, kà tas preeksch winna stahwedams, rihkli isplehtoht un tam leelus, affus sohbus rahdoht. Nu jau wirfù krihtoht! Nu jau pee kakla ferroht! — To dohmadams, winsch eekleedsahs: „Ak manni nabbagi wez; zaki!“ — un nogahsahs bes spehka pee semmes.

Kahdu brihdi tur gullejis, un ar baillehm un ismischanu z'hnijees, winsch dseefmu eedohmaja, ko winna mahte brihscham dij dseedajusi, kad ta behdiga bija. Èa dseefma tà fahkabs:

*) Panteri, tihgeri un lauwos irr karslu-semmu swehri un dauds wairak plehsigi, ne kà muhsu lahtschi un wilki.

Kas mibka Deewa rohkās dohdahs,
 us winnu allasch zeredams,
 tam Deews laut kahdas behdas rohdahs,
 nahf paligā to isglabbdams.

Kas augstam Deewam ustizzahs,
 tas nammu smiltis ne taisahs.

La winnam bija ihstena drohfschinaschana. Winsch
 fcho jauku dseesmu wairaf kà weenreis itt apdohmigi
 pahrdohmaja, tad to skanni fahze dseedahf, usrahpahs
 no semmes un gahje luhkoht, woi kahdu allu ne war-
 retu atrast, fur drohfsch mahjoht.

Kur winsch ihsti bija — woi leelā Amerikas-semme,
 woi kahdā fallā ween? — to winsch wehl ne sinnaja.
 Wet winsch no tahlenes kalnu redseja, us to winsch ais-
 gahje. Sedams winsch ar behdahm redseja, ka wiffā
 tai mallā ne kas ne auge, kà ween neaugligi kochti un
 sahle. Juhš warrat dohmaht, kahds winna prahts,
 to redsoht, palikke. Winsch ar mohkahm kalnā uskah-
 pe, kas sems ne bija; un nu winsch dauds juhdses war-
 reja pasfattitees. Tur winsch ar schauschalahm nojeh-
 dse, ka winsch fallā bija, un ka, kamehr winna azzis
 fneedse, ne kur zitta semme turumā ne bija, bes diwi woi
 trim masahm fallahm, kas ne tahlu no juhvas iszehlahs.

Nu winsch rohkās fasisdams un us debbesi pazel-
 dams, noschehlojahs: „Al, es nabbags behdels!
 Teefs tad irr, ka no wisseem zilwekeem esmu atschkirts,
 no wisseem atstahts, bes zerribas, ka no fchi behdiga
 tuknescha atkal tapfchu atpestihts! Al manni nabbagi,
 behdigi wezzaki! Ne kad nu wairs juhš ne dabbuschu
 redseht! ne kad no jums fawas pahrgalwibas peedoh-
 schanu wairs ne warrefchu luhgt! Ne kad kahda
 drauga, kahda zilweka jauku balst wairs ne dsirde-
 fchu! — Wet es esmu pelnijis, to es redsu! Deews,

tu efft taifns fawâs fpreedumds! Par fo warru fcheh-
lotees? Es jau patz ne fo labbaku ne gribbeju. “

Râ apreibis un kâ fapni, winfch us weetas palikke,
fihwi us semmes flattidamees. „No Deewa un zilwe-
teem atftahts!“ tas bija wifs, fo winfch warreja dohs
maht. — Par laimi tam atkal pehz brihtina fchee
wahrđi no winna jaukas dseefmas prahtâ nahze:

Uk ne dohma jel krusiu neffoht,
ka Deews tew effoht atftabiis,
un Deewam flehpja-behrns tas effoht,
kas allafch laimê dshwojis
San nahkohts laiks dauds pahrgrohsis,
un behdahm mehru nospreedihs.

Winfch nu zeltôs mettees Deewam no firđs apfoh-
lija pazeefchanu un paklaufichanu fawâs leelâs behdâs,
un luhdse spehku tahs panest.

Latte. Tas bija itt labbi, ka Robinsons tahdas
jaukas dseefmas mahzeja, kas to behdâs drohschinaja.

Tehws. Râ tas ne bija labbi! Kas no winna
buhtu bijis, ja winfch nu ne buhtu finnajis, ka Deews
fchehligs un wiffspehzigis, un ka winfch, wiffu zilweku
tehws, teem arweenu klahr irr? Tam no bailehm un
ifmifchanas buhtu bijis janonihkt, kad tas winnam ne
buhtu mahzihts. Det fchi debbefu Tehwa peemlnne-
fchana to allafch no jauna preezinaja un drohschinaja,
kad winna leela nelaima to jau gribbeja nospeest.

Latte. Woi man arr wehl wairak no Deewa mah-
zifi, tâ kâ teem zitteem jau efft mahziji?

Tehws. Labpraht, meitin'! Kad tu us preekfchu
jo deenas jo wairak fapratifi, tad es tew arr allafch
wairak no muhsu mihta Deewa ftahstifchu. Tu finni,
ka es ne fo zittu tik labpraht ne runnaju, kâ no winna,
kas tik labs, tik leels un t.k. mihtligs irr.

Latte. At tas buhs labbi! Man ar ne kas tik labbi ne patihf, ka ko tu no Deewa ar mums runna. Es us to jau no firds preezajohs.

Zehws. Tas pareisi, ka tu us to preezajees, mihta Lattin'! Jo, kad Deewu wehl ihsti dabbusi pasihf, tad tu jo wairak us to zihfisees, ka itt labba paleezi, un tad tew arr wehl dauds wairak preeka buhs, ka taggad.—

Robinsons nu atkal dauds juttahs stiprinatu un fahze wissapfahrt ap to kalnu kahpeleht. Igi winsch mahjai derrigu weetu wolti nomekleja, kamehr winsch kalninau usgahje, kas preekschpuffe stahws ka feena bija. Scho puffi wairak apluhkodams, winsch weetu atradde, kur pa schauru zaurumu masâ allâ warreja tift.

Kad tam kaplis, kalts un zitti rihti buhtu bijufchi, tad winsch scho allu, kas weetahm akminalina bija, weegli plashaku un par mahju derrigu buhtu warrejis istalfiht. Wet no tahdahm leetahm tam ne kas ne bija. Ko tad nu bes tahm eefahft?

To sawâ prahâ kahdu brihdi wissfadi grohsijis, winsch pehz gallâ ta dohmaja: „Tee kohki, ko es schè redsu, wissi tahdi isleehlahs, ka tee wihstoli mannâ teh; wu-semme, kas drihs eeweeschahs. Es ar sawahm rohlahm dauds tahdus jaunus kohtus israhfschu un preeksch schihs allas aprinki tik beesi fastahdischu, ka tee ka feena kohpâ stahw. Kad tee tad isplauks un augs, tad es schi ruhme tik patt drohschi warreschu gulleht, ka kahdâ nammâ; jo no pakkalas ta stahwa akminsfeena glahb, un no preekschas un abbds fahnds tee beesi fastahditi kohki to darrihs.

Par sawu labbu nodohmu preezadamees, winsch tulihf aistezzeja ta darriht. Par sawu jo leelaku preeku winsch tuwu pee schihs weetas skaidru awotu eeraudsija, kas no kalna iswirre. Winsch us to notezzeja, ar

aufstu uhdens; malku spirdsnatees; jo winsch karstâ faulê tekkadams, lohti bij noslahpis.

Gedderts. Wol tad tai fallâ tik karst bij?

Zehws. To tu warri dohmaht! Paskattees (us kartu rahdoht) schê tahs Kariberu fallas irr, pee kurrahm ta arr gan peederreja, kur Robinsons dsihwoja. Schihs fallas naw ne zil tahl no ta pafaules widdus, kur fakka, ka faule laudim teescham pahr galwas stahw. Râ tur karst ne buhs?

Winsch nu kahdus jaunus kohkus ar rohkahm puhlejahs israkt un tohs us to weetu noneffe, kur winsch mahju gribbeja taifstees. Tur atkal ar pirksteem dohbe bij jaistakka, kur tohs kohkus eestahdiht. Tas wifs gauschi ween bij padarrams, un tapeh3 wakkars jau klahb bija, pirms winsch wairaf kâ ween peezus wol feschus kohzinus warreja fastahdiht.

Bads winnu atkal speede us juhrmallu noet un austerus mekletees; bet par nelaimi pats juhraz-pluhfchanas laiks bija. Winsch tapeh3 ne ko ne dabbuja un tam schoreis jau ar tuffschu wehderu bij jaet gulleht.

Un kur! — Winsch bij nodohmajis, ka winsch tai paschâ kohkâ naktis gribbeja palikt, kamehr winnam mahja gattawa tiktu, kas to warretu glahbt. Us to kohku winsch tapeh3 atkal nogahje.

Bet ka tam atkal tã ne notiktu, kâ isgahjuschã nakti, winsch fawas preewites ap kruhtim apnehmis, ar tahm pee ta sarra peeschjahs, pee kurra winsch atspeedahs. Tad winsch fawam Radditajam noweh; lejees, meerigs aismigge.

Zahnis. To winsch gudri darrija.

Zehws. Waljadsiiba dauds mahza, ko mehs bes tahs ne sinnatu. Tadeht jau arr tas labbais Deews scho pafauli un muhs paschus tã irr raddijis, ka mums

wiffadu leetu wajjaga, kas mums jafagahda nobohma: joht un isdohmajotees, kà tahs warram dabbuht. No muhsu wajjadfibahm mums tapeh; tas labbums nahk, ka prahtigi un gudri paleekam. Jo kad, kà facka, zepti putni mums muttè eestreetu, kad mahjas, gultas, drehbes, ehdeens, dsehrens un ko mums wehl dsihwi: bas usturrefchanai un atweeglinafchanai wajjaga, no fewis pascha un gattaws no semmes isaugtu, tad mehs pateesi ne ko zittu ne darritu, kà ween ehstu, dser: tu un gulletu; un tad mehs lihds sawam gallam tik neprahrigi paliktu, kà lohpi.

Niklas. To tas mihlais Deews tapeh; itt labbi irr darrijis, ka winsch wiffahm leetahm jau tahdahm no semmes ne leek isaugt, kahdu mums to wajjaga.

Zehws. Tapat, kà winsch wiffu zittu pasaulè arr itt labbi irr nospreedis. — Bet pasfattatees us to jauku wakkara: swaigsnì. Ak, kà mihligi ta mums agzis mirds! To tas debbefu Zehws arr irr raddijis, kam mums nu wehl par to jauku deenu peenahkàs pateikt, ko mehs atkal effam pawaddijuschi: Nahzeet behrni! eesim wiffi kohpà tur us to saku kohku buhdinu!

Zettortais wakkars.

Zehws. Nu, behrni, fur muhsu Robinsons wakkara palikke?

Jahnis. Winsch atkal kohkam bij uskähpis, tur gulleht, un —

Zehws. Pareisi! Es arr jau tur esmu! — Nu schoreis winsch ne nokritte, bet gulleja meerigs lihds rihtam.

Deenai austohht winsch pa wiffu preeksch notezzeja pee juhrmallas, tur austerus metleht un tad atkal pee sawu darbu eet. Winsch scho reis eedams, zittur

pagreefahs, un tur ar leelu preeku usgahje kohku, pee furra leeli augli kahre. Winesch gan ne sinnoja, kahdi tee bija; taf winesch zerreja, ka tohs warrehs eht un nositte weenu no kohka.

Tas bij garrens un fantains reeksts, behrnia-galwa leelumâ. Ta ahra-tschaumala, pee furras winesch dauds nopuhlejahs, kamehr to ar asseem afmineem warreja wakkâ dabhuht, bija spurraina, kâ no kannepejahm salihmeta. Zitta tschaumala eekschpuffè bija tit zeeta, kâ fauls, un Robinsons tulihf sapratte, ka ta wianam par blohdu warrehs buht. Kohdols bija itt sullains un smetteja kâ muhsu reeksti, tit tauks ween tas ne bija, kâ fchee; un paschâ widdû, kas zaur's bija, winesch atradde pasaldanu fullu, kas gahrda bija un kohti spirdsinaja.

Scho fullu zaur trim zaurumeem, kas jau paschas reekstâ atrohдахs, tà warr istezzinahrt, ka eekschas-tschaumalu ne waijaga falaust. — Tas ar gudribu tà irr raddihts, jo bes to schi weffeliga fulla, to zeetu tschaumalu falausohht, istezzetu un istehretohs.

Tas bija meelasts muhsu Robinsonam, kahds winesch badda bij nomehrdehts! Winna tuffchais wehders ar weenu reekstu ne warreja peetikt, un winesch tapehz wehl ohtru un treschu no kohka nositte, ko winesch tàpat riht norihja. Tam no preeka par scho atraddumu affaras bija azzis, ko winesch pateizigs us debbesi pazehle.

Tas kohks dija augsts, bet tam, ka wisseem palmu-kohkeem, ne bija sarri, tikka paschâ augschâ garru lappu zekfuls.

Gedderts. Kas tas par kohku warreja buht? Pee mums tahdi naw.

Zehws. Tas bija kokus-kohks, kas wiff-wairaf Rihhta-Indiâ, jeb austruma-semme (us kartu rahdohbt)

un schè leelas deenas = puffed = juhreas fallâs dauds aug.
Kur schis Robinsona fallâ bij zehlees, to es jums ne
warru fazziht. Bittur Amerikaneru = fallâs tahdi tohti
ne atrohdahts.

Jahnis. Es labpraht tokus = reekstu redsetu.

Tehws. Woi tà? — Nu pagaidi; es tew to
rahdischu, kas tam dauds irr lihdsigs.

(Tehws ne fenn tahdu tokus; reekstu bij dabbujis.

Winsch aigahje to atnest. Kad winsch ar to
leelu reekstu rohka atkal atnahje, tad wiffi tam
lehkfschu pretti tezzeja, brihnodamees pakleedsahs
un ne sinnaja, woi fawahm azzim warretu tiz-
zeht.)

Tehws. Nu, to juhs dohmajeet? kas tas irr?

Jahnis. Tas jau gan pats tokus = reeksts buhs.

Tehws. Paschâ Indiâ audsis!

Wiffi. At tu Deerin'!

Niklas. Kur tehws to dabbuja?

Tehws. Juhs wiffi sinnat, ka pats Rihtha; Indiâ
ne esmu bijis, un ka schè Amburgâ tokus = reeksti naw
pahrdohdami. Kad man tapeh; draugs ne buhtu bijis,
kas man to fuhstija, tad munis arr wisseem tas preeks
ne buhtu, ka meh's tahdu labbu un pee mums retti
eeraugamu tohka = augli ar fawahm paschahm azzim
warram redseht.

Gedderts. Kas tad to atfuhstija?

Tehws. Mufsu draugs, tas kugga = wirfneeks
Millers, to juhs leelaki preeksch diwi gaddeem effat
redsejuschl, kad meh's Stahdes = pilssehtâ bijam.

Niklas. At tas pats mihligs zilweks, kas Jorkâ
pee mums bija?

Tehws. Tas pats. — Nu Deems lai winnam
arr schodeen tahdu preezigu waktaru dohd, ka mums

zaur winnu irr! Bet mehs nu gribbam luhkoht, wol
tschaumalas warrefim attaisiht.

(Tee daschadi nopuhlejahs, kamehr tee to ahri-
gibeefsu, spurrainu tschaumalu warreja pahrgreest
un reekstu isnemt. Nu tee ar nasinu weenu no
teem trim maseem zaurumeem eeksch-tschaumala
tsurbe, fur kohdols ween bij aisaudsis, un zaur
to labbu kausinu fullas istezzinaja. Bet schi
fulla til gahrda taf ne bija, ta to leeli; warr
buht tapehz, ka reeksts wiffai wezs bija, wol arr
negattaws no kohka nonemts. Pehz tee reekstu
ar sahgifchu pahrgreese, ka tee to baltu zauru
kohdolu warreja isnemt, kas wiffaem wehl gahr-
daks bija, ne ta scheienes reekstl. Tas bij mees
lasts teem jauneem laudim!)

Dihrikis. Redf fur darbs buhs bijis tam nab:
bagam Robinsonam til zeetas tschaumalas attaisiht.

Zehws. To juhs warrat saprast, redsejusch, zil
darba tas mums maksaja, jebfchu mums afs nasis un
sahgis bija, kas Robinsonam trubke. Bet kahds kas
weklis irr til leels, ka gauschi isfalzis to ne uswar-
retu, kad winsch warr zerreht, ka dabbuhs paehst!

Jebfchu winsch fawu baddu labbi jau bij remdejis,
tad winsch taf wehl pee juhrmallas notezzeja, luhkoht,
ta schodeen buhs ar austereem. Winsch gan kahdus
atradde, taf ne til dauds, ka winnam buhtu waija-
dsejis no tahm paehst. Zo wairat Deewam bij japatelz,
ka winsch tam taf deenâ kahdu zittu ehdamu leetu bij
lizzis useet, un to winsch arr darrija no wiffa fawa
prahta.

Zohs austerus, to winsch bij atraddis, winsch
glabbaja deenas-maltitei, un nu winsch ar preezigu
prahtu alkal pee sawa darba gahje.

Winfch juhymallâ leelu gleemescha: wahku bij dab: bujis, to winfch par lahpsku bruhkeja. Tas tam winna darbu jau daudf weeglinaja. Nè ligt pehz winfch tschen: kuru usgahje, kam kauli tik schkeedraini un sikhsti bija, kâ pee mums linneem un kannepehm. Zittâ laikâ winfch us to ne buhtu nè usflattijeos; taggad tam ne kas ne bij nizzinajams. Winfch wiffu isluhkoja, pahrdohmas dams, woi tas winnam kur ne warretu derreht.

Zerrejoht, ka fcho semmes: augli tâpat kâ linnus un kannepejus warrehs fataisicht, winfch labbu teefu israhwe, to kuhlischs fahsehje un uhdeni eehmehrze. Pehz kahdahm deenahm winfch nojehdse, ka ta ahrija rupja misa uhdeni jau mihtsta gan bij palikkusi; tad winfch tohs kuhlischus atkal iswille un tohs meekschetus kaulus faulê isklahje. Kad tee gan bij tillinati, tad winfch luhkoja, woi tohs ar kohku tâ, kâ linnus, war: rehs mihtsicht (paificht) un kulsticht, un tas tam labbi isdewahs.

Winfch nu arr tulicht no teem linneem, kas winnam no ta bij tikkuschi, schnohres luhkoja wiht, kas gan tik zeetas un glihtas wehl ne bija, kâ muhsu reepu: taisitaji tahs ar faweem ratteem fagreesch; tak tahs stipras gan bija, ka ar tahm to leelu gleemescha: wahku pee kohka warreja peeseet, un zaur to winnam nu tâpat rihks tikke, kas lahpsstai lihdsigs bija.

Du winfch strahdaja, to ween spehdams, un stah: bija kohku pee kohka, kamehr ta masa ruhme preeksch winna usdohmatas mahjas, kâ ar fehtinu bij aptaisita. Wet weena patti rinde no tahdeem teeweem kohkeem tam preeksch glahbschanas ne bija stipra gan un winfch tapehz ne apnizzis nopuhlejahs, ap tahs wehl ohtru rin: du stahdoht. Du winfch sakkus sarrus zaur abbahm rindehm ispinne un beidsiht tam wehl prahtâ nahje,

to starpu starp abbaħm ar semmes pildihť. Zaur to winnam tik zeeta seena tikke, ka jau labba fpeħka buħtu waijadsejis, zaur to islaustees.

Ikriħtus un ikwaħkarus winfeh fawus stahditus kohkus ar ta turwu awota : uħdeni laistija. Kofus : reekstu tšchaumalas winnam bija par uħdens-traukeem. Gan driħs winnam arr tas preeks bija, ka tee jauni kohki isplaufe un salkoja, ka luste ween bija us teem stattitees.

Sawu feħtu nobeidšis, winfeh augofchu deenu stiprus strikkus ween wiħja. No teem winfeh, kà prasdams, strikku treppes taišijahs.

Dihrikis. Kam to?

Leħwos. Tuliht dsirdesi. — Winfeh fawâ mahjâ ne pawissam durwis ne gribbeja taišihť, bet arri to peħdigu starpu, kas wehl waktâ bija, ar kohkeem pees stahdiht.

Ģedderts. Kà tad winfeh eefšhâ un aħrâ gribbeja tikt?

Leħwos. Preekfeh ta tad winfeh tahs strikkustreppes taišija. Tai klinteĩ pahr winna mahjas tšchetras affis augstuma warreja buht. Us tahs kohks stahweja. Pee ta winfeh fawas treppes tã peekahre, ka tahs lihds semmes sneedse. Nu winfeh pa tahm luhkoja uskahpt un to labbi warreja.

To wiššu padarrijis, winfeh pahrdohmaja, kã gan to masu allu eefšh kalna plafchaku warretu pataišihť, ka ta winnam mahjai dervetu. To winfeh gan pratte, ka ar rohħahm ween to ne warreja padarriht. Ko tas peħz eefahť? Winnam bij jamekle, woi ne kahdu riħku ne warretu dabbuht, ar ko to pastrahdaht.

Winfeh tapeħz us tahdu iweetu nogahje, tur dauds salkus alminus bij redsejis, ko talk : alminus nosauz

un kas warren zeeti irr. Stary teem mellejoht, winsch usgahje akmini, par to tam firde no preeka lehje.

Schis akmins gluschi tahds bija, ka zirwis, weena puffed afs, un arr zaurums tam bija, kur fahrtu warreja eebahst. Robinsons tullht redseja, ka to par labbu zirwi warrehs pataisht, kad tikkal to zaurumu drusku leelaku isurbs. To winsch ar zittu akmini padarrija, gan ilgi pee ta nodarbojees. Pehz winsch kohku par fahrtu eedsinne, un to zeeschi, ka peenaglotu ar fawahm schnohrehm peefehje.

Du winsch tullht luhkoja, wol ar to kohzina warrehs nozirst, un winna preeks bija nelsfakkams leels kad tas winnam labbi isdewahs. Ne par tuhtstosch dahlereem winsch scho zirwi ne buhtu pahrderwis; tik dauds labbuma winsch no ta zerreja.

Wehl wairak stary teem akmineem mellekams, winsch wehl dirous atradde, kas winnam arr itt der rigi islikkabs. Weens bija ka wahle, to dsirkalli un dischleri bruhke, ohtrs ka ihsa refna nuhja, ar assu gallu, ka wadscham irr. Robinsons arr schohs abbus usnehme un tohs preezigs us fawu mahju aisnesse, ka tur tullht ar teem fawu darbu fahktu.

Schis darbs labbi schlihrabs. Winsch to assu akmini pee semmes, wol pee akmins likke, un tad tik kam ar wahli us to fitte, kamehr weens gabbals pehz ohtra nokritte, un zaur to alla arweenu leelaka palikke. Par ne dauds deenahm winsch tik tah ar fawu darbu bija, ka winsch to ruhmi leelu gan par mahju un par gullu-weetu turreja.

Jau papreeksch winsch dauds sahles ar rohlahm bij nopluzjis un fauld isahrdijis, ka par seenu fakalstu. Du jau faufa gan bija. Winsch to tapehz fanesse alla un taifjahs mihtstas ziffas.

Nu winsch taf atkal kà zilweks ziffàs warreja apgul-
tees, wairaf kà diwidefmit naktis kà putnis us lohka
fehdoht gullejis. Af kahds preeks tam bija, kad winsch
fawus peekuffufchus lohzeklus atkal us mihtstahm feena-
ziffahm warreja issteekt! Winsch Deewam par to pateize
un fawà prahà tà dohmaja: af laut jel tee laudis man-
nà tehwu: semmè sinnatu, kà irr, kad dauds naktis no
weetas us zeeta sarra fehdoht japawadda! Teescham
tee laimigi teiktòhs, ka tee ikwakkarus us mihtstahm
ziffahm drohfehi warr atsteektees, un ne aismirstu Dee-
wam arr par scho leelu schehlafstibu ikdeenas pateikt.

Ea nahkofcha deena bij fwehdeena. Robinsons to
fwehtija, no darba duffedams, un pahrdohmadams, kà
ar winna pascha bija. Igi winsch zekhs bij ismettees,
fawas flapjas azzis us debbest pazeldams, un luhdsahs
gauschi no Deewa fawu grehku peedohfchanu, un fweh-
tibu un drohfschinaschanu faweem behdigeem wezzakeem.
Ead winsch atkal Deewam ar preeka: affarahm pateize
par to brihnifchku paligu, ko winsch, no wisseem at-
stahts, bij redsejis, un apfohlijahs ikdeenas labbaks
palikt un bes mitteschanas ar behrna prahthu paltaufiht.

Latte. Nu winsch dauds labbaks Robinsons irr,
ne kà tas papreekschu bija.

Tehws. To tas mihtais Deews gan paredseja,
ka winsch labbaks palikt, kad winsch behdàs dshwohs,
un tapehz winsch tam behdas peefchlihre. Eà tas
schehligs Deebfesu: tehws allasch pee mums darra.
Winsch mums nè no dufmahm, bet no mihlestitas
brihscham launas deenas leef redseht, gan sinnadams,
ka mehs bes tahm labbaki ne paliktu.

Ka winsch ne aismirstu, kahda deena allasch bija un
kurra bij fwehdeena, Robinsons us to dohmaja, kà
winsch kalenderi tafitòhs.

Jahnis. Kalenderi?

Tehws. Mè tahdu, kur wifs irr atrohdam's, kas muhfu kalenderò's stahw rakstih'ts, un kas tà us papira buhtu drikkèhts, kà eeksch Eiropas; taf kalenderi, pehz kurra winsch sawas deenas warretu nostaitiht.

Jahnis. Un kà winsch to tad taissija?

Tehws. Winnam ne bija nè papira, nè zittu leetu, bes kurrahm ne warr rakstih't; tapehz winsch tschetrus kohkus ar gluddu misu meklejahs, kas kohpà stahweja. Tam leelakam winsch ikwakkarus ar affu afmini strihpi eeskrambeja, kas parwadditu deenu ap: simeja. Allasch nu, tad septinas strihpes bij taissitas, tad neddeka bij pagallam, un tad winsch ohtram kohkam sime eegreesse, kas neddelu nosimeja. Kad ohtrà kohkà tschetras, woi, kà mehnefs to isneffe, peežas sime's bija, tad winsch pee trescha kohka ar tahdu paschu strihpi eesimeja, kà appalsch mehnefs pagallam bija. Un tad tahdu mehneschu sime diwpazmit bija, tad winsch pee zettorta kohka sime taissija, kà gads bij apgahjis.

Dihrikis. Wet wisseem mehnescheem naw tas pats garums. Zitteem irr trihsdefmit deenas, zitteem weena wirsù; kà winsch allasch sinnaja, zif deenas ltkurram bija?

Tehws. To winsch pee pirksteem mahzeja nostaitiht.

Jahnis. Pee pirksteem?

Tehws. Èà bij; un ja juhs gribbat, tad es jums to arr mahzifchu.

Wiffi. Mahzi, tehws mihlais!

Tehws. Nu, tad leezeet wehrà! — Waslatta-tees schur! — Winsch kreifu rohku tà alstaisija (pee sawas rohlas rahdoht); tad winsch ohtras rohlas pirksiu papreeksch us weenu no teem lohjitawu; fauleem likke

kas rohku aistaisoht, bij iszehlfuschees, pehz tai dohbê,
 kas tullht klahr irr, un, to darroht, winsch mehneschu
 wahrduß isteize, kâ tee zits pehz zitta nahk. Itkatram
 mehnescham, kas pee lohjitawa; kaula tohp peeminnehts,
 irr trihsdesmit un weena deena; teem zitteem, kas pee
 dohbehm lohjitawu starpâ tohp peeminneti, irr trihs-
 desmit deenas ween, bes ta weeniga Bewrar: jeb
 fwetschu:mehnescha, kurrâm ne wis tik naw, bet diwi-
 desmit astonâs, un it zettörtâ gaddâ diwidesmit dewinas
 deenas ween.

Winsch eefahze pee garra: pirkstâ lohjitawa kaula,
 un isteize, us to rahdidams, to pirnu gadda:mehnesi
 Janwaru jeb jauna:gadda mehnesi. Zik tam irr
 deenas?

Jahnis. Trihsdesmit weena.

Zehws. Es nu pee lohjitawu; kaulaem tohs zittus
 mehneschus nostaltischu un tu, Jahni, allasch deenu-
 skaitu fazzisi. Bewrar jeb fwetschu mehnescham irr?

Jahnis. Nê 30, bet 28 un brihscham 29 dees
 nas ween.

Zehws. Merz: jeb gawenu mehnescham irr?

Jahnis. Trihsdesmit weena.

Zehws. April: jeb fullu:mehnescham?

Jahnis. Trihsdesmit.

Zehws. Mei: jeb lappu:mehnescham?

Jahnis. Trihsdesmit weena.

Zehws. Junli, seedu: jeb waffaras:mehnescham?

Jahnis. Trihsdesmit.

Zehws. Juli: jeb feena:mehnescham?

Jahnis. Trihsdesmit weena.

Zehws. (Do garra pirkstâ atkal fahloht) August:
 jeb plauju:mehnescham?

Jahnis. Arr trihsdesmit weena.

Tehws. September, illu: jeb ruddens: meh: nescham?

Jahnis. Erihsdefmit.

Tehws. Oktober, Wikkela: jeb leetus: mehnescham?

Jahnis. Erihsdefmit weena.

Tehws. Nowember: jeb falnas: mehnescham?

Jahnis. Erihsdefmit.

Tehws. Dezember, seemas: jeb fwehtku: meh: nescham?

Jahnis. Erihsdefmit weena.

Tehws. Dihrik, woi tu arweenu kalenderi effi luhkojis, woi meh pareisi fazzijam?

Dihrikis. Wifs ar kalenderi fatikke.

Tehws. Tahdas leetas jaleek wehrà, tapeh; ka mums laika: rahdita is woi kalenderis naw allasch klahtu, un taf brihscham waijaga sinnacht, jik deenas irr itkuram mehnescham.

Jahnis. Es to ne alsmirsischu.

Dihrikis. Es arr nè; es to labbi wehrà esmu llzjis.

Tehws. Là muhsu Robinsons gahdaja, ka winnam laika: nodallischana ne sustu, un winsch allasch sinnatu, kurra deena fwehdeena bija, ka winsch to là jitti kristigi zilweki fwehtitu.

Elkam winsch nu fawu kokus; reekstu leelaku dattu no ta weeniga kohka, to winsch wehl bij usgahjis, jau bij apehdis, un austeru til mas no juhras tappe is: mestis, ka winsch no teem ween ne warreja usturretees. Winsch tadeht atkal fahze behdatees, no ka us preekchu dsihwoschoht.

No mescha: swehreem un zilwekeem bihdamees, winsch lihds schim wehl ne bij drihtstejis taltu no fawas

mahjas atstahtees. Nu waijadsiiba to speede, drohs schaku prahtu nemtees un drufzin tahlati fallâ apstatti tees, woi kur jaunu usturru ne warretu dabbuht. Tadeht winsch apnehmahs ohtrâ deenâ ar Deewu paligu iseet un to semmi apstaigaht.

Bet papreetsch winnam us to bij jadohma, kâ winsch staigajohht no ta leela faules = karstuma glahbtahs, un tapehz winsch wissu wakkaru darbojahs, nessamu pajumtu taifitees*).

Niklas. Kur winsch audekli un siwju = kaulus dabbuja?

Zehws. Winnam ne bija nè audekta, nè siwju = kaulu, nè nascha, nè schkehru, nè addatas, nè deega, un tak — ko juhs gan dohmajeet, ka winsch darrija, ka nessamu pajumtu taifitahs?

Niklas. Es to ne sinnu.

Zehws. Winsch no wihtoku = rihtsiehm masu jumentinu sapinnahs, widdû kohku eebahse, ko winsch ar schnohrehm peefehje un no fawa kokus = kohka plattas lappas atnesse, ko winsch tam fapihtam jumentam ar kneep = addatahm ussproude.

Zahnis. Ar kneep = addatahm? Kur winsch tahs dabbuja?

Zehws. Atminni!

Latte. Es jou sinnu! Winsch tahs mehstis un grihdu = schkirbâs bij atraddis. Es tur arr tahs brihscham atrohdu.

Zahnis. Tu to labbi effi atminnejusi! Woi tad kneep = addatas warr atrast, kur ne kas tahs naw pa-

*) Tabdi nessami pajumti Wahjeescheem pilssehtâs no sibschu = jeb linnu = drehbes us siws = kaulcem irr isseepi, appatsch kurrâhm tee no leetu woi faules glahbjahs.

mettis? Un tur tad Robinsona allâ grihda un mehsti
bija?

Tehws. Nu, kas atminn? — Ko juhs darritu,
kad jums kas buhtu japeesprausch un jums kneep-addatu
ne buhtu?

Jahnis. Es dsellonus no ehrtfchu; kruhmeem
nemtu

Gedderts. Es no stikkelbehr; ohgahm.

Tehws. Tas labbi gan buhtu. — Wet Robin-
sons to nè warreja darriht, tapeh3, ka winsch fawâ
fallâ ne ehrtfchu; kruhmus, nè stikkelbehr; ohgas wehl
ne bij usgahjis.

Jahnis. Nu to winsch tad par addatahm neh-
me?

Tehws. Siwju; affakas. Zuhra breishcham no-
sprahguschas siwis ismette, un kad tahs us semmes
bij fapuiſchâs, woi no putneem apehstas, tad tahs
affakas tur mehtajahs. No tahm Robinsons tahs stipra-
kas un affakas bij falaffijis un tahs winnam bij addatu
weetà. Ar tahm winsch tad arr tik zetu pajumtu
pataisijahs, ka faule ne pawiffam zauri ne warreja
spihdeht. Winnam allasch ne isteizams preeks bija,
kad winnam tahds jauns darbs bij laimejees, un tad
winsch fawâ prahtâ dohmaja: Kahds leels gekkis
es jaunumâ biju, ka es fawas deenas ſinkumâ nosau-
deju! Al kad es taggad eeksch Eiropas dsihwotu un
man wiffi tee daudskahrtigi rihti buhtu, to tur tik
weegli warr dabhuht, to es tad ne pastrahdatu! Kahds
preeks man tas ne buhtu, ka es, to man wajjadsetu,
pats warretu pataisih!

Wehl no deenas kas atlikte un winnam tapeh3
prahtâ nahze, woi kulli ne warretu taifitees, kurrâ
fawu zekka; usturru eebahst un us mahju pahrneſt, to

tam no jaunahm ehdamahm leetahm laimetohs useet. Rahdu brihdi dohmâs stahwejis, winsch arr preeksch ta fo isdohmajahs.

Winsch labbu teesu schnohres bij famihjis; no tahm winsch tihklu un no tihkla kulli apnehmahs taifht.

To winsch tà darrija: Winsch pee diwi kohkeem, kas drufzin wairak tà ohlekti weens no ohtra stahweja, tahs schnohres zittu appaksch zittas til beeschi peeefehja, tà ween warreja. Tahs bija, fo wehweri weltus no; fauz. Nu winsch no augfchas us appakschu, un attal til beeschi, tà ween warreja, zittas schnohres fehje, tà tà feenohht allasch ap ikkatru schkehrfu = schnohri masgu apmette, tà tihkleem irr. Schih's stahwas schnohres bija, fo pee audekla audus nofauz. Tà nu winsch tihk-
linu istaisijahs, kas tà smalka sweisneeku tihkla gabbals isstattijahs. Vehz winsch schnohru; gallus no kohkeem wakkâ ratsija, tohs weenâ puffè un appakschâ kohpâ fahfehje un augfchas; gallu ween wakkâ atmette. Tà winsch tahdu kulli istaisijahs, tà gehgereem irr, un tad augfchas stuhròs wehl strickli peeefehje, ar fo to pahv plezzehm fahrt *).

No preeka, ta winna darbs tà bij laimejees, winsch nakti dauds ne warreja gulleht.

Gedderts. Kaut es jel arr tahdu kulli warretu taifsitees!

Niklas. Es arr. Wet fur schnohres nemsim!

Mahte. Jums tahs pascheem waijadsetu wihht un arr linnus un kennepejus pascheem fataifsitees, ja juhs til preeka no sawa darba gribbat redseht, tà Robinsons. Wet kennepeji un linni druwâs wehl naw gattami, un es jums tapeh; tihkla: deegus gribbu doht.

*) Schè pee wissa warr redseht, tà Robinsons ne bij redsejis, tà tihklu megsch.

Gedderts. Af, selta mahmin'! woi tu to gribbi?
Mahte. Labpraht, ja juhs gribbat. Mahz',
 meh's tohs gribbam atnest.

Gedderts. Af tas irr labbi!

Latte. Tas pareisi, behrni, ka juhs to gribbat
 darriht! Kad juhs nu kahdu reisi arr us fallas nah-
 zeet, fur zilweku naw, tad juhs jau sinnat, ka darriht.
 Wol naw teef', teht?

Tehws. Ka tad! taisat ween! — Muhsu Ros-
 binsonam nu gan meers buhs jadohd, lihds rihtam
 isgulleht. Es tikkam luhkoschu, woi no winna ne
 warreschu eemahzitees, ka neffamu pajumtu taisiht.

Peektais wakkars.

(Kad nahkoscha wakkara wiffi fawa eerasta weeda
 atkal bij fanahkuschi, tad Niklas ar tihkla kuller
 leppojahs, ko winsch pats bij taisijees, un wiffas
 azzis us to skattijahs. Neffama pajumta weeta
 winsch no kehkenes feetu bij aisnehmees, ko winsch
 us speeka pahr fawu galwu nesse. Tahds winsch
 atnahze ne mas ne pasmeedamees.)

Mahte. Luhk' schè muhsu Niklasu! Tas irr
 pareisi! Dauds ne truhke, ka es tew par paschu
 Robinsonu ne turreju.

Jahnis. Es arr ta buhtu atnahjis, kaut es
 tikkai fawu kulli buhtu warrejis nobelgt.

Gedderts. Tas pats pee mann irr.

Tehws. Labbi ka jel weenam kulle gattawa irr;
 jo nu tapat redsam, ka to gan warreseet taisiht. Wet,
 Niklas, taws pajumts ne derr.

Niklas. Es kahdu warredams esmu mellejis,
 tapehz ka tik drihs labbaku ne warreju pataisiht.

Tehws. (Nessamu pajumtu, to pats bij taifijis, ais krühmeem iswilkdam.) Rà tew schis patihl, draugs Robinsons?

Niklas. At tas irr brangs!

Tehws. Es to glabbaschu, kamehr muhsu stahst buhs nobeigti. Ras tad tahdas leetas, tà Robinsons taifija, wiffwairat mahzesh pataisiht, tas buhs muhsu Robinsons un tam es tad scho pajumtu schlinkoschu.

Gedderts. Woi winnam arr buhda buhs ja: taifahs?

Tehws. Rà tad!

Wiffi. At, tas buhs labbi! tas buhs brangi!

Tehws. Robinsons deenu ne warreja sagaidiht; winsch preeksch faules uszehlahs un wihtschahs us zekku. Winsch apkabrahs fulli, apjohse strikki ap wehderu, eefpraude johstai, sohina weeta, fawu zirwi, nehme pajumtu us plezzi un aisgahje drohschi.

Wiffpirmat winsch fawu kokus; kohku apraudsija un no ta weenu woi diwi reekstus fullè eemette; tad winsch arr wehl pee juhrmallas notezzeja, tur austerus lassitees; un tà par zekka: usturru gahdajis un no fawa awota labbu malku skaidra uhdens dsehris, winsch fawu zekku eefahze.

Rihts bija itt jauks. Saule paschu laiku wiffâ fawâ spohschumâ tà no jubras islahpe un kohku dsens nokus apselitja. Wasi un leeli putni ar brihtischlahm spalwahm dseedaja pa tuhtstoscheem fawas rihta: dseef; mas, par jaunu deenu preezadamees. Gais tik skaidrs un tihrs bija, tà nu patt wehl no Deewa buhtu rad: dihts; un salda gahrda smakka uslahpe no sahles un pulkehbm.

Robinsona firds lehze no preeka un pateizibas par Deewa schehlastibu. Winsch dohmaja: arr schè Deews

mihligs un labs rahdahs! — un nu⁷ winna balfs
 putninu dseefmâs jauzahs, to jauku rihhta = dseefmu
 dseedoht:

Ro pirmat prahtâ dohmatu,
 Iâ Deewa scheloschanu?
 Tas Kungs dsird taru teifschanu;
 dseed, dwehfle, pateifschanu!

Es meerâ esmu gullejis;
 ne fo pats ne eespehju.
 Kas nakti man irr fargajis?
 Kas dohd fa isgulleju?

No tew, kas raddi pasaules,
 schi dsihwoiba irr dohta,
 un isglahbta no nelalmes.
 un taggad atjaunota.

Tew pateizu, tu spehka Deews,
 kas tu mans glahbeis bijis,
 fa es, par nakti atspirdsees,
 scho deenu eerandfijis.

Nemm' wehl man farwâ glahbschanâ;
 us tew es usluhfojohs.
 Ak, effi paligs bree-smiba,
 Tehws, kad es apgrehfojohs.

Dohd' prahtu, kas tew padohdahs;
 dohd' fa es sayrahtigi
 to atsihstu, kas veenahlahs,
 un darru ustizzigi.

Ra es tew esmu pallausfigs,
 Iâ taws behrns, fur ween warru;
 prett kahroschanahm pastahwigs,
 ne kahdus grehfus darru.

Ka palihgu kam ne leedsu,
 faut grubt arr pascham bubtu;
 par zitta gobdu, teiffchanu
 un laimi preeku jubtu.

Ka preezajohs, tew pateifdams,
 kad es scheid laimigs teeku,
 un heidsu, kad tew patihkams,
 scho dschwibu ar preeku.

Gedderts. At mihtais tehws, woi tu man scho
 dseefmu gan usrafsitu, ka es to ikrihtus warretu pahz
 lassht, kad es zellohs?

Tehws. Labpraht!

Draugs Remberts. Un es jums tahs dseefmas
 meldiju mahzifchu; tad to preeksch sawas rihta; luhz
 schanas warresim dseedah.

Niklas. At tas irr labbi! Ta dseefmina irr
 itt jauka!

Tehws. Robinsons wehl arweenu no mescha-
 zllwekeem un swehreem bihjahs; tapehz winsch staiga-
 joht, zif warredams, no beeseem mescheem un kruz-
 meem atrahwahs, un wairak klajumus melleja, tur
 labbi wiff apfahret warreja apskattitees. Bet tur winna
 fallâ klajuma bija, tur dauds ne auge. Winsch tapehz
 jau labbu gabbalu gahjis, ne fo wehl ne bij atraddis,
 kas winnam buhtu warrejis derreht.

Nu winsch kruhminus eeraudsija, fo taf tuwaki
 waijadleja apluhkoht. Lee bij sihti stahdi, kas zits
 pee zitta bij augufchi, ka mafs mesch. Pee zitteem
 winsch pasarkanas un balganas puffes redseja; pee
 zitteem jau satti abolifchi, kesberu leelumâ, kahre.

Winsch ahtri weenâ eekohde, bet atradde, ka to
 ne warreja ehst. Par to fasskattitees, winsch wiffu to

krubmu israhwe, no furra winsch to bij pluhzis, un to gribbedams nomest, winsch pee faknes leelas un masas punnes eeraudsija. Winsch tuliht dohmaja, ka tahs gan fcho stahdu ihsteni augti warretu buht un tohs tapeh; wairak apluhkoja.

Winsch atkal luhkoja eekohst, bet tahs bija zeetas un ne gahrdas. Jau Robinsons tahs tadehl gribbeja nomest, kad tam par laimi prahtâ nahze, ka kahda leeta takkam warr derreht, jebfchu tuliht ne faproht, kahds labbums no winnas buhs. Tapeh; winsch zittas no fchahm faknu; punnehm eebahse kullê un tad gahje tabiati.

Jahnis. Es sinnu, kas tahs par punnehm bija!

Zehws. Nu, ko tu dohma?

Jahnis. Tahs bij kartupeles. Tahs tâ aug, tâ tu stahsti.

Dihrikis. Kartupelehm arr eefsch Amerikas ihstena dsimtene irr.

Gedderts. Pareisi! Spranzis Drake tahs no turrenes atnesse. — Bet tas Robinsons arr ihstens mulkis bija, ka winsch ne wis kartupeles ne pasinne!

Zehws. Râ tad tu tahs pasihsti?

Gedderts. Zik reises es tahs jau ne esmu rezdsejis un ehdis! Tahs irr mans wiffgahrdakais ehdeens.

Zehws. Bet Robinsons tahs ne kad wehl ne bij redsejis un ehdis.

Gedderts. Ne kad wehl?

Zehws. Tâ bij; jo tahs tai laikâ Wahzsemme wehl ne bija. Wairak ne buhs, kâ kahdi 60 gaddi, ka tahs pee mums atnesse, un nu jau kahdi 200 gaddi buhs, kâ Robinsons dsihwoja.

Gedderts. Nu tad —

Zehws. Redf, mihtais Geddert, ka naw labbi, par zitteem wiffai ahtri nospreest! Allasch pirmak jadohma: kad es winnu weeta buhtu bijis, woi es labbaki buhtu darrijis, ka winni? Kad tu kartupeles arr ne kad ne buhtu redsejis, un ne kad ne dsirdejis, ka tahs jawahra, tad tu arr tapat ka Robinsons, no eefahkuma ne sinnatu, fo arr tahm darriht. Remmees to par mahzibu, ka tu us preekschu wairs ne gribbi dohmaht, ka tu gudraks par zitteem effi.

Gedderts. Dohd' mutti, tehtiht! ne darrifschu wairs. —

Zehws. Robinsons gahje nu no tahs weetas tahlaki; taf arweenu pamafam un apstattidamees. Kad mas ween meschds un krumds no wehja tschautsteja, tad winsch tuliht fatruhkahs un pehz zirwa grahbe, ar to pretti kautees, ja waijadsetu. Bet allasch winsch ar preeku redseja, ka tufsch bija, no ka winsch bihjahs.

Wissupchz winsch pee uppes nahze, tur winsch apnehmahs ehst. Winsch apsehdahs kupla kohka pafrehfli un jau drohfschi sahze ehst — kad peepeschi trohkfais no tahlenes to aplam fabeedeja.

Winsch apstattijahs bailigs un eeraudsija labbu pulku —

Niklas. Wai! wai! Mescha-zilwekus!

Gedderts. Kassin' lauwas, woi tihgerus?

Zehws. Ne kattrus; bet labbu pulku tahdus mescha-lohpus, ka muhsu irfschi*), tik ka winneem garraks kakkis bija, ka kameekeem irr, un galwa, ka kummetam. Ja juhs gribbat sinnaht, kas tee par

*) Zfschi irr Wahssemmes breefschi, un kameek irr mahjas-lohvi siltas semmes, ar garru kaku un weenu woi diwi kupreem.

lohpeem bija un ka tohs nosauz, tad es jums to fazzis-
schu.

Jahnis. Salki luhdsams!

Tehws. Tohs lamas nosauz, arr gwanakas,
woi arr awju; kameelus. Winnu ihstena dsimtene irr
schis widdus eeksch Amerikas (us kartu rahdoht), kas
Spaneteem peederr un kurram Peru wahrds irr.
Tapehz tohs arr brihscham par Peruaneru; awim no-
sauz, jebfchu teem ar awim zits ne kas naw weenads,
ka ween wilna. Schè tee Amerikaneri, pirms Euro-
peeri winnu semmi usgahje, tohs par mahjas-lohpeem
bij eeraddinajufchi, un tee nesse winneem nastas, ka
masi ehseti. Do winnu wilnas tee drehbes mahzeja
taifitees.

Jahnis. Woi tad tee Peruaneri tahdi mescha-
laudis wairs ne bija, ka tee zitti Amerikaneri?

Tehws. Ne bija. Winni un tee Mexikaneri
(schè Amerikas seemela; puffè *) jau nammds dsihwoja,
kkaistas basnizas bij ustaisijufchees un teem bija fawl
fehniini, kas par teem waldija.

Gedderts. Woi ta naw ta semme, kur tee
Spaneri wiffu to feltu un fudrabu dabbu, ko tee ifgads
dus no Amerikas atwedd, ka tu mums effi stahstijis?

Tehws. Tapatti! — Kad Robinsons redseja,
ka fchee lohpi, kurrus mehš arr lamas gribbam nosaukt,
us uppes puffi nahje, tad winnam gauschi zeppefcha
eegrubbejahs, ko winsch jau fenn muttè ne bij nehmis.
Winsch tapehz us to dohmaja, ka weenu nokautu,
peestahjahs tadeht, ar fawu akmins; zirwi, zeeschi pee

*) Amerika zaur semmes schaurumu diwi seclàs dakas
irr pahrdallita, kurru weenu seemela-puffi, ohtru
deenas-puffi nosauz.

tohfa un gaidija, woi kahda tif tuwu garram ne ees, fa to ar zirwi warretu aifsneegt.

La notikke. Tee lohpini, kurrus ne kas gan wehl ne bij trauzejis, gahje bes bailehm gar to tohfu, ais kurra Robinsons bij noslehpees, us uhdeni, un kad weens no teem, kas wehl jauns bija, winnam tif tuwu nahje, fa to warreja aifsneegt, tad winsch tam ar fawu zirwi tif spehzigi par pakausi fitte fa tas tulihht bes dshwibas pee semmes kritte.

Latte. Wal Deewin! Ka winsch to warreja darriht? ta nabbaga aitina!

Machte. Un kapehz winnam to ne bij darriht?

Latte. Fas nabbags lohpinsch winnam jau ne fo ne bij darrijis; tapehz winsch tam arr gan buhtu warrejis laut dshwoht.

Machte. Bet winnam ta lohpa - gaffas ehdeenam waijadseja, un woi tu ne sinni, fa Deews mums waffu irr dewis, no lohpeem tahdu labbumu nemtees, ka mums waijaga?

Zehws. Tad meh's buhtu neschelligi un grehlotu prett Deewu, kad meh's bes waijadstbas lohpus nokautu, wahrdsinatu, woi trauzetu ween; un to arr nekahds lab's jllweks ne warrehs darriht. Bet mums naw aistleegts, tohs bruhfeht, kur tee mums derr, tohs nokaut un winnu gaffu ehst. Woi juhs wehl peemin: nat, fo es juns sazziju, fa tas wehl pascheem lohpeem par labbu irr, fa meh's ta pee teem darram?

Zahnis. Sinnu gan. Kad mums lohpu ne waijadsetu, tad meh's arr par teem ne gahdatu, un tad teem tahda labba pahrtikschana ne buhtu, ka nu, un seemas; laika dauds baddu mirtu.

Dihrikis. Un teem dauds wairaf buhtu jazeesch, kad tohs ne kautu, bet teem zaur flimmibahm, woi no

wezzuma buhtu jasprahgst; jo tee fawâ starpâ tâ ne warr palihdsetees, kâ zilweki.

Tehws. Wums arr ne waijaga dohmaht, kâ lohpi, kad tohs nokaujam, tik leelas mohkas zeefch, kâ mums isleekahs. Tee to papreekschu ne sinna, kâ tohs kaus; tapeh; tee meerigi un preezigi irr lihds pascham gallam, un winnu fahpes pahreet drihs, kad tohs kaujam.

Nahle, kad Robinsons to lamulenu bij nosittis, winnam prahtâ nahze, woi winsch arr to gallu par ehdeenu warrehs fataisitees?

Latte. Woi winsch to ne warreja wahriht, woi zept?

Tehws. To winsch labpraht buhtu darrijis, kaut winnam par laimi wihs ne truhzis, ko preeksch ta waijaga. Winnam ne bija nè pohda, nè eefma — nè wis ugguns, bes kâ ne warr nè zept, nè wahriht.

Latte. Ugguns? To jau warreja usschilt!

Tehws. Kâ nè? Kaut winnam tehrauds un deglis (jeb pulwers), un krammis un sehweka: kohzinsch bijis! Det no ta wiffa winnam ne kas ne bija.

Jahnis. Es gan sinnu, ko es buhtu darrijis!

Tehws. Ko tad?

Jahnis. Es diwi faufas schilles tiklam kohpâ buhtu berhs, kamehr tahs buhtu eedegguschees, kâ mehhs zetta stahstids lassijam, kâ mescha: zilweki darroht.

Tehws. Tas muhsu Robinsonam arr prahtâ nahze. Winsch tadehl to nokautu lamu us plezzeem nehmis, atpaktat us fawu mahju fahze eet.

Pahreijohht winsch wehl ko atradde, par ko tam leels preeks bija. Winsch usgahje feschus woi astonus zitronu: kohlas, appatsch kurreem us semmes jau no: krittuschî gattawi zitronei bija. Winsch tohs falassja,

to weetu, fur tee kohki stahweja, labbi wehrà likke un tad preezigs us mahju steldsahs.

Schè winna pirmais darbs bija, ka winsch to lamaslenu nodihraja. To winsch ar affu akmini, kas winnam par nasi bija, padarrija. To ahdu winsch, kà warresdams, faulè ispihleja, ka kalstu; jo winsch paredseja, ka ta winnam labbi derrehs.

Niklas. Ko winsch no tahs warreja taisitees?

Tehws. Dauds leetas. Winna kurpes un sekles fahze plihst; tadeht winsch dohmaja: kad nu kurpju wairs ne buhs, tad no tahs ahdas pastalas warrehs taisiht un ar tahm kahjas apaut, ka ar bassahm kahjahm ne waijaga staigah. Winsch orr no seemas lohtl bijahs, un tapehz preezajahs, ka nu tapat sinnaja, fur kaschoku nemt, ka seema ne nosaltu.

Par to nu winnam gan ne buhtu waijadsejis behdatees; jo tai widdù ne kad naw seema.

Gedderts. Tur naw seema?

Tehws. Naw! Tahm karstahm semmehm ap pafaules widdu, no kurrähm es jums ne fenn stahstiju, naw ne pawiffam seema; bet tur itgaddus pahr kahdeem diwi mehnescheem no weetas lectus lihst. — No ta muhfu Robinsons ne ko ne sinnaja, jauns ne ko ne gribbejis mahzitees.

Jahnis. Bet, tehws! es peeminnu, ka mehs effam lassijuschl, ka us ta augsta affa kalna Teneriwassallà un arr us teem augsteem Kordilleras: kalneem Peruaneru; semmè arweenu sneegs guft. Tur jau tapehz arweenu seema irr, un schee kalni tak arr' karstà pafaules; widdù stahw?

Tehws. Teefs, mihtlais Jahni! augstàs kalnals nàs weetas irr zittadi. Tahdu kalnu wirsgallds sneegs un leddus guft, kas ne kad ne iskuhst. Woi tu wehl

atgahdajees, ko es jums no kahdeem widdeem Rihta: Indija stahstiju, kad tohs us sawahm kartehtm aisneh: mam?

Jahnis. Ka tur, daschâ widdâ, waffara un seema kahdas diwi woi trihs juhdses ween, weena no ohtras atrohdahs. Zeilones; fallâ, kas Ollondereem peederr un arr — at kur tas wehl bija?

Tehws. Preekschajâ Rihta: Indias pufs; fallâ. *) Kad schi puffè Gates: kalneem, Malabareru; juhrmallâ, seema irr, tad winnâ puffè, Koromandelu; juhrmallâ, irr waffara; un kad turpretti winnâ puffè seema irr, tad atkal schi puffè irr waffara. Tas pats Beram-fallâ effoht, kur trihs juhdses ween ja eet, ja no seemas waffarâ, woi no waffaras seemâ grihb naht.

Bet tè nu atkal tahtu no sawa Robinsona effam nomaldijufchees. Redseet, kâ zilweku; gars ar reisi weetas warr tikt, kas dauds tuhkstofsch juhdses no mums taht irr. No Amerikas kâ spahrnds aisfrehjam us Asias un nu — paluhkojeet! — nu ar reisi atkal sawa Robinsona fallâ buhsm. Woi tas naw brihnume? —

Ahdu nodihrajis, eekschas isnehmis un pakkatas; gurnu zeppefcham nogreesis, winsch nu eefmu luhkoja taifitees, pee kurra to zept. Winsch teewu kohzinu nozirte, to nomisaja un weenâ gallâ affu nodrahse. Kad winsch wehl diwi meetinaw, iffkatru ar diwi sar: reem, kâ dakfchus, meklejahs, tohs arr nodrahse, weenu prett ohtru semmè eespraude, zeppeti eefmam usbahse un eefmu; meetinu dakfchds eelikke, preezadamees, kad winsch redseja, ka to tà labbi warreja apgreest.

*) Asias deenas-puffe istell diwi leelâs pufs-fallâs, kurru weena schi puffè un ohtra winnâ puffè Ganges-uppei stahw un ko kohvâ Rihta-Indiu nosauz. Walfara-India irr tahs fallas pee Amerikas.

Nu wehl truhke, kas par wiffu zittu wiffwalraf
 bij wajjadfigs — ugguns. Wifsch tapeh; no faufa
 kohka diwi fchilles nofkaldija un tahs tulih; kohpâ
 fahze berst; bet jebfchu wifsch berse, ka fweedri leelâs
 lahfs no waiga pluhde, taf tahs fchilles ne gribbeja
 eedegtees. Zo kamehr tahs tâ fakarse, ka fahze kuh;
 peht, wifsch arr tâ bij nokuffis, ka winnam bij ja
 atpuhshahs, un tiklam tahs fchilles allasch atkal at-
 dsiffe un wifsch welti bij nostrahdajees. Zê wifsch
 atkal itt behdig; jutte, zif dauds tam truhkt, ka wees
 nam pascham jadsihwo un par kahdu leelu laimi ta
 fadraudfeschana ar zitteem irr. Kaut winnam weens
 pats paligs bijis, kas buhtu berfis, kamehr wifsch
 peekuffis atpuhtahs, tad wifsch taf ugguni buhtu eede-
 dsinajis. Nu to ne warreja.

Zahnis. Wet tee mescha = zilweki taf berschoht
 ugguni eededsina?

Zehws. Zo tee darra. Wet tee arr dauds stiprakt
 irr pah; mums Eiropeereem, kas wiffai mihkt; tohpam
 usaufinat. Un tee arr to labbaki faproht, nè kâ
 Robinsons. Wink; nemm diwejadas malkas; fchilles,
 weenu mihktu, ohtru zeetu; un ar to zeetu tee to
 mihktu ahtri, ahtri berfch; tad fchis eedeggahs. Zitti
 weenâ kohka; gabbalâ zaurumu eurb, kurrâ tee ohtru
 kohku eebahsch, ko tee ahtri un bes mitteschanas starp
 farwahm rohkahm greefch, kamehr tas eedeggahs. No
 ta Robinsons ne ko ne finnaja un tapeh; winnam ne
 isbewahs.

Wifsch nu behdig; abbas fchilles nomette, us
 farwahm ziffahm apfehahs, nofkummis galwu us roh;
 kas atspeede, pa brihscham nopuhsdamees us to brangu
 zeppet; usfattijahs, kas nu ne = ehst; bij jaatmett, un
 eedohmajoh; nahkofchu seemu un ko tad bes ugguns

eezahls, tam tahdas balles usgahje, ka winnam no ziffahm bij jauslezs un drufzin jastaiga, kamehr prahts norimme.

Gribbedams fawas affinis dsiffinaht, kas ka wahriht wahrijahs, winsch us amotu aigahje un fokus:tschaumalu ar uhdens peesmehlahs, ar ko winsch zitronusfullu fajauze un zaur to dsestru dschreenu dabbuja, kas labbi derreja, winna affinis apmeerinaht.

Bet allasch winnam wehl ta zepfescha scheinl bija, no kurra winsch labpraht gabbalinu buhtu ehdis. Us to dohmajoht winsch atgahdajahs kahdu reisi dsirdejis, ka Tatari, kas taf ar zilweki irr, to gaffu, ko tee gribb ehst, appasch fegleem leef un tad tiffam jahj, kamehr mihssta paleef. Winsch dohmaja: „Woi topaschu arr zittabi ne warretu padarriht?“ un apnehs mahs luhloht, woi warrehs.

Winsch tapehz tulihst diwi plaktanus un gluddus akminus atneffahs, no teem pascheem, no kurreem winsch fawu zirwi bij nehmis. Starp teem winsch gaffas: gabbalu lifke, kurra fauli ne bij, un us to akmini, kas wirfu bija, ar fawu wahli fahje sist, meeru ne mestams. Pehz brihtina akmins jau karsts fahje mestees. Jo drohschaki winsch nu fitte, un wehl pufstunda ne bij pahrgahjusti, kad jau gaffa no akmins: karstuma un no tahs ne mittejamas fischanas tif mihssta bij palikkufi, ka to labbi warreja ehst.

Zahda ka pee ugguns zepta ta gan ne bija; bet Robinsonam, kas gaffu fenn ne bij ehdis, ta taf gahrds meelasts bija. Winsch teize: Ak juhs fahrurnneeki mannas tehrou; semmes laudis, jums brihscham pats labbals asalds irr reebigs, tapehz, ka tas juhfu islutenatal mehlei irr apnizzis; kaut juhs weenu paschu neddelu ween manna weeta bijuschi, gan jums tad us

preekschu wiffas Deewa = dahwanas labbas buhtu! Gan juhs tad fargatohs, ka juhs kahdâ weffeligâ ehdenâ Deewa rohku nepateizigi ne nofmahdetu, kas wiffu ušturr, kas dšihwo!

Winfch fawu ehdeenu wehl gahrdaku padarrijahs, us to no zittrona fullu ispeesdams, un nu winfch meelajahs, kâ fenn ne bij notizzis. Pa = ehdis winfch ne aismirfe tam, kas wiffu labbu dohd, arr par scho schehlastibu no wiffas firde pateift.

Nu winfch wehl pee fewis pahrdohmaja, kahdu darbu nu gan wiff'pirmaf waijagoht padarrjht. Tahs bailes no seemas = laika, kas winnam schodeen tik spehzigigi bij usgahjuschas, to speede apnemtees, ka winfch kahdu laiku ne ko zittu ne gribbeja darriht, kâ ween, zik warretu, lamas fakert wol noffst, ka winnam ahdu pa pilnam buhtu. Tik rahmas, kâ tahs bija, winfch to weegli zerreja padarriht.

Ar scho zerribu winfch apgullahs un gahrds meegs, kas to spirdsinajo, winnam wiffu gruhummu, ko tai pawadditâ deenâ bij redsejis, baggatigi atlihdsinaja.

Gestais wakkars.

Mahkofchâ wakkarâ tehws tâ fahze stahstih:

Muhfu Robinsons schoreis lihds paschas galsmas gulleja. Usmohdees winfch satruhkahs, ka bij aigullejies un uslehze ahtri us lamahm gribbedams eet. Wet Deews to ne gribbeja. Jo galwu no fawas allas isbahsis, winfch to ahtri atkal eerahwe.

Latte. Kapeh?

Tehws. Laukâ leetus, kâ ar spanneem, gahse, ka ne kur ne warreja eet. Winfch tapeh? gribbeja galbiht, kamehr leetus pahrees.

Wet tas ne pahrgahje; stipraki ween arweenu lihja. Pa starpahm tà sibbeneja, ka minna tumfchâ allâ ugguns ween apfchkeede, un tad allasch tik bahrgs pehrkõns spehre, kâ winsch to ne kad wehl ne bij dsirdejis. Wiffa semme nodrebbeja no ta warrena trohffna, kas no kalneem tik daudsfahrtigi atskanneja, ka tai breefmigai duzzinaschanal gals ne bija.

Robinsons aplam usaudsinahts, arr aplam no tahs breefmigas wehtras bihjahs.

Gedderts. Woi no pehrkõna un sibbena?

Tehws. Tâ bij; winsch tà bihjahs, ka ne sinaja, tur no ballehm palikt.

Gedderts. Ta jau irr branga leeta; kapeh3 winsch tad bihjahs?

Tehws. Kapeh3? to es pats ihsti ne warru saz3 zht. Kassinn' tapeh3, ka pehrkõns brihscham tur eesperr un brihscham arr kahdu zilweku nosperr.

Jahnis. Tas jau retti ween noteek! Nu jau labs laiks irr, kamehr es esmu pamohdees, un wehl es ne esmu redsejis, ka pehrkõns zilweku irr nospehris.

Gedderts. Un kad arr kahds taptu nosperts, tad tas ahtri un bes mohkahn mirst, un kas nomirris, tas aiseet pee mihla Deewa: kas tad nu par to kaisch?

Dihrikis. Un kahds jauks irr pehrkõna laiks! Karstais gais paleek itt wehfs un mihligs, un kahdi flaisi naw sibbeni, kad tee no melneem debbescheem ischaujahs.

Latte. Man tas arr labbi patihk. Woi tu muhs atkal laukâ isweddisi, tehr'! kad sibbene, ka to labbaki warram redseht?

Tehws. Kâ tad! — Robinsons, kâ juhs sinat, jaunumâ labbi ne bij mahzihts, tapeh3 winsch arr ne sinnaja, kahda labba Deewa dahwana pehkõns ar

sibbeni irr; kà gaisf zaur to tihrijahs; kà zaur to dru-
wàs un dahrsds wifs jo labbaki aug; kà no ta zilweki
un lohpi, kohki un sahle tif mihligi atspirgst. —

Winsch fehdeja fawas allas faktà, rohkas salizzis
un no nahwes = bailehm pahrnemts. Wet leetus fehahje,
sibbens atspihdeja un pehrkons krahje bes mitteschanas.
Deenas = widdus jau klahf bija un wehl ta breefmiga
wehtra ne mas ne gribbeja atlautees.

No leelahm isbailehm tam ne gribbejahs ehst. Jo
wairaf winna dwehsele ar breefmigahm dohmahm moh-
zijahs. Winsch dohmaja: „Nu tas laifs irr klahf,
kà Deews man par manneem grehkeem fohdihs! Winsch
fawu tehwi = rohku no man irr atrahwis; mans gals
buhf klahf; es fawus nabbagus wezzakus wairf ne
redsefchu!“

Draugs Kemberts. Nu fchoreif man tas Ro-
binsons ne mas ne patihf.

Niklas. Kapehz nè?

Draugs Kemberts. Kapehz nè? Wot Deews
pee winna tif dauds jau ne bij darrijis, kà winsch no
ta gan jau buhtu warrejis noprast, kà Deews nè no
kähda ne atstahjahs, kas us winnu no firds palaujahs
un zihthahs, arweenu labbaks palikt? Woi winsch to
jau no paschahm nahwes = breefmahm nie bij israhwis?
Woi winsch tam tif tahlu jau ne bij palihdsejis, kà
winnam nu no badda = nahwes wairf ne waijadseja bih-
tees? Un taf winsch wehl tahds bailigs bija! Ne!
tas ne bija labbi!

Machte. Tà irr mihkats Kemberts; taf lai
mums ta nabbaga zilweka schehl irr! Zif senn tad
wehl bija, kà winsch bij fahzis apdohmatees? Kà
winsch tadehf jau tif stips warreja buht, kà zits, kas
jau no paschahm behrna = kahjahm us labu irr dsinnees?

Zehws. Zeefs, mihta! dohd rohku un mutti par to, ka tew monna nabbaga Robinsona shehl irr, fo es nu jau itt mihtu turru, redsedams, ka winsch us labbeem zelleem irr.

Tà winnam ballès un behdàs fehdoht, jau wehtra drusku fahje norimt. Tit lihds ka pehrkons tik bahrgt wairt ne spehre un leetus tik stipri wairt ne lihja, arr zerribu winna dwehfeld atkal atmohdahs. Winsch dohmaja, ka nu jau gan warrehs iseet un paschu laiku winsch fawu fullt un zirwi gribbeja nemt, kad winsch peepefschi — fo juhs dohmajeet — bes atmannas pee semmes nogahsahs.

Zahnis. Kas winnam notikke?

Zehws. Brrreiksch! — bahz! tà rihbeja pahr winna galwas, ka semme drebbeja, un Robinsons, ka mirrons, nogahsahs. Pehrkons tai kohkà eespehre, kas pahr winna galwas stahweja un to ar tik warrenu trohkfni fashkehle, ka tam nabbagam Robinsonam wiffi prahti sudde, un winsch dohmaja, ka pats tohpohht nofperts.

Labbu brihdi winsch bes atmannas pee semmes gulleja. Kad winsch atkal atjehdsahs, tad winsch peezehlahs un ta pirma leeta, fo winsch nu preekfch allas durwim eeraudsija, bija gabbals no ta fasperta kohka, kas tur bij nokrittis. Atkal jauna nelaimel Kur nu winnam fawas strifku-treppes bij peeheet, ja ka winsch dohmaja, wifs kohks bij notehrehts!

Leetus tikkam pa wiffam bij nostahjees un pehrkonu arr wairt ne dsirdeja; tapehz winsch jau drohshaks pallzis, isgahje laukà, un fo winsch nu eeraudsija?

Winsch fo redseja, kas to atkal speede Deewu mihleht un par winna shehlastibu pateikt un kas to gauschi par to apkaunoja, ka winsch tulihst tahds bailigs

bij palizzis. Za fohka zelms, kur pehrkons bij eespehris, degge spohschâs leesmâs. Zè nu tam bija, kas winnam wiffwairak bij truhzis un tà Deewa schehlastiba paschâ tat laikâ itt mihligi par to bij gahdajusi, kad winsch fawâs bailès bihjabs, ka ta no winna effoht atstahjufees.

Mahte. Woi ta ne bija brihnischka leeta, ka tas patš, ko Robinsons par fawu wiffleelaku nelaimi turreja, tam par winna wiffleelaku laimi isdewahs? Bet tahds gudrs un labdarrigs nodohms Deewam allasch irr, kad winsch kahdam launumam pasaulè lauj notikt.

Zehws. Deews pee mums tàpat darra, ka es schodeen simtukahjam darriju.

Mahte. Kà tas bija?

Zehws. Es malku skaldiju; to darroht es simtukahju schkirbâ eeraudsiju, kur es paschu laiku gribbeju eezirft. Es dohmaju: Par ko to nabbadsinu bes waijadfibas buhs nokaut? un puhtu tik stipri us winnu, ka tas, kà no kahdas aukas, gan trihs fohtus tappe aisgruhstis. Nu man prahtâ nahze, kà tas pintikis gan fawâ galwinâ par to, ko es darriju, gudrotu, kad tas warretu. Kassinn' tà: „Ak tawu neschelligu, kahds tas leelais swehrs ar diwi kahjahm irr! Tahdu warrenu auku winsch zeff, man nabbadsinu pahr galwu, pahr faklu no mahjas isfweest! Kas winnam nu no ta irr? Es tizzu, ka winsch to tapehz ween darrija, ka winsch dabbutu redseht, kà es kuhlinus mettu.“ — Zà tas narrihts fawâ prahtâ buhtu dohmajis, kad tahrpi warretu dohmaht; bet tas winna prahtâ gan ne buhtu nahzis, ka es tà darriju to schehlotams. Un tatschu tà bija. Behrni, scho simtkahju miehš gribbam peeminneht, zeef miehš tohpam kahrdinati, arr tà ap-lam un nepatelzigi par Deewa nolikkumeem nospreest,

kurvus tik patf faprotam, fà tas fimtukahja mannu prahtu.

Robinsons pazehle fawas rohkas us debbest ar neis- teizamu preeku un firds-pateizibu, un flaweja ar flannu balfi un preeka-affarahm, to schehligu un mihligu Zehwu, kas wiffu walda un kas arr tad wiffu ar gudribu un mihlestibu nodohma, kad winsch warrenahm behdahm un breefmahm pahm mums lauj nahkt. Winsch teize: „Al kas irr zilwets, tas nabags neprachtigs semmes-tahrps, fa winsch par to drihstetu kurneht, fo Deews darra un fo zilwets ne warr faprast?“

Nu winnam ugguns bija, bes winna gahdaschanas un darboschanas; un ta weegla leeta bija, fcho ugguni peekohpt, fa tas atkal ne sustu; un nu winnam tapeh3 par sawu usturru schi tulfchâ fallâ arr dauds waitrs ne waijadseja behdatees. — Winsch tai deenâ us med- dishchanu waitrs ne gahje, nu wairak kahrodams, sawu zeppetî, kas kamehr wakkar wehl pee eefma bija, tu- lîht iszept.

Ea deggoscha zelma appakshas-gals, pee kurra winna treppes kahre, wehl bija weffels un winsch tapeh3 drohsh warreja uskahpt. Winsch to darrija, ugguns pagall nehme, ar to nokahpe pagalmâ preeksch fawas mahjas, tur sawam zeppefcham ugguni uskuhre un tad atkal uskahpe, to zelmu dsest, fo winsch arr drihs pa- darrija.

Un nu winsch fehka-puischa darbu usnehme, ugguni peekohpdams un zeppetî greefdams. Wiffa winna firds preezajahs ugguni usflattoht. Winnam tas dahr- ga Deewa dahwana bija, fo Deews tam no debbests bij dewis; un tohs leelus labbumus pahrdohmajohkt, fo winsch no ta warreja zerreht, winna azzis arweenu pateizigi us debbests pazehlahs. Winsch peh3 allasch

zeef winsch ugguni vedseja, woi ugguni peeminneja, fawâ prahâ dohmaja: To arr Deews man irr dewis!

Ea gatta, to Robinsons isgahjuschâ wakkarâ fittoht mihtstu bij darrijis, winnam bes fahls wehl drufku negahrda bija. Winsch zerreja, ka us preekschu fawâ fallâ arr gan wehl fahli warrehs useet; bet nu winsch pee juhmallas notezzejis, tokus = tschaumalu peefmehle ar juhras = uhdenti, to winsch pa starpahm fawam jep; pefcham uslehje, zaur to tas drufzin fahllgs palikke.

Nu jau warreja dohmaht, ka zauri bij iszeppis. Ar kahdu preeku Robinsons pirmu gabbalu nogreese un pirmu kummofu muttê eebahse, to lai tas isteiz, kas kâ winsch, fenn jau glihfchi fataisita ehdeena kummofu naw ehdis un arr wairs naw zerrejis, ka winsch to wehl fawâ muhschâ dabbuhs ehst!

Nu us to bij jadohma, kâ ugguni peekohpt, ka tas atkal ne nodsisu.

Gedderts. To weegli warreja padarriht! Winnam arweenu no jauna malka bij japeeleef.

Zehws. Labbi! bet kad winsch gulleja un nakti atkal peepefschi fahje liht; kâ tad bija?

Latte. Woi tu sinni, teht! es to ugguni fawâ allâ buhtu uskuhrusi, kur leetus tam klahnt ne warreja tift.

Zehws. Arr labbi! Wet par nelaimi winna alla tif masa bija, ka tur ziffahm ween bija weetas; un tai arr skurstens ne bija. Winsch ais duhmeem ne buhtu warrejis iszeest.

Latte. Tad es ne sinnu, kâ winnam palihdseht.

Jahnis. Deews lai pasarga! Arweenu kas no jauna rahd ahs, par to winnam jabaschijahs. Brihscham dohmatu: nu winsch itt laimigs buhs! — Kas to dohd! Zulihnt jaunus behdas atkal klahnt irr!

Tehws. Redf' ka tas zilwekam bes galla gruht irr, kad tam weenam pascham wissu to buhs fagahdas tees, ka winnam waijaga; un kahdi leeli labbumi mums no ta atlezz, ka ar zitteem fadraudseti dsihwojam! Ak behrnini, meh's zits ne kas ne buhtu, ka nabs bagi behdeli ween, kad mums ikkatram weenam pascham buhtu jadsihwo, un ne kahds zits zilweks mums ne palihdsetu! Tuhkstofsch rohtas ne peeteek, wissu to fataisht, ko ikkatram muhsu starpå ikdeenas waijaga.

Jahnis. Wai, tehws —

Tehws. Woi to ne tizzi, mihtais Jahni? nu luhkstosim, ko tu schodeen labbu effi redsejis un ko wissu tew waijadseja. Tu effi gullejis, kamehr faule lehze un glihtå gultå; woi tà naw?

Jahnis. Us madrazehm —

Tehws. Tas irr taspats! — Madrazes irr maifs, kas ar astreem irr peebahsti. Astrus diwi zilweka:rohkas irr nogreesufchas, diwi noswehrufchas un pahrdewufchas, diwi sabbakkejufchas un alsufhtijufchas, diwi fanehmufchas un no bakkeem isnehmufchas, diwi atkal feglineekam par naudu isdewufchas. Seglineeka rohtas tohs astrus, kas bij faveschgeti, irr ispluhkufchas un madrazi ar teem peebahsufchas. Madrazes:maifs irr talsihts no strihpaina audetta; fur tas irr zehlees?

Jahnis. Behweris to irr audis.

Tehws. Ko winnam waijaga, ka warr aust?

Jahnis. Strellu un dsihju un tihtawu, un weetas fur schkehreht, un smittes un —

Tehws. Wan! Bil rohkahm ne waijadseja kus stetees, kamehr stelles bij gattawas? Skaitisim mas — diwidesmit. Smitti no milteem taifa: zil

naw darrams, pirms miltus dabbu! Zil simts rohs-
kahn waijaga strahdaht, kamehr to wissu pataisa, kas
pee dsirnawahm peederr, kur labbibu miltos samatt! —
Det wehweram wisswairak dsihju waijaga; kur winsch
tahs nemm?

Jahnis. Wehrpejas tahs wehrp.

Zehws. No ka?

Jahnis. No linneem.

Zehws. Un woi tu sinni, zaur zil rohkahn lin-
neem ja eet, pirms tohs par dsihjahm warr sawehrpt?

Jahnis. Sinnu; to ne fenn wehl fassaitijam.
Semneekam papreeksch linnu; fehkla jasihja, ka ar
sahli ne pee=aug. Tad tihrams ja=arr, woi nohra
ja isplehsch; tad ja=fehj; tad ja=ezze. Kad linni
fadihgusch un pa=augusch, tad seewas un meitas nahk
tohs israweht. Kad tee nobreedusch, tad tohs no
semmes israuj un fehflu=galtwinas nogreesch, woi zaur
raustawahm norauj —

Niklas. Un tad kaulus pehdas faseen un uhdeni
famehrz.

Dihrikis. Un tad tee mihtst gan, tad tohs
attal iswelt —

Gedderts. Un faule isklahj, ka kalst.

Sprizzis. Un tad linnus kulsta —

Latte. Ne nemm' par launu, kundsin! papreeksch
tee jamihti! Woi naw teefs teht'?

Sprizzis. Paretsi! pehz tohs kulsta un tad —

Jahnis. Tad tohs sukka, us fuffekta, kam
dauds affi dselloni irr, ka pakullas iseet.

Dihrikis. Tad wehl ko darra — es sinnu —
pagaideet drustu — tohs fagreesch pihnds.

Zehws. Sanemmat to nu wissu lohpa, kam
waijaga notikt, pirms audekli dabbum; apdohmajeet,

zif daschada darba wehl pee wisseem teem rihteem wal-
jaga, ar kurreem arraji, mihsitaji un wehrpejas strah-
da, un juhs paschi faprattiseet, ka pahreeku dauds ne
buhtu, kad es fazzitu, ka to madrazi ween fataisohht,
us kurras juhs tik faldi gulleet, wairat ka tuhstohsch
rohkas irr kustejuschas.

Gedderts. Ko tu dohma! Tuhstohsch rohkas!

Tehws. Apdohmajeet nu wehl, zif zittu leetu
jums ikdeenas waijaga, un tad fakkat paschi; woi
brihnums bija, ka Robinsonam arweenu kas brehkeja,
preeksch kurra ne kahda zitta rohka, bes wiina pascham,
strahdaja, un kam ne weena pascha no teem rihteem
ne bija, ar kurreem pee mums wissu tik weegli pa-
strahda?

Winsch tad nu baschijahs, ka fawu mihtu uguni
gan ta warretu peekohpt un glabbaht, ka atkal ne
apdsistu. **Winsch** bersehs peeri, ka labbu nodohmu
ar warreem no fawas galwas gribbedams isberst;
winsch, rohkas falizzis, ar leeleem fohkeem sawa pagal-
ma stohneja: tak ilgi pats ne sinnaja, ko eefahkt.
Wissupehz winsch no nejauschu azzis us ta kalmna at-
mins; seenu usmette un nu winsch tulihht sinnaja, ko
eefahkt.

Dihrikis. Ka winsch nu to sinnaja?

Tehws. Kahdu ohlekti no semmes leels un refns
atmins no tahs feenas bij iskahrees.

Sprizzis. Zif leels bija?

Tehws. Es to ihstt ne sinnu, bet es dohmaju,
ka tik garfch warreja buht, ka es. Plattumâ un
refnumâ labba ohlektis warreja isheet.

Zebfchu leels leetus bij lihjis, tak ta weeta ap-
patsch fchi leela atmins tik faufa bij paliktusi, ka ap-
patsch ihstena jumta. Robinsons no ta tulihht redseja,

ka tur labs pawards buhtu. Bet winsch wehl wairaf redseja. Winsch nojehdse, ka winnam weegla leeta buhtu, scho weetu par labbu fehki ar pawardu un fkurstenu pataisht un apnehmahs, tulihht to darbu eefahkt. Winsch semmi, appafsch ta leela amins, labbas ohlechts dsikkumâ ar farou lahpsu israkka. Tad winsch abbas puffes no semmes lihds tam refnam akminam gribbeja aismuhreht.

Gedderts. Râ tad winsch warreja muhreht?

Zehws. Wiffu ko winsch usgahje un eeraudsija, nu jau allasch labbi wehrâ lifdams un pee ferwis dohmadams: kam tas gan derretu? — winsch arr kahdâ fallas mallâ mahlus bij redsejis un tulihht eedohmajis, ka no teem labbus keegelus preeksch muhrescha; nas warretu taifihht. Tas winnam nu atkal prahtâ nahje; un winsch tapeh; dohbi fehkam jau labbi parazzis, farou lahpsu un amins: nasi nehme un us to weetu aigahje, fur tee mahli bija, tur farou darbu tulihht gribbedams eefahkt.

Mahli no ta leela leetus tik mihtsi bij paliktuschi, ka tohs weegli warreja isdurt, tshetrfantainus, kâ keegelus notaisht un ar amins; nasi gluddus apgreest. Winsch par masu brihdi labbu pulku bij pataisjis, kurrus winsch nu, zittu pee zitta, tahdâ weetâ falikke, fur faule zauru deenu us teem spihdeja. Winsch apnehmahs nahkofschâ deenâ topaschu darbu strahdaht un pahrgahje us mahju, tur farwa zepfescha paleekus apesh; jo peh; tâ jautra darba tam gauschi gribbejahs ehst. Tahdâ preezigâ deenâ itt gahr di gribbedams mee; lotees, winsch arr lokus; reekstu paxehme, kurre mas gan wairs kohlâ bija.

Meelasts bija brangs. Robinsons bij preezigs; taf winsch arr wehl, nofkummis farwâ prahtâ nopuh;

tahs, dohmadams: af kahds laimigs es taggad buhtu, kad man weens weenigs draugs, jel kahds zilweks, kaut ar tas wiff'flittakais ubbags, par beedri buhtu, kam es warretu fazzih, ka es to mihleju un kas man warretu atfazzih, winsch man arr mihle! Kaut es jel tik laimigs ween buhtu, ka kahds mahjas:lohps — funs, woi kakkis — man peederretu, kam es labbu warretu darriht un ar to winna mihlestibu pelnitees. Bet gluschi weens pats, no wisseem, kas dsihwo, no: schkirts! — Behdu affaras nopilleja pahr winna walgeem.

Winsch ta laika atgahdajahs, kurrâ winsch ar brahteem un zitteem beedreem brihscham bij fanihdees un bahrees; un winsch to peeminneja gauschi par to prahtâ noschehlodamees. Winsch dohmaja: af, zif mas es toreis prattu, kâ draugs irr zeenijams! Kaut jel no jauna sawu behrna:gaddus warretu nodsihwoht! Kahds mihligs, kahds labprahtigs, kahds pazetigs es tad saweem brahteem un zitteem behrneem gribbetu buht! Af labpraht es winnu masas kaitinaschanas panestu un ar laipnibu un mihlestibu es wisseem zilwekeem usspeestu manni mihleht! Tu augstais Deems! Kapehz fadraudsinaschanas:laimi pirma! ne prattu zeenih, kâ nu, kad ta man jau isfuddufi — af, wiffam mannam muhscham isfuddufi!

Ed dohmajocht winsch azzis no nejauschu us to zaurumu mette, kur allâ eegahje un tur sirnefli eeraw: dsija, kas weenâ stuhri sawu tihlu bij issteepis. Nu winsch par to, ka winsch ar kahdu zittu, kam arr dsih: wilba bija, appaksch tapascha pajumta sinnajahs, tik preezigs palikke, ka winsch par to pa wiffam ne behdaja, kas tas par kustoni bija, bet apnehmahs, tam sirnefkam

iddeenas muschas peeneſt, ka taſ no ta redſetu, ka pee drauga dſihwoja, un ar winnu apjuhktu.

Wehl leela gaisma bija un gais, no pehrkona wehſs palizzis, tiſ jauki ſpirdſinaja, ka Robiſonam wehl ne gribbejahs apgultees; bet beſ darba ne gribbe: dams dſihwoht, wiſch atkal lahpfu rohkâ nehme un ſemmi no kehka dohbſes ſahze iſmeſt. Rohkoht wiſch lahpfu us ko zeetu tâ usgruhde, ka ta tiſ ko ne ſaluhſe.

Wiſch dohmaja, taſ eſſoht atmins: bet kâ wiſch ſatruhkehſ, kad wiſch to iſzehle un — ſkaidra ſelta gabbalu eeraudſija!

Gedderts. At tu Deewin! Kahda laime nu Robiſonam irr!

Zehws. Itt leela laime! Taſ ſelta-gabbals bija tiſ leelſ, ka gan par ſimt-tuhkſtoſcheem dahlereem naudu no ta warreja iſkalt. Du wiſch itt baggats wihrſ bija! un ko wiſſu wiſch nu ne warreja dabbu: tees! Wiſch pilli warreja uſtaifitees, warreja ſa: gahdatees ſarreetes, ſirguſ, ſullainuſ, ehmuſ un mehrkakkuſ *), warreja —

Gedderts. Kur tad wiſch to wiſſu ſawâ ſallâ gribbeja nemt? Tur jau ne bija, kaſ ko pahrdewe!

Zehws. Woi tâ? Neds? to eſ biju aiſmirſiſ! — Muſſu Robiſonam taſ tuliht prahtâ nahze. Wiſch tapeh; arr par ſawu leelu mantu ne preezajahs, bet to ar kahju nogruhde un ſazzija: „tè gulli, tu neeka: gabbals, ko tee zilweki paſaulè tiſ gauſchi kahro! Ko tu man derri! Kad eſ tawâ weetâ labbu dſelſeſ-gabbalu buhtu uſgahjiſ, tad eſ no ta jel zirwi woi naſi buhtu warrejiſ iſkaltees. Labpraht eſ tew par ſawu dſelſu:

*) Mehrkakku irr no ehmu-tautas un var ſakkeem no-ſaukti, tapeh; ka teem garras aſtaſ irr, kaſ ehmeem naw.

naglu woi par kahdu derrigu rikku dohtu!" Un nu winsch wissu sawu baggatibu, kà kahdu neeku, kaktà nosweede un pehz garram eedams, us to ne gribbeja nè usskattitees.

Latte. Woi tu sinni, teht'! tas tã darrija, kã gailis!

Tehws. Kurfch gailis?

Latte. Woi to pasattu wairs ne sinni, ko pats mums effi stahstijis? Gailis bija —

Tehws. Nu?

Latte. Tas kaffija fuhdds un atradde — ak, kã to jel nosauz?

Tehws. Pehrli?

Latte. Pareisi! ta pehrle bija! Winsch teize: ko tu man derri, tu spohschais sirnihts? Kaut es tawã weetã meeschu: graudu buhtu atraddis, tas dauds labbaki buhtu! Un nu tas to pehrli fuhdds atstahje un par to ne mas wairs ne behdaja.

Tehws. Pareisi! Tãpat Robinsons ar to seltagabbalu darrija. Nu jau naktis bija. Saule fenn juhrã bij eeslihkusi —

Gedderts. Juhra?

Tehws. Tã teem leekahs, kas fallã, woi tahdã semmẽ dsihwo, kurrã juhra wakkara-puffẽ irr. Kad tur faule wakkards noveete, tad tã irr, us to skattetees, kã kad ta juhrã buhtu eeslihkusi. Tãpehz brihscham tã runna.

Dhtrã debbes puffẽ ta jauka mehnefs lehje un tik nihligi Robinsona allã spihdeja, kã winsch par to preez gadamees, drihs ne warreja aismigt.

Latte. Ak, paskattees teht'! Reds kur muhsu mehnefs arr paschu laiku lezz!

Jahnis. Ak, kã tas brangi isskattahs!

Tehws. Nu, behrni! Robinsons guft un tik:
kam winna ugguns leelás pagallás pamasam kwehl.
Ro juhs nu dohmajeet darriht?

Niklas. Woi ne eefim atkal fawâ kohku: buhdâ
pirms apgullamees?

Gedderts. Eefim!

Tehws. Nahzeet, mihtee! Dseedafim fawam
Kadditajam, pee winna jaukas mehnefs spihduma,
pateizibas; dseefmu par schihs pawadditas deenas pree-
teem!

Un wiffi aisgahje preezigi us kohku: buhdu.

Septitais wakkars.

Jahnis, Niklas un Gedderts tehwu nahkofchá wak-
karâ, pee rohkas un fwahrteem pa nammas
durwim iswilke. Us winnu kleegschanu arr tee
zitti nahze paligâ un tâ tas wezzais no wisseem
bes schelastibas tappe aiswilkte.

Tehws. Nu juhs warreni laudis! tur juhs man
aiswillfeet?

Jahnis. Us sahli appatsch ahbeles.

Tehws. Ro man tur buhs darriht?

Niklas. No Robinsona stahstiht! Luhdsams!

Gedderts. No Robinsonâ! Tu par to mans
jaukais, faldais tehtihst buhfi!

Tehws. Labbi! Wet es bihsiohs, ka jums par
mannu Robinsonu nè kahds preeks wairs naw!

Jahnis. Nè kahds preeks? Kas to irr fazzijis?

Tehws. Ne kas! Wet es wakkar: wakkarâ juttu,
ka zitteem juhfu starpâ schahwas nahze un kam tabs
nahk, tam irr garfch laiks.

Gedderts. Zeefcham nè! Tas no ta nahze, ka tik dauds fawâ dahrsâ bijam rakkufchi. To es doh-maju! Kad wiffu pufs deenu rohk, tad naw brihnums, ka meegs nahk?

Niklas. Schodeen effam rawejufchi ween un falata; dehsius aplaistijufchi; un meh's wehl itt mohdrigi effam?

Latte. Itt mohdrigi! Paluhko, kâ es wehl warru springeht!

Zehws. Ja tâ gribbat, tad es gan stahstifchu; bet jums jafakka, kad juhs apnikstat klaufstees.

Zahnis. Kâ tad! — Nu?

Zehws. Ais leela karstuma, kas Robinsona fallâ par deenu ne bij iszeefchams, tam wiffwairak rihôs un wakkarôs bij jastrahda, ko winsch gribbeja padarriht. Winsch tapehz jau preeksch faules-lehksch: nas pee-zehlahs, pee fawa ugguns jaunu malku pee-liffe un pufs lokus; reekstu brohkastam apchde, kas winnam wakkar bij atiizzis. Nu winsch ohtru lamas: zeppeti eefmâ gribbeja bahst, bet atradde, ka ta gatta no leela karstuma jau fmirdeja. Gattas-kahroschana tadeht tai deenâ bij jauswarr.

Us mahleem taifidamees eet un fawu kulli apkahr-dams, winsch eeksch tahs atradde tahs kartuppeles, kurras winsch aiskwakkar, pats ne sinnedams tapehz, us mahju bij pahrneffis. Winnam nu prahtâ nahze, tahs karstôs pelnôs likt, isluhtofchanas dehl, kas no tahm buhs, kad tahs zeps. Tad winsch aiskgahje.

Winsch tik drohfschi strahdaja, ka jau preeksch pufs-deenas tik dauds keegelus no mahleem bij fataisijis, ka, pehz winna prahta, fehka-muhram warreja istikt. Pehz winsch us juhrmallu nogahje, tur austerus mel-leht. Austeru winsch mas atradde; bet winnu weetâ

winsch, ar leelu preeku, jittu ehdamu leetu usgabje, kas pahr teem labbaka bija.

Jahnis. Kas tas bija, ko winsch atradde?

Tehws. Kustons, ko winsch pats ne kad wehl ne bij ehdis, bet no kurra winsch taf bij dsirdejis, ka tam gahrda un weffeliga gatta effoht.

Jahnis. Nu, kas tas tahds bija?

Tehws. Schiltkrehte *) un wehl tik leela, fa muhsu semme ne dabbu redseht. Schi peezi pohdus warreja fwert.

Gedderts. Ak tawu leelu schiltkrehti! Woi tahdas irr?

Jahnis. Dauds leelakas! Woi tu ne sinni wairis no teem zetta-stahsteem, ko tehws mums lassija! Tahs, kurrus tee laudis, kas pasauli apstaigaja, deenas:juhra dabbuja, fwehre peezipazmit pohdus.

Gedderts. Peezipazmit pohdus! Ko tu dohma!

Tehws. Robinsons sawu schiltkrehti us plez:zeem uszehlis, to pamasam aiswille us mahjahm. Schè

*) Es scho kustoni weenreis ween Ribga esmu redsejis, fur to preeksch pahrdobshanas nessaja, bet ne sinnu, no kurrenes tas bij nahjis, woi tas pee muhsu juhrmallas arr atrobdahs un woi tam Latweeschu-waloda wahrds irr. Es taveh; winna wahrdu schi grabmata no Wah:zeeschu-walodas esmu isnehmis, fa paschi Latweeschi darra, fur fweschai lectai winnu waloda wahrds naw. Schim kustonam, ta, fa gleemescheem, winna mahja pee meesabm irr veeraddita, kas ta issfatahs, fa diwi lehsnas blohdas, kas weena us ohtras irr usgabstas. Mallà, fur abbi wahli saect, irr seschi zaurumi, pa kurreem tas kustons galwu, tschetras kahlas un asii warr isbahst; bet tas pamasam ween warr libst. Tee taulu-wahli irr tik zeeti, fa smags wesums tohs ne salausch, pahr teem cedams. Schiltkrehtes irr leeluma daschadas un dsihwo jittas juhra, jittas uppis un arr us sausas semmes. Winnu gatta irr gabrds eh:deens Kad tahs us mugguru apgreesch, tad tahs no weetas ne warr kusseht.

winsch tiffam ar fawu zirwi us appakfchas: wahku sitte, kamehr tas faplihs. Tad winsch to kustonu isnehme, nokawe un labbu gabalu zepfesham nogreese, to winsch tuliht eesmä bahse, no darba isfalzis gauschi kahrodams, ka drihs iszeptu.

Zeppeti pee ugguns greeschoht, winsch wiffadi fawâ prahtâ dohmaja, to ar to atlikkuschu galku eesahkt, ka ne fapuhstu. Trauka un fahls tam ne bija, ka to buhtu warrejis eesahliht. — Woi juhs sinnat, kâ galku eesahli?

Latte. Es redseju, kâ mahte seemâ zuhtu: galku fahlija. Galku leet traufâ un tad dauds, dauds fahls usberr. Woi naw teefs teht'?

Zehws. Tâ darra, ka galku ilgi warr glabbaht; jo fahls glabb, ka ta drihs ne fapuhst. Woi tu, Jahni! gan wehl sinni, kas tam wahrds bij, kas isdohmaja filkus eesahliht, ka tohs pahr wiffu gaddu warr ehst?

Jahnis. Tâ fakka, ka tas Willums Beekels, jeb Beikelsens effoht bijis.

Mahte. Valdees, Jahni, ka tu mums to effi mahzijis! Du tâpat sinnam, kam par tahdu labbu un gahrdu ehdeenu ja pateiz.

Zehws. Robinsons ar behdigu prahtu paredseja, ka wiffa wiuna gahrda schkiltkrehte, no kurras winsch pufe: mehnesi un wehl gan ilgaki buhtu warrejis pahr: tift, nahkoschâ deenâ jau wairs ne buhs ehdama, un taf winsch ne sinnaja, kâ to glabht. Wet us tahs schkiltkrehtes augfchas: wahku azzis usmettoht, wiinam kas prahtâ schahwahs. Tas wahks ihsti tahds bija, kâ mulda, un winsch tapehz to par traufu dohmajahs nemt, kur galku eelikt. Wet kur wehl fahls bija?

Ar duhri preekch peeres fisdams winsch fazzija: „Tawu mulki, kahds es jel esmu! Woi es galkai

juhvas; uhdeni ne warru usleet un woi tas arr fahlijums ne buhs? Pareisi! pareisi!“ un nu winsch no preeka eefmu ohtru tik ahtri greese.

Jau zeppets bija gattaws. Robinsons itt gahrdu kummosinu ar preeku baudijis, nopuhtahs dohmadams, kaut nu maises reezenihts pee zeppefcha bijis! Ak kahds nejhga jaunumâ biju, ne apdohmadams, kahda dahrga Deewa; dahwana faufs maises reezens irr! Toreif allasch sweesta klahit waijadseja, arr gan wehl feera! Ak es aplanneeks! Kahdu laimigu es taggad teiktahs, kaut tikkal ta melna klijhu; maise buhtu, to muhsu mahjas; funnam zeppe!

Tâ dohmajoht winnam tahs kartupeles prahtâ nahze, kurras winsch rihtâ kwehlainds pelnds bij eelizzis. Winsch teize: tâpatt japaluhko, kas no tahm tizzis, un isnehme weenu.

Atkal jauns preeks! Ta zeeta punne itt mihksta bij palikkusi, un kad winsch to pahrlause, tad no tahs tik mihliga smakka winna nahsis uskahpe, ka winsch ne mas ne apdohmajahs eekohst. Un reds! arr us mehles ta tik gahrda bija, tik gahrda — es to labbaki ne warru isteikt — tik gahrda, kâ patti kartupele; un Robinsons tulihit ar leelu preeku nojehdse, ka schis femmes-auglis winnam maises weetâ warrehs buht.

Tâ winnam atkal brangs meelasts bija. Wehz winsch, deggofcha faules-karssuma deht drufzin fawâs ziffâs atsteepahs, scho, to fawâ prahtâ pahrdohmadams, kamehr ne warreja strahdaht.

Winsch tâ dohmaja: „Ko nu wiff'pirmat buhs darriht? Keegeleem wehl faulê waijaga schuht, pirms warru eefahkt muhreht. Wiff'labbaki gan buhs, ka es tikkam kahdas lamas eemu meddiht. Bet kur wissu gattu likfchu? Kâ buhtu, kad es famu kehfi tâ tai-

fitu, ka tur arr ko duhmòs warretu fahrt? Pareisi!“
 un nu winsch schigli no ziffahm uslehze un preeksch fehkas
 weetas nostahjabs, luhkodamees, kà fawu nodohmu
 wiff'labbaki warretu panahkt.

Winsch drihs redseja, ka tas labbi warreja notikt.
 Winnam tikkat abbòs fahnu-muhròs, ko winsch gribz
 beja taiffiht, zaurumus wàijadseja atimest un zaur teem
 fahrti bahst, pee kurras winsch fawus schkinkus war-
 reja peekahrt; tad duhmu:kambars bija gattawòs.

Winna galwa fahze reibt, no preeka par to jaunu
 labbu nodohmu. Ko winsch par to ne buhtu dewis,
 kaut winna keegeli jau tik zeeti bijufchi, ka to leelu
 darbu tuhliht buhtu warrejis eefahkt! Nu jau bij
 jagaida, kamehr faule keegelus iskalteja.

Bet ko nu winnam schi pufsdeenà bij darriht? —
 To pahrdohmajoht, winnam atkal jauns nodohms
 prahtà nahze, kas pahraf pahr wisseem zitteem stahweja,
 kurrus winsch lihds schim bij usdohmajis. Winsch pats
 par to fatruhkabs, ka winsch tahds mulkis warrejis
 buht, kas to pirmak ne usgahjis.

Niklas. Kas tas warreja buht?

Zehws. Winsch few par beedreem un par usturz
 ru kahdus mahjas:lohpus gribbeja audsinatees.

Gedderts. Ak no lamahm!

Zehws. Tà bija. Winsch jau zittus lohpus lihds
 schim wehl ne bij redsejis. Tahs lamas tik rahmas
 bija, ka winsch zerreja gan kahdu pahri dsihwas fakert.

Gedderts. Ak tu Deewin! Kaut es jel pee
 wjnna buhtu, ka few arr weenu warretu fakert!

Zehws. Kà tu tò gribbetu darriht, mihtais
 Gedderts? Tik rahmas taf gan ne buhs, ka tahs
 ar rohkahm warrehs fert.

Gedderts. Kà kad Robinsons tahs dohmajahs dabbuht?

Tehws. Tas tad bija, par ko winnam ilgi bij ja apdohmajahs. Bet kad zilwekam pateeši un pastahwigi gribbahs ween ko padarriht, kas tikkai zilwekaspehkam naw ne eespehjams, tad winna faprafchanai un darbofchanai ne kas wiffai gruht ne buhs. Tik leelt un daschadi irr tee spehki, ko muhsu sechligs Radditais mums irr peeschkihriis.

Leezeet to labbi wehrà, mihtee! un ne bihstatees ne kad, ka jums kahds gruhts darbs labbi ne isdohfees, ja jums pascheem tikkai prahts irr ne norimt, kamehr to buhfeet nobeigufchi. Kas ne attaisdamees strahda, arweenu wiffu labbi apdohma un ne zaur ko bailigs ne paleet, tas dauds leetas padarra, no kurrahm pirmat dohmaja, ka tahs ne pa wiffam ne effoht eespehjamás. Ne fatruhtsteetees tadeht tulih no teem kawekleem, kas jums pee kahda darba rohdahs; bet dohmajeet allasch, ka, jo gruhfchaki jums irr ko pastrahdaht, jo leelaks juhsu preeks buhs, kad juhs to buhfeet padarrijufchi. Muhsu Robinsonam arr drihs laimejahs isdohmaht, kà tahs lamas dshwas rohka warretu dabbuht.

Jahnis. Nu?

Tehws. Winsch apnehmahs walgu ar zilpu par spohstu pataisihht. Tad winsch atkal ais kohka gribbeja flehptees un, kad kahda lama tuwu gan nahktu, tai to pahr galwu mest. Winsch tadhet stipru strikki nowihjahs un par mas stundahm winna wargas bija gattawas. Nu winsch isluhkoja, woi tahs labbi warrehs fawillt un tas pehz winna prahta isdewahs.

Ta weeta, kur tahs lamas pee uhdens bij eeraduschas nahkt, ne bija tuwumà un winsch arr ne sinna, woi tahs arr wakkara tur nahks, kà tahs ap

deenas-widdu bij nahkufchas; tapeh; winsch apnehmahs
ohtrâ rihâ us meddischanu iseret, un fataisija tikkam
wiffu, ko zettâ waijadseja.

Winsch us to weetu notezzeja, tur kartupeles auge
un atneffahs pilnu kulli. Zittas winsch atkal kwehlai-
nds pelnds likke, ka tur zeptu, un kas atlikke, tahs
winsch allas-kaktâ fabehre, tahs tur us nahkoschahm
deenahm glabbadams. Tad winsch wehl labbu gabbas;
lu no fawas schiltkrechtēs nogreese, ko schi wakkara
un ohtrâ rihâ ehst, un us to paleeku winsch juhra;
uhdeni uslehje, ko winsch tadeht bij atneffis. Nu
winsch masu bedri israkke, kas pagrabba weeta buhtu.
Tur winsch sawu schiltkrechtēs:waktu ar to eefahlitu
gattu eelikke, zeppecha:gabbalu arr lihds wakkaram
peelikke un tad bedri ar sarreem apfedse.

Prett wakkaru winsch palustejahs gar juhrmallas
staigadams, tur wehfs rihâ:wehjinsch puhte un to
karstu gaisu duffinaja. Masi wilnisch i ween lehkaja
un spehlejahs itt jauki us tahs nepahrffattamas pasau-
les:juhras. Robinsons gauschi noskattijahs us to
puffi, tur wiinna mihla tehwu:semme stahweja un
behdu:affaras nopilleja pahr wiinna waigeem, tohs
dahrgus wezzakus eedohmajoh.

Winsch rohtas schraugdams un gauschi raudadams
noschehlojahs: „Ko nu gan mans nabbags tehws,
manna behdiga mahte darrihs? Ak ar kahdahm rai:
seh m tee ikkatru deenu pawaddihs, ja tahs ruhktas beh:
das par man palaidneeku teem jau firdi naw nospee:
duschas! Kahdas buhs wiinu waimanas, ka nu teem
behrnu pa wiffam wairs naw; ka wiinu pehdigais
dehls, ko tee tik gauschi mihloja, tahds nepateizigs
blijis un no teem aisbehdiss! Ak jaukais dahrgais
tehws, ak mihla, mihla mahte, peedohdeet, ak pee:

dohdeet fawam nabbagam nelaimigam dehlam, fa
winfch juhs tif gauſchi irr apbehdinajis! Un tu mans
Debbefu: tehros — nu jau mans weenigs tehros,
mans weenigs draugs, mans weenigs paligs un glah:
bejs — (tè winſch Deewu peeluhgdams zekds met-
tahs) — at tu mans Radditais, isberr fawu wiff-
labbaſu fwehtibu, isberr wiſſus tohs preekus, fo tu
man biji peefchfihris un kuru es zaur fawu paſchu
wainu nezeenigs efmu palizzis — at isberr tohs wiſſus
pah manneem mihleem wezakeem, kuru es tif droh:
fchi efmu kaitinajis, fa winnu pahzeestas behdas teem
zaur to tohp atlihdſinatas! Labpraht, no firde lab:
praht es rats wiſſu gribbu zeest, fo tawa gudriba un
mihleſtiba por niannu rahſchanu wehl pah manni no:
ſpreedihs, kad tu tiffai manneem nabbageem, man-
neem nenofedſigeem wezakeem laimi un preeku dohdi!“

Winſch wehl kahdu brihdi zekds palikke, ar kluf:
fahm firde: behdahm un affaru: pilnahm azzim us
debbefi ſtattidamees. Kad winſch uszehlahs un eegreese
tam wiſſtuwakam kohkam, ar fawu almins: nafi, fawu
wezaku mihtu wahrduſ. Pah teem winſch tohs
wahrduſ eegreese: Deews lai juhs fwehti! un ap-
paſſchâ: Peedohdeet fawam nerahtnam dehlam!
Nu winſch tohs eegreestus wahrduſ ar karſtahm luh:
pahm butſchoja un ar fawahm affarahm maſgaja.
Pehz winſch tohs paſchus dahrgus wahrduſ, ar topa-
ſchu peelikkumu, dauds jitteem kohkeem, zittâs fallas-
mallâs eegreese un pee kahda no ſcheem kohkeem winſch
us preekſchu allafch Deewu peeluhdſe, ne kad ne ais-
mirſdams, fawus wezakuſ Deewam peeminneht.

Gedderts. At nu winſch tâpat irr itt labſ zil:
weſe.

Zehws. Nu winsch us ihstena zetta irr, ka winsch par itt labbu zilweku warr palikt; un tas winnam nahk no Deewa gudras gahdaschanas, kas to schurp atwedde.

Gedderts. Nu Deews winnu gan atkal warretu pestiht un pee winna wezzakeem pahwest.

Zehws. Deews, kas wiffus nahkofchus laikus paredf, wiff labbaki sinna, kas winnam par to nahk un to winsch tam arr nospreedihs. Za gan nu dohmatu, ka Robinsons jo deenas jo labbaks paliks; bet kas warr sinnaht, kas no winna wehl buhtu, kad winsch nu jau no fawas fallas taptu pestihts un pee faweem wezzakeem pahwests! Drihs zilweks no jauna fawds wezds grehds atkal eekriht! At behrnini, tee irr pateefigi wahrdi: Ja kas stahw, tas lai luhko, ka winsch ne kriht.

Za gar juhrmallas staigajoht Robinsonam prahta nahze, ka gan ne kaitetu, ka atkal kahdu reisi pehrtohs. Winsch tapehz nogehrbahs; bet ka winsch fatruhkahs, eeraudsidams, kahds winna weenigs krekls bija! Tik ilgi, ka tas nu jau tahda karsia pafaules-widdu winnam muggura bij bijis, ne warreja wairs ihsti pasiht, woi krekla; audeklis balts bijis, woi ne. Pirms winsch tadeht pats pehras, winsch papreefch fawu kreklu masgao, ka warredams, tad, to pee kohka peekahris, eelehze uhdeni.

Winsch jaunuma bij eemahzijeas peldeht. Winnam tapehz eelustejahs, no tahs weetas, kur winsch uhdeni bij eekahpis, us semmes mehli nopeldeht, kas labbu gabbalu juhra eesteepahs un kur winsch wehl ne bij bijis.

Sprizis. Semmes-mehle? Kas tas irr?

Tehws. Ta schauru semmes = strehki nosauz, kas no fallas, woi no zittas plattas semmes juhrâ eesteepejahs. Passattees, kad winna malla muhsu eserischam, kas jau mas uhdeni eedohdahs, wehl tahfaki eesteeptohs, tad ta buhtu semmes = mehle. Woi tu nu prohti?

Sprizzis. Es prohtu.

Tehws. Arr schis nodohms muhsu Robinsonam laimejahs. To warreja redseht, ka juhras = pluhfchanâ uhdens par to semmes = mehli stahweja, un kad tad tas atkal nokrittahs, tad tur dauds schiltkrehtes, austeri un gleemeschi us semmes palikke. Schoreis winsch gan ne ko no teem ne warreja aisnest, nè arr winnam nu ka waijadseja, jo winna ehdeens bij fagahdâhts: taf winna firds preezajahs, ka winsch atkal ko bij usgahjis, kas winnam par labbu warreja nahkt.

Taf juhras = stubri, fur winsch peldeja, wiffas mallas no siwim tâ kusteht kusteja, ka tahs tik nè ar rohlahm warreja fakert. Ar tihflu winsch dauds tuhk: stofchus buhtu iswilzis. Tihks winnam nu gan wehl nè bija; bet, tâ winnam lihds schim itkurfch darbs bij laimejees, tâ winsch arr zerreja, ka winnam isdohfees tihflu taishit.

Par wiffu to preezigs, winsch atkal pee mallas islahpe, kahdu stundas = laiku uhdeni bijis. Winna kreks filtâ galfâ jau fenn bij ischuis un winsch nu taf atkal tihru kreflu warreja uswiltt. Bet winna preeks par to gan dris bija wehja, kad winsch dohmaja, zil ahtri tas laiks klahit buhs, ka winna weenigs kreks, kas winnam arweenu muggurâ bija, pa gallam buhs faplihsis un ko winsch tad eefahks? — Kas tur winnam warreja palihdseht? Winsch fawu prahtu apmeesrinaja, apgehrbahs un aisingahje us mahju, dseedadams: Kas mihta Decwa rohfas dohdahs, u. t. pr.

Jahnis. Tas irr labbi, ka winfeh nu tahds bais
ligs wairs naw un us Deewu palaujahs.

Latte. Kaut tas Robinsons jel pee mums atnahk-
tu! Es to nu itt mihlu turru.

Gedderts. Kaut tehws tikkai papiru dohtu, tad
es labpraht us winnu grahmatu rakstitu.

Niklas. Es arr!

Jahnis. Es winnam arr gan rakstitu.

Latte. Es to arr gan darritu, kaut jau mahje-
just rakstih.

Mahte. Tu man warri fazzih, fo tu winnam
labpraht rakstitu, tad es to tawâ weetâ rakstifchu.

Latte. Ak, tas buhs labbi!

Mahte. Nu tad nahjeet! Es jums zitteem
papiru dohschu.

Pehz pufstundas weens pehz ohtra lehlfchus atnahze
un rahdija, fo bij rakstijis.

Latte. Schè, teht', manna grahmata! Nu
lass!

Tehws. laffa: *)

Mans mihkals Robinsons!

Gahda jel, ka tu itt darbigis un labs paleezi. Par
to laudis preezafees un arr tawi wezzaki. Es tew
dauds labdeen dohdu. Tu nu redsi, ka behdas labbas
irr. **Gedderts** un **Jahnis** tew dauds labdeen leef faz-
zih; **Dihriks** un **Niklas** arr. **Atnahz** kahdu reisi pee
mums, tad es tew wehl wairak mahzifchu.

Latte.

*) Schibs grahmatas no vafcheem behrneem tahdas irr
rakstitas, ka tabs schè irr lassamas.

Gedberts. Nu mannu, tehws mihlais! Schè!
Tehws laffa:

Mans mihlais draugs,

Mehs tew, zik spehdami, wissu labbu wehlejam!
un tad man nauda buhs keschâ, tad es tew arr ko
gribbu pirkt. Un effi wehl us preekfchu tahds labs, kâ
tu effi eefahzis buht. Es tew drufzin malfes fuhstu;
un ne apwaidi wen! Kâ tew klahjahs? Paleez' ar
Deewu, mihlais Robinsons! Jebfchu tew ne pasihstu,
tak tew gauschi mihleju un esmu
taws

ustizzams draugs
Gedberts.

Niklas. Schè manna grahmata! Es mas ween
esmu rakstijis.

Tehws laffa:

Mihlais Robinsons!

Es behdajohs, ka tu tahdâ nelaimè effi. Kaut tu
pee faweem wazzakeem palizzis, tad ta nelaimè ne
buhstu notikkusi. Ar Deewu! Atnahz' drihs pee fas
weem mihsteem wezzakeem. Wehl weenreis ar Deewu!
Es esmu

taws

ustizzams draugs
Niklas.

Zahnis. Nu mannu!

Tehws laffa:

Zeenigs Robinsons!

Man irr gauschi schehl, ka tu tà no wisseem, kas
dsihwo, effi noschkirts. Es dohmaju, ka tu nu patè
noschehlofi. Ar Deewu! Es tew no firde wehleju,

Fa tu atkal kahdu reisi pee faweem mihteem wezzakeem
atnahji. Wehl weenreis: paleez' weffels! Es esmu
taws

ustizzams draugs

Jahnis.

Dihrikis. Manna grahmata naw labba!

Zehws. Dohd! Mehs dsirdešim.

Dihrikis. Es ahtrumâ kaut ko esmu ferakstijis,
fa drihs atkal fehè klaht warretu buht.

Zehws laffa:

Mihlais Robinsona kungs!

Kâ tew klahjahs tawâ fallâ? Es esmu dsirdejis,
fa tew daschas behdas irr bijufchas. Tu gan wehl ne
sinni, woi tai fallâ, kur tu effi, kahdi dsihwotaji irr?
Es to labpraht gribbetu sinnaht. Es arr esmu dsir-
dejis, fa tu leelu selta-gabbalu effi atraddis; bet tur,
tawâ fallâ, tas tew ne kam ne derr.

(Zehws. Tu wehl buhtu warrejis peelikt:

fehè pee mums arr selts zilwekus nè labbakus, nè
arr wairak laimigus padarra.)

Labbaki buhtu bijis, fa tu dselsi buhtu atraddis, no fa
tu nasi, zirwi un zittus rihtus warretu kalt. Ar
Deewu! Es esmu

taws

draugs

Dihrikis.

Gedderts. Bet fa nu tahs grahmatas aisfuhtisim?

Latte. Mehs jau tahs kahdam kugga-kungam
warram doht, kas us Ameriku aiseet un tad mehs tam
arr wehl ko warram nofuhtiht. Es winnam rasines *)
un mandeles fuhtischi. Mahmin' mihta dohd!

*) Rasines irr kaltetas wibna-obgas un mandeles irr no
reckstu tautas. Abbas no sweschahm semmehm irr vir-
kamas.

Jahnis. (Zehwam auf.) Tee, nudee! tizz,
ka Robinsons wehl dsihwo.

Zehws. Mihlee behrni! es jums no Robinsona
puffes pateizu, ka jums tahds mihligs prahts irr; bet
es winnam juhfu grahmatas ne warru nosuhtht.

Gedderts. Kapehz ni?

Zehws. Tapehz, ka Robinsona dmehsele jau
fenn irr debbefis un winna meefas jau fenn fapuußchas.

Gedderts. Wol jau nomirris? Paschu laiku
wehl bij pehrees.

Zehws. Tu aiemirsti, mihlais Gedderti, ka tas,
to es jums no Robinsona stahstu, jau preeksch diwi-
fints gaddeem effoht notizzis. Winsch pats tapehz fenn
jau irr mirris. Bet es juhfu grahmatas eelsch teem
stahsteem, to es no winna rakstu, arr likschu rakstods
eespeest. Kas sinn, woi winsch debbefis ne fajuh, ka
juhs winnu til mihlu turreet, un par to winsch arr
tur wehl preejafees.

Latte. Tu mums tak wehl wairak no winna stah-
stifi?

Zehws. Ka tad! Es jums wehl dauds no win-
na warru stahstih, kas jums til patt labbi patiks, ka
tas, to juhs jau effat dsirdejufchi. Bet es dohmaju,
ka schodeen gan buhs — Robinsons, nopehrees, ais-
gahje dseedadams us mahju, ehde fawu wakkarinu,
peeluhdse Deewu un apgullahs ar meeru.

Un to meh's nu arr gribbam darriht.

Ustotais wakkars.

Sprizzis. Mahte! Mahte!

Mahte. Ko tu gribbi, Sprizzih?

Sprizzis. Few Jahnam zittu krellu buhs suhtht.

Mahte. Kapeh; zittu krektu?

Sprizzis. Winesch zittabi no uhdens ne warr
istahpt?

Mahte. Kapeh; nê? Wol to paschu krektu ne
warr uewilkt?

Sprizzis. To winesch irr masgajis un nu tas
wehl gauschi flapfch irr. Winesch gribbeja darriht, kâ
Robinsons.

Mahte. Arr labbi! — Es tew zittu dohschu. —
Teggi nu, kâ drihs klast effat; tehws mums atkat to
gribb stahstht.

Mahte. (Us Zahni, kas ar teem zitteem atnahk.)
Nu draugs Robinsons, Deews lai tew pirti apwehti!

Zahnis. Waldees! Wet krektis ne gribbeja schuht.

Tehws. Tu ne effi apdohmajis, kâ muhsu sem-
mê naw tik karst, kâ Robinsona fallâ bija. — Wet
fur waktar palikkam?

Dihrikis. Robinsons apgullahs, un ohtrâ rih;
tâ —

Tehws. Jau sinnu! — Ohtrâ rihâ Robin-
sons agri peezehlahs un wihtschahs us meddischanu.
Winesch fawâ kullê sabahse zeptas kartupeles un treetu
schliltrehtes: zeppefcha gabbatu, to winesch tokus: lappas
bij eetinnis. Tad winesch fawu zirwi pee fahneem pee-
spraude, to walgu, to winesch waktar par lamu: pohnstu
bij wihtis, ap wehderu aptinne, faules; pajumtu rohâ
nehme un alsghje.

Wehl itt agri bija. Tapeh; winesch nodohmaja
schoreis ar lihsumu eet, kâ arr zittas mallas fawâ fallâ
dabbutu redseht. Starp teem putneem, kas us koh-
keem pulku: pulkôs kusteja, winesch arr dauds papagaius

ar itt flakstahm spaliwahm eeraudsija. Ak kà labprahk
winsch weenu no teem fawâ mahjà buhtu eeraddinajis,
fero par beedri! Det tee wezzi bija tik gudri, ka tohs
ne warreja fakert un perrekli ar behrneem winsch ne
fur ne redseja. Schim brihscham tapehz tee putri jau
meerâ bij ja atmett.

Par to winsch schi zellâ to jittu usgahje, ka winnam
wairat wajjadseja, ne kà papagaia. Kalnman ne tahk
no jahras uslahpis un no turrenes kinschu dohbès
apstattidamees, winsch to eeraudsija, to winsch lab
prahk tuwaki buhtu apluhkojts. Winsch tadehk tur
notahpe un atradde par fawu leesu preeku, ka tas bija —
to juhs dohmajeet?

Dihrikis. Pehrles!

Jahnis. Redf fur tam buhtu bijis par to pree-
zatees! Ta gan dselse bij?

Niklas. Woi tu wairs ne sinni, kà karstâs sem-
mès naw dselses? — Tas zits ne kas ne bija, kà
attak selta; gabbals!

Latte. Kà nè! — Woi winsch par to buhtu
preezajees? Winsch jau seltu ne fur ne warreja likt!

Tehws. Es redsu, ka juhs to ne atminneseet,
un jums to tapehz pats fazzlschu. Ko winsch atradde,
tas bija — fahls.

Winnam gan lihds schim juhras; uhdens fahls
weetà bij bijis; tak tas ne bija taspats, kas fahls.
Sahligam juhras; uhdenam arr faws negahrds ruhktums
irr, un to winsch no ta zerreja, ka tas winnam gaffu
glahbs, ka ne fapuhst, tas arr tà ne atraddahs; jo
juhras; uhdenam, tapat kà awota; woi uppes; uhdenam,
rahwa-smakka rohdaht, kad tas ne kust. Winsch ta-
pehz itt preezigs palikke, ka winsch ihstenu fahli usgahje

un arr tulih ar to abbas swahrku Teschas peebehre, to mahjäs pahrnest.

Gedderts. Kur tad fahls tur bij tikkusi?

Tehws. Tu gan wairs ne peeminni, to es jums no ta stahstiju, kà fahls rohdahs?

Jahnis. Es to wehl sinnu! Zittu no semmes isrohk; zittu no fahliga awotu: uhdens iswahri; zitta irr juhbras: uhdeni.

Tehws. Pareisi! No juhbras: uhdens woi zil weki, woi faule fahli iswahri.

Gedderts. Saule?

Tehws. Tà irr; jo kad pehz kahdeem leeleem pluhdeem juhbras: uhdens semmes; dohbusds paleek, tad faule to uhdeni pamasam iskalte, un kas tad tur atleek, tas irr fahls.

Latte. Ko tu dohma!

Tehws. Tas mihtais Deems til schelligi par mums irr gahdajis, ka leelas sapraschanas ne waijaga to fataistees, bes ka wiffwairak ne warram labbi istift, un ka tas wairak, ne kà zittas leetas, irr dabbujams.

Robinsons nu preezigs aisgahje us to weetu, kur winsch kahdu lamu zerreja fakert. Wehl ne weena patti tur ne bija; bet wehl arr pufsdeena ne bija klah. Winsch tapehz, appaksch kohka apsehdees, meelohjhs ar fawu zeppetü un ar fawahm kartupelehm. Ak, kà dauds gahrdafs schis ehdeens winnam nu jaur to bija, ka winsch to ar fahls warreja ehst!

Tik to winsch bij paehdis, jau tahs lamas atleht; damas no tahlenes rahdijahs.

Robinsons schigli fawâ weetâ nostahjahs, ar pazeltu walgu gaididams, kamehr kahda turou pee: ees. Zittas winnam aistezjeja garram, to ne warreja aise: fneegt; bet nu weena tik turou nahje, ka winnam roh:

kas waijadseja nolaiſt ween, lai ta walgâ buhtu. Winfch to darrija un tulih̄t ta lama bija rohkâs.

Ea gribbeja blaut; bet, ka zittas ne trauzetu, winfch walga;zilpu tiſt zeeſchi ſawilke, ka ta ne warreja balſi iſlaiſt. Tad winfch to, tiſt ahtri kâ warreja, krukms ewilke, ka tahs zittas to wairs ne mannitu.

Œchi lama bija mahtite un tai bija diwi jehri. Robinsons ar preeku redseja, ka tee ſawai mahtei pakkaſ tēzēja un no wiinna ne maſ ne bihjahs. Winfch tohs mihtuſ lohpinuſ glahſtija, un tee — itt kâ gribbedami luhgt, lai teem mahti atlaiſtu — tam rohkta laiſija.

Gedderts. Ak, tad wiinnam taſ buhtu waijadsejis to wakâ laiſt.

Tehws. To darroht, winfch gan itt leels geſkis buhtu bijis!

Gedderts. Eas nabbags lohps tam jau ne to ne bij darrijis.

Tehws. Bet wiinnam ta waijadseja; un tu ſinni, mihtais Geddert! ka mums wakâ irr, lohpuſ bruhſeht, kam tee mums derr, ja aplam ween to ne darram — Robinsons gauſchi preezajahs, ka wiinna nodohms tiſt labbi bij iſdewees. Winfch to ſakertu lamu ar wiſſu ſawu ſpehtu aiſwilke, jebſchu ta, to warredama, at; ſpehrahs, un abbi jehrini aiſtezēja lihds. Eâ winfch, wiſſtuwaku zeſtu mekledams, us ſawu mahju pahrgahje.

Bet kâ nu to lamu pagalmâ bij dabbuht, to winfch, kâ mehſ ſinnam, wiſſapkahrt zeeſchi bij aiſtaiſjis? Kad winfch to no ſalnina pee walga buhtu gribbejis nolaiſt, tad to warreja noſchnaugt, pirms ta ſemmē tilke. Winfch tapeh; nodohmaja pee ſawa pagalma maſu laidaru taiſiht, kur to lamu ar wiinnas jehreem, tiſkam warretu eelikt, kameht labbaku weetu ſagahdatu.

Winfch nu to lamu pee kohka peefehjis, tulihit pee laidara fahze strahdaht. Winfch nozirte ar fawu af: mins; zirwi labbu teefu jaunu kohku un tohs tif beefchi zittu pee zitta semmè faftahdija, ka labs fehtinfch titte. Sa lama tikkam peekuffufi, bij apgullufees, un tee jehri, ne to no ta ne finnadami, ka tee zeetumneeki bija, gulleja bes bailehm, pee mahtes tosmeneem un fihde.

At kahda jauka leeta ta muhsu Robinfona azzis bija! Gan defmitreis winfch pee fawa darba apftah: jahs, us teem mihteem lohpineem ftattidamees un laimigu teifdamees, ka winnam nu kahdi par beedreem bija, kurreem Deems dsihwibu bij dewis. No fchi brifhscha winfch fawu dsihwibu par itt tulfchu wairs ne turreja, un tas preeks, kas winnam par to bija, winnu padarrija tif fpehzigu un jautru, ka winfch fawu laidaru drihs nobeidfe. Tad winfch to lamu ar winnas behrneem eewedde un to pehdigu ftarpu ar farreem aifpinne.

Ar wahrdeem ne warr ifteift, kahds preezigs winfch nu bija. Jau tas ween winnam ar feltu ne bij usfwerrams, ka tam nu beedri bija, bet winfch no teem arr wehl dauds zittus un itt leelus labbumus warreja zerreht. Teem lohpeem bij wilna, no kurreas winfch us preekfchu kahdas drehbes warreja eemahzitees taifht; winnu peenu winfch warreja ehft un no ta fweeftu un feerus taifitees. Wehl winfch ne finnaja, ka to wiffu eefahki; bet to winfch nu jau deesgan bij juttis, ka, ja gribbabs ween strahdaht, ne waijaga bihtees, ka kahdu darbu ne prattih.

Weena leeta wehl truhke, ka winfch itt laimigs buhtu. Winfch ar faweem mihteem lohpeem labpraht weena ruhme buhtu dsihwojis, ka winna azzis tohs

arweenu redsetu, kad mahjās buhtu un ka tee jo labbaki ar wiinnu aprastu.

Igi scho, to sawâ prahtâ dohmajis, kâ to eefahft, wiinsch nospreede tã darriht: Wiinsch sawa pagalma tobku: sehtianu weenã puffe atkat gribbeja noplehst un jaunu toifst, kas leelaku ruhmi apnemtu, ka zaur to wiinna pagalms plattaks paliktu. Bet to wiinsch arr apdohmaja, ka to wezzu ne waijadseja noahrdiht, pirms jauna seena gattawa bija, ka wiinsch arr kamehr pee schihs strahdaja, drohsch sawã mahjã warretu dsihwoht.

Tas darbs, kã wiinsch ne apnizzis no weetas strahdaja, par mas neddelahm bij nobeigts, un nu Robinsona sirds par to warreja preezatees, ka wiinnam trihs mahjas dsihwotaji par beedreem bija. Tas wiinsch tadeht ne aismirfe, ka wiinsch par sawu pirmu beedri, to sirnekti, arr bij preezatees un wiinsch to tapehz wehl itdeenas ar muschahm un ohdeem barroja. Tas kustons arr drihs wiinna labbu prahtu nomannija un tik drohsch palikke, ka tas allasch, kad Robinsons wiinna tihflu aisfahre, tuliht klacht bija un wiinnam muschu no pirksteem isnehme.

Ta lama un wiinnas behrni arr drihs ar wiinnu apradde. Kad wiinsch mahjās nahze, tad tahs wiinnom allasch pretti lehze, to apohsija, woi wiinsch tahm ko bij atneffis un wiinnam pateizigi rohku laisija, kad wiinsch teem mihtstu sahli un jaunus sarrus dewe.

Wiinsch nu tohs behrnus no mahtes noschreibre un scho rihtõs un wakkarõs sahze flaukt. Rokus: reekstu tschaumalas wiinnam bija par maseem un schiltkrehtu wirfus: wahki par leeleem peena:traukeem; un tas wiinna kluffas dsihwibas jaukumu dauds wairoja, ka wiinnam nu peens bija, ko wiinsch zittu faldanu, zittu ruhguschu ehde.

No ta fokus:kohka winnam til dauds labbuma nahje, ka winsch no ta labpraht wairak tahdus kohkus buhtu audsejees. Bet kà to bij eefahkt? Winsch gam bij dsirdejis, ka kohkeem sarrinus eepohte, woi pumpurus misà eeleek; bet to winsch ne kad ne bij luhkojis, kà to ihsti darra. Daschkahrt winsch nopuhtahs dohmadamis: Ak zit mas es jaunumà fawu paschu labbumu esmu prattis, wissu itt labbi wehrà ne lifdams, ko es redseju un dsirdeju, un pee zitteem ne noskattidamees, kà tee fawu darbu ar gudribu darra! Kad es atkal jauns warretu palikt; ak, kà es tad apdohmigi us wissu luhkotu, ko ween zilweku rohtas un zilweku gudriba paspehj! Ne kahds ammatneeks, ne kahds skunstineeks tad ne buhtu, pee kurra es ne noskattitohs, kà winsch strahda un kà winsch fawu darbu weeglaku padarrahs.

Bet kad winsch arr buhtu prattis kohkus pohteht, tad tas winnam taf schoreis ne ko ne buhtu palihdsejis, tapehz ka fokus:kohkam naw sarri, bet leelu lappu zekkuls ween. Kad gribb pohteht, tad jauna sarrina no tahda kohka wajjaga, no kurra tautas zittus gribb audseht; tahdu sarrinu tad nosahgeta un pahrschfelta jaunà:kohka schkirbà eebahsch, un to weetu, kur tas irr notizzis, ar pohtu:wafkeem aplippina, ar luppattu aptinn un ar luhkeem faseen. Zaur to tas sarrinsch ar to nogreestu zelmu faaug un schis nu isdohd tahdus auglus, kahdi tam kohk. in irr, no kurra to pohtu:sarru nehme.

Robinsons ne sinnaja zittadi wairak fokus:kohkus dabbubt, ka ween reekstus eeksch semmes eeleekoht. Gam winnam schehl bija, no tahda gahrda ehdeena ko nodoht, no kurra winnam wehl dauds ne bija; taf winsch to darrija un pehz mas laika winnam arr jau tas preeks bija, ka winnam jauni fokus:kohki no semmes isbihge.

Ta wezza un tahs jaunas lamas jo deenas jo wairaf til rahmas palikke, kà pee mums funni. Winsch tapeh3, few par atweeglinafchanu, tahm wiffu fahze uskraut, ko pascha plezzeem wiffai grubt biga.

Jahnis. Kà winsch to warreja dartiht, tahs no pagalima ne warredams dabbuht ahrà?

Tehws. Es esmu aismirsis fozzih, ka winsch tai jaunà fahnu:feenà, tahdà weetà, ko beesì truhmi flehpe, zaurumu bij atmettis, kas til leels ween bija, ka weena lama warreja isliht. Scho zaurumu no ahrpuffes ne pa wiffam ne warreja redseht, un no eekschpuffes winsch to ikwalkarus ar kupleem sarreem aispinne.

Tas nu itt jauki isfkattijahs, kad winsch tà mahjäs nahze un ta lama ar fawu nastu winnà preekschà gahje. Ta jettu us mahjahm til patt labbi sinnaja atrast, kà winsch, un pee durwtinahm nahkusi, ta apstahjabs, ka nastu tai taptu nonemta. Tad ta rahpu eelihde un Robinsons darrija topaschu. Du tee lamuleni palikke lustigi, lehkaja un blahwe, notezzeja pee mahtes, itt kà tai labbu deenu gribbedami doht, tad atkal pee fawu fungu, winnam peeglausdamees. Robinsonam tad allasch tahds preeks par winnu lusti bija, kà tehnam par fawu behnu:lihgsimibu, kad winsch, kahdu laiku zittur bijis, atkal pahrnahzis tohs apkampj.

Du winna keegeli fakaltuschi gan bija. Winsch tapeh3 kalku weetà, kas winnam ne bij, mahlus mellejabs, ar ko tohs famuhreht. Peh3 winsch no plakkana afmina kelli jeb muhrneeka lahpsstinu, un, ka winnam ne kas pee darba ne truhktu, arr gruntes:swarru un mehra:kohku, kà warredams, istsahjahs. Woi juhs wehl sinnat, kas tee pa rihkeem irr?

Niklas. Deesgan tohs effam redsejufchi.

Zehws. Wiffu fataifijis, kà pee muhrefchanas waijaga, winsch fawai lamai keegelus likke atnest.

Zahnis. Kà winsch tai keegelus warreja us-
traut?

Zehws. Juhs gan ne atminnetu, kà winsch to eefahze, un es jums to tapehz tulihz pats fazzifchu.

Jau fenn winsch bij juttis, kà tas winnam dauds weetas labbi derretu, kad winsch kurwjus prastu piht. Bet tahds nebehdneeks, kahds winsch jaunumâ bija, winsch us kurwju-pinnejeem ne bij ne usfkattijees, kà tee strahda, un tà winsch no fchi weegla darba tif patt sinnaja un pratte, kà no wisseem zitteem derrigeem darbeem un ffunstehm, prohti tif patt, kà neneeka.

Bet kad winnam tulihz no eefahkuma abbi bij isdes wees nessamu pajuntu wiht, tad winsch pehz, kad winnam watta bij, scho darbu labbaki mekleja eemahzitees. To darroht winsch weenu atweeglinaschanu pehz ohtras nomannijahs, kamehr winsch itt labbu un zeetu kurwju pratte taifihz. Tahdus kurwjus winsch diwi fawai lamai bij nowihjis, kurrus winsch ar strikki kohpâ fafehje un pahz ta lohpa mugguru tà pahzlahre, kà ittatrâ puffè weens bija.

Gedderts. Af tehtihz, es arr labpraht mahzitohs kurwjus wiht!

Zehws. Es pats arr, mihlais Gedderts! es kahdu kurwju pinneju luhgfschu, lai mums to mahza.

Gedderts. Tas buhs brangi! Tad es arr fawai lattinai itt flaisfu kurwinu gribbu taifihz.

Latte. Es to patti arr mahzifchohs! Woi naw teefs teht'?

Tehws. Tas arr tew ne faitehs. Mums brih; scham naw darba, kad es jums ko stahstu; tad war-refim kurwjus wiht.

Robinsons nu farwu muhrneeka: darbu eefahze un tas wiixnam labbi gan paweizahs. Wiusch farwu kehli weenâ puffè jau bij aismuhrestis un ohtrâ fahzis, kad peepeschi kas notikke, ko wiusch ne bij nè paredsejis nè dohmajis.

Jahnis. Kas tad nu atkal jau bija?

Latte. Ak es jau sinnu! Tee mescha: zilweki irr nahkluschi un wiixnu apehduschi!

Gedderts. Kai Deews pasarga! Woi teefs teht?

Tehws. Tas ne bija; bet kas notikke, tas wiixnu til patt sabeedeja, kâ kad mescha: zilweki to dsihwou buhtu gribbejuschi zept.

Jahnis. Luhdsams, kas tas bija?

Tehws. Naktis bija un Robinsons gulleja meerigs fawâs ziffâs, tahs lamas pee winna kahjahm. Mehnes spihdeja wiffâ fawâ spohschumâ pee debbes; gaisks bija tihrs un klufs un wiix apfahrt ne kas ne kustaja. Robinsons, no deenas darba peekuffis, jau faldâ meegâ duffeja un fapnoja, kâ allasch, no faweem mihtem wezzakeem, kad peepeschi — bet mehs ar til breefmigu notikkumu scho waktaru ne gribbam nobelgt. Mehse to fapni warretu redseht un tad muhsu meegs paliktu nemeerigs.

Wiffi. Ahu Deewin!

Tehws. Greesifim labbaki sawas dohmas us jau; kakahm leetahm, ka arr scho deenu ar preeku un sawam labbam tehnam debbesis pateikdami powoddam. — Nahzeet, behrnini, esim papreetschu us pukku: dohbehm un tad fawâ kohku: buhdâ.

Dewitais wakkars.

Kad tehws lihds pehdigas nodallas gallam bij stahs stijis, tad tik dauds gaddijahs jadarra, ka dauds wakkari aisgahje, pirms winnam atkal wakkas bija stahstih.

Tahs mahjas mast laudis tikkam dauds behdajahs, ka gan tam nabbagam Robinsonam klahjees; un tee labprahst fawu wisslabbaku rippu, un gan wehl ko dahrgaku, par to buhtu dewusch, kaut winneem kas buhtu warrejis pasazihst, kas tai nakti, no kurras tehws wissu pehz bij runnais, ihsti notizzis? Bet ne kahds zits teem to ne warreja fazzihst, ka pats tehws ween, un schim to ne gribbejahs darriht, kamehr winnam atkal wakka buhtu no weetas stahstih.

Nu tee, pahr wissu to laiku, kamehr no tehwa ne ko ne warreja isspeest, paschi fawa prahsta publejahs un mohzijahs, wissadi minnedami, kas tas jel warroht buht? Zits dohmaja scho, zits to; bet wiss, ko tee isdohmajahs, ar to ne gribbeja fatikt, ko tee no ta nesinnama notikkuma jau bij dsirdejusch.

Zitti waizaja ar itt noskummuschu waigu: „Bet kapehz mums to wehl ne buhs sinnaht?“

Tehws atbildeja: „Es gan sinnu kapehz.“

Kad winsch ta atbildeja, tad tee behrni bij eeraduschu allasch kluffu palikt; un tapehz tee nu arr winnam wairak wirsu ne speedahs, kuffinam to laiku fagaibohst, kurrâ winnam ne kas wairs ne leegs, tahsaki stahstih. Bet, ka jau allasch wezzaki zilweki behr; nu prahstu un dohmas weegli warr nojehgt, ta arr tehnam gruhsta leeta ne bija, zitem starp teem pee waiga noskattitees, ka tee fawa prahsta dohmaja: „Kas tas nu gan warr buht, kapehz winsch mums to pa prahstam ne darra?“ Winsch tadeht par waiza-

dsigu turreja, teem arr schoreis rahdiht, ka winnam
labs prahts ne truhle, teem preeku darriht, jif ween
winesch spehje, un ka winesch tapeh; ar fawu labbu sinu
nu tahtaki ne stahstija, jebfchu tee us to preezajahs.
Winesch apnehmahs to ta darriht, ka tee zaur to no
jauna pazeefchanâ taptu apstiprinati, kad teem kas ne
bija pa prahtam.

— Tadeht winesch us teem fazzija: „Sataifatees,
behrni; riht itt agri us Trahwemindu pee austruma:
juhrah gribbam eet, kur juhs fenn jau labpraht buhtu
bijufchi!“

„Us Trahwemindu? — Us austruma: juhru? —
Riht agri? — Es arr, tehws mihtais? — Woi
es arr? — ta wiffi, ka no weenas muttes, waizaja,
un kad tehws wisseem tohpâ bij atbildejis: „ka tad!“
tad tee ta no preeka fahze fleegt, ka pee teem wehl
ne bij dsirdehts un ne lehti atkal taps dsirdehts.

„Us Trahwemindu! Us Trahwemindu! Kur
mans speekis? Anne kur manni sahba? Schigli
fuffekli, kemmes, tihru freklu! Us Trahwemindu!
Schigli! schigli!“ — Ta wiffâ nammâ atskanneja, ka
feenas drebbeja.

Wifs nu us zettu tappe fataifihhts un tee masi zetta-
gahjeji fawâ leelâ preekâ tuhtstohfch leetas waizaja, ne
weenu paschu atbildefchanu ne fagaiddidami. Ar dsih-
fchanu ween tee wakkarâ apgullahs, ne warredami
fagaiddiht, ka deena atkal auhs un tee fawu zettu
fahs.

Jau pirma rihta:blahsma rahdijahs un wiffâ nam-
mâ fahze rihteht. Preeksch wiffahm kambaru:duwim,
kur tee gulleja, tappe bungohhts un ikkatram bij jazek-
tahs, woi gribbeja, woi ne gribbeja.

Kad nu wiffi, leeli un masi, jau kahjâs bija un tee masi tohs, leelus, teem preeglauseamees un lustedamees, gribbeja nospeest, tad tehws rohku pee peeres lizzis, ar balfi, kas teem lustigeem laudim ne mas ne potifke, tã fazzija:

„Behrni, es jums pateiktu, kad juhs man schoodeen mannu apfohlifchanu atlaistu.“

Behrni. „Kurru apfohlifchanu? kurru?“ — un itkakra mutte, kas tã wahjaja, palifke wakkã, no breefmahm un bailehm, kas teem, tehwa atbildeschanu gaidoht, usnahze.

Tehws. To apfohlifchanu, ka es schoodeen ar jums us Trahwemindu gribbeju eet. —

Nu tee wehl wairal fatruhtahs: ne kas ne weenu paschu wahrdiau ne warreja isfazzibt.

Tehws. Es nakti esmu apdohmajis, ka mehs aplam darritu, kad mehs jau schoodeen eetu.

Zitti. Kapehz tã? (ais assarahm, ko tee ar makti saturreja, ne wartedami isrunnaht.)

Tehws. To es jums fazzifchu un tad nospreedert paschi. — Jau labbu laiku wakkara:wehjisch ween irr puhtis, un tas allasch no Trahwes:uppes uhdeni rik ahtri juhra aisdenn, ka no Trahwemindes ne weens pats kuggis juhra ne warr iseet, nã arr Trahwẽ ee: eet, tapehz ka tas uppes: muttẽ wiffai felis uhdens irr. Un tã kuggi nahf, woi aiseet, to mehs tak wiffi labprahht gribbetu redseht, kad mehs tur buhtu.

Behrni. Wehjisch wehl schoodeen warr apgreessees!

Tehws. Man wehl kas prahta irr nahzis. Kad wehl ischetras neddelas gaidam, tad pats ihstems laiks

buhš, ka šiki leelšs pulkšs no ledduš: juhras *) atnahk un ar Valteefchu: jeb anstruma: juhrā eedohdahš. Tad leela dalka no teem ar lihšs Trahwes-muttēs nahk, kur šweijneeki tohs weegli isšweijo. To mehš tak ar gan labpraht redsetu? Woi naw tā?

Behrni. Tā gan irr — bet —

Lehws. Bet nu klaufatees, kapehž wiffwairak es šchodeen ne gribbetu eet! Ko muhšu jauni draugi Mattihšs un Beerlands, kas pirmaš nē, kā pehž tšche-trahim neddelahim pee mums atnahkš, ko tee no mums dohmatu, kad mehš tohs par zekka: beedreem ne fagais dijušči; jau aiseetu palustetees? Woi tee par mums ne nopuštōhs, zeek mehš us preekšču no šči zekka: preekša runnātu un woi mums pašcheem tad wairs preekš buhtu to peeminneht? Zeešam nē! Mehš allasch kluffinam pahrmestōhs, ka mehš pee winkeem ne dar: rijušči, ko mehš tak gribbetu, ka tee pee mums darritu, kad mehš taggad winnu un tee muhšu weetā buhtu. — Ko juhs tad nu fakkat?

Wiffi zeete kluffu.

Lehws. Juhs sinnat, ka es allasch daru, ko es fohtu; ja juhs tapehž us to šahwat, tad eefim. Bet ja man to atlaideet, tad juhs to man, un muhšu jauneem draugeem un ar few pašcheem par labbu darrat. Sakkat tapehž: kā buhs notikt?

Tee atbildeja: „Mehš gaidišim“ un ta nodoh; mata palusteschana us preekščdeenahim tappe aistaupita.

To škadri warreja redseht, ka zitteem šarp teem gruhst bija pahrwarretees. Šchee pahr wiffu to deenu

*) Basaules šcemela-gallā til aukšš irr, ka tur jubra pahrsalšš un ar waffaras-laiškā ne atkuhšš. To šauž ledduš = juhra.

tif preezigi ne bija, kà zittàs deenàs. To redsejis tehws wakkarà tà us teem runnaja:

„Behrni, kas jums schodeen irr notizzis, tas jums juhfu nahkofchà dshwiba wehl daschlahrt notiks. Juhš brihscham schahdu, brihscham tahdu pafaulè:laimi gaidifeet; juhš dohmaseet, ka to aplam ne zerrejeet un juhš to gauschi lahrofeet dabbuht. Wet tai pafchà azzu: mirkli, kad jums tas, ko juhš par fawu laimi turrefeet, tepatt jau rohla buhs, Deewa gudra gahdaschana jums to atraus un juhfu zerriba juhš nabbagus buhs peewihlusi.“

„Kapeh3 juhfu debbesu Tehws tà pee jums darrihs, to juhš retti tif skaidri saprattifeet, kà juhš scho:riht pratteet, kapeh3 schodeen us Trahwemindu ne gribbejam eet. Jo Deews, pahr man bes galla gudraks buhdams, nahkofchus laikus tahlu pahrluhko, un, mums par labbu, leet notikt, no ka mums wehl peh3 ilga laika un brihscham pirmat nè, kà muhschigà dsh: wofchanà preeks un laime rohdahs. Ko es paredseju, tas tahlaki ne fneeds, kà pahr tshetrahm neddelahm ween.“

„Kad nu jums jaunumà wifs pa prahtam buhtu isdewees un kad juhš allasch nospreestà laikà buhtu dab: bujufchi, ko juhš zerrejat; ak behrnini, kà tas jums usaugufcheem buhtu skahdejis! Kà tas juhš par lut: tekteem padarritu, kas nelaimigs justohs un raudatu, kad tas laiks klahr buhs, kurrà jums wifs tà wairs pa prahtam ne notiks, kà taggad! un schis laiks nahks, manni mihlee; tas jums tif teefham nahks, kà wiffeem zitteem zilwekeem. Jo wehl ne kahds zilweks pafaulè wezzumu naw peedshwojis, kas warretu leelitees, ka wiffàs weetàs wifs winnam pa prahtam irr isdewees.“

„Ko tadeht buhs darriht, mihtee behrni? — Ne ko zittu, ka jau taggad jaunumâ daschkahrt kahdu preeku ne redseht, ko juhfu prahts gauschi kahro. Zaur to, ka juhs daudskahrtigi tâ pahrwarrefeetees, juhs garrâ un prahtâ stipraki palikfeet, ar lehnu pastahwefchanu wiffu, wiffu panest, ko tas gudrais un scheligais Deems, jums pascheem par labbu, par jums nospreedihs.“

„No ta juhs, behrni! nu arr warrat noprast, kapeh; mehs leeti brihscham pee jums ko darram, par ko juhs ne warrat isbrihnotees, kâ gan tâ warrejam darriht. Juh; peeminnefeet, ka mehs jums daschu preeku effam leegufchi, us ko juhfu prahts stahweja. Brihscham mehs jums fazzijam, kapeh; to leedsam, kad juhs to warrejat saprast, un kad mehs dohmajam, ka tas jums par labbu buhs, ka to sinnafeet; bet brihscham to arr ne fazzijam. Kapeh; tâ? — Dauds weetâs tadeht ween, ka juhs eerastu pazeestees un peetiktees, kâ tas ikkatram zilwekam tik lohti waijadfigs irr, un ka juhs tâ us sawu nahkofchu dsihwofchanu taptu fataifiti.“

„Nu juhs arr sinnat, kapeh; es wiffâs schis is; gahjufchâs deenâs arweenu esmu leedsees, jums no muhfu Robinsona stahstiht. Elk waktas man jau gan buhtu bijis, kâ waijadseja, jums jel to pafazziht, ar ko es pehdigu reisi nobeldsu un par ko juhs tahdi no; skummufchi bijat, ka to ne sinnajat. Wet es jums ne weenu paschu wahrdinu no ta wairs ne fazziju, jebfchu juhs man gan luhdseet un es jums arr ne ko labpraht ne leedsu. Latte, kapeh; es to darriju?“

Latte. Tu muhs gribbeji mahziht pazeestees.

Tehws. Pareisi! Un teefcham, par ne ko zittu juhs man sawâs nahkofchâs deenâs tik dauds ne pateik-

feet, kà par to, ka es juhs efmu mahjijis un eerad-
dinajis dauds par to ne behdaht, kad jums japezeesch,
ko juhs gauschi wehlejeetees. —

Du atkal kahdas deenas aisgahje, kurràs no Robin-
sona ne tappe stahstihst. Tak ta fenn jau gaidita stunda
nahze, kurrà tehvam ne kas wairis ne leedse, teem
behrneem pa prahtam darriht, us ko tee wiffi zerreja.
Winsch fawus stahstus tà atkal usnehme:

Dakts bija, kà es jau peeminneju, un Robinsons
gulleja meerigs fawàs ziffàs, tahs lamas pee winna
kahjahm. Wiffapfahrt ne kas ne kusteja un Robinsons
sapnoja, kà allasch, no faweem wezzakeem, kad peepes-
fchi semme drebbeja, kà wehl ne bij notizzis, un ap-
pafsch semmes tahda breefmiga ruhtschana un rihbeschana
bij dsirdama, kà no dauds pehrkoneem, kad tee reisè
spertu. Robinsons ustruhkaks no meega un islehze no
ziffahm, pats ne sinnadams, kà tam notikke un ko
eesahkt. Tak paschà azzumirkli semme reisu; reisehm
us augschu tappe grubsta; appafsch tahs tas breefmigs
trohksnis plohsjahs un laukà warrena auka fahze gau-
doh, kas kohkus un almins; kalinus apgahse, un
juhru, kas warreni ruhze, lihds pascham dibbenam
isalloja. Wifs bija nemeerà un kà pohstam nowehlehts.

Robinsons isfrehje nahwes-breefmàs no allas pa-
galma, un tahs lamas, nobihjuschees, darrija topaschu.
Tif lihds kà tee laukà tiffe, jau arr tee almini, kas
allas augschà greestu weetà bija, us ziffahm nokritte.
Robinsons, no bailehm dsihts, isprukke pa fehtina
zaurumu, un tahs lamas, truhkdamees, aisfrehje
winnam passal.

Wiffpiemat winsch us tuwu kalnu taipuffè gribbeja
ustahpt, fur tas augscham pliks un lihdsens bija, ka
kahdas klintis, fatrisdamas, winnu ne nosistu. Winsch

tur notezzeja, bet peepefchl ar leelahm breefmahm eeraudsija, ka tai paschâ kalna:weetâ leels zaurums atdarrijahs, no furra duhmi un leefmas, pelni un ak:mini un fakarfis schkistums, fo larou nosauz, isnahze. Tik fo winsch wehl warreja isprukt; jo ta deggofcha lawa kâ straume no kalna noschahwahs, un leeli akmini, fo semme isgruhde, wiss'apkahrt kâ kahds leetus tappe apmesti.

Winsch behdse us juhru; bet tur to atkal jaunus breefmas sagaidija. Warrens weefuls, kas no wissahm mallahm fazehlahs, pulku debbeschu bij sagreesis, no furreem nu ar reisi tahdi pluhdi isgahsahs, ka wissa ta semme azzumirkli par juhru palikke. Tahdu pahrleeku leetus:gahseenu nosauz par debbeschu:plihfumu.

Robinsons tik fo kohkam warreja usprukt; bet wianna nabbagas lamas no uhdens spehka tappe aisrautas. Ak, kâ wiannu behdiga blaufchana tam firdi fazpeja, un kâ labpraht winsch tohs, fawu dsihwibu ne behdadams, buhtu luhkojis glahbt, kaut tee ahtri pluhdi tahs jau wissai tah! ne buhtu aisnessufchi!

Wehl kahdu brihtiau semme nodrebbeja; tad wiss ar reisi atkal klufs palikke. Wehji nostahjahs; tas ugguns:zaurums arweenu masak un masak isgruhde; tas trohksnis appatsch semmes norimme; debbes no:skaidrejahs un wiss uhdens ahtri noskrehjahs.

Gedderts. (Nopuhsdamees.) Paldees Deewam, ka tas irr pahrgahjis! Tas nabbags Robinsons! un tahs nabbagas lamas!

Latte. Man brihnum bail bija!

Sprizzis. No ka tahda semmes:trihzeschana nah!

Zahnis. To mums tehws fenn irr isstahstijis, kad tu pee mums wehl ne biji.

Tehws. Satti to winnam, Jahni!

Jahnis. Eefsch semmes irr dauds leelas un platas allas fà pagrabbì, bet gan tuhftohfchreis leelatas; tahs irr pilnas gaifa un twaika. Eefsch semmes arr daschadas dedsigas leetas irr, sehwele, pikkis, swekkis un zittas. Tahs daschahrt fakarst un eedeggahs, tad tahm tahds flapjums klagt teef.

Gedderts. Flapjums? Woi kas flapfch irr fo warr fakarfeht?

Jahnis. Warr gan! Woi tu ne effi redsejis, tad muhrneeki aufstu uhdeni us kalku-akmineem leij, fà tas tad tulihht fahk wirt, fà us ugguns; un taf tur ugguns naw. Fà nu arr tahs leetas eefsch semmes fakarst un eedeggahs, tad uhdens eefuhzahs, un tad tahs tad degg, tad gaifs eefsch tahm leelahm allahm til warreni isplefchahs, fa tam tur naw wairs ruhmes. Tad tas, ar makti mekledams iseet semmi kratta, kamehr fur zaurumu islauschahs, no kurra tas fà auka isffreen un dauds to deggofchu un jau iskuffufchu leetu lihds no semmes israuj.

Tehws. Un tahdas iskuffufchas leetas, akmini, warfch, swekkis un zittas, irr tas, fo lawu nosauz. Es kahdâ grahamatâ efmu lassijis, fa kalninu warr taifht, kas ugguni iewemm, ja jums patihkahs, tad to tahdu reisi gribbam luhfoht.

Wiffi. At mihtais tehws! Darrifim to!

Jahnis. Râ to darra?

Tehws. Kad sehwelli ar dselsu;staidehm, kas wihlejoht nokriht, walganâ weetâ eefsch semmes eeroht, tad schihs leetas no few paschahm fakarst un fahk degt, un tad masumâ topaschu reds, kas pee ugguns;wehmeja kalna leeliffi notteef. Bet tur labbu teefu sehweka un dselsu;staidu waijaga. Ja lfkattris no jums til

dauds no sawas fihkas naudas gribb alstaupiht, ka mehs warram pirktees, ko waijaga, tad drihs to war: refim isluhfoht.

Wiffi. Gribbam! gribbam!

Tehws. No ta runnasim jittu reisi!

Kad Robinsons no ta kohka, us kurra winsch bij usspruzzis, atkal nokahpe, tad Winna dwehsele par to nelaimi, kas tam nu no jauna bij Jareds, ta bij noskums: musi, ka winnam prahta ne nahze par sawu glahbscha: nu tam pateikt, kas to atkal no nahwes breefmahm bij israhwis. Un teescham, winsch nu arr itt nabbags, noschelojams behdels bij palizzis. Winna alla, winna weenigs patwerums, kur winsch lihds schim glahbabs, bij sagahsufees; winna mihlas lamas no uhdens bij aisnestas; wifs bij pohsta, ko winsch bij strahdajis; wifs bij wehja, ko winsch preeksch nahkofschahm deenahm tik labbi isdohmajees! Tas kalns ugguni gan wairs ne ismette; bet no ta zauruma, kas tur bij atwehrees, wehl arweenu beesi melni duhmi istahpe, un kas warreja sinnahht, wol tas par ugguns: wehmeju kalnu ne paliks? Un ja tas tahds buhtu palizzis, ka tad Robinsons wee: nu paschu azzumirkli meerigs warreja dsihwoht? Wol winnam tad no jaunass semmes trihzeschanas, no jaunass ugguns: ismeschanas ikdeenass ne bij jabihstahs?

Schihss bailigas dohmas to pa wiffam nospeede. Sawu behdu: nastu ne warredams panest, winsch sawu prahtu us Deewu, to weenigu drohschinasschanas awotu ne pazehle; bet to ween winsch dohmaja, kahda neis: teizama leela, kahda besgalliga ta nelaimie effoht, kas winnam nu buhschoht Jareds.

No breefmahm un bailehm nowahrdsis, winsch pee ta kohka atspeedahs, no kurra winsch bij nokahpis, un winna speesta kruhts isgruhde bes mittefschanas waima:

nas un nopuhfchanas. Tahds ismissis winsch tur palitte, kamehr rihta; blahfma jaunu deenu fluddinaja.

Gedderts. (Us draugu Kembertu.) Nu es redsu, ka teefs irr, ko tehws fazzija.

Draugs Kemberts. Kas tas bija?

Gedderts. Es dohmaju, ka Robinsons nu jau itt labs effoht palizzis un ka tapehz kas schehligais Deews to nu jau gann no winna fallas warretu atpestiht. Tad tehws fazzija: Deews pats to wiff'labbaki sinnoht un mehs to ne warroht fapraft.

Draugs Kemberts. Un nu?

Gedderts. Nu es redsu, ka winnam wehl naw tik palaufchanas us Deewu, ka tam waijadsetu rahdiht, un ka tas mihtais Deews to tapehz labbi darrija, ka winsch to wehl ne atpestija.

Niklas. To es arr jau esmu dohmajis un tapehz man arr wairs naw tahds labs prahts us winnu.

Tehws. Ko juhs behrni! fakkat, irr teefs. Mehs redsam, ka Robinsonam tahda stipra un ne saudejama behrnu palaufchana us Deewu wehl ne bija, ka winnam, kas pats pee few nu jau tik daudsfahrtigt Deewa schehlastibu un gudribu bij juttis, waijadseja rahdiht. Bet pirms par winnu ko nospreescham, mehs winna weetâ gribham dohmatees un no few pascheem walzajt: woi mehs labbaki buhtu darrijuschi, kad mums ta buhtu notizzis? Ko tu dohma, Niklas! kad tu Robinsons buhtu bijis, woi tu drohfchaks buhtu rahdijees?

Niklas. (Kluffinam un ka ne usdrifkstedams.) Es ne sinnu.

Tehws. Itgahdajees ta laika, kad tew, azzuflimmibas deht, plahsters pakaufi tappe likts, kas puhti uswille un tew fahpes padarrija. Woi tu wehl pees

minni, kahds nemeerlgs tawš prahts tad brihscham palitte. Un ta taf neeka:zeeschana ween bija, kas diwi deenâs nobeidsahs. Es sinnu, taggad tu jau drohschaks buhtu, kad tew atkal tâ notittu; bet woi tu arr jau stiprs gan buhtu, wissu to ar rahmu behrna:prahtu panest, kas Robinsonam bij jazeesch. — Ko tu mihs lais dohma, woi es to no tew warru tizzeht?

Tu ne ko ne fakki, un ta irr ta ihstena atbildeschana us to, ko es wajaju. Tu pats labbi ne warri sinnaht, kâ tu tahdâs behdâs darritu, tapeh; ka tu tahs wehl ne effi redsejis. Bet lukkosim pee tahm masahm neeka: behdahm, ko mehš brihscham peedsihwosim, ka mehš allasch wairak eerohdam sawas azzis arweenu us Deewu pazelt un arweenu drohschi palitt: tad muhsu prahts jo deenas jo wairak stiprinafees, arr leelakas behdas panest, ja Deewam patiktos, mums tahs uslikt.

Jauna deena aufe, un winnas faule, kas lehkdama wiss'apfahrt jaukumu un preeku zehle, atradde muhsu Robinsonu wehl bes preeka un zerribas pee kohka atspeestu. Winna azzis meegs ne bija nahjis, un winna noskummusi dwehfele zittu ne ko ne bij dohmajufe, kâ ween: Ko nu eefahkschu? kur palittschu? Igi tâ stahwejis, winsch taf atkal fahze kusteht un nowillkaks straipaledams, kâ meegâ, us sawu nopohstitu mahju. Bet ar kahdu preeku winsch fatruhkahs, kad, ne tahs no winna pagalma, peepefschi — ko juhs dohmas jeet? — winna mihtas lamas tam wesselas un spig-tas pretti atlehze! no eefahkuma winsch sawahm pafschahm azzim ne gribbeja tizzeht; bet drihs winsch redseja, ka tahs winnu ne peewihle. See lohveni pee winna peetezejeja, winna rohkas laisija un lehkajoht un blauijoht sawu preeku par to rahdija, ka tee to atkal dabbuja redseht.

Nu Robinsona prahts, kas jau kà pamlris bija, no jauna atmohdahs. Winfeh flattijahs us sawahm lamahm, tad us debbesi, un pateizibas un noscheloschanas; affaras, ka winfeh til bailigs bijis, flappinaja winna waigus. Tad winfeh mihlinadamees, ar faweem draugeem, kas winnam no jauna bij atdohti, aisgahje luhkoht, kas no winna mahjas tizzis.

Dihriksis. Rà tahs lamas gan warreja glahbtees?

Zehws. Tee pluhdi, lai gan tahs us kahdu kalnku alsrahwe, kur winnu kahjas semmi warreja aissneegt, us ko stahweht, un kad nu uhdens til patt ahtri notezzejahs, ka tas no gaisa bij nogahsees, tad tahs lai gan atkal us sawu mahju pahrgahje.

Robinsons nu preeksch fawas allas stahwedams, atkal few par apfaunoschanu atradde, kà ar schè ta skahde til leela ne bija, kà winfeh fawàs bailès bij doh; majis. Leels atmins, kas greeftu weetà bijis, gan bij nokrittis un wissapkahrt semmi lihds noplehsis: bet winfeh dohmaja, ka tohs nokrittufchus druppus gan no allas warrehs ismest un tad winna mahja ohtru til platta un derriga paliktu, kà bijusi.

Ar zittadi winfeh nu skaidri redseja un fapratte, ka Deews to, kas bij notizzis, nè winnam par fohdibu, bet ar schelastibu par winnu gahdajoh, bij nospreedis.

Jo to weetu, kur tas leelais atmins papreekschu bijis, ihsti apluhkodams, winfeh ar schaufchalahm eernaudsija, ka wissapkahrt mihksta semme ween, un tam tapehz ne kur stipra atspaide ne bijusi. Zaur to schim akminam woi drihs, woi pehz kahda laika, pascham waijadseja nokrist. Deews nu, kas wissu sinna, lai gan paredseja, ka tas nokrittihs, kad Robinsons allà buhs. Det no gudras schelastibas schim zilwekam wehl garraku muhschu nolizzis, winfeh no pascha eefah-

kuma fcho pafauli tahdu bij eetaifijis, ka, ap pafchu fcho laiku, fchi fallâ semmes-trihzeschana zehlahs, pee kurras arr tas trohkfneis appatfch semmes un tahs aufas gaudofschana, fo Robinsons ar tik leelahm isballehm dsirdeja, winnam par glahbschana derreja. Jo kad ta semmes-trihzeschana bes wiffa trohkfna buhtu fahkufees, tad Robinsons ne buhtu usmohdees, un tas almins, us to nofrisdamis, winna dsihwibai gallu buhtu padarrijis.

Redseet, behrni, kâ Deews atkal pafchâ tai laikâ par winnu bij gahdajis, kurrâ winsch dohmaja, ka Deews no winna effoht atstahjees, un kâ Deews pafchus tohs breefmigus notikkumus winnam par labbu bij nospreedis, fo winsch par sawu nelaimi turreja.

Un to juhs, mihlee! arr sawâ nahkofschâ dsihwibâ daudskahrtigi pee few pafcheem jurtiseet. Ja juhs tik; kai Deewa gahdaschanas: zellus, us kurreem ta juhs weddihs, labbi wehrâ lifseet, tad juhs wiffâs dsihwis bas behdâs, kas juhsu nahkofschâs deenâs jums buhs Jareds, par teescham teesu nojehgfeet:

- 1) ka zilweki sawu nelaimi allasch par leelaku un gruhstaku turr, ne kâ ta irr; un
- 2) ka Deews wiffas muhsu behdas ar gudribu un schehlastibu nospreesch un ka tahs tapeh; allasch gallâ mums pateefi par labbu nahk.

Ut behrnini preezajeetees par fcho jauku mahzibu —

Deews mihlo sawus zilwekus!
 To prahs, kur stattam, manna,
 pee miglas, kas sedf klaijumus
 un saules - spihdeschana.

To nomannam pee pehrkoma,
 no ka wiss nodrebbeja,
 un, kad tas beidsahs, raffina,
 kas lehna nopilleja.

To redsam, laimè dshwojoht,
 - pee tubkstosch saldeem preekeem;
 to redsefim wehl, noraudoht,
 pee ihseem behdu - neekeem.

Defmitais wakkars.

Tehws schi wakkara tà stahstija:

Robinsons, kas nu jau kahdu laiku bij eeraddis
 Deewa: luhgschanas ar darbu faweenoht, mettahs pa:
 preeksch zettòs un pateize Deewam, ka winsch to atkal
 bij isglahbis; tad winsch drohschi sawu mahju no teem
 fakrittufcheem druppeem sahze tihriht. Semmi winsch
 drihs ismette; bet appaksch tahs nu wehl tas leelais
 akmins bija, kas gan diwi gabhalòs bij pahrplichis, bet
 kas tak abbi wehl tik leeli bija, ka weena zilweka spehks
 ween ne katru ne warreja no weetas kustinahst.

Wjnsch to masaku puffi luhkoja welt, bet ne war:
 reja. Atraddis ka schis darbs winna spehkam pahrs:
 leeku leels bija, winsch atkal dsittàs dohmàs stahweja,
 un ne sinnaja, ko nu eefahkt.

Jahnis. Es gan sinnu, ko es buhtu darrijis.

Tehws. Ko tad?

Jahnis. Es fwahrstawu buhtu taisijees, ka ne
 fenn darrijam, kad pagalmà balki gribbejam welt.

Gedderts. Es klahst ne biju; kas tas irr, ko
 tu fwahrstawu fakk.

Jahnis. Defns un garfch bohmis, kurram wee:
 nu gallu appaksch balki woi akmini pabahsch, ko no
 weetas gribb kustinahst, un appaksch bohma paleek bluf:
 kischu, woi akmini, bet itt tuwu pee ta wekkama balka;
 tad bohnam ohtru gallu rohka nemm, un to, zif warr,
 us blukkischu usspeesch; zaur to balkis zettahs, ka to
 weegli warr pawelt.

Zehws. Es juns kahdu reisi isstahstifchu, zaur
to tas noteek; taggad klaufatees, to Robinsons darrija.

Winfch. scho un to welti usdohmaja; tad winnam
wiffu pehz tas pats prahta nahze, to Zahnis fazzija.
Winfch atgahdajahs, ka winfch jauns buhdams bij
redsejis, ka wiffi strahdneeki ta darra, kad tee smaggas
leetas gribb kuffinaht, un steidsahs to tulicht arr isluh-
foht.

Zas winnam isdewahs. Pahr pufestundas; laiku
abbi akmini, to gan tschetri zilweki ar rohkahm ween
ne no weetas ne buhtu kuffinajufchi, no winna allas
bij iswelti. Un nu winnam tas preeks bija, ka winfch
fawu mahju ohtru tik leelu, ta ta bijuffi, un wehl tahdu
redseja, kur itt drohfchi warreja dschwocht. Jo nu
feenas un greefti weens pats isallohts akmins bija, kurrâ
ne mofa schkirbina ne kur ne bij redsama.

Niklas. Râ winna firnektam bij notizzis?

Zehws. Labbi ka tu man atgahdini; to es tēpatt
gribbeju aismirst. Bet es arr teescham ne to zittu no
ta ne mahku fazzicht, ta ween, ka tas gan eekfch teem
nokrittufcheem grufcheem fawu gallu buhs dabbujis.
Robinsons to ne kad walrs ne dabbuja redseht un winfch
arr pee faweem zitteem draugeem, tahm lamahm, par
to dauds ne behdaja, ka tas winnam truhke.

Nu winfch jau arr tik drohfch palikke, ka winfch
us to ugguns-wehmeju kalnu nogahje, no kurra wehl
arweenu melni twaiki iskahpe. Winnam bij jabrihno-
jahs par tik dauds iskuffufchahm leetahm, ta tur tahdu
bij appluhdufchas un wehl ne atdsiffufchas. No tah-
lenes ween winfch schoreis us to weetu fhattijahs, kas
tik breefmigi, taf arr tik brangi kuhpeja; jo ne ween
winna pascha balliba, bet arr ta wiffai karsta lawa, tam
wehl leedse, tuwaki pee-eet.

Veraudsijs, ka ta lawas-sträume us to puffi bij dewufees, fur winna kartupeles auge, winsch tohti fatruhlahs, dohmadams, ka tas deggohts schlihtstums nu gan wissu to widdu buhs pohstijis; un winsch ne warreja norimt, kamehr sinnaja, woi tà bija. Tadeht winsch tur tuliht notezzeja un redseja ar leelu preeku, ka kartupelehm ne kas ne kalteja. Wet nu winsch arr tuliht apnehmahs, fawâ fallâ dauds weetâs kartupeles eefeht, ka tahdi brangl augli winnam zaur kahdu nez laimi pa wissam ne sustu. Wehl winsch gan arweenu seemu gaidija; tak winsch dohmaja: kas sinn woi schee semmes-augli naw tahdi, kas seemu iszeefsch semmè?

Scho nodohmu padarrijis, winsch atkal pee fawa kehka sahze strahdaht. Arr schim darbam, no ta, fo winsch ar leelahm isbailehm bij redsejis, leels labbums bij raddijees; jo tas kalns, kas ugguni isgruhde, starp dauds zittahm leetahm, arr pulku kalku-akminu bij ismettis. Pee mums tee allasch zepli druppani jade-dsina, ka par kalkeem paleek; pee teem fo Robinsons falassija, jau tas deggohts kalns par zepli bij bijis, un winnam tapeh3 wairak ne fo ne waijadseja darriht, ka bedri semmè eerakt, tur tohs kalku akminus fabeht, uhdeni usleet un nu jaukt. Tà tee kalki tappe dsesti un zaur to preeksch muhreschanas derrigi. Peh3 winsch wehl smiltis peejauze, sahze muhrecht un preezajahs par fawa darba glihtumu.

Littam tas kalns pa wissam bij beidses kuhpeht un Robinsons tapeh3 jau eedrohschnajahs, pee pascha zauruma pee; eet. Winsch atradde, ka sahnds un dibbenâ wiss ar nodsihufschu lawu bij apklahts un ne fur wairs ne redsedams, ka wehl duhmi buhtu isnah-kuschl, winsch drohschi warreja zerreht, ka tas ugguus appatsch semmes jau gluschl effoht isdsiffis un ka winsch

tadeht us preekschu bes bailehm no jaunás ugguns; is: gruhfchanas warreschoht dsihwoht.

No schihs zerribas stiprinahts, winsch us sawu pahrtikfchanu seemas-lalkâ fahze dohmaht. Tapeh3 winsch wehl arweenu lamas gahje meddiht un kahdas astonas tâpatt fâkehre, kâ to pîrmu. Weenu paschu ahfi winsch saweem mahjas-lohpeem par beedri dsihwu paturreja; tahs jittas winsch wiffas flakteja un tahs gal-las leelaku dattu winsch sawâ fehfi dühmôs kahre, ka tur kalsu. Wet papreeksch winsch to kahdu laiku bij eefahljîs, atgahdajees, kâ winsch mahjâs redsejis, ka winna mahte arr tâ darrijust.

Nu winnam jau labba teefa gattas bija; tak winsch bihjahs, ka wehl ne buhs gan, ja seema buhs stipra un garra. Winsch tapeh3 labpraht wehl wairak lamas buhtu fâkehris, kaut warrejis ween. Wet tahs, no: mannijufchas, ka winsch tahs rohkâs mekleja dabbuht, nu jau trammigas bij palikkufchas. Tapeh3 zits no: dohms bij jaluhko, kâ tahs dabbuht.

Arr tas winnam ne truhke; jo zilweka prahts irr kâ ne isfmettams awots, kad pee winna mekle ween, kâ sawus labbumus buhs sagahdatees. Winsch bij nomannijees, ka tahs lamas, allasch, kad tahs winnu pee uhdens eeraudsija, ko ween warredamas, par kal-minu us meschu behdse. Ohtrâ pussê kalnikam bij wiff-garram kruhmi un als teem kruhmeem stahws akminu-nolefch, kahdas diwi ohlektis dsilfch. Winsch redseja, ka tahs lamas allasch pahf scheem kruhmeem ar weenu paschu lehzeenu no kalnina nolehze, un to redsejis, winsch arr jau sinnaja, ko darriht.

Winsch apnehmahs fchi weetâ dsifku bedri israkt, kur tahs lamas no augfchas pahf kruhmeem lehfdamas, celehtu un ne warretu atkal isleht. Neapnizzis no

weetas strahdadams, winsch scho isdohmatu jaunu darbu par pufsohtrahm deenahm nobeidse. Tad winsch schaggartus pahr bedri pahrlahje, ka to ne redseja, un jau ohtrâ deenâ winnam tas preeks bija, ka divi leelas lamas bedrê lehze un winsch tahs tur fahchre.

Nu winsch dohmaja, ka gattas gan buhs. Winsch ne buhtu sinnajis, kur to par seemu glabbahst, kad Deewa prahts winnam, zaur semmes: trihjeschranu, arr labbu pagrabbu ne buhtu fagahdajis. Tuwu pee winna allas zits kalna: gabbals, kâhdu divi affu dsittumâ, eeksch semmes bij eeslihjis un zaur to ohtra alla bij rad: dijusees, kurrâ arr no winna pagalma warreja eelihst. Tâ winnam nu istaba, lehkis un pagrabs no weetas un tuwu kohpâ bija, itt kâ tihfchi un ar gudribu tâ falikti.

Nu wehl trihs darbi atlikke, kas bij japadarra, ka tai fagaïditâ seemâ ne kas ne truhktu. Lamahm feens bij jakalte, malka bij jamekle un kartupeles bij jaisrohst un jafanefs pagrabbâ.

Seenu, ko winsch pa pilnam sakrahje, winsch fawâ pagalmâ tâ kaudsê famette, kâ pee mums semneeki, un allasch, kad winsch no jauna ko peelikke, tad winsch to til zeeschi faminne, ka leetus ne warreja eesuhktees. Wet schis darbs tam ar winna skahdes bij jaismahjahs.

Winsch ne bij luhkojis, ka tas feens wiffzauri labbi ischuhstu. Kur tas ne noteek, tur feens, kad to zeeschi faminn, sakarst, kuhp un brishscham arr eedeg: gahs. No ta winsch jaunumâ ne ko ne bij dsirdejis, semneeku darbus ne luhkodams. Wet, kâ winnam nu bij jadsihwo, winsch mahzijahs, kahda labba leeta ta irr, kad wissu wehrâ leek un fawu sapraschanu mekle wairoht, zif ween warr, jebfchu arr tulihst ne paredsetu kam tas mums us preekschu derrehs.

Winnam par to leels brhnums bija, kad winſch eeraudſija, ka winna laudſe kuhpeja; bet winſch wehl wairak ſatruhkahs, kad winſch rohku eebahſis, jutte, ka eekſchpuſſe feens karſis, ka ugguns, bija. Winſch zittadi ne warreja dohmaht, ka, tur ugguns effoht eekſcha; bet winſch ne kahdi ne warreja ſapraſt, ka tas tur eekſcha tizzis. Winſch tapehz muddigi to laudſi ſahze iſahrdiht; bet ugguni winſch ne kur ne atradde; tikkaſ feenu wiſſur karſtu un walganu. Winſch tapehz no fewis paſcha ſahze dohmaht, ka ſlapjuma waina ween gan effoht, ka feens bij ſakarſis, jebſchu winſch ne warreja ſapraſt, ka tas noteekoht.

Zahnis. Ka tad tas iſti noteek, ka ſlapjums ween ſakarſe?

Tehws. Mihkals Zahni! tahdas brhniſchkas leetas, ka ſchi, mums paſaulē pa tuhktoschahm rahz dahs, un zilweku prahtam, kas nu jau dauds ſimts gaddus us to irr dohmajis, dauds weetās arr jau irr laimejees, tahs panahkt, ka tahs noteek. Ja juhs wehl arweenu to labbi wehra likfeet un paturreſeet, ko mehſ jums taggad mahzam, tad mehſ jums pehz arr to mahzibu mahzifim, kas no tahm ſinnu dohd, un ko juhs arr dauds preeku mahzifeetees. Taggad no tahm ar jums wehl ne warr runnaht, tapehz, ka juhs wehl ne ſapraſtu, ko es ſazzitu.

Robinsons ſawu feenu no jauna kaltejis, to atkal laudſe ſamette, kur to wehſch un leetus ne warreja tehreht. Ka to wehl wairak glahbtu, winſch laudſei tik zeetu needru-jumtu uſtaſija, ka muhſu ſalmu jumti irr.

Pehz winſch, par kahdahm deenahm, tik dauds malkas ſalaffijahs, ka winſch dohmaja ka waijadſehs. Tad winſch ſawas kartupeles iſrakke un labbu teefu

pagrabâ fanesse. Wînsch arr wiffus zitronus, kas gattawi bija, nokrattija un seemai glabbaja; un nu wînsch par sawu pahrtifchanu aukstâ gadda; laikâ wairs ne behdajahs.

Bet schis aukstais laiks arweenu wehl ne gribbeja atnahkt, jebſchu Oktober; mehneſs jau pee galla bija. Leetus ween ſohje liht, un tas lija tâ no weetas un bes galla, ka buhtu dohmajis, ka wiſs gaiſs par uhdeni palizzis. Robinsons ne ſinnaja, ko no ta dohmaht. Jau diwi neddelâs wînsch ne ſohtu no ſawas mahjas tahlaki ne warreja eet, ka lihds pagrabbam, lihds feenu kaufſel un lihds awotam, ka wînsch ſew un ſawahm lamahm pahrtifchanu un uhdeni atneſtu. Wiſſu zittu laiku wînsch kâ zeetumneekſ nodſihwoja.

At kâ lehni nu winna deenas aiswilkahs! Behrni, juhs to ſawâ prahtâ wehl nê dohmaht ne warrat, kahda gruhſta leeta ta zilwekam irr, ka winnam bes darba un weenam paſcham jadſihwo. Kad Robinsonam kas grahmatu, woi papiru, tintu un ſpalwas buhtu war; rejis doht, at tad wînsch par iſkatru lappinu labpraht weenu deenu no ſawas dſihwibas buhtu ardewis. Daſchtoht wînsch gruhſchi nopuhſdamees dohmaja: kahds gekkis es jaunumâ biju, brihſcham grahmata; laſſifchanu un rakſtifchanu par gruhſtumu un ſlinkofchanu par jaukumu turredams! Taggad man ta wiſſſiktaka grahmata, papira; lappa un ka wehl preekſch rakſtifcha; nas waljaga, leelaka un dahrgaka manta buhtu, ne kâ wiſs, ko paſaulê zeeni.

Garſchu laiks winnu nu ſpeede, wiſſadus darbus mekht, ko wînsch ne kad wehl ne bij darrijis. Winnam ſenn jau prahtâ ſtahweja, woi pohdu un eljeslukturi ne warretu taiſitees; diwi leetas, kas winnam itt derrigas buhtu bijuſchas. Wînsch tapeh; paſchâ

stiprâ leetâ aistezzeja mahlus mekleht, un tahs, at-
neffis, fahze strahdaht.

Schis darbs winnam gan no eefahkuma ne gribbeja
isdohtees un winsch daschu stundu welti nopuhlejahs;
bet winnam labbaka darba ne bija un tas winnam tas
peh; laiku kaweja, ka winsch atkal falause, ko bij pa-
taifijis, ja tam wehl kahda waina bija, un to no jauna
usfahze. Zâ winsch kahdas deenas pee fchi darba itt
preezigi pawaddija, kamehr pohds un lukturs bij gattawi
un tit labbi isdewufchees, ka winsch nu aplam buhtu
darrijis, tohs atkal falausoht. Winsch tohs tapeh;
fawâ fehkt prett ugguni likka, ka tur pamasam kalsu.
Zad winsch wehl wiffadus zittus leelus un masus poh-
dus taifija, un jo winsch fcho darbu strahdaja, jo tas
winnam isweizahs.

Wehl ar weenu bes mitteschanas lihja. Robins-
nam tapeh; wehl us zitteem mahjas; darbeem bij jadoh-
ma, ka garfch laiks to ne wahrdsinatu. Winna pir-
mais darbs nu bija, ka winsch tihklu megschge (addija)
ar ko sweijobt. Jau pirmak winsch dauds deegus bij
nowihjees, no kurreem winsch to taijja. Winnam waffas
gan bija un winsch tapeh; ne apnizzis desmitreis un
wairak to atkal no jauna usnehme, kas no eefahkuma
labbi ne gribbeja isdohtees; zaur to winsch arr no fewis
pafcha usgahje, ka masgi jafeen, ka azzis jataifa, un
nu winsch arr fcho darbu eemahzijahs itt schigli strahdahr.
Winsch arr rikku bij isdohmajees un ar fawu atmins-
nafi no lohka tahdu, ka tihkla-addatu, isgreests.
Zas tihkls, ko winsch ar to pataisija, dauds siktaks
pah muhsu sweijneeku tihkleem ne bija.

Peh; winnam prahtâ nahze, luhkoht, woi winsch
stohpu — jeb lohku ar ko schaut — un bultas ne wars-
retu taifitees. Ak ka winnam galwa fakarfe, wehl

wairak pahrdohmajoh, kahds leels labbums winnam
 no tahdeem fchaujameem rihbeem warreja nahkt.
 Winsch ar teem lamas warreja nokaut, putnus schaut
 un — kas winnam wehl leelaks labbums bija — winsch
 ar teem fawâ mahjâ no mescha; zilwekeem warreja glahbs
 tees, ja tahdi winnam kahdu reisi usnahktu. Winsch
 nu stohpu labpraht tulih, gattawu buhtu redsejis un
 aissfrehje tapeh, leetu un wehju ne behdadams, ders
 rigu kohku mekletees.

Nê ikkats kohks tam warreja derreht. Winsch
 tadeht kahdu meklejahs, kas zeets un sikhsts buhtu, ka
 to warretu lohziht, bet ka tas arr atkal spehziigi issteep-
 tohs.

Zahnis. Kas, kâ fakka, elastigs, jeb atlehziigs
 buhtu; woi tâ naw?

Tehws. Paressi! Es ne dohmaju, ka juhs
 wehrâ effat likkufchi, ko tas swefchais wahrds isteiz;
 tapeh, es to ne gribbeju bruhkeht.

Kahdu kohku nu dabbusis, winsch to nozirte un
 mahjâ aisneffe un arr tuhliht fawu darbu fahze. Bet
 pee schi darba winsch ihsti jutte, kahds leels truhkums
 winnam ihstena nascha-truhkums bija. Winnam allasch
 diwidemitreis un wehl wairak bij jagreesch, kamehr tik
 nodrahse, kâ mehs ar tehrauda nasi ar reisi. Pilnas
 astonas deenas winnam pee schi darba isgahje, jebchu
 winsch no rihta lihds wakkaram bes mitteschanas strah-
 daja. Es passihstu zilwekus, kas tik ilgi pee weena
 darba ne buhtu isjeetufchi.

Gedderts. (Us teem zitteem.) So tehws arr
 mums par mahzibu fakka!

Tehws. Tâ irr, Geddert! Woi tu ne dohma
 ka tas teefs irr?

Gedderts. Jrr gan! — bet es nu teefcham arr us preefschu no weetas gribbu srahdaht, kad'es ko buhschu eefahjis.

Tehws. To tu labbi darrifi, kà arr Robinsons to few labbu atradde. Winna stohpa, tam par neis; teizamu preeku, dewitâ deenâ bij gattawa un nu wehl stihga un bultas truhke. Kaut winsch to eedohmajis, kad winsch sawas lamas flakteja, tad winsch gan no winnu deffahm stihgas buhtu lubkojis taifih; io winsch sinnaja, ka tahs eefsch Eiropas no awju; deffahm taifa. Bet tahdas winnam nu ne bija, un tapeh; winsch schuchri til zeetu, kà ween warreja, nowihjajs. Peh; winsch bultas fahze taifih.

Ak, ko winsch par masu dselses gabbalinu ne buhtu makfajis, no kurra sawahm bultahm affu dsellonu pataifih! Bet kas to derwe? — Sawas allas durwis stahwedams un pahrdohmadams, ko gan dselses; dsellona weeta warretu list, winsch azzis no nejauscha us to selta; gabbalu usmette, kas wehl arweenu, kà neekas leeta us semmes gulleja. Winsch to ar kahju pee mallas gruhde un teize: „Eij' tu neeks un paleezi par dselfi, ja tu gribbi, ka man teiw buhs zeenih!“ un nu winnam ne gribbejajs us to wairs ne usfattitees.

Ijgi sawâ prahtà scho, to usdohmajis, winsch pehdigi atgahdajajs, ka winsch kahdu reisi bij dsirdejis, ka tahs zilweku; tautas, kurrahm naw dselses, leeku siwju; affakas, woi arr affus akminus sawahm bultahm un saweem schkehpeem par dselloneem nemm, un tà winsch nu arr gribbeja darriht. Arr schkehpu winsch tà gribbeja taifitees.

Abbi darbi tulih; tappe usfahkti. Winsch pee juhrmallas notezzeja un tur winnam laimejajs tahdas affakas un tahdus akminus dabbuht, kà winsch bij

wehlejees. Tad winsch schkehpan garru un taifnu
fahrte nozirte un pahrgahje mahjäs, leetü zaur-zaurim
famirzis.

Veßz kahdahm deenahm winsch schkehpu un bultas
bij nobeidstis. Schkehpa gallä winsch affu atmini, un
bultahm weenä gallä stipras, affas affakas un ohträ
spalwas bij peefehjis, ka taifnaki freetu.

Nu winsch ar sawu stohpu luhkoja schaut. Jeb-
schu ta tahda ne bija, ka ar dselsu-rihkeem taifita, tad
winsch to taf derrigu gan atradde, putnus un masus
swehrus ar to noschaut, un arr pliktu mescha; zilweku,
fad to tuwu gan peelaisiu, winsch itt faitigi zerreja
fashaut. Schkehps winnam wehl wairak bij isderwees.

Winna pohdi un lukturs nu arr jau gan sauñ is-
littahs un winsch tohs tapeßz gribbeja eefahkt bruhleht.

Tadeht winsch tauku:gabbalu no to nosstaktetu lamu
eekschahm jaunä pohdä eelikke, ka to eeksch ta iskaufetu
un lukturi eljes:weeta warretu eeleet. Wet ar behdahm
winnam bij Jareds, ka tee tauki, kad tee iskuffe, pohdas-
mahlds eewiltahs un ahrpuffe atkal isfuhzahs, ka mas
gan pohdä atlikke. Winsch pats sapratte, ka pee teem
jitteem pohdeem un pee luktura tas pats buhs; un tä
arr atraddahs.

Tas winnam gauschi ruhpe. Winsch jau dauds us
to bij preezajees, ka winsch nu drihs wakkards pee swez-
jes warrehs dsihwoht un siltu asaidu ehst un të nu scht
jauka zerriba bij wehjä!

Dihrikis. Tas jau winnam arr gan warreja
reebt!

Lehws. Rà nè? Es sinnu zilwekus, kas par
to launodamees, wiffus nesinnas-traufus buhtu no
mettufchi. Wet Robinsons jau itt lehns bij palizzis un

fawâ prahâ apsehmees, ne to bes galla ne atmeft, to ar fawu spehtu wehl warretu nobeigt.

Winfch tapehz apsehdahts fawâ dohmu: kaktâ — tâ winfch weenu stuhri fawâ allâ nofauze, fur winfch bij eeraddis fehdeht, kad winfch to gribbeja isdohmaht. — Peeri berfedams winfch dohmaja: „No ka tas gan warr nahkt, ka tee pohdi eeffch Eiropas, kas taf arr tâpatt no mahleem irr taifti, dauds zeetaki irr un zaur teem ne kas ne isfuhzahs? — Warr buht tadeht, ka tee irr glaseereti — Glaseereti? Kas tas gan warr buht? un kâ pohdus glaseere? Ak, nu es sinnu! Tâ gan buhs! — Woi es ne esmu lassijis, ka smiltis un daschadas zittas leetas un arr paschi mahli leelâ ugguni par glahsi paleek? Tâ tas buhs darrams: pohdi karstâ zepli buhs jaleek, un, kad mahli fahk kust, atkal jaisnem, ka pa wiffam par glahsi ne paleek. Tâ buhs! tâ buhs! Tâ man arr jadarra!“

Winfch nu fawâ fehki leelu ugguni ustuhre un tad weenu no faweem pohdeem paschâs leefmâs eebahse. Bet ne bija ne zil ilgi, tad — krahfch! — tas pohds pahrplichse. Robinsons teize: „Ahu! kas to buhtu dohmajis?“

Atkal fawâ dohmu: kaktâ apsehdees, winfch dohmaja tâ: „Ka tas gan warreja notitt, ka pohds pahrplichse? — Woi man zittâ weetâ arr jau tâ notizis? — Irr gan! kad seemas: laikâ glahsi ar itt aukstu uhdeni woi allu us karstas krahfs uslikkam, ka tur fahiltu, woi tas arr ne faplichse? — Un kad ta ne plihse? — Kad to us krahfs uslikkam, kas wehl itt karsta ne bija, woi kad papira-lappu appahschâ palikkam — nu es prohtu! Tâ buhs: trauks naw jabahsch ar reisi leefmâs, bet pamasam jafasilda. Arr no ta jafargahs, ka weena pufte ahtraki ne fakarst, kâ

ohtra. „Gohds manna! wezzai galwai!“ — To pree-
zigs isteikdams, winsch uslechze, to no jama gribbes
dams isluhfoht?

Du jau labbaki isdewahs. Pohds ne faplihfse;
tak arr wehl ne bij glaseerehts.

Robinsons atkal dohmaja: „Kas nu wainas?
Es dohmaju, ka ugguns leels gan bija; kas tad nu
wehl warr truhkt?“

Du allasch zittadi to pahrdohmajis, winsch zerveja,
ka arr tak weenreis to buhs usgahjis. Winsch fawus
traukus ugguni bij lizzis, kas ne bij fapveests zepli, bet
fawâ wallâ galfâ degge. Zaur to karstums ne bija
leels gan us wiffahm mallahm isplehtees, un tas tapehz
mahlus tif siipri ne warreja fakarscht, ka tas taptu
glaseerets. Zeeschi apnehmees, ne kahdu darbu bes
galla ne pamest, winsch nu nodohmaja, faweem poh-
deem ihpashu zepli taifihit; bet ar to waijadseja gai-
diht, kamehr laiks buhtu derrigaks.

Jo wehl arweenu lihja, un pirmak nê, kâ pehz
diwi mehnescheem debbes fahze skaidrotees. Du Ro-
binsons gaidija, ka seema fahkfees un seema jau bij
pa gallam. Winsch fawahm paschahm azzim ne grib-
beja tizzeht, kad winsch redseja, ka pawaffaras-spehks,
zaur ko wifs atdsihwojahs, jau atkal jaunu sahli, jau-
nas pukkes un jaunus sarrus audseja; un tak teescham
tâ bija. Winsch to ne warreja fapraht, bet winna
azzis to redseja. Tapehz winsch fawâ prahtâ dohmaja:
„Tas man buhs par mahzibu, ka tadeht ween, ka es
ko ne prohtu, naw jatizz un jafalka ka tas naw teefs.“

Mahte. „Woi winsch, to fazzijis, ne gahje tu-
liht gulleht?“

Gedderts. „Wai mahmia! Mehs wiffi jau wehl
itt jautrei effam!“

Tehws. Jhstena sinna man no ta naw. Wet es teesch teem wezzeem stahstiem no wiinna dshwofcha: nas schi talschâ fallâ, schai deenai ne to wairâ ne at: rohdu rakstiu, un es tapeh; pats tizzu, ka winsch ar schein wahrdeem irr apgullees. Un to mehâ arr grib: bam darriht, ka mehâ riht agri, tâpatt kâ winsch, ar faules atkal warram zeltees.

Weenpazmitais walfars.

Gedderts. Tehws, nu es jan Robinsona weeta gribbetu buht!

Tehws. Woi tu teescham gribbetu?

Gedderts. Kapeh; nè? Winnam jau nu wifs irr, ka winnam wajjaga, un winsch tahdâ joukâ semmê dshwo, tur seemas naw pawiffam.

Tehws. Woi tam wifs irr, ka tam wajjaga?

Gedderts. Woi winnam naw kartupeles, un galka, un fahls, un zitroni, un siwis, un schiltkreh: tes, un austeri? un woi winsch no faru lamu peena fweestu un feerus ne warr talsitees?

Tehws. To winsch jau kahdu laiku irr darriht; es to esmu aismirsis fazzih.

Gedderts. Winnam arr stohpa un schlehps irr; ko tad winsch wehl wairak gribbetu?

Tehws. Robinsons to wiffu zeenâ sinnaja tur: reht un par to Deewam pateize; un taf — winsch puffi no sawa nahkofcha muhscha par to buhtu nodewis, kaut kahds luggis atnahzis, to atkal us tehwu: semmi aiswest.

Gedderts. Kas tad winnam wehl kalteja?

Tehws. Dauds, warren dauds! Winnam truhke, bes ka schi pafaulê pateesi laimigi ne warram buht, beedri,

draugi, tahdi paschi no Deewa radditi, fahds winsch bija, kurrus winsch un kas atkal winnu warretu mihs; loht. Tahlu no saweem wezzakeem, kurrus winsch tif gaufschi bij apbehdinajis; tahlu no saweem draugeem, fo winsch ne kad wairs ne zerreja redseht; tahlu no wisseem, wisseem zilwekeem pasaulè — at, par fahdu preeku tahdam nabbagam atstahdam wissa pasaulès manta un baggotiba warreja buht? Lufko, jaunais draugs, lufko fahdu reisi weenu paschu deenu ween, tufschâ weetà, fur ne kas ne dsihwo, weens patš pas likt, tad tu sinnast, là pee tahda irr, kam bes zitteem jadsihwo!

Un arr no ta wehl dauds truhke, ka Robinsonam wajjadseja. Wiffas winna drehbes faplihse, jo deenas, jo wairak luppataš, un wehl winsch ne sinnaja, fur jaunast nemt un là tahs taifitees.

Jahnis. Tahdâ fildâ fallâ, fur seema ne bija, winsch jau gan bes drehbehm warreja dsihwoht.

Latte. Wè! Tad jau tam kallam buhtu bijis jastaiga.

Zehws. Aukstuma deht winnam gan drehbu ne wajjadseja; bet winsch kâunejajs no fewis pascha un winnam arr sawas meefas no kustoneem bij jaglahb; wiffwairak no muskitahm, kurre wiffas mallas sch fallâ pilnas bija.

Niklas. Kas tee par kustoneem irr?

Zehws. Sawadas muschas, bet kas dauds fahs pigaki dselt, ne ka muhsu muschas. Tahs karstu sems mu dsihwotajus lohti wahrdsina; jo, kad tahs kam eedseht; tad ta weetà tà fahp un uspampst, là no muhsu bischu: un lapfenu; dselluma. Robinsonam no tahm waigs un rohkas arweenu bij sapampuschas. Sahdas mohkas winnam tad wehl bij jagaida, kad winna

drehbes pa wissam buhs noplifuschas! Un tas laiks jau tuwu bija.

To peeminnoht un wiss'wairak fawus wezzakus un zittu zilwetu sadraudsefchanu ar behdahm eedohmajohht, winsch daschlahrt grubfchi nopuhthahs, kad winsch pee uhdens:mallas stahweja un ar affaru; pilnahm azzim pahr to bes galla leelu pasaulas; juhru noskattijahs, kur winsch allasch ne ko zittu ne eeraudsija, ka ween uhdeni un debbesi. Ak, ka winna prahts brihscham welti zerribai atwehrahs, kad tahlu pee debbes:mallas mafs debbestinsch ustahpe, kas winnam tahds isskattijahs, ka fuggis ar masteem un sehgeleem! Un kad winsch tad redseja, ka bij peewihlees, ak ka winnam tad affaras no azzim pluhde! Ar kahdu noskummuschu prahtu winsch tad us mahjahm pahrgahje!

Latte. Kaut winsch jet to schehligu Deewu itt gauschi buhtu luhdsis; tad winsch tam fuggi buhtu nosuhtijis!

Zehws. To winsch darrija, Lattin'; winsch no Deewa deenas un naktis fawu atpestifchanu luhdse; bet winsch ne kad arr ne aismirfe tohs wahrdus peelikt: „tomehr Rungs! ne mans prahts, taws prahts lai noteef!“

Latte. Kapehz winsch to darrija?

Zehws. Tapehz, ka winsch nu teefcham sinnaja un tizzeja, ka Deews labbaki faproht, ne ka meh's paschi, kas mums par labbu irr. Winsch tapehz dohmaja: ja mannam Debbesu: Zehwam ta patiktahs, ka man schè wehl ilgaki buhs dsihwoht, tad winsch to teefcham ar labbu sinnu buhs nospreedis, jebfchu es to ne faprohtu; tapehz man ne klahjahs fawu pestifchanu zittadi no winna luhgt, ka ween, ja winna gudriba to labbu atrohd.

Bihdamees. Ka kahds fuggis tahdâ laikâ garram warretu aiseet, woi arr pee fallas peemestees, kad winsch pee juhrmallas ne gadditohs, winsch nodohm aja tahs garras semmes: mehles gallâ sismi ustaisiht, pee kurra ikkats, kas tai mallâ nahze, warretu redseht, ka tur kahds effoht, kam paliaa waijagoht. Par tahdu sismi winsch eemehje meetu, pee kurra winsch farrogu peefehje.

Niklas. Kur tad winsch to farrogu dabbuja?

Tehws. To es tew fazztschu. Winna krekis nu jau tahds fadraisakhts bija, ka to waire ne warreja walkoht. No ta winsch nu to wiffleelaku luppattu nehme un pee meeta par farrogu peefehje.

Du winsch arr labpraht rakstus us meeta buhtu uslizzis, kas winna behdas wehl skaidraki isstahstitu; bet kâ to bij darriht? — Winsch ar fawu akmins-nasi bohstawas warreja eegreest; bet no kahdas wallodas winnam wahrduß bij isnemt? Ja winsch tohs nehme no Wahzeeschu: woi Engländeru: wallodas, tad Sprantschu: woi Spaneru:, woi Portugiseru: fuggis warreja atnahkt un tee fuggineeki tad ne buhtu prat-tuschi, ko tee wahrdi isteije. Par laimi winsch kahdu latinisku wahrdu atgahdajahs, ar kurreem winsch warreja isteikt, kas winnam kaitaja.

Gedderts. Woi tad tohs ikkats faprasfu?

Tehws. Ta latiniska walloda, kâ juhs sinnat, wiffas Eiropas: semmes irr sinnama, un ikkats, kas kahdâ augstakâ skohlâ irr bijis, ja ne dauds, taf mas no ta proht. Robinsons tadeht warreja zerreht, ka ikkurâ fuggi, kas tur peemestohs, jel weens buhtu, kas winna rakstus prastu. Winsch tohs tapehz eegreese:

Jahnis. Kahdi tee wahrdi bij?

Tehws. Glahbeet to nabbagu Robinsonu.

Kas winnam taggad wiff'wairaf truhke, bija kur:
pēs un sekkes. Tajs winnam jau pa gabbakeem no
lahjahm bij nokrittufchas, un muskitas winna bassas
lahjas tā mohzija, ka winsch no lahpehm ne sinnaja
kur palikt. Waigs, rohkas un lahjas, lamehr leetas:
latks bij nobeidsees, kurrā tee kustont aplam bij wai:
rojufchees, tam tā no winna lahpija dselluma bij
fapampufchas, ka jau ka zilweks wairs ne isstattijahs.

Daudskahrtigi winsch sawā dohmu = faktā apfeh:
dahs, wiffadi pahrdohmadams, ka gan warretu ap:
gehrbtees; bet allasch welti; allasch winnam rihki un
faprafchana truhke, to paftrahdaht, ko winsch gribbeja.

Pahr wiffahm zittahm leetahm winna flaktetu las
mu ahdas par apgehrbu warreja derreht. Bet tajs
bija jehlas un zeetas, un par nelaimi winsch ne kad
wehrā ne bij nehmis, ka gehrmani jehlas ahdas gebre
(raudse). Un kad winsch to arr buhtu sinnajis, tad
winnam taf abdatas un deega ne bija, ar ko no ahdahm
lahdu drehbes = gabbalu fashuht.

Sakmehr leela waijadfiba to speede. Winsch ne
warreja nē deenas strahdaht, nē nakts gulleht, ka
winna muschas un ohdes arwrenu wahrdfinaja. Win:
nam tapehz faut lahdi no tahm waijadseja glahbtees,
ka pa wiffam ne nowahrgtu.

Dihrikis. Bet tapehz Deews nu gan tahdus ne:
labbas kustonus irr raddijis, kas zilwekus mohzi ween?

Zehws. Ko tu gan dohma, tapehz Deews tewi
un manni un zittus zilwekus irr raddijis?

Dihrikis. Ka mehš winna pasaulē preekā dsih:
wotu.

Zehws. Un tapehz winsch to gribbeja?

Dihrikis. Tapehz ka winsch tahds labs irr, kas
ne gribbeja weens pats preezatees.

Tehws. Pareisi. Bet woi tu ne dohma, ka tahdi kuston, ka muschas un ohdas, arr dsihwojht preezajahs?

Dihrikis. Ka nè? to jau warr redseht, kad silta faule spihd.

Tehws. Nu, woi tu nu prohti, kapeh; Deems arr winnus irr raddijis? Teem Deewa pasaulê arr buhs preezatees un tik laimigi dsihwoht, ka tas pee tahdeem, kahdi tee irr, warr buht. Woi tas now mihligs un tik labbam Deewam peeklahjigs nodohms?

Dihrikis. Lai ta irr; tak tas mihlais Deems jau tahdus kustonus ween warreja raddiht, kas ne lam ne skahdetu.

Tehws. Pateh; Deewam, ka winsch to narw darrijis!

Dihrikis. Kapeh; ta?

Tehws. Kapeh; ka meh; paschi pee tahm kuston: tautahm peederram, kas wiff wairak plehsch un pohsta. Wiffi zitti pasaules dsihwotaji mums ne ween kalpo, bet meh; tohs arr nokaujam, ka pascheem patihkabs, zittus tapeh; ka winnu galku ehdam; zittus winnu ahdu deht; zittus tapeh; ka tee mums reeb; zittus schahdas, tahdas neeka: wainas deht. Woi kustoneem tadeht wairak ne peederretohs waizah: kapeh; Deems gan to plehsigu swehru, to negantu zilweku irr raddijis? — Ko tu muschai atbildetu, kas ta waizatu?

Dihrikis. (Wailigs.) Es — ne sinnu.

Tehws. Es ta us winnu teiktu: Mihla muscha, tu brihnum drohschi waiza, pee ka irr redsams, ka tawa galwina glihschi wehl ne warr dohmaht. Kad ta buhtu, tad tu, drusku ween apdohmajusees, weegli buhtu nojehguss, ka Deems, no schelastibas ween,

dauds kas dsihwo tahdus irr raddijs, ka teem zittam no zitta jausturrahs. Zo, kad winsch to ne buhtu darrijis, tad winsch ne pufs tik kuston: tautas ne buhtu warrejis raddiht, tapeh; ka sahle un zitti semmesaugli mas tautahm ween buhtu istikkuschl. Ja wiffa pafaula dsihwotajeem buhs buht, ja wiffur — uhdeni, gaifa un us semmes — buhs kusteht, kas dsihwojoht preezajahs, un ja weenai dsihwotaju: tautai ohtrai par pohsu wiffai dauds ne buhs waitrotees, tad tam gudram un scheligam Deewam waijadseja nospreest, ka daschas tautas zittahm par kahdu skahdi dsihwotu. Arr tas tawâ sikhâ un wahjâ prahtâ wehl gan naw nahjis, ko mehs zilwekl teescham sinnam, ka schi pafaula; dsihwiba, wiffaem garreem, ko Deews raddija, un tadeht arr gan tew, muscha! zittas un nebeidsamas dsihwibas eefahkums un pirma rihta stunda ween irr, un ka mums tapeh; us preekschu dauds wehl warr isstaidrotees, no ka mehs taggad ne ko ne faprohtam. Warr buht, ka tu tad arr juttisi, kam tas tew un zitteem labbi derreja, ka tu papreeksch muhsu affinis sikhdi un ka tad besdeliga tew fahere, wai zilweka rohka nositte. Kas mehr tas laiks atnahk, ne aismirski, ka tu muscha ween effi, kas par to ne ko ne warr nospreest, ko tas gudrais un scheligais Deews darra; un mehs zilwekl — arr ta gribbam darriht.

Ko tu dohma, Dihriki! woi ta muscha, ja tai fapraschana buhtu, ar to ar meeru paliktu, ko es fazziju?

Dihrikis. Man tas peeteel.

Tehws. Nu tad atkal us fawu Robinsonu gribbam greestees.

Waijadsiha to speede elpetees, ka warreja. Winsch tapeh; tahs lamu: ahdas nehme un no tahm ar fawu

afmins : nasi — gan nodarhodamees — papreefch kury;
ju-, tad fekku : pahri idgreese. Tahs ne warredams
fascuht, winsch zaurumiaus eeduhre, ka tahs ar auklu
ar kahjahm warretu apfeet. Tas nu bes winna moh;
kahm ne warreja notikt. Jo, jebfchu winsch spalwas;
puffi us ahru bij greefis, tad taf kahjas winnam ka
ugguni degge un ta stihwa zeeta ahda winnam tahs
eijohr jehlas nogrause un tas winnam gauschi fahpeja.
Tatschu winsch labbaki to, ne ka muskitu; dsellumu
gribbeja iszeest.

Zittu zeetu un drusku salihkufchu ahdas gabbalu
winsch waigam preefchleekamu fatalijahs, diwi zauru-
mus azzim un treschu muttei, ka dwaefchu warretu
wilkt, eegreefis.

Ua, pee fchi darba nu jau buhdams, winsch ap-
nehmahs meeru ne mesi, kamehr ar swahrkus un bif-
fes no lamu ahdahm istaistu. Galwai pee ta jau
wairak bij jamohzijahs: bet ko dabbujam bes mohkahm?
un kas galla ne isdohdahs, kad tikka strahdajoht ne
atlaishahs? — Winnam leels preeks bija, kad arr
fchis darbs tam bij isdewees.

Swahrki no trim gabbaleem ar fchnohrehm bij
faseeti; diwi gabbali bija par peedurkneem; tresch par
pafcheem swahrkeem. Wilfehrr arr diwi gabbali bija,
weens preefchâ, ohtrv pakkalâ, kas abbos fahuds
tappe fashnohreti. Winsch abbus drehbju; gabbalus
tulihtr uswilke, kad tee gattawi bija, un apnehmahs,
ka wlnsch fawas wezzas, jau pufs = faplihsufchas Eiro-
peëru; drehbes leeleem fwehtkeem un tehwa un mahtes
dsimschonas = deenai, ko winsch arr fwehtija, gribbeja
taupihtr.

Tahds apgehrbees winsch ehrrnigi isfkatijahs. No
galwas lihds kahjahm ar spalwainahm ahdahm apsegts,

pee fahneem, soh bina weetà, leels atmins; zirws; us muggura tihkla-kulle, un fafeta bultu-fauje; labbā rohkā schlehps, tas ohtu tik garfch bija, kà winsch pats; kreisā pihts faules-pajumts ar fokus-lappahm apklahts, un us galwas, zepures weetà, afs kurwis, tam orr spalwaina ahda bij pahrwilka — apdohmajeet, behrni! kà tas isfhattijahs! Kas winnu tahdu buhtu redsejis, tas gan ne buhtu dohmajis, ka fchi apgehrbā jilweks bija. Winnam pascham bij jafmeijahs, kad winsch pirmu reisi uppē, kà tahdu beedehti, eeraudsi jahs.

Nu winsch atkal pee fawa pohdneeka; darba gahje. Zephts drihs bij pataishts un nu winsch gribbeja isluhkoht, woi itt spehzigš ugguns ne palihdsetu glaseereht. Winsch tapehž fawus pohdus eelizzis, ugguni arweenu leelaku un leelaku fakuhre, kamehr zephts zaur zaurim farkans palikke. Lihds waktaram winsch arweenu malku peelikke, ka ugguns masaks ne paliktu, un tad winsch tam pamafam likke nodfist, gauschi gaididams, ka fawus pohdus warretu apluhkoht, tahdi tee palik kufchi. Wet kas bija? Pirmais pohds, ko winsch isnehme, ne bij glaseerehts; ohts arr nē un tikpats tee zitti. Wet weenu no teem pehdigeem apluhkodams, winsch preezadamees un brithnodamees eeraudsija, ka schim ween dibbens kà ar glahsi bij apklahts.

È nu winsch to atkal ne warreja faprast. Winsch dohmaja: no kà tas jel warr nahkt, ka schis weenigs pohds drufzin irr glaseerehts, un ne weens pats no teem zitteem traukeem, jebfchu wiffi no weenada mahla irr toifiti un weenā zepht dedsinati? — Winsch dohmaja un dohmaja, un ne ko ne warreja isdohmaht.

Pehdigi winsch atgahdajahs, ka fchi pohdā drufka fahls bijis, kad winsch to zepht likke, un nu winnam

prahatâ nahje, ka no fahls ween tas gan effoht nahzis, ka tas bij glaseerehts.

Zahnis. Woi tad fahls to arr bij padarrijusi?

Zehms. Tâ bija. Ko Robinsons tē no nejauscha usgahje, to eeksch Eivopas jau fenn sinna. Sahls ihsti tas irr, zaur ko dauds leetas, kurrahm to peejauz; ugguni par glahsi paleef. Kad winsch tapeh; sawus pohdus ar fahls; uhdeni buhtu apraipijis, woi papil; nam fahli deggofchâ krahfni eemettis, tad teem tulihht tã, kã glahsu; misa, no ta buhtu tikfusi.

To winsch nu ohtrã deenã gribbeja isluhkocht. Jau ugguns zepfi degge; jau winsch kahdus traufus ar fahls; uhdeni bij flappinajis un zittõs faufu-fahli eebehris, ka winsch abbejadi to isluhkotu, kad darbs bij meerã jaatmett, tadeht ka winnam kas notikke, no ka winsch fenn jau bij bihjees.

Winnam palikke nelabbi, galwa sahpeja un wiffi lohjekli bija kã nokuffufchi un bes spehka. Winsch juttahs neweffelu un nu winnam ta wiffleelaka nelaimē bij jagaida, kas zilwekam warr useet.

Winsch dohmaja: „Tu augstais Deews, kas no man buhs, kad es no ziffahm wairs ne warreschu zeltees? kad ne kahda mihliga rohka pee man ne buhs, kas manni kohps un man nespehtã palihdsehs? Ne kahds draugs, kas man nahwes; sweedrus noschah; wehs un man pasneegs, ar ko firdi spirdsinah? — Deews! al Deews! kas no mannis buhs?“

No leelahm firds-ballehm pahrmahkts, winsch ar scheem wahrdeem gihbdams pee semmes nogahsahs.

Ne kad, ne kad winnam wehl stipras behrna; palauschanas us to Deewu, kas wiffur irr, un us to Zehwu, kas wiffus mihko, tik dauds ne waijadseja, kã nu. Bes kahda zilweka paliga, pats bes wiffa spehka —

kas winnam nu wehl atlikke, ka winsch fawâ nelaimê ne nonihtu? Deews, Deews ween; zits ne kas wiffâ pafaulê?

Pee semmes gullebams winsch ar nahwes: bailehm zihnjahs. Rohkas zeefchi bij faschnaugtas; mutte ne warreja runnaht; prahts ne warreja dohmaht; azzis stihwas us debbesi bij pazeltas. Deews! Deews! apschehlojees! — to ween winsch ar gruhtahm nopuh-schanahm pa starpahm warreja isteikt.

Bet no bailehm winsch ilgi ne warreja norimt. Winsch fanehme fawu pehdigu spehku, ka, zit warredams, pee fawahm ziffahm peenestu, kas wiffwairak waijadsigs warretu buht, ka winnam wifs ne truhktu, ja flimmibâ wairs ne warretu zeltees. Ar dauds moh: kahm winsch diwi schiltkrehtu: wahkus ar uhdeni atneffe, kurrus pee ziffahm nolikke. Tad winsch wehl kahdas zeptas kartupeles un tschetrus zitronus peelikke, kas tam wehl bij atlikkufchi, un pats nu pee teem gihbstoht, fawâs behdigâs flimmibas: ziffâs nogullahs.

Kad tas mihtais Deews winnu taggad ar ahtru nahwi no schihs pafaules buhtu gribbejis nonemt, ak labpraht, labpraht winsch buhtu mirris. Winsch eedrohshinajahs to no Deewa luhgt; bet drihs winsch atkal apdohmajahs, ka to pareisi ne darroht. Winsch dohmaja tâ: „Woi es ne esmu Deewa behrns? Woi winsch man naw raddijs? Woi winsch naw mans schehligs, mans gudrs un spehzigis Sehws? Kâ tad es winnam drihtstetu nospreest, fo ar man buhs darriht? Woi winsch wiff'labbaki ne sinna, kas man par labbu irr, un woi winsch pee man ne darrihs, kâ man wiffwairak derrehs? Zeescham winsch tâ darrihs, tas labbais, mihtais, spehzigais Deews! Effi tapehzy kluffu, tu noskummis prahts! Skattees us Deewu,

tu nabbaga bailiga dwehfele — us Deewu, to spehzigu pa igu wiffas behdās! Un winsch tew palihdsehs; tew palihdsehs zaur dsibwibu un nahwi.

Nu leels drudsis winnu fahze krattih. Winsch ne warreja fasilbitees, jebfchu - winsch pahr pahrlm ar lamu; ahdahm bij fasedsees. Sahdas diwi stundas no- trihzejis, winsch no karstuma tappe pahrneuts, kas kà deggohts ugguns zaur wiffahm winna dsihsehmi fsehje. No ta winna kruhts tã us augfchu lehze un else, kã kahda zilwefa kruhts, kas, sipri fsehjis, ne warr atpuhstees. Schi leelã karsoni winsch tã nowahrge, ka winsch ar mohtahm ween schiktrehtu - wahku ar uhdeni pee mut- tes spehje peewilt, ka fawu karstu mehli dsiffinatu.

Pehz fweedri leelãs lahseš ispluhde un no ta win- nam mas weeglaki palikke. Kad winsch kahdu stundu labbi bij nosmihdis, tad winna dwehfele atkal fahze atjehgtees. Nu winnam tuliht prahatã nahze, ka win- na ugguns nodiffis, ja no jauna malku ne peeliks. Winsch tapeh; tahds nespehzigš, kã winsch bij, rahpu nowilkahš un tif malkas pawordam uemette, kã wai- jadseja, ka ugguns lihds rihtam degtu; jo nakts jau bij eefaktusees.

Schi nakts winnam bij gruhataka pahr wiffahm, to winsch bij redsejis. Aufstums un karstums pahremih- jahš bes miteschanas; galwa gribbeja pahrplichst no fahpehm un meegs winnam azzis ne nahze. Zaur to winsch tã nowahrge, ka winsch ohtrã rihtã tif to pee malkas warreja norahptees un to pee ugguns peelikt.

Prett wakkaru flimmiba no jauna wairojahš. Winsch atkal us uguni gribbeja rahpt, bet jau ne spehje. Winsch tapeh; wairs ne warreja dohmaht, to weht ilgaki peekohpt un, zerrejohht, ka drihs buhs pa gallam, winsch par to arr dauds ne behdaja.

Nakts atkal tahda patti bija, kà ta isgahjufcha nakts. Ugguns tikkam bij nodiffis; tas uhdens; paleeks fehiltkrehta; wahkà fahze fmirdeht; un Robinsons jau wairs ne fpehje us ohtru puffi apgreesteess. Winsch dohmaja, ka farwu gallu jau klagt juhtoht, un tas preeks, kas winnam par to bija, winnu tik taht stipri: naja, ka winsch wehl Deewu peeluhdsoht, us farwu pahreeschanu warreja fataisiteess.

Winsch no Deewa wehl weenreis farwu grehtu peedohfchanu pasemmigi luhdse. Tad winsch Deewam par wissu schelastibu pateize, ko winsch tam — tik nezees nigam zilwekam — pahr wissu winna muhschu bij darrijis. Wisswairak winsch par tahm behdahm pateize, ko Deews winnam bij peesuhtijis, ka winsch zaur tahm labbaks paliktu, un no kurrahm winsch nu wairak, ne kà tahda zittà laikà, fapratte, kà labbi winnam bijis, tahs iszeest. Pehdigi winsch wehl farweem nabbageem wezakeem preezinafchanu un fwehtibu luhdse; un tad winsch, farwu nemirstigu dwehfeli Deewa muhschigat tehwa; mihlestibai nowehlejis, issteepahs un gaidija farwu nahwi ar preezigu prahtu.

Ta arr kà steidssoht peesteidsahs. Nahwes; bailes palikke arweenu leelakas, kruhts fmaggaki fahze elst, un gruhfchaki un gruhfchaki ween winsch dwaafchu warreja wilkt. Nu winsch dohmaja, ka tas brihds klagt buhs, ko tik gaufschi bij gaidijis. Sirds tappe fasschnaugta, kà winsch to nekad wehl ne bij juttis; dwaafcha apstahjahs peepefschi; winna lohzeelli fahze rau: ssiteess; winsch nolaide galwu un — jau wairs ne atmannijahs.

Wissi labbu brihdi flussu pallkke, fawa drauga peeminnefchanu ar prahta; noscheloschanu gohdadami.

Zitti teize nopuhsdamees: „At tas nabbags Robinsfons!“ Zitti fazzija: „Paldees Deewam, ka winsch wiffas fawas behdas jau irr pahrzeetis!“ — Un tà wiffi fehi wakkarâ wairak, ne tà zittôs, kluffu un dohs; mäs ischfihrahs.

Diw pazmitais wakkars.

Wiffi nu bij ismahzjuschees kurwjus wiht; tee fanahkluschi fehdeja appaksch abbeles un strahdaja scho darbu, un tee behrni redseja, ka tehws tairijahs teem atkal fo stahstih. Latte tapeh; waizaja: „Teh?, to tu mums nu stahstifi?“

Tehws atbildeja: „No Robinsona,“ un wiffi atplehte azzie.

Latte. Tas jau nomirris!

Zahnis. Kluffu, Latte! Winsch jau atkal warreja atdsihwotees. Woi tu ne sinni, ka meh's weenreis arr jau dohmajam, ka winsch mirris, un winsch taf wehl dsihwoja.

Tehws. Robinsonam, ka meh's dsirdejam, lohzeffi fahze raustitees, winsch nolalde galrou un jau wairs ne atmannijahs. Woi winsch teescham bij nomirris, woi pamirris ween, to wehl ne warreja sinnah.

Igi winsch bes wiffas atmannas gulleja. Pehdigi — kas to buhtu dohmajis? — winna dwefele no jauna fahze atjehgtees.

Wiffi. At tas irr labbi! Tas irr brangi, ka wehl naw mirris!

Tehws. Winsch gruhfschi nopuhtees, atkal, ka allasch, dwafchu fahze wilkt. Nu winsch azzis atwehre un apskattijahs, ka gribbedams redseht, kur winsch bija; jo pirmâ atmannâ winsch pats wehl ne fapratte,

wol no meefahm jau bij atstahjees, woi nè. Ar behdahn ween winsch nojehdse, ka wehl meefàs bija; jo tai brihdi winsch labbaki buhtu mirris, ne kà dshwojis.

Winsch bes spehka juttahs, taf arr bes fahpehm. Ta faufa, deggoscha karstona weetâ, kas to bij wahrdsinajis, un labdarrigi fweedri no wissahm meefohm pluhde. Winsch, ka tee ne rautohs, wehl wairak ar ahdahm apfedsahs un kahdu pufs:stundu tà gullejis, winsch dauds weeglaku juttahs. Wet nu leelas shahpes winnu mohzija. To uhdens: paleeku wairs ne warreja dsert. Par laimi winsch tohs zitronus eedohmaja; bet gan winnam bij jamohzijahs, kamehr weenam warreja eekohst un ar winna fullas spirdsinatees. Pehz winsch, arweenu wehl fwihsdams, faldi aismigge, un pirmaf nè, kà faulei lezzoht, atkal usmohdahs.

At kà dauds weeglaki winnam nu bija, ne kà is: gahjuschâ deenâ! Sliimmibas:bahrgums jau bij pahrgahjis un winnam ne kas wairs ne kaiteja, kà ween, ka winnam spehka ne bija. Jau drufzin gribbejahs ehst un winsch zeptu kartupeli ehde, us to winsch zittro:na:fullu uspillinaja, ka gahrdaki spirdsinatu.

Abbâs isgahjuschâs deenâs winsch farwas lamas ne mas ne bij luhkojis; bet nu winnam affaras nopilleja, kad winsch redseja, ka tahs pee winna kahjahm gulleja, azzis no winna ne nogreedsamas, itt kà gribbedamas noskattitees, wol ne spirgfees. Schee lohpi par laimi, tàpatt kà kameki, dauds deenas ne dschruschl warr is:zeest; bes ta tee Robinsonam buhtu nowahrguschl, kas diwi deenâs tohs ne bij dsirdijis, un wehl til nespehzigis bija, ka winsch ne warreja zeltees un teem uhdeni atnest.

Ta wezza lamas:mahtite winnam til tuwu peesgahje, ka winsch to warreja aïsfneegt, un winsch tapehzwissu sawu spehku fanehmis, tai drufzin peena no pup:

peem ispeede, ka tas ne peedegtu. Schis faldans peens winna wahjahm meefahm itt derrigs warreja buht; jo winsch, to dsehris, labbi atspirge.

Winsch no jauna gahrdâ meegâ aismidsis, gulleja, kamehr faule noreeteja. Nu jou wairak gribbejohs ehst. Winsch tapehz atkal kartupeles ar zitronu; fullas ehde un tad apgullahs. Schis jautrais meegs, kurrâ winsch arweenu gulleja, un winna pascha meefigs spehks to tâ atspirdsinaja, ka winsch ohtrâ rihtâ jau warreja peezeltees un — jebfchu ar wahjahm drebboschahm kahjahm — kahdus fohlus luhkoht eet.

Winsch no allas iswillkhs pagalmâ. Schè winsch sawas azzis us debbesi pazehle; ta jauka rihta = faulite, lehni fildidama, spihdeja zaur kohkeem winnam us waigu un winsch juttahs kâ no jauna peedsimmufchu. Zeltâs mettees winsch teize: „Ak tu muhschigs dsihwidas = awohs, Deems! ak Deems! paldees, ka tu man no jauna tawu jauku fauli leezi eeraudsiht un winnas spihdumâ tawas rohkas brihnumus redseht! Paldees, ak paldees, ka tu mannâs behdâs man ne effi atstahjis; ka tu man effi atfauzis schi dsihwibâ, man tâ wehl wairak laiku dohdams us labbu greeftees! Dohd schehligi, ka es ikkatru deenu, kas man schi muhschâ wehl atleef, tâ pawaddu, ka es ik stundas gattaws esmu, us sawu ihstenu dsihwi aiseet, kur labbi un launi darbi taps atlihdsinati!“

Pehz schihs ihfas, bet itt firsnigas Deewa: luhgschanas, winsch sawas azzis pazehle us to leelu, sillu debbes; welwi; tad winsch tahs us kohkeem un stahdeem usmette, kas ar jaunahm sallahm lappahm apgehrbti un ar rassu, kâ ar pehrlehm, appuschfoti, tik mihligi winna preekshâ stahweja; tad atkal us sawahm mihlahm lamahm, kas preezigi mihlinadamees winnam

peeglaudahs. Winnam tà bija, kà kad no tahta jetta atkal pee behrneem un mahjas: laudim buhtu pahrgahjis, un winna sirds ispluhde faldàs preeka: affaràs.

Tas tihrais gahs, ko winsch ar dwaschu eewilke; tas skaidrais uhdens, ko winsch ar peenu famaisitu dsehre un winna prahta kluffa-jautriba, dauds palihdse; ja, kà winsch drihs weffels palikke. Pehz mas deenahm winsch jau atkal tà bij eespirdsees, kà pee fawa darba warreja eet un to no jauna usnemt.

Wisspirmat winsch luhkoja, kas no wianna pohdeem tizzis. Winsch attaisija krahfni un atradde, kà wissi winna trauki tik skaisi bij glasereti, kà tee irr, ko muhsu pohdneeki taifa. Par to preejadamees, winsch kahdu brihdi aismirfe, kà schis darbs, kas tik labbi bij isdewees, bes ugguns winnam dauds ne derreja. Kad winsch ko eedohmaja, tad winsch stahweja galwu no-kahris un skattijahs, gruhfschi nopuhsdamees, tē us pohdeem, tē us ugguns: weetu fawà fehli.

Tak winsch schoreis jau weeglaki apmeerinajahs, dohmajoht: „Tappatti Deewa schehliga gahdaschana, kas man jau weenreis uggunt dewe, ta man to atkal, tàpatt, woi arr zittadi, warrehs doht, ja Deewa prahts to gribbehhs.“ Un winsch arr nu jau sinnaja, kà winnam no seemas ne waijadseja bihtees, un, jeb-schu winsch no behrna: kahjahm galku bij eeraddis ehst, winsch tomehr zerreja, kà bes tahs, no semmes: augteem un fawu lamu peena ween, dsihwibu warrehs ustur-reht.

Latte. Winsch jau duhmòs kaltetu galku warreja ehst. To ne waijaga wahriht.

Tehws. Teefs irr; kaut duhmi ween bes ugguns bijuschi!

Latte Redf to es aismirfu!

Zehws. Tak winnam ta darba schehl ne bija, ko winsch pee pohdeem bij strahdajis; jo tee winnam par peena; traufkeem warreja buht. Tam wiff'leelakam wehl sawahds nolikkums bija.

Zahnis. Kahds?

Zehws. Winsch dohmaja, ka winna kartupeles wehl gahrdakas buhs, kad tahs ar sweestu warrehs ehst.

Gedderts. To es tizzu!

Zehws. Bet winsch ne pratte no kohkeem sweestas; traufku taisiht. Taped; winsch gribbeja isluhkoht, woi arr leela pohda sweestu ne warrehs kult. Preeksch ta winsch tik dauds krehjuma sakrahjahs, la winsch dohmaja, ka waijadschs. Du winsch masu kohla; rippu taisija, ar zaurumu widdu, fur winsch kahrtu eespraude. Ar scho rikfu winsch to krehjumu pohda tikku; tikkam gruhde, kamehr sweests no paninahn schEibrahhs; un tad sweestu ar uhdeni ismasgaja un fahlija.

Tas arr bij padarrihts; bet nuhle, kad winsch sawu sweestu jau gribbeja ehst, tam prahta nahze, ka kartupeles wairs ne warreja zept, ko winsch, us darbu ween dohmadams, pa wiffam bij alsmirfis. Te nu tas gardais sweests bija, ko welti bij taisijis! Robinsons stahweja noskummis us to skattidamees; tahds pats behdels nu atkal palizzis, kahds no eesahkuma bijis. Mysteri, peens, kokus; reeksti un jehla gatta — te bija wifs, ko winsch warreja ehst, un wehl winsch ne sinnaja, woi topaschu allasch warrehs dabhuht. Winsch pa wiffam ne sapratte, la us preekschu ko labaku sagahdatees.

Ko nu bij eesahkt? Wifs, ko winsch ar rohkahn ween warreja strahdaht, bij padarrihts. Winsch ne ko zittu ne redseja, kas winnam atlikke, la wiffu sawu muhschu noslinoht un nogulleht. Pahr to winsch lee-

laku nelaimi ne sinnaja; jo winnam nu darbs jau tā bij eerasts, ka winšč ne warveja wis dšihwoht, ne ko derrigu ne darroht, ar ko winšč laiku kametohs; un pehž winšč dasčkahrt us zitteem teize, ka winna prahts zaur to wiff'wairak us labbu esšoht greests, ka winnam, kahds winšč no eefahkuma farwâ tufschâ fallâ bes wiffa paliga bija, wiffadi un arweenu bij jadarbojahs. Lau-
tini mihtee, darbīga dšihwofchana dauds labbu pastrahda; bet sinkums irr wiffu grehtu eefahkums!

Jahnis. Tas irr teefs, ko winšč fakta! Kad naw ko strahdaht, tad wiffadas blehnas naht prahtâ.

Tehws. Tâ irr! Tapehž winšč arr pehž wiff-
feem jauneem laudim mahzija, ka teem jau no masahm deenahm buhšchoht luhkoht, ka tee eerohdoht arweenu strahdaht. Jo tā zilweks jaunumâ eerohd, tā winšč par wiffu muhschu darra; sinkš woi darbigs, prahtigs woi aplams, labš woi launs zilweks buhdams.

Niklas. To liksim wehrâ.

Tehws. Darrat to, behrni; juhs to labbu at-
raddiseet. — Muhsu nabbags Robinsons ilgi feho to usdohmaja, ko winšč nu warretu strahdaht, ka bes darba ne dšihwotu; un, ko juhs gan dohmajeet, kas winnam pehdigi prahtâ nahze?

Jahnis. Es gan sinnu, ko es buhtu darrijis!

Tehws. Ko tad?

Jahnis. Es tahs lamu:ahdas buhtu gehrejis, ka tahs ar spalwu, tā kashoku, ne buhtu waijadsejis wal-
koht. Kas to tahdâ karstâ semmê warr iszeest!

Tehws. Un kâ tu to buhtu eefahjis?

Jahnis. Es gan sinnu, kâ tee gehrmani to darra.
Nehs to jau effam redsejuschl.

Tehws. Etahsti.

Jahnis. See tahs jehlas ahdas par kahdahm dees nahm uhdeni labbi fameeksche. Tad, tahs us bohma usklahjufchi, ar stihka: dselsi brauzoht, uhdeni atkal ispeesch. Tad tahs fahli un stipri safeds, ka fwihst. Nu spalwa nomuhl, kad ar stihka: dselsi kassa. Pehz tahs ahdas ohsola: misas fulla ar tahfehmi un rauga raudse un wehl pehdigi fahrma: bedre tahdu paschu ohsola: misas fullu usleij.

Zehws. Labbi gan, Jahni; bet woi tu wehl peeminni, kahdas ahdas tahs teek, ko ta raudse?

Jahnis. Tahdas no kurrahm kurpes, sahbakus un sirgu: sakkas warr taifst.

Zehws. Ahdas tapehz, kurrahm tik mihtstahm ne waijaga buht, ka tahs irr, no kurrahm blkses, zim: dus un zittas tahdas leetas istaifa. Kas tahs gehre?

Jahnis. Atkal zitti gehrmani; bet winnu darbu wehl ne effam vedsejufchi.

Zehws. La pee Robinsona arr bij; winsch ne weena, ne ohtra gehrmanna darbu ne bij vedsejis, un tapehz winsch ne sinnaja ne ka weens, ne ka ohtrs strahdaht.

Dihrikis. Ka tad tas gehrmannis strahda, kas mihtstas ahdas taifa?

Zehws. No eefahkuma arr tapatt, ka tas ohtrs; tik ka winsch ahdas, ne ka tas ohtrs, ar fahrnu un kalkeem, ko arr paleek, bet ar siltu uhdeni. Kweeschu: klijjahm un raugu un tad wissupehz ar pelnu: fahrnu raudse. Meks kahdu reisi pee tahda gribbam no: eet.

Jahnis. Kad Robinsons arr buhtu sinnajis, ka ahdas mihtstas raudse, tad winnam tas taf ne ko ne bubtu palhdsejis, tapehz ka winnam kweeschu: klijju un rauga ne bij.

Zehws. Wol tu ne redsi, ka winsch scho darbu ne warreja usdohmaht?

Niklas. Ko tad winsch darrija?

Zehws. Winnam deenâs un naktis prahtâ stahweja, woi laiwu ne warretu taifihht.

Jahnis. Ko winsch ar laiwu gribbeja darriht?

Zehws. Ko winsch gribbeja darriht? Lufkoht, woi no sawa tuffnescha, kas nu winnam atkal zaur ugguns-truhkumu par behdu-dshwi bij palizzis, ne warretu pestitees un atkal pee zilwekeem tift. Winsch zerreja, ka ta leela Amerikas-semme taht ne warreja buht, un tadeht apnehmahs, kad winnam masa laiwa buhtu, ne kahdu breefmibu ne behdaht, un lufkoht, ka tur tiftu.

Ar schahm dohmahm winsch kahdâ deenâ isgahje kohku mefleht, ko winsch par laiwiwu warretu isrohbiht. Tadeht tahdas mallas pahrstalgadams, fur lihds schim wehl ne bij bijis, winsch daschu winnam sweschu semmes-augli usgahje, ko winsch wiffadi apnehmahs islufkoht, woi tas winnam par usturru ne warrehs derreht.

Stary zitteem winsch arr maiju-stahdus usgahje, ko pee mums Turku-kweeschus nofauz.

Niklas. Ak tee, kas man irr dahrsâ?

Zehws. Seepaschi. Winnam tahs leelas wahrpas patifte, kurru ifkatrâ winsch wairak ne kâ 200 leelus graudus flaitija, kas kâ usdeegtas krelles rindês bij augusht. Winsch gan redseja, ka putraims un milti maissei un zittam ehdeenam no teem tiftu: bet kâ winsch tohs graudus wareja samalt? Kâ miltus no klijjahm schkirt? Kâ, bes ugguns, maisi zept un putru wahriht? Tak winsch kahdas wahrpas kullê eebahse, ka tohs graudus isfehtu; jo winsch dohmaja,

Kas warr sinnaht, wol tee man us preekchu labbi ne warrehs derreht?

Winsch arr kohku usgahje, ko winsch wehl ne bij redsejis, un pee kurra leelas pahkstis kahre. Ecksch weenas, ko winsch attaisija, bij kahdas 60 puppas. Us mehles tahs winnam bija negahrdas; ta! winsch weenu gattawu pahksti fawà kullè eemette.

Jahnis. Kas tahs par puppahn warreja buht?

Tehws. Kakao: puppas, no kurrahm to dseh; reenu taifa, ko schokoladu nosauzam.

Niklas. At nu winsch schokoladu warrehs dsert!

Tehws. Tulliht wehl ne warrehs. Jo winsch kakao: puppas ne pasinne; un tahs arr pee ugguns irr jogohse, smalki jafagruhsch un ar fukkuru jafamaifa; bet mehls sinnam, ka winnam narw-nè fukkura, nè ugguns. Wehl arr zittas dahrgas un gahrdas leetas pee: leek, kas winnam arr ne bija. Wes tahm winsch nu gan buhtu istizzis, kaut to ween sinnahts, ka atkal ugguni dabuht.

Pehdigi winsch wehl leelu fweschu kohku usgahje, kam til leeli augli, ka fokus: reeksti bija, bet bes tschaus malahm un zaur to wiffzauri ehdami un itt gahrbi. Pats kohks arr bija zittads, ka fokus: kohks; jo tam ne bija, ka schim, augfchas: gallà leelu lappu zekfals ween, bet sarri un lappas, ka muhsu ahbeleh. Pehz winsch dabbuja sinnaht, ka tas no teem kohkeem bija, ko maifes: kohkus nosauz, tapehz ka winnu augli woi jehli, woi faspeesti un par mihklu famihziti, teem jiltwekem maifes: weetà irr, pee kurveem tee atrohdahts.

Schis leelais kohks jau weenà puffed no wezzuma bij eepuis. Robinsonam tapehz prahtà nahze, woi tas par laiwu ne derretu, kad winsch to tiffai warretu no: laist un to zauru puffi wiffu isrohbiht

Bet woi tas labbi buhtu tahdu augligu kohku no-
tehrecht, ihsti wehl ne sinnoht, woi arr isdohfees to par
laiwu istaisht? — Winsch pats fatruhlahs, to us-
dohmadams un ilgi apdohmajahs, fo darriht. Peh-
digi winsch ne fo wehl ne nospreedis, to weetu, fur
tas stahweja, lifke wehrâ un aïsgahje us mahju.

Pahreijohht winsch dabbuja, fo senn bli wehlejees,
papagaiu perrekti ar prahweem behrneem. At kâ
winsch par to preezajahs? Bet kad winsch peegahje
tohs putnus isnemt, tad wissi spahrnds fazehlahs un
weenu ween winsch warreja-fakert. Eho winsch preez-
zigi us mahju pahrneffe.

Dihrikis. Ko tas papagais winnam warreja
palihdseht?

Zehws. Winsch to grilbeja mahzihht kahdus
wahrdus isteikt — fo tahdi putni gan eemahzjahs —
kâ winnam tas preeks buhtu, atkal kahdu balsi dsir-
deht, kas zilweka = balsei lihdsiga buhtu. Meh's, kas
ar jitteem zilwekeem kohpâ dsihwojam, un tahdi laimigi
effam, kâ ikdeenas zilwekus redsam, zilweku = balsi dsir-
dam, ar zilwekeem runnajam un ar teem fateekamees,
meh's gan sawâ prahtâ dohmajam, kâ tas neeks ween
bija, fo Robinsons no ta preeka par fchi papagaia
plahpaschanu zerreja. Bet kad meh's to skaidri warretu
nojehgt, kâ buhtu, kad mums wianna weetâ buhtu ja:
dsihwo, tad meh's saprastu, kâ dascha leeta, fo meh's
par masumu un neeku ween turrâm, wianna dsihwibas-
preeku dauds warreja wairoht.

Winsch tad preezigi mahjâs pahrgahjis, wehl, kâ
warredams, putna = buhri pataisija, fo winsch ar
fawu jaunu draugu pee sawahm ziffahm nolikke un
pats apgullahs.

Trefchpazmitais wakkars.

Tehws nahkofchâ wakkarâ sawus behrnus drufzin agraki fafauze; jo winfch fazzija, ka tam, pirms winfch tahlati stahfoht, ar teem par ko waijagoht farunnatees.

Tee behrni, ap winnu rinkl apstahjuschees, waijaja: Ko norunnafim?

Tehws. Kahdu leetu, kas muhfu Robinsonam zauru nakti prahtâ stahweja un tam ne tahwe nê azzi aiswehrt.

Wiffi. Nu?

Tehws. Winfch labpraht buhtu sinnajis, woi to wezzu maifes; kohku, ko wakkar bij redsejis, pascham wehl ihsti ne sinnoht, woi to par laiwu warrehs pataisiht, buhs nozirst, woi ne buhs?

Jahnis. Es to ne buhtu nozirtis.

Dihrikis. Un es to buhtu nozirtis.

Tehws. Redst, teem abbeem jau now weenads prahts; weens gribb kohku nozirst, ohtes ne gribb. Nu, ko juhs zitti faklat?

Gedderts. Man irr Jahna prahts.

Latte. Man arr, teht: lai kohks stahw!

Sprizzis. Lai nozehrt, ka tas nabbags Robinsons laiwu dabbu.

Niklas. So es arr fakku.

Tehws. Nu tad schkiratees diwi dallâs; un tad dsirdefim, kadest iklatrs to gribb, ko winfch fakka — Eâ! — Nu Jahni, eefahz' tu! Kapehz kohku ne buhs nozirst?

Jahnis. Tapehz, ka winfch til labbus augtus nefs un kassinn' tahda kohka wairs naw wiffâ fallâ.

Dihrikis. Ak, tas jau wejs kohks irr; zit ilgi wairs augtus neffis?

Zahnis. Kà tu to sinni? Cepuis ween irr; un zit naw widdù gluschi ispuüfchi kohki, kas wehl daschu gaddu dohd auglus?

Niklas. Robinsons dauds jaunus sarrus no fchi kohka zitteem kohleem warr eepohteht; tad tam maifes-kohku deesgann buhs.

Gedderts. Woi tad tee tulihht irr leeli? Kahdi tshetri gaddi warr iseet, pirms tee auglus neffhs.

Sprizzis. Woi tad naw labbaki, ka winsch laiwu dabbu un atkal pee zilwekem teek, ne kà arweenu sawà fallà paleek un tur ehd maifes-kohku auglus?

Zahnis. Kaut tikkai laiwa tulihht gattawa bijusi! Ar ko tad winsch kohku gribb nolaisi? ar ko isrohbiht? Winaam, bes ta weeniga afmins; zirwa, naw ne kahdi rihti.

Dihrikis. Lai tik arweenu zehrt ne apnizzis, gan par ilgu laiku laiwu pataifhs.

Gedderts. Wet tad wehl sehgeki truhst! Ko ar laiwu ween darrihs?

Niklas. Lai luhko irt!

Latte. Das buhs pareisi! Woi tu effi aismirsis, kà mums notikke, kad mehs pee Trahwemindes *) Austruma: juhrà bijam un weenam kuggineekam irkls pahrluhse? Sehws toreis teize, kad tas pahrlausts irkls ne mas wairs ne buhtu derrejis, tad tas ohtrs kuggineeks weens pats muhs pee mallas wairs ne buhtu warrejis peeirt.

Dihrikis. Ea bij leela laiwa, kurrà 18 zilweki fehdeja! Kad Robinsons masu laiwinu ar diwi irkleem taifahs, tad to weens pats gan warrehs walidht.

*) Nè senn wissi tur bij bijuschi.

Lehws. Nu behrni, juhs redseet, ka naw weegla leeta par to to nospreest. Robinsons wissu to, to juhs effat fazzijuschi, zauru nakti sawâ prahtâ grohsija; un mehs fakkam, ka tad kahdu leetu apdohma, kad tâ dehma, woi labbaki buhs, ka to darra, woi ka to ne darra? Kamehr Robinsons bij juttis, kahda skahde un nelaimé winnam no ta nahze, ka winsch aplam plattâ pafaulê aistrehje, winsch bij apnehmees, ne fo wairs ne darriht, fo winsch papreekschu labbi ne buhtu apdohmajis. To winsch tapehz arr taggad darrija. Wissadi pahrdohmajis, to darriht, winsch wissupehz redseja, ka to waijagoht sinnaht: woi gudri effoht darrihts, masu labbumu, kas jau rohkâ irr, leela labbuma deht saudeht, no kurra wehl ne sinna, woi to warrehs dabbuht. Nu winnam ta pafakka no funna prahtâ nahze, kam gakkas; gabbals no muttes iskritte, tam pehz fawas ehnas grahboht, to tas uhdeni redseja, un kas zaur to bes gakkas palikke. Wet tuliht winsch arr atgahdajahs, kâ semmes strahdneeki darra, kas kahdu dattu no tahs labbibas, kas teem jau rohkâ irr, isklaisa, zerredami no ta dauds wairaf dabbuht. Zkkursch fakka: funs darrija neprahrtigi, bet tas semneeks darra prahtigi un gudri. Kapehz tâ fakka?

To winsch nu wehl kahdu brihtinu apdohmaja un tad us fewi paschu telze: „Nu es sinnu, tâ buhs! Suns darrija neprahrtigi fawai kahroschanal ween pas klauwidams, un ne apdohmadams, woi to arr teescham warrehs dabbuht, to gribbeja fagrahbt. Wet semneeks darra prahtigi, tapehz ka winsch gan warr zerreht, ka wairaf labbibas atdabbuhs, ne kâ irr issehjis.“

„Woi nu pee man naw taspats? Woi man naw ta zerriba, ka es, ne atklaisdamees strahdajoht, to wezzu

Kohku taf gallâ par laiwu warrefchu pataifih? Un, ja tas isdohtohs, woi man tad naw zerriba, ka es no fchi behdiga tulfnefcha warrefchu pestitees? Winna pestifchanas = peeminna nu tik fpehziigi winna dwehfeli pahnehme, ka winsch schigli uslehze un tezzinus us to kohku alogahje, fawu leelu darbu tulihht eefahht.

Det ne kad winsch tik gruhtu un gauſchu darbu wehl ne bij usnehmis, kâ schis bija. Tuhkstiofch zitti zilweki pehz pirma zirteena rohkas bailigi buhtu nokahrufchi un to darbu, kâ ne padarramu, atmettufchi. Det Robinsons, kâ mehs sinnam, to par likkumu bij noſpreedeſ, ka winsch nekahda kawekka un gruhtuma behl to ne gribbeja atſtaht, to winsch ar apdohtu bij apnehmeſ; tapehz winsch ar ſchoreis pee fawas apnehmfchanas zeefchi paſtahweja, par to ne behdadams. ka ſchis darbs tam dauds laika un darba maſfahs.

No faules: lehlfchanas lihds puſſdeenai bes atkafchanas ſtrahdajoht, winsch ar tuhkstiofch zirteeneem kohkâ wehl tik leelu zaurumu ne bij eerohbijis, ka winsch rohku warreja eelikt. No ta juhs jau eepreekſchu war-rat nopraſt, zil laika winnam wajjadſehs, to refnu kohku nolaiſt un par laiwu pataiſiht.

Winsch nu gan paredſeja, ka gaddi iſees, kamehr ſcho darbu warrehs nobeigt; un winsch tapehz nodohmaja, fawas deenas tã nodallihht, ka ikkurrai ſtundai faws darbs buhtu. Jo winsch nu jau pats bij nojehdſis, ka kad pee darba jadſihwo, to ne kas tik labbi ne paweizina un ne atweegliña, kâ glihta ſtrahdaſchana un weenada deenas = ſtundu nodallifchana. Winsch fawu deenas darbu kâ noſpreede:

Gaiſmai auſtoht winsch peezehlahs un nogahje us awotu, tur galwu, rohkas, kruhtis un kahjas maſga-

tees. Dweelis tam ne bija; tapeh; winsch wehja
 sehahwejahs, allasch fo warredams mahjās pahrtreffoht.
 Tad apgehrahs. Kad tas bli notizzis, tad winsch tam
 kalnikam pahr winna mahju usahpe, fur winsch labbi
 warreja apflattitees, un tur winsch zellōs mettees,
 fawā rihta = luhgschanā, ar prahta; pazelschanu, Deemu
 peeluhdse, ne kad ne aismirdams, fawu tehwi un
 mahti Deewa apfwehtifchanai nowehleht. Peh; winsch
 fawas lamas flauze, kas pee winna jau labbi bij wai-
 rojuschees. Zittu peenu winsch pagrabbā glabbaja;
 zittu brohlastam isdsehre. To darroht kahdas stundas
 laiks bij isgahjis. Du winsch wiffus fawus brunnu-
 rihtus apkahrahs un aisingahje, woi us to weetu, fur
 tas kohs bija, wol, ja tas laiks bija, ka juhra bij
 notrittusees, papreekschu wehl us juhrmallu; tur dee-
 nas = ehdeenam austerus falassiht. Winna lamas tad
 allasch ar winnu lihds aistezzeja un ehde wiffapkahet
 sahli, komehr winsch zirte.

Kad jau prett pufsdeenas nahje, tad tik karst pa-
 litte, ka meers no darba bij jamett. Tad winsch atkal
 us juhrmallu nogahje austerus melleht, ja rihta ne bij
 dabbujis, un art pehrtees, fo winsch allasch diwreis
 deenā darrija. Wehl preeksch pufsdeenas winsch ar
 jaweem beedreem atkal bija mahjās.

Schē winsch atkal tahs flauzamas lamas flauze,
 feerus no ruhgscha peena talsija un fawu masu deenas-
 ehdeenu fataisija. Peens ar mihtstu feeru fajaukte,
 kahdi austeri un pufs kokus reeksis, tas bija wifs, fo
 winsch ehde. Karstās semmēs ne pufs til dauds ne
 gribbejahs ehst, tā aukstās semmēs. Tak winsch atkal
 gauschi gattu fahze kahroht un tapeh; to peh; atkal, tā,
 tā no eefahkuma, fittoht mihtstu padartija.

Ehdams winsch, ar fawu papagaiu laiku kawejahs, daschadus wahrdu arweenu isteildams, ka tas arr tohs mahjitohs isteilt.

Sprizzis. Ar to winsch to barroja?

Zehws. Meschâ sawâ wakkâ dsihwojoht, papagaiu wiffwairak kokus:reekstus, ohsolu:reekstus un putru:ahbotu fehflu ehd; pee zilwekeem tee wiffu ehd, to fehlee paschi. Robinsons tam, kas winnam bija, kokus:reekstus un seeru dewe.

Paehdis winsch kahdu stundinu pakrehssi woi allâ atpuhtahs, un papagais un lamas allasch bija wiffapfahrt. Winsch tad brihscham fehdeja un ar saweem lohpineem gluschi tâ plukscheja, tâ mass behrens ar fawu lelltau, dohmamams, ka tas faproht, to winsch pluksch. Winsch tik gauschi kahroja, kahdam dsihwam isteilt, to winsch dohmaja un jutte, ka winsch dasch; kahrt aismirfe, ka winsch us neprahtigeem lohpeem runnaja. Un kad winna pahpingsch, to winsch Pol fauze, pa starpahn kahdu faprohtamu wahrdu isplah; paja, to tas no winna bij dsirdejis, kas tad pahr winnu wairak bija laimigs? Winsch zilweka balsi dohmajahs dsirdejis, aismirfe fallu, lamas un papagaiu un bija sawâ prahtâ Siropas widdû. Det tahds jauke fapnis ahtri pahrgahje, un tad winsch atkal, jo wairak behdigu weentuli juldamees, fehdeja un ar nopuhfchanu fehlojahs: Nabbags Robinsons!

Deh; pufsdeenas, kad pulkstens diwi bija —

Niklas. Kâ winsch warreja sinnaht, zil pulkstens bija?

Zehws. Winnam tas pats pulkstens bija, kas muhsu semneekem irr; winsch likke wehrâ, zil augsti faule stahweja un no ta deenas: laiku nojehdse.

Pehz pussdeenas, tad pulstiens divi bija, winsch atkal pee fawa laiwas: darba gahje. Scho gruhthu darbu winsch tad allasch appafas diwi stundas strahdaja. Kad tahs pa gallam bija, tad winsch atkal pee juhrmal: las notezzeja, ohtru reisi pehrtees un austerus mekleht. Kas nu wehl no deenas atlikte, tas ar wiffadu dahrsas darbu tappe pawaddihts. Winsch fehje maizus un kartupeles, zerrejoht, ka taf kahdu reisi atkal ugguni dabhuhs; un tad schohs auglus par ehdeenu warrehs pataištees. Winsch maies: kohka sarrinus zitteem kohkeem eepoheteja; jo winsch tikkam bij publejees, tikkam dohmajis, kamehr nomannijahs, ka tas jadarra. Winsch aplaisiija tohs pohterus kohjinus; winsch stah: dija krumus par fehtinu ap fawu dahrsa: semmi; winsch agreeese to kohku: feenu preeksch fawas allas, ka tee sarri arweenu wairak ta ka par leelu buhdu sa: augtu.

Tas winnam ne patikke, ka ta wiff' garraka deena schi fallâ pahr 13 stundahm garraka ne bija un tapehz jau ap feptineem wakkarâ tumseh palikke. Wiff darbi, ko bes gaismas ne warr strahdaht, tapehz preeksch schi laika bij jadarra.

Kad winnam zits darbs ne bija, tad winsch pehdiga deenas: stundâ karrotaju: darbu mahzijahs.

Gedderts. Kas tas bij par darbu?

Zehws. Winsch mehrki bultas schahwe un schkeh: pu mette, ka, ja ta waijadsetu, mescha: zilwekeem war: retu pretti lautees, no kurreem winsch wehl allasch bihjahs. Pehz kahda laika winsch ar abbeem rihteem mehrki, kas par ohrtu leelaks ne bija, mahzeja trahplht.

Krehslai fahleht winsch atkal fawas lamas slauze un masu wakkarinu ehde, pee kurra winnam swaignes, brihscham arr mehnefs par fwezzehm spihdeja.

Paschâ pehdigâ wakkara = stundâ winsch pahf fewi paschu nodohmajahs. Winsch tad kalna = gallâ apfeh-dahs, fur winnam wiff pahri ta swaigsnu = pilna debbefswelwe bij redsama; brihscham winsch arr wakkara = wehsumâ us juhrmallu nostalgaja. Tad winsch allasch sawâ prahtâ tâ no fewis pascha walzaja:

„Kâ nu atkal scho deenu esmu pawaddijis? Woi pee tahm deewa; dahwanahm, fo arr schodeen dabbuju, to augstu deweju esmu peeminnejis? Woi mans prahts winnu ar mihlestibu un pateifschanu irr zeenijis? Woi us winnu esmu pafahwees, kad man labbi naw klahjees un winnu preekâ ne aismirfiss? Woi ikkatru taunu dohmu, kas man prahta nahje un ikkatru taunu tahs rofchanu, kas eeksch man zehlahs, tulihf esmu sawals dijis? Un woi tâ schodeen pateefi labbaks esmu palizjis, ne kâ biju?“

Kad nu, winnam tâ walzajoht, prahts drohschi atbildeja, ka tâ effoht, af tahds winsch tad preezigis palikke! Kâ winsch tad to augstu Deewu no wiffas firds ar sawas dseefmu par to teize, ka winsch tam paligu un spehku bij dewis, pareisi darriht. Wet kad winsch pee few atradde, ka pats ne warreja usteiftees, af kâ winsch tad par to deenu behdajahs, kas no winna dschwibas bij suddusi! Jo winsch ikkatru deenu par nosaudetu turreja, kurrâ winsch fo bij dohmajis woi darrijis, par fo winnam wakkara pascham bij janofpreesch, ka tas ne bija pareisi. Winsch tad allasch pee tahs srihpes, ar fo winsch tahdu deenu sawam kalendera = kohkam usfihmeja, kustu eegreese, ka winsch, to redsedams, atgahdatohs, fo winsch ne pareisi bij padarrijis un us preekfchu jo wairaf no ta fargatohs.

Tà, mihtee behrni! Robinsons darrija, ta winsch ikdeenas labbaks un wairak deewabihjigs paliktu. Ja juhs arr gribbat, ta juhsu prahtam arweenu wairak as labbu buhs dohtees, tad darrat tà, tà winsch. Apneematees arr, tà winsch, ta juhs ikkurrà wakkarà fluffinam gribbat pahrdohmaht, tà tai pawadditâ deenâ effat dsihwojuschi; un ja juhs atrohdeet, ta ko effat dohmajuschi, runnajuschi, woi darrijuschi, ko preeksch Deema un fawas paschas apsinnaſchanas par labbu ne warrat usteikt, tad eerakstat to fahdâ grahamtinâ, ta to peh; brihscham atkal warrat peeminneht un zaur to tohpat pasfargari, tohs paschus grehtus no jauna ne darriht. Tà juhs, tàpatt tà winsch, jo deenas jo labbaki un tadeht arr jo deenas jo wairak prahtâ meerigi, preejigi un laimigi palikfeet.

Tehws zehlahs ar scheem wahrdeem; un ikkates, kas klaht bija, aisgahje pa fawu zellu dahrsâ, ta tussiht padarrita, ko tehws bij mahzijs.

Zettortpa; mitais wakkars.

Nahloſchâ wakkarâ tehws tà fahje runnaht: Du behrni! tàpatt, ta es jums wakkar stahstiju, Robinsons appakus trihs gaddus nodsihwoja, weenâ deenâ tà ohtrâ darridams. Wiffâ schi laika winsch bes mitteschanas fawu laimas darbu strahdaja; un ko juhs gan dohmajeet, zit tahk winsch ar to par wiffu scho ilgu laiku bij tizzis? — Al wehl kohks ne us puffi ne bij isrohbihts un, tik zeeschi, tà winsch strahdaja, taf wehl ne warreja fazziht, woi par trim woi tschetreem zitteem gaddeem wiffu darbu warrehs nobeigt.

Tomehr winsch to neapnizzis no weetas strahdaja; jo ko zittu winsch arr warreja darriht? Un bes darba

winsch taf ne warreja dschwocht. — Bet kahdâ deenâ winnam prahtâ schahwahs, ka winsch nu jau tik ilgi fâhî fallâ dschwocht un mas wehl no tahs effoht redsejis. Winsch dohmaja: „Tas tâpatt naw pareisi, ka es, no baillbas ween, to wehl ne esmu apstaigajis no weena galla lihds ohtram. Kas sinn, to es zittâs mallâs buhtu usgahjis, kas man labbi warretu derreht.“

Schis dohmas winnam nu tâ prahtâ palikke, ka winsch apnehmahs tulihht ohtrâ rihâ no mahjahm iseet.

Niklas. Zil leela ta falla bija?

Zehms. Zil leela, kâ wissa Umburgas teefa kohpâ; kahdas trihs juhdses garrumâ un feschas woi astonas juhdses wissapahrt — wehl tai paschâ deenâ winsch us sawu zellu fataisjahs. Ohtrâ rihâ winsch weenai no sawahm lamahm pahrtischanu us tschetrâhm deenâhm uslikke, wissus sawus brunnu rihkus uskahs rahs, Deewa glahbschanai nowehlojahs un tad drohschl aiegahje. Winsch nodohmaja tik tuwu pee juhrmallas turretees, kâ ween warreja, tapeh; ka winsch, arweenu wehl no swehreem bihdamees, beeseem mescheem ne ustizzeja.

Schî pirmâ deenâ winnam ne kas dauds ne gads dijahs. Kahdas trihs juhdses warreja buht, to winsch pahrstalgaja; bet jo tahlafi winsch nahze, jo wairak winsch redseja, ka winna mahja wissuttschakâ fallas mallâ bija. Dauds weetas winsch augligus kohkus usgahje, to wehl ne bij redsejis, bet no kurreem winsch tulihht fapratte, kâ tee winnam wesseligu un gahrdu usturru warrehs doht. Peh; wehl winsch, ar kohku wahrdeem, arr fajutte, kam winni derr. Starp teem arr papirus kohks bija, no kurra misas Japaneri flaisu papiru un Taiti = fallas dschwotaji waffaras = drehbes istaisfahs,

no kurrāhm es jumš pehz zittas rahdischu, fo es no Engländeru; semmes esmu dabbujis.

Bailigš no swehreem Robinsons nakti us kofka gulleja un deenai austohht aigahje tahtaki.

Igi wehl ne bij gahjis, kad winsch deenas puffē pee pascha pehdiga fallas-stuhra bija. Schē weetahm smiltis bija. Us scho beidsamu stuhri nu gribbedams useet, winsch apstahjabs, kà no pehrkora aienemts, nobahleja kà palags un trihzeja pahr wiffahm meefahm.

Jahnis. Kas nu bija?

Zehws. Winsch redseja, fo winsch schē ne bij dohmajis redseht — weena woi wairak zilweku pehdas smiltis.

Niklas. Un tadeht winsch tà nobihjabs? Par to winnam jau waijadseja preezatees!

Zehws. Winsch tadeht nobihjabs, kà winsch to zilweku, kurra pehdas smiltis bija, tai brihdi ne dohmajabs, kà tahdu, kas ar brahligu un mihligu prahtu winnam labpraht palihdsehs un labbu darrihs, zik weenfpehs; bet kà neschelligu un naidigu pasaules: dsihwo-taju, kas winnam ar dufmahm uskrittis, winnu nekaws un norihs. Winsch to ne dohmajabs kà mahzitu un gohdigu Eiropēeru, bet kà Kannibalu, kas meschâ dsihwo un zilwekus ehd, un kas tai laikâ, kà juhs sinnat, Karaiberu; fallās effoht bijuschi.

Gedderts. To es tizzu! Kad gan warreja fatruhktees!

Zehws. Kad winsch gudraki un labbaki buhtu darrijis, kad winsch no pascha jaunuma jau buhtu eeraddis, no ne kahdas breefsmibas, kad ta arr deessinn zik leela buhtu, tà ne fatruhktees, ka bes apdohma paleef. Un to, mihli behrni! to mehš wiffi par fewi

eefpehjam, ja tikkai pee laika darbojamees, weffeli un stipri tikt, pee meefas un pee dwehfeles.

Jahnis. Kà tas warr notikt?

Zehws. Zaur to, mihtais Jahn! ka ar darbigu, gaddigu un zilwekam peederrigu dshwofchanu fawas meefas stiprina un sawu garru ar ffaidru un pastahwigu deewabihjafchanu pahr wiffu notikkumu pahrmihfchas nahm pazekt un prett ikkatru nelaimi, ko warretu redseht, jau eepreekschu drohfschina. Ja juhs tapeh; kà to pee mums redsat, ar mehrenu, weffeligu un weenadu ehdeenu mahzatees peetik, un wiffus gahrdumus, kas allasch weffelibai fahde, nofmahdeht, ja juhs no flinz kuma, kà no meefas un dwehfeles pohsta behdseet, un, zit ween warrat, brihscham galwas; darbu — mahzotees un apdohmajoh; — brihscham rohku; darbu ne apnikkufchi strahdajeet; ja juhs paschi no fawa labba prah; ta doschkahrt ko leedsatees, ko juhs labpraht gribbetu un ko juhs arr gan warretu dabbuht, un ko tihschi usnemmatees, kas nemihligs irr un jums gauschi reeb un ko juhs no sewis gan warretu nogreest; ja juhs zittus zilwekus dauds par paligeem ne nemmat, bet ar sawu fapraschanu un spehku allasch paschi luhfojeet fagahdatees, ka jums waijaga un paschi, kad prahts baschijahs, nodohmah; kà glahbtees; ja juhs pehdigi pahr wiffu sawu muhschu fawas apsinnafchanas ffaidri; bu kà leelu mantu fargajeet un ar to muhsfu spehzigam un schehligam Debbefu; tehwan darbojeetees patikt, ka winsch juhs mihle: tad, mihtee behrni! tad juhs weffeli buhfeet pee meefas un pee dwehfeles; tad juhs meerigi buhfeet, kaut kà jums notiktu un klah; tohs; jo tad juhs teescham sinnat, ka jums nekas ne warr notikt, ko tas gudrais, tas mihtligais Deews jums par labbu naw nospreedis.

Muhfu Robinsonam, kà mehs redsam, ta droh-
schiba, kas no deewabihjaschanas naht, til stipra wehl
ne bija, ka prahta-meers tam ne kad wairs ne warreja
fust. Jhsti falkoht ta gan bij ta waina, ka winsch
khdus gaddus meera un bes wiffahm breefmibahm un
nelaimehm bij nodsihwojis. Zo, behrni — leezeet schohs
pateefigus wahrduš labbi wehrà — kad zilweks arweenu
meera dsihwo un wifs winnam laimejahs, tad winsch
zaur to paleet mihtsto, bailigs un dauds irr, kas tad
grehts palaischahs: tàpeh3 ta irr Deewa schelastiba,
ka winsch mums brihscham kahdas behdas peefuh3a, tur-
ràs muhfu meefas un dwehfeles spehkeem wairaf jadars
bojahs un mums drohsch prahts jakemmahs.

Robinsons stahweja, kà mehs dsirdejam, kà no
pehrkora aisneimts, kad winsch tahs zilweka pehdas
eeraudsija. Winsch bailigs apskattijahs, klausijahs
fatruhzees, kad koh3u lappas drufzin ween tschaksteja,
un, kà prahtà fajaukts, winsch ilgi ne sinnaja ko dar-
riht. Nu winsch fanehmahs, behdse itt kà to kas buhtu
gribbejis fagrahbt, un ne usdrihtsteja nē atskattitees.
Det peepefchi winsch atkal tà fabihjahs, ka wiannu
schaušchallas pahrnehme.

Winsch eeraudsija — behrni, schaušchallas juhs arr
pahrneimts, kad juhs taggad dsirdefect, par kahdeem
neganteem swehreem zilweki warr palikt, kas bes rah-
schanas un mahjibas fawà wakkà irr usaugufchi —
winsch eeraudsija weetu, tur aprinkis semmè bij eeraktts,
kurra widdu wezza ugguns-weeta bija. Wiff apfahrt
ap to weetu gulleja us semmes — man pascham schau-
schallas pahreet, jums to stahstoht — mirrenu galwu,
rohku, kahju un zittu loh3ektu kauli, no kurrahm gatta
bij nograusta.

Wiffi. Kas to bij darrtijis?

Zehws. Zilweki — bet nè tahdi, kas kà zilweki gan isfkattijahs, bet par tahdeem mulkeem un lohpeem bij usauguschi, kam, kà mescha swehreem, nè teebe, nè schehl ne bija, fawu nokautu brahtu meefas ehst. Jo tai laikà, kà es jau peeminneju, Karaiberu: fallàs mescha; zilweki dsihwoja, to Kannibalus jeb zllweku-ehdejus nosauz, tapeh; kà winneem tas negants eerad-dums bija, wissus fawus eenaidneekus, kurrus tee kar; rà dsihwus rohka dabbuja, nokaut, danzjoht un dsee; doht iszept, un tad, kà badda: nomehrdeti wilki, noriht.

Latte. Wè! tee neganti zilweki!

Zehws. Mehs, mihla Latte! winnu eeradtu; mus par neganteem grubbam istelkt; bet nè paschus tohs nabbagus zilwekus, kas naw wainigi, ka tee naw mahziti un rahti. Kad tu, few par nelaimi, stary tahdeem mescha: zilwekeem buhtu dsimmusi, pateesi! tad tu, tapatt kà winni, kaila, plehsiga un neprahtiga pa mescheem skraiditu; tu waigu un pluttas ar farkanu krichi aptraipitu; tew auffs un nahsis zauras isurbtu; tu leppotohs ar putnu: spalwahm, gleemeschu: wahkeem un zittahm tahdahm leetahm, to tu tur eespraustu, un tu ar faweem mescha: wezzakeem un laudim tik patt pree; ziga zilweku-galku ehstu, kà nu ar munis labbaku ehde; nu. Preezajeetees tadeht, mihli behrni! un pateizeet Deewam, ka winsch jums no gohdigeem, prahtigeem un mihligeem wezzakeem lifke peedsimt, kas jums to weeglina, ka juhs arr par gohdigeem, prahtigeem un mihligeem zilwekeem warrat usaugt un noschelojeet muhsu nabbagu brahtu nelaimi, kas wehl taggad kà swehri meschs dsihwo.

Sprizzis. Kur tahdi zilweki taggad wehl irr?

Zahnis. Zah!, zah! no scheienes, Sprizziht! fallà, to jaunnu Selandu nosauz un wehl kahdàs zittàs

femmès. Téhws mums to isgahjuschá seemâ no zekustabsteem lassija. Tur tee laudis wehl tif neganti effoht, ka tee zilweku-gallu ehdoht. Bet tee Englenderi, kas tohs wiffpirmat irr usgahjuschi, tohs gan labbaki eemahjhs.

Sprizzis. Tas irr labbi!

Téhws. Luhkofim nu atkal sawu Robinsonu — winfch nogreese azzis no tahs negantibas, fo winfch bij eeraudsijis; winnam palikke nelabbi un winfch buhtu nogihbis, kad winfch ne buhtu fahzis wemt.

Mas atspirdsis winfch tif schigli, kâ ween warreja, aisfrehje. Winna lama to tif fo warreja panahkt; taf ta winnam pakkaf frehje. Bet bailiba muhsu nab; bagam Robinsonam prahtu tâ bij fajaukusi, ka winfch behgoht aismirle, ka winna pascha lohps winnam klahht bija, scha frefeschanu us winna pehdahm par kahda Kannibala frefeschanu turreja, kas winnu gribboht fakert, un ar leelahm bailehm wiffu sawu spehtu sanehs me, ka tam warretu isprukt. Winfch freenoht nomette sawus karra-rihkus, schêhpu, stohpu un paschu almins; zirwi — kurreem taf nu pahw wiffu zittu tam dahrgakeem waijadseja buht, ka tee winnu ne kawetu. Pehz zetta winfch tif mas luhkoja, ka winfch schurp, turp pagreeseamees, gallâ pats wairs ne sinnaja, fur bija, un zaur to, ar rinki aptezzejis, pehz stundas; laika atkal tai paschá negantâ weeta atraddahs, fur winfch bij eefahzis tezzeht.

Tas winnu no jauna fabeedeja un apstulboja; jo winfch ne mannija, ka ta tapatti weeta bija, fo winfch jau bij redsejis, bet dohmaja, ka tee zitti paleekt effoht, no to zilweku negantibas, no kurreem winfch behdse. Winfch tapehz atkal kâ wehjsch aisfrehje un ne mitte:

jahs fkeet, kamehr nokuffis nogihbe un bes atmanas
pee semmes kritte.

Kamehr winsch tà neatjehgdamees gulleja, tikkam
winna lama atkal pee winna peetezzeja un pee winna
kajjahm apgullahs. Tas gaddijahs tal paschâ weeta,
kur winsch sawus karra:rihkus bij nomettis. Kad
winsch tadeht pehz kahdu brihdi azzis atkal atwehre, tad
winsch wiffas sawas leetas pee few us sahles eeraudsija.
Wifs tas, un kas bij notizzis, wiinam nu kâ sapnis
bija; jo wiinam bailiba tà prahtu bij pahrnehmufi, ka
pats ne sapratte, kur winsch bij atnahzis, kur tahs
leetas schè atraddufchees.

Winsch dewahs no jauna us zekku; bet winna leelas
firde:bailes nu jau drufzin bij norimmufchas, un winsch
tapehz jau warreja apdohmaht, ka wiinam karra:rihku
waijagoht, ja gribboht glahbtees; tapehz winsch tohs
falaffija un lihds aisneffe. Wet winsch nu arv tik ne-
fpehzigu juttahs, ka winsch tà, kâ pirmaf, ne warreja
fkeet, jebfchu wiinam gan wehl bail bija. Wiffâ tal
deenâ wiinam ne pawiffam ne gribbejahs ehst, un weenz
reif ween winsch tikkam pee awota pakawejahs, kamehr
noslahpis warreja padfertees.

Winsch zerreja mahjâs tikt, bet ne warreja. Kad
jau tumfch fahze mestees, tad winsch wehl kahdu pufs:
juhdsi no mahjas, weenâ weeta bija, ko winsch par
sawu waffaras:pilli bij nosauzis. Tur wiinam bija
kohku:buhris, un leels aplohts, kurrâ zitti no winna
lohpeem dsihwoja, tapehz ka tur dauds taukaka sahle,
ne kâ ap winna mahjas, bija. Schè winsch isgahju-
fchds gaddos brihscham waffaras naktis bij gullejis,
tapehz ka tur masaf muskitu bija un tadeht winsch to
kohku:buhri sawu waffaras pilli nosauze.

Pawiffam nowabrdsis, wintch tahlak ne spehje eet, jebfchu wintch gan wehl bihjajs, ka ne fargatâ buhri drohschi ne warrehs gulleht. Winaam tapeh; jau tur bij japaleet. Bet tik libds ka wintch peekuffis, ar beh; digahm dohmahm galwâ, un wairat fapnodams, ne ka nomohdâ, us semmes bij atsteepees, tad winnam peepeschi jaunâs nobailles bija, kas winna dshwibal gallu gribbeja padarriht.

Jahnis. Nu tu mihlais Deems! Kas tam arweenu jareds!

Niklas. Kas tad nu bija?

Zehws. Wintch ka no debbes balsi dsirdeja, kas us winnu skaidri teize: Robinson, nabbags Robinson, fur tu effi bijis? fur tu schè atnahzi?

Gedderts. Kas tas warreja buht?

Zehws. Robinsons uslehze fatruhzees, trihzeja ka apfu: lappas un pats ne sinnoja woi behgt, woi palik. Aikal wintch tohs paschus wahrdus dsirdeja, un kad wintch azzis us to meetu pagreese, no kurras tee nahze, tad wintch redseja — ko juhs dohmajeet?

Wiffi. Kas to warr sinnaht!

Zehws. Wintch redseja — ko bailigs allasch redsetu, kad tas tikkai eedrohschinatohs luhkoht — wintch redseja, ka tur ne bija ko bihtees. Ea bals ne nahze no debbes, bet no sarra winna kohku: buhri, us fur: ra — winna mihlais papagats tuppeja.

Wiffi. Ak tas tas bija!

Zehws. Schim gan mahjâs garfch laiks buhs bijis un wintch tapeh; fawu kungu waffaras; mahjâ mekleja, us kurreen tas winnu brihscham bij parwad: dijis. Robinsons pats tam tohs wahrdus bij mahzjis, ko wintch taggad isteize.

At, kahds preezigs nu Robinsons palikke, usgahjis, kas winnu no jauna bij fabeedejis! Winsch rohtu issteepis fauze: Wol! un tuliht tas mihligs un ehnmigs putnis us winna ihfchki nolehze, deggunu winnam pee waiga peelikke un plahpaja: Robinson, nabbags Robinson, kur tu effi bijis?

Zauru nakti Robinsons, no bailehm un behdahm, mas gan warreja gulleht. Urweenu winnam ta neganta weeta preefch azzim stahweja, fo winsch bij redsejis, un wolti winsch fowu prahtu no tahs mekleja atraut. At kahdas neprahdigas un skahdigas irr zilweta apuemschannas, kad prahta-nemeers winna dwehfeli aptumfcho! Gan simtreis Robinsons fo zittu isdohmajahs, ka gribbeja glahbtees, un allasch tik patt aplam tas bija, fo winsch usdohmaja, ka tas, fo winsch atmette. Ta winsch nodohmaja, — woi to warreet tizzeht? — ka winsch gaismai austohht wissu gribbeja nopohstihht, fo pats, ar tik dauds fuhreem fweedreem, bij ustaisijis. Winsch kohku-buhri, kur winsch gulleja un aplohkafehrtinu preefch buhra gribbeja noahrdiht un fawas lamas palaisht, lai eetu kur gribbedamas. Tad winsch sawu ihstenu mahju arr par tahdu paschu pohstu gribbeja padarriht un to skaishtu kohku seenu noplehst, fo winsch ap pagalma bij stahdijis. Winsch pehdigi sawus dahrsus un fo winsch bij fehjis un dehstijis, ta gribbeja pohstihht, ka wissâ fallâ ne kas ne atliktu, pee ka warretu redseht, ka zilweta rohtas to bij taissijufchas.

Zahnis. Skapeh; tad ta?

Zehws. Ka tee mescha-zilweli, ja tee schi mallâ nahktu, ne manntu, ka tur zilwets bija.

Mehs winnam ne warram palihdseht, un tapeh; meh; to winna nemeerigahm dohmahm gribbam atmett, paschi sawâ meerigâ gultâ atsteeptees un preezigi sawam

schehligam Deewam pateikt, kas mums tahdâ semmê
lizzis peedstint, kur mums, starp gohdigeem zilwekeem
dshwojoht, kas muhs mihlo un mums labpraht palihds,
no tahdeem plehsigeem mescha: zilwekeem ne wajjaga
bihtees.

Wiffi. Ar labbu nakti tehws! un paldees par
teem jaukeem stahsteem!

Peekt pazmitais wakkars.

Tehws tahlaki stahstija:

Behrni, tas irr pateesigs fakkams wahrds: Labs
nodohms nahk zittâ deenâ. To pee Robinsona
warram mahzitees.

Juhs sinnat, kahds aplams winsch wakkar, no
pahrlteekas bailibas, fawâs apnemshanas bija. Tas
bij labbi, ka winsch pehz tahm pirmat ne warreja dar-
riht kâ ohtrâ deenâ: jo kad ta jauka deenas: gaisma
naktis-tumfibu aisdsinne, tad arr winna prahtam wifs
zittadi rahdijahs. Ko winsch wakkar par labbu, gudru
un wajjadfigu turreja, tas winnam nu bija nelabs,
bes sinnas un ne wajjadfigs. Ar weenu wahrdu,
winsch wiffu atmette, ko winsch bailês aplam un ne-
prahtigi bij nodohmajis, un apnehmahs nu, ko prah-
tiga apdohmaschana usteize.

Remmatees winnu par mahzibu, mihlee behrni!
ka tur, kur warrat gaidiht, to tuhliht un ahtrumâ ne
padarrat, ko ahtri effat usdohmajuschi, bet labbaki,
ja tã warrat, nahkofschu deenu fagaidat.

Robinsons nu fapratte, ka winna bailles wiffal lee:
las bijuschas. Winsch dohmaja nu tã: „Es nu jau
ilgi fchê dshwoju un wehl ne weens pats mescha: zilweks
tat mallâ naw bijis, kur manna mahja irr. No ta

warr fapraft; ka paschâ schi fallâ eedfihwotaji naw, bet ka brihscham ween kahdi no zittas fallas atnahf, kas karrâ uswarrejuschî, schè fawus fanemtus eenaidneekus nokauj un par negantu meelastu fataifahs; un tad tee gan allasch deenas = puffed fallâ peemettahs un atkal aiseet, tahtaki winnâ ne apskattijuschees. Ecksch ta tapeh; atkal Deewa schehliga gahdaschana par manni rahdahs, ka es paschâ neaugliga fallas; gallâ tappu ismests, tur es drohschaki warru dsihwoht. Kâ es tad Deewam ne ustizzetu, ka winsch man arr us preekschu wehl fargahs un no breefmibahm isglahbs; es, kas es winna gudru un labbu waldischanu lihds schim til skaidri pee fewis esmu redsejis?

Winsch nu patâ gauschi pahrmettahs, ka winsch waakkar, pahrleeku bihdamees, til mas patauschanas us Deewu bij rahdijis, mettahs behdigs zeltâs un luhdse, ka Deews scho jaunu noseegumu winnam peedohtu. Tad winsch stiprinahts un prahtâ meerinahs us fawu mahju pahrgahje, to tulihf padarriht, to winsch nu bij nodohmajis.

Jahnis. Ko tad winsch nu dohmaja darriht?

Zehws. Winsch fawu mahju wehl wairak tahdu gribbeja pataisihf, ka tur drohschi warretu dsihwoht, un tas itt prahtigi bij nodohmahs. Jo, jebfchu mums us Deewu japataujahs, ka winsch muhs ne kah; dâs behdâs bes fawa paliga ne atstahs, ja weh; winna fwehta prahta darbojamees dsihwoht; tad mums taf arr no muhsu puffes wifs jadarra, kas muhs warr palihdseht, glahbt un aplaimoht. Tapeh; jau tas scheh; ligais Deews mums fapraschânu un wiffus zittus dwehseles; un meefas; spehklus irr dewis, ka mums ar teem fawu labklahschanu buhs pastrahdaht, kâ ween to warram.

Winna pirmāis darbs bija, ka winšč, ne taht no taħs: loħtu:feenas ap fawa pagalma, beesu mešču stahdija, kas winna fehtu tā noslehtu, ka to no tah: lenes ne warretu redseht. Winšč tur tapehž kahdus 2000 sarrus no teem wihtoleem eemehje, no kurteem winšč nu jau sinnāja, ka tee drihs eefaknojahs un ahtri auge. Winšč tohs ne stahdija rindēs, bet tiħfchi jukku; jukkam, ka mešč tahds, ka no fewis pašča audsis, nē ka no žilweka roħkahm stahdihts, buhtu.

Kad to bij padarrijis, tad winšč no fawas allas žaur wišču kalnu, lihds ohtrai pufei, gangi fahze is: alloht, pa kurru wehl warretu glahbtees, ja kahdeem eenaidneekeem isdohtohs, winna fehtā eelausteēs. Bet tas atkal gruhts darbs bija, pee kurra winnam daudž laika isgahje, un tas irr prohtams, ka tikkam laiwas: darham meerā waijadseja palikt.

Winšč scho žekku appakšč semmes isroħkoht, tā darrija, ka selta, fudraba, dselses un zittu tahdu leetu razzeji, fawas stolles taiša.

Gedderts. Kas tas irr, stolles?

Zahnis. Woi tu wairs ne sinni? Papreekšč tee stahwu eekšč semmes roħt, ka akku roħkoht; to tee stahw:allu, jeb schaktu nosauž; un kad tee tā labbi dsikti irr eerakkušchi, tad tee fahnds schkehrsu isallo, to tee schkehršallas, jeb stolles fauž. Tad tee atkal stahw:allas, un tad atkal schkehršallas taiša, kamehr weetas useet, kur atrohdahs, to tee melle.

Tehws. Pareisi, Kad tee nu tā schkehrsu semmi isallo, tad ta winneem no augščas uskristu, kad tee to ne lubkotu fazeetnaht. Teem tapehž allasch, pirms-tee tohtlaki roħt, augšča jaatšpeesch ar stabbeem un greesteem, kas semmi faturr; un tā nu arr Robinsons darrija.

To semmi, to winſch israfte, winſch wiſſu pee
 kohlu; fehtina famette un to zeeſchi faminne, tà, ka
 no tahs walnis tikte, kas kahdas ſefchas pehdas beefs
 un defmit pehdas augſts bija. Pa ſtarpahm winſch
 eefſch ta zauruminus atmette, zaur kurreem warreja
 ſchaut un apſkattitees. Winſch arr treppes eerakke, ka
 weegli warreja uſkahpt un nokahpt, un tà, ja wai-
 jadsetu, fawu ſtanſti arr no walna; augſchas fargahpt.

Nu warreja dohmaht, ka winſch no peepeſchas
 uſmahſſchanas deesgan bij glahbts. Wet ja eenaid:
 neekeem prahtâ nahktu, to tur apfehdeht? Ko tad
 eefahktu?

Tas tâpatt warreja notikt, un winſch tapeh; par
 waijadſigu turreja, arr us to fataiſitees, ka tad bads
 un uhdens = truhkums wiinu ne ſpeefſtu teem nodohſtees.
 Us to dohmadams, winſch apnehmahs, jel weenal
 ſtauzamai lamai arweenu pagalmâ likt palikt, un, tai
 var barribu, ſeena = kaudiſi fameſt, to winſch bes itt
 leelas waijadſibas ne gribbeja aiſkahrt; arr tik feerus,
 tà ween warretu aiſtaupiht, glabbahpt un labbu teefu
 kohlu; augius un auſterus, no weenas deenas lihds
 ohtras tik ilgi taupiht, tà tee ween turretohs.

Wehl zits nodohms wiinam bij jaatmett, tapeh;
 ka winſch paredſeja, ka tas wiſſai dauds laika maſſatu.
 Winſch tam awota = uhdenam, kas ne tahl no wiinna
 mahjas no ſemmes isnahze un uppina aiſtezzēja, lab:
 praht zektu zaur fawu pagalmu buhtu taiſijis, ka
 wiinam uhdens buhtu, ja winſch taptu apfehdehts.
 Wet tad wiinam zaur labbu palasnu buhtu bijis jarohpt,
 un to weens pats zilweks bes leelas laika = tehreſchanas
 ne warreja padarriht. Winſch tapeh; dohmaja, ka
 labbaki buhs to nu wehl ne eefahkt un atkal pee laiwas:
 darba eet.

Tà nu atkal gaddi aisgahje, kurrds ne kas ne notikke, kas wehrâ buhtu leekams un stahstams. Es tapeh; pee teem ne gribbu kawetees, bet tuhliht weenu notikkumu uskemt, kas pahr muhsu drauga klahschanu wairak eespehje, ne ka wifs, ko winsch libds schim sawâ fallâ bij redsejis.

Jaukâ siltâ rihâ, kad Robinsons jau pee sawas laiwas strahdaja, winsch eeraudsija, ka leeli dubmi tahlumâ uskahpe. Satruhzees un tak arr labprah; gribbedams sinnaht, tur tee dubmi zehlahs, winsch, ko warredams, us to kalnu ais sawas mahjas aistezzeja, no ta apstattitees, kas bija. Kalnâ uskahpis winsch wehl wairak nobihjahs, peejas woi feschas laiwas pee juhrmallas un ap leela ugguns kahdus trihsdesmit kailus zilwekus eeraudsidams, kas kâ trakti plohsijahs un rinkî danzoja.

Jebfchu Robinsons nu jau dauds gaddus us to bij dohmajis, ka tas warretu notikt, ko winsch redseja, tad tak dauds ne truhle, ka winsch atkal bes jehga ne palikke. Tomehr winsch schoreis sawu drohschibu un palauschanu us Deewu jau drihsaki atkal apstiprinaja, schigli sawâ fehtâ nokahpe, tur us sawu glahbschanu fataisitees, tapeh; wissus sawus karra-rihtus famekleja, un, us Deewu zerredams, kâ wihrs apnehmahs, sawu dschwibu aisstahweht, kamehr ween warreschoht. To prahâ nospreedoht un Deewu ihfâ luhgshanâ par paligu nemmoht, winnam tulih; firds tik weegla palikke, ka winsch drohsch gan bija atkal pa striktu; treppehm uskahpt un kalna: gallâ stattitees, ko tee zilweli dar; rihs.

Bet kâ winnam firds no dusmahm un schauschalahm tahje puhksteht, kad winsch klaidri redseja, ka tee diwi behdetus no laiwahm us to ugguns: weetu ais;

wedde! Winfch dohmaja, ka tohs nu gan nokaus un tulliht arr notikke, to winfch bij dohmajis. Zitti no fcheem fwehreem zilweku gihmi nositte weenu zeetum: neeku; zitti winnam uskritte, jif no tahlenes warreja redseht tam wehderu isfchkehrst un to fawam negantam meelastam fataisihht. Tam ohtram zeetumneekam tikkam bij jastahw un pascham jastattahs, ka arr winnam gan drihs notiks. Vet schis mannidams ka wiffi ap winna nokauta nelaimes; beedra puhlejahs un winna tadeht dauds ne luhfoja, teem peepefchi isfprukke, un, fawu dshiwibu mekledams glahht, ar neisteizamum schiglumu us to puffi aisbehdsse, fur Robinsona mahja stahweja.

Preeks, zerriba, bailiba un schauschallas pahrs nehme nu muhsu drauga prahtu ar reiffi, un pehrweja winna waigus te farkanus, ka affinis, te bahlus, ka lihkam. Preeks un zerriba to darrija, tapehz ka winfch redseja, ka tas, kas bij isfpruzzis, dauds schiglaki mahzeja skreet, ne ka tee, kas tam pakkal dsinnahs; bailiba un schauschallas tapehz, ka behglis un fehreji teefcham us winna fehtu dewahs. Wehl stary schihs un teem mafs juhras; lihkums bija, pahr to tam behdelam waijadseja pahrpeldeht, ja teem rohka ne gribbeja tikt. Vet tik lihds ka winfch pee ta klahht bija, winfch, ne maf ne apdohmadamees, eelehze un ar to paschu schiglumu us ohtru mallu aispeldeja, ar to winfch bij behdsse.

Diwi no winna fehrejeem, kas winnam tee tuwaki bija, peldeja winnam pakkal; tee zitti atgreesahs us fawu negantu meelastu. Robinsons redseja ar sirdspreeku, ka fchee abbi to arr peldohht ne panahze. Winfch jau atkal us Robinsona mahjas puffi skrehje, kad tee wehl ne lihds puffei ne bij peldejufchi.

Schi azzumirkli muhsu Robinsons pee fewis droh-
schibu jutte, kas til leela un jautra ne kad wehl eeksch
winna ne bij atraddusees. Winna azzis peere degge
ka ugguns; winna prahts to speede, tam behdelam
paligâ nahlt; ne mas ne apdohmadamees winsch fawu
schkehpu sakehre, no kalna nostrehje, un, ne bija ne
zik ilgi, ka winsch arr jau stary behgla un winna keh-
rejeem bija. Behdsejam winsch, no mescha isstreedams,
ar stipru balki uskleedse: stahw' kluffu! — Tas nab-
bags, apstattijees, fatruhlahs, kad winsch Robin-
sonu pahr pahrin ar ahdahm apgehrtu eeraudsija, ko
winsch gan par kahdu augstaku pahr zilwekeem buhs
turrejis, un nu pats ne sinnaja, woi preeksch winna
semme mestees, woi no winna behgt.

Robinsons tam ar rohku mette, apsihmedams, ka
winsch to gribboht glahbt un gahje nu pamasam teem
abbeem kehrejeem pretti. Jau winsch tam pirmam
til tuwu klacht bija, ka to ar fawu schkehpu warreja
aisfneegt. Winsch fanehmahs un to tam til stipri
plikkas meefas eegrühde, ka tas tuhliht pee semmes
nokritte. Tas ohtrs, kas kahdus simts fohlus tabiakt
bija apstahjahs, panehme bultu un schahwe us Robin-
sonu, kas jau arr winnam pretti sahje eet. Sa bulte
trahpija pascha firds weeta — bet, par laimi, til ne-
spehziggi, ka ta no ta zeeta kaschoka, ka no dselsu-
brunnahm atlehze, ne mas winnam ne laitejusi.

Robinsons fawam eenaidneekam waku ne lahwe
ohtru reisi schaut; winsch tam usstrehje un to noduhre,
kad winsch paschu laiku stohpu attal uswille. Un nu
winsch pehz ta apstattijahs, ko winsch bij isglahbis.

Schis nabbadsinsch wehl tai pascha weeta balligs
stahweja, kur Robinsons winnam bij uskleedsis, ne
sinnadams, woi tas winnu gribbeja glahbt, woi arr

notant. Mufsu uswarretais to fauze un tam ar rohku mette, ka klagt buhſchoht nahkt. Winſch paklaufija, bet drihs atkal apſtahjahs; tad no jauna druſzin turwafi nahze; tad no jauna, ar redſamu baillibu un ka luhg: damees, apſtahjahs. Robinsons, ka ween ſinnadams, winnam mekleja noſihmeht, ka winſch tam draugs eſſoht un ka buhſchoht nahkt. Winſch to darrija, bet arweenu, kad kahdus deſmit ſohlus bij pagahjis, zekds kritte paſemmodamees un ta ka patrikdams un winnam nodohdamees.

Robinsons nu to ahdas:gabbalu no feija nonehme, ka winſch tam mihligu zilwefa:waigu rahditu; un nu tas wairs ne apdohmajahs pee wiinna pee:eet; tad zekds preekſch wiinna mettahs, ſemmi ſtuhſtija, gluſchi us tahs nogullahs un Robinsona kahju us ſawu pakauſi uſlikke, ar to gan gribbedams rahdiht, ka winſch tam par dſimtu nodewahs. Robinsons, kam wairak drauga, ne ka kalpa waijadſeja, to mihligt uszehle, un to, ka ween warredams, luhkoja drohſchi nahkt, ka tas mihleſtibu un labbu ween no wiinna warroht zerreht. Wet wehl tur zits darbs bija.

Weens no teem ſadurteem, kurrām duhreens wehderā ween bij tizzis un ta waina ne bija nahwiga, ſahze ſpirgtees un nopluhktu ſahli wahti bahſt, ka affinis rautohs. Robinsons to ſawam beedram parahdija un ſchis winnam ſawā walodā kahdus wahrduſ atſazzija, ko winſch gan ne ſapratte, bet kaſ winnam taf ka jauku ſpehtu:ſkanna ſkanneja, tapeh; ka ta ta pirma zilwefa:balls bija, ko winſch peh; tik dauds gaddeem atkal dſirdeja. Tas falleneeks nu us wiinna atmins:zirwi un tad us fewi paſchu rahdija, noſihmedams, ka winſch ar to ſawam denaidneekam gallu gribboht padarriht. Mufſu draugam gan ſchehl bija, zilwefa:

affinis isleet; bet winsch fapratte, ka to eewainotus pagallam waijadseja nokaut un sawam draugam tapeh; zirwi dewis, pats ozzis nogreese. Schis notezzeja un pahrschkehle ar weenu paschu zirteeni ta zilweka galwu lihds plezzeem. Tad winsch smeedamees atnahze un zirwi un ta nokauta smadsenu; kausi, ar wissadahm fweeschahm sihmehm, par uswarreschanas-parahdischanu, pee Robinsona kahjahm polikke.

Schis tam rahdija, ka to noffstu stohpas un bultas buhshoht nemt un ar winnu eet. Bet tas falleneeks winnam atkal rahdija, ka winsch tohs mirronus papreelshu smiltis gribboht eerakt, ka winnu beedri tohs ne atrohdoht, ja tee peh; teem atnahkoht. Robinsons winnam luhkoja sinnedam darriht, ka tas labs nodohms effoht, un, to fapratteis, winsch nu ar sawahm rohshahm ween til schigli smiltis kaffija, ka wehl pufstunda ne bija pa gallam, kad jau abbi lihki bij aprakti. Tad abbi kohpa us Robinsona mahju aisgahje un kalna ustahpe.

Latte. Bet, teht? nu jau Robinsons par fepkawu bij palizzis.

Sprizzis. Tee jau mescha-zilweki ween bija, ko winsch nokawe: par to ne kas ne kaisch!

Latte. Tee taf bija zilweki.

Zehws. Ta bija, Sprizzi, un tas pats allasch ter, woi tee mescha-zilweki, woi gohdigi mahziti un audsinati bija. Tas ween mums jaluhko, woi winsch pareisi woi nepareisi darrija schohs nabbagus nokaudame. Ko tu dohma, Jahni?

Jahnis. Es dohmaju, ka winsch pareisi darrija.

Zehws. Kapeh; ta?

Jahnis. Tapeh; ka tee tahdi neschehligi, ka swehri, bija, un, kad paschi ne buhtu nokauti, to nab:

bagu zilweku, kas winneem bij ispruzzi, buhtu nokawufchi, jebfchu tas teem gan ne kahdi ne bij kaitejis.

Zehws. Bet kà Robinsons to warreja sinnah? Wol ne warreja buht, ka fchis nahwi bij pelnijis? Kassinn' wol tee, kas winnam pakkaf dsinnahs, ne bija teefas; fullaini, kurreem tas no winnu preefschneeka bij pawehlehts. Un kas teem Robinsonu par teefataju bij uslizzis?

Niklas. Bet kad winsch tohs ne buhtu nokawis, tad tee winna fehtu buhtu usgahjufchi un to teem zitteem pafazzijufchi.

Gedderts. Un tad wiffi buhtu atnahkufchi un pafchu nabbagu Robinsonu nokawufchi.

Sprizzis. Un apehdufchi.

Zehws. Nu juhs to effat attrahpijufchi. Winnam tã bij jadarra fawas pafchas glahbschanas deht. Pareisi! Bet woi tad arv zilwekam tahda walla warr buht, ka winsch farou dsihwibu glahboht, zittu drihkt nokaut?

Wiffi. Irr gan tahda walla.

Zehws. Kapehz?

Jahnis. Tapehz ka Deews gribb, ka mums farou dsihwibu buhs glahbt, kamehr warream ween. Kad tadeht kahds muhs gribb nokaut, tad jau pareisi buhs, ka mehs winnu nokaujam, pirms winsch to pee mums warr darriht.

Zehws. Zeefs irr, mihlee behrni, ka Deewa un zilweku liktumi waku dohd, farou dsihwibu, kur waijaga, tã aisstahweht; bet — leezeet to labbi weh; rã — tad ween tas irr lauts, kad pawissam wairs ne sinnam, kã zittadi glahbtees. Ja wehl warram is; sprukt, woi pee zitteem zilwekeem glahbschanu un ais; stahwefchanu atrast, woi teem, kas mums wirfũ

mahjajs, zittadi leegt mums stahdeht: tad sleplawu-
darbu darram, kad winna dshwibu aiskarram un wals
dshchana muhs tad arr ka sleplawus teefa un fohda.

Ne aismirsteet, mihli behrni! Deewam par to
pateikt, ka mehs tahda semmê dshwojam, kurrâ wal-
dshchana par muhsu glahbschenu tâ irr gahdajust, ka no
fims: tuhstoscheem zilwekeem retti weens weenigs no
zitteem tahdu warru zeesch, ka winnam tâ waijadsetu
atkautees.

Gan schodeen!

Sestpazmitais wakkars.

Kad nahkofchâ wakkarâ wiffi atkal bij fanahkuschî,
un, kâ allasch, mutte pehz muttes teize: „At, no
Robinsona! no Robinsona!“ tad tehws sawus stahstus
tâ tahstakt stahstija:

Wehl, behrnini! naw sinnams, kâ ar muhsu
mihlu Robinsonu paliks. Winsch, kâ mehs effam
dshirdejuschî, ar sawu isglahbtu mescha: zilweku, kalnâ
ais winna mahjas uskahpe un tur mehs tohs wakkar
attshajam Deewa wakkâ. Wehl Robinsons drohsch ne
warreja buht; jo, ko zittu winsch warreja gaidiht, kâ,
kad tee mescha: zilweki sawu negantu meelastu buhs no:
beiguschi, ka tee tad sawus abbus beedrus, kas ne at:
nahje un to isprukkuschu zeetumneeku meklehs? Un
ja tee to darritu, woi tad tam ne waijadseja bihteas,
ka tee winna mahju usees, ar warru eelausifees un
winnu paschu ar to, ko winsch no teem bij isglahbis,
nokaus?

To dohmajoht Robinsonu schauschallas pahrnehme,
kas kalna-gallâ ais Fohka stahweja un no tahlenes scho
mescha: lauschu negantu lusteschenu un danzofschenu

redseja. Wiaſch ahtrumâ pahrdohmaja, woi labbaki buhtu behgt, woi ſtânſti twertees? Deewa, wiſſu nenofeedſigu aiſſtahwetaja peeminneſchana to drohſchi: naja un ſtiprinaja mahjâ palikt. Wiaſch tapeh3, ka tee to ne redsetu, pa truhmeem aiſſlihde us ſawahm ſtrikk-treppehm un mette ſawam beedram ar ſihmehm arr tâ darriht; un tad abbi nokahpe.

Nu tam falleneekam leels brihnums bija, kad wiaſch ſawa glahbeja mahjâ wiſſu derrigu un glihtu eeraudſija; jo tik ſkaiſtu wiaſch ne ko wehl wiſſu ſawu muhſchu ne bij redsejis. Pee winna tâ bija, lâ pee ſemneeka, kaſ tahtaki wehl naw bijis, lâ ſawâ ſehtâ un nu pirmu reiſi pilli tohp eeweſſo.

Robinsons tam luhtoja noſihmeht, ko wiaſch ſawâ prahtâ dohmaja, ka teem abbeem no winna laudim eſſoht jabihſtahs un ka wiaſch ſawu dſihwibu prett teem gribboht aiſſtahweht, kamehr wehl affins-lahſe winnam dſihſlès buhſchoht. Schis to ſapratte, peeri ſarahwe, zirwi, kaſ tam wehl rohlâ bija, pahr galwu pahrzehle lâ us kauſchanu, un ar duſmahm draudedams us to puffi nogreeſahs, kur winna eenaidneeki bija, itt lâ tohs gribbedams faukt, lai tikkai nahkoht; ar ko wiſſu wiaſch ſawam lungam gribbeja rahdiht, ka winnam arr drohſchiba ne truhke atkautees. Robinsons winnu uſtelze, winnam weenu ſtohpun un weenu no ſaweem ſchekhepeem — jo wiaſch par ilgu laiſu jau wairak lâ weenu bij taiſſjees — tam rohlâ dewe un to pee weena no teem maſeem zaurumeem par wakti litte, kurvus wiaſch tiſchi ſawâ kohtu:feenâ bij atmettis un pa kurveem to maſu ſtarpu ſtarp ſchihſ feenas un winna ſtahdita meſcha warreja pahrluhkoht. Wiaſch patš ar wiſſeem ſaweem karra:rihkeem ohtrâ puffè pee tahda paſcha zaurumina noſtahjahs.

Kad tee kahdu stundu tà bij stahwejufchi, tad tohs peepeschi dauds balsu kleeegschana fabeedeja, kas wehl no tahlenes atskanneja. Abbi taifijahs us kaufchanu un mette weens ohtram ar azzim, fawâ starpâ droh: schinadamees. Nu palikke klufs; tad tee atkal tahdu kleeegschanu jau turwafi dsirdeja, un tad atkal kahdu brihdi wifs bija klufs. Nu —

Latte. Zeh?, es alsbehgschu, kad tee nahks!

Sprizzis. Kas tahda wezza bahba buhs!

Gedderts. Ne bihstees, Latte! Gan Robinsons pretti turrefees; par to man naw bail.

Latte. Gan juhs redsefeet! Tee winnu nudee nokaus!

Jahnis. Kluffu!

Zehws. Nu jau itt tuwu weena weeniga breef: miga bals stipri meschâ eekleedse, ka kalna-atbals to atfauje. Jau muhsu drohfschi karrotaji gattawi stahweja; jau ikkats sawu stohpu bij uswilzis, ka pir: mam, kas rahditohs, bultu meefas warretu eefchaut. Drohfschiba teem no azzim spihdeja, kurrus tee no ta widdus ne nogreese, kur ta bals bij kleeegusi —

Schê tehws klufs palikke un wiffi zitti galdoh, to wehl stahstih, arr bija kluffi. Ne to ne warredami fagaidiht, wiffi, kâ no weenas muttes, wajaja: Kaphez ne stahstoh? Un tehws atbildeja:

Es ne stahstu, ka juhs atkal warrat mahzitees, fawas kahroschanas sawaldiht. Juhs wiffi gan taggad gauschi kahroseet sinnaht, kâ ta breefmiga kaufchana belgfees, kas muhsu Robinsonam bij gaidama; un, ja juhs to praffat, tad es jums to tulih gribbu stah: siht. Det kâ buhtu, kad juhs paschi no labba prahta man to atlaistu? Kad juhs sawu kahroschanu to sinnaht uswarretu un lihds riht: wakkaram gaiditu? Es to

jufu wakkâ atmettu; fakkat, woi to gribbat woi ne gribbat?

Wiffi atbilbeja: mehš gribbam! mehš gribbam! un tee stahsti palikke lihds ohtram wakkaram. *)

Ikkatrs nu wehl, kamehr bunga tohs pee ehfchas nas fauze, ar labbahm farunnaschanahm pee sawa eerasta rohku: darba, laiku kawejahs. Zitti wihja kurojus, zitti schnohres, un wehl zitti sihmeja masu stansti us papira, lo tee leelâ pagalmâ gribbeja usmest; un pirmat nè, kâ nahkofchâ wakkara, tehws atkal tâ stahstija:

Robinsons un winna drohschais beedris stahweja tâ, kâ tohs wakkat atstahjam, us karrofschanu gattawi lihds wakkaram un ne fo wairs nè redseja, nè dsirdeja. Teem nu bij jadohma, ka tee mescha; zilweki buhs apnikkuschi welti mekht un tapeh; atkal laiwâs us fawu semmi pahrgahjuschi. Winni tapeh; fawus karra:rihtus nolikke un Robinsons no fawa padohma wakkarinu atnesse.

Ea deena, kurrâ tas notikke un kas muhsu draugam tadeht pah wiffahm zittahm dahrga bij turrama, bija peektdeena; tapeh; winsch fawam isglahbtam falle; neekam winnas wahrdu nospreede peelikt un to Peektdeeneeti nosaukt.

Muhle Robinsonam wakka bij, to wairat apluhloht. Tas bija jauns puifs, kam labs augums un kahdi

*) Man jums jauneem lassitajeem wahjaga fazzibt, ka wiffi schee behrni, nu jau kahdu laiku, reisu-reisehm bij eeraddinati few paschus uswarreht un ka teem tapeh; ne kahda gruhtha leeta wairs ne bija, ja tâ waijadseja, fawu wiffmihlaku lusti bes behdahm atmest. Nu tee, jau paschâ spehâ buhdami, daudskahrtigi reds, ka tas teem par labbu nahk un tâ pee jums are buhs, ja juhs darriseet, kâ winni.

20 gaddi wezzuma bija. Winna ahda bija melnbruha un gludda, ka spihdeja; winna matti melni, taf tee ne bija sprohgaini ka Mohru matti, bet garri; deggung's bija ih's, taf ne plakkans; luhpas masas un sohbi balti ka sneegs. Abbās aufis winnam wiffadi gleemefchu: wahli un spalwas bija, fo winsch par leelu gresnumu turreja. Zittadi winsch fails bija no galwas lihds kahjahm.

Muhfu Robinsons bija lohti kaunigs. Tadeht, jebfchu winnam gauschi gribbejahs ehst, winsch taf ne ehde, pirms sawam failam mahjas; beedram preekschautu no wezzas ahdas bij isgreesis un ar fchnohres apfehjis. Nu winsch tam rahdija, ka pee winna buhs apfehstees un ar to wakkarinu ehst. Peektheeneets — jo ta nu allasch to arr gribbam nofaukt — peegahje, winnam sawu pasemmibu un pateizibu, ka ween warreja, rahdidams; winsch zekds mertees un galwu glufchi us semmes nolohzjis, atkal tapatt, ka pirmu reisi, sawa glahbeja kahju sawam pakausam uslikke.

Robinsons, kas par tik ilgi kahrotu beedri un draugu warren preezajahs, to labbaki duhtu apkamps un pee kruhtim speedis; bet winsch apdohmaja, ka winsch tam prahtu wehl ne pasihstoh, woi winnam arr warroht ustizzeht un ka tapehz wehl kahdu loiku to ka kalpu wajjagoht turreht un winna pasemmigu paklausifchanu ka winna kehniensch fanemt, tam ta no winna nahjahs. Winsch tam tadeht ar sihmehm rahdija, ka winsch to gan sawa glahbfchanâ effohht nehmis, bet ka winsch arr par to wiffas weetâs paklausifchanu praffohht, un ka tam tapehz wiffu to wajjagoht padarriht, fo winna kungs un kehniensch pawehloht, un ne fo ne darriht, fo tas winnam aisleedsht. To darroht winsch, us fewi rahdidams, allasch Kazika: wahrdu istetze, ar

to tee Amerikaneri fawus augstalus waldneekus nosauz,
to winsch par laimi atgahdajahs kahda grahmata lassijis.

Peektdeeneets fawa lunga prahtu wairaf no schi
wahrda, ne ka no tahm simehm nopratte, ar kurrahm
tas to isfazzija, un rahdija no fawas puffes, ka winsch
gribboht klausih, diwi woi trihs reises us Robinsonu:
„Kazikis“ teikdams un tam no jauna pee kahjahn
krisdams. Un ka schis redsetu, ka winsch itt labbi
sinnaja, kahda ta kehina warra irr, winsch schekhu
nehme, to fawam fungam rohka derwe un dsellonu few
pascham us kruhtim lifke, ar to nosihmedams, ka arr
meefas un dsiwibas wianna warra effoht. Robinsons
nu ka kahds augsts leelstungs us to noskattijahs, tam
par simehm fawas kehina scheklastibas mihligi rohku
sneedse un tam pawehleja apsehstees un ar wirru ehst.
Peektdeeneets paklausija; taf ta, ka pee Robinsona
kahjahn us semmes apsehдах, kas pats us wellena-
benka fehdeja.

Redseet, behrni! ta gan tee pirmi kehini pasaulē
irr zehluschees. Tee bija wihri, kas gudribā, prahta-
drohshibā un meefas: spehka pahri par zitteem stahweja.
Schee tapeh; pee winneem nahje un tohs luhdse, ka
tee tohs no swehreem, kurru eefahkumā wairaf bija, ne
ka muhfu laikā, un no tahdeem zilwekeem glahbtu, kas
teem netaisnibu gribbeja darriht. Par to tee apfohlis
jahs, ka tee winneem wiffas weetsā gribboht paklausih
un ilgaddus no faweem lohpeem un semmes; augleem
to nodoht, ka winneem fawu usturru pascheem ne
waijadsetu pelniht un teem zaur to zits darbs ne buhtu,
ka ta gahdashana par faweem appalschneekem ween.
Schih dohschanas, to appalschneeki fawam kehiniam
ilgaddus apsehlija doht, kehina: teefa tappe nosauktas.
Ta kehina warra, ta paklausichana un semmoschana

appatsch weena woi wairat zilwekeem, kuru glahbschas
nai zitti nodewahs, pasaulê irr zehlfes.

Robinsons tad nu pateefi fehninsch bija; til ka
winna waldischana tablati ne fneede, ka par weenu
weenigu appatschneeku, kahdahm lamahm un to papa:
gaiu. Bet schim augstam fehninam patikkahs pee fawa
pawalsstneeka nolaisstes, zil ween winna gohdiba to
lahwe.

Sprizjis. Kas pawalsstneeks irr?

Zehws. Tahds, kas zittam irr padohs, winnam
kalpo un par to no winna tohp aistahwehts; tas pats,
kas kalpa: wihrs, woi appatschneeks.

Deh; nobeigta waktarina muhsu augstam fehninam
patikkahs no fawas augstas schelastibas nosazijt, kur
ikkatram buhs gulleht. Wehl winsch fawam appatsch:
neekam — kas nu arr winna augstakais paligs waldis:
schana un winna fullains, winna generals un wifs
winna karra: spehks, gohda: lungs winna pill un win:
na pills: usluhks bija — ne gribbeja likt gulleht fawâ
allâ, bet pagrabbâ, tapeh; ka winsch apdohmaja, ka
tas neprahtigi buhtu darrihts, fawu dsihwibu un to
noslehptu zettu pa kuru no allas warreja isheet, ne
sinnamam zilwekam ustizzeht, kurra ustizziiba ne kahdi
wehl ne bij isluhkota. Winsch tadeht Peektdeeneescham
eerahdija kahdu klehpi feena pagrabbâ eenesi un tur
ziffas taisstes, un pats fehninsch, ka jo drohschats
warretu buht, eenesse wiffus karra: rihkus fawâ gullu:
weetâ.

Nu winsch wehl, preeksch wiffu fawu appatschneeku
azzim, tahdu pasemmofchanu rahdija, ka wehl zittur
ne bij redseta un dsirdeta. Juhs par to lohti brihno:
feetes un juhs to ne tizzetu, kad es jums ne fazzitu,
ka tas muhsu Robinsona waldischanas: grahmatâs ar

flaidreem wahrdeem irr lassams un no tahm jau fenn
wiffai pafaulei sinnams. Ko juhs dohmajeet: Ko
binsons, wiffas tahs fallas wiffaugstakais waldneeks
un fehninsch, kurra warrâ wiffu winna appafscheeku
dsihwiba un nahwe stahweja, schis Robinsons padarrija
preeksch Peektdeeneescha azzim lohpu meitas darbu, ar
fawu paschu augstiu rohlu tahs lamas, kas pagalmâ
bija, flaudams un fawam augstakam waldifchanas-
paligam, kurram winsch scho darbu us preekschu gribbeja
nodoht, eerahdidams, lâ to padarriht!

Peektdeeneets wehl ne fapratte, tapeh; winna
kungs to darrija, ko winsch redseja; jo winna pascha
un winna lauschu wahjais prahts us to wehl nê doh-
maht ne bij dohmajis, ka lohpu peens labs un wesse-
ligs ehdeens irr. Winsch ne kad wehl peenu muttê ne
bij nehmis un tapeh; par peena-gahrdumu gauschi pree-
zajahs, kad Robinsons winnam no ta deme.

Peh; wiffa ta, ko abbi schi deenâ bij pahrzeetuschi,
teem gauschi gribbejahs duffeht un atspirgtees. Robin-
sons tapeh; fawam beedram pawehleja apgultees un
pats arr to darrija. Tak winsch ne aismirfe, pirms
winsch apgullahs, Deewam no wiffas firds pateikt, ka
winsch tahs deenas breefsmibas no ta bij nogreestis un
winnam zilweku par beedri preweddis.

Septiht pazmitais wakkars.

Zahnis. Nu man gribbahs dsirdeht, ko wiffu
Robinsons ar fawu Peektdeeneeti darrihs!

Dihrikis. Nu winsch jau dauds wairal warrehs
pastrohdah, ne lâ papreekschu, jo nu tam irr paligs!

Zehws. Juhs arweenu wairal redsefeet, behrai!
Lahdi leeli labbumi zilweekeem no sabraudseschanas nah!

un fà lohti mums tapeh; Deewam par to waijaga pa-
teit, fà winfch mums to lahroschanu ar zitteem zilwe-
keem fà draugi tohpà dsihwoht, tik dsiiti prahtà irr-
eespreedis.

Virms Robinsons ohtrà rihtà fo zittu eefahje,
winfch ar sawu Peektdeeneeti us to weetu nogahje, fur
teem mescha zilwekeem tas negants uswarrefchanas
meelasts bij bijis. Noeijohr tee tur nahje, fur tee
abbi, fo Robinsons nokawe, smiltis bij eeratli. Peekt-
deeneets rahdija sawam kungam to weetu un art, fà
winfch tohs lihkus labprahht buhtu israzzis un no teem
ehdis. Wet Robinsons, kam tas lohti reebe, pazehle
ar dufmahm sawu schkehpu, draudedams, fà winfch
to us weetas nokauschoht, ja tam wehl kahdu reisi prah-
tà nahfchoht, zilwela gallu ehst. Peektdeeneets fa-
pratte winna draudeschanu un padewahs pasemmigi
fawa kunga prahhtam, jebfchu winfch ne warreja no-
jehgt, tapeh; schis tam fo aisleedse, pee fà winfch
jaubinnu un lusti, bet ne kahdu negantibu ne redseja.

Nu tee pee ugguns weetas bija. Deews effi scheh-
ligis! Zè mehtajahs kaull, tur pussapehsti gallas-
gabbali no zilwetu meefahm un wehl pa storpahm sem-
me no affnim bija farkana. Robinsonam azzis bij
janogreesch. Winfch pawehleja Peektdeeneescham wiffu
weenà weetà falaffiht, bedri israkt un eefsch tahs win-
na kaufchu negantibas paleetus famest un semni usmest.
Peektdeeneets paklauffija.

Robinsons tikkam pelnus ismekleja, woi wirnds
kahda ugguns dsirgfiite ne palikkufi, bet ne fo ne atz-
radde; ugguns gluschi bij nodsiiffis. Par to winfch
behdigis palikke; jo nu, kad Deews winnam beedri bij
dewts, winfch ne fo wairs daudf ne wehlejahs, fà
ween — ugguni. Kad winfch nu ar nokahrte gallu

stahweja un behdigi us teem isdissfuscheem pelneem
 skattijahs, tad Peektdeeneets, kahdu brihdi us winnam
 luhfojees, kahdas winnam neprohtamas sihmes talsija,
 tad peepeschi zirwi nehme, ka wehjsch us meschu aissa
 strehje un Robinsonu, kas wiانا nodohmu ne ispratte,
 baschás par wiانا ahtru aisbehgschanu atstahje.

Schis, fatruhzees, pehz wiانا noskattijahs un
 dohmaja fawá prahtá: „Kas tas irr? Woi tas
 nepateizigs zilweks manni atstahdu un wehl man zirwi
 noxemtú? Woi winsch tahds neschehligs buhtu, ka
 winsch, mannâ mahjá eegahjis, man paschu tur wairs
 ne eelaisú, manni gan wehl faweem neganteem laudim
 nodohdu? — Ak, tawu blehdi! — Schohs pehdigus
 wahrduš isteizis, winsch, par tahdu ne dsirdetu ne
 pateizibu fassaites, schlehpu nehme un tam blehdnees,
 kam gribbeja pakkal dsihtees, ka winsch kam leegtu,
 wiانا niknu nodohmu padarriht.

Jau winsch ar leeleem fohleem bij sahjis eet, tad
 winsch Peektdeeneeti eeraudsija, kas, to ween warre-
 dams, atstrehje. Robinsons apstahjahs, brihnodamees,
 tad winsch redseja, ka tas, to winsch par blehdi bij
 turrejis, tezzedams sauju saufas sahles, no kurras
 duhmi isnahje, angsti gaisá turreja. Nu sahle eedeg-
 gahs; Peektdeeneets to semmê nometto, schigli wehl
 wairak saufu sahli un saufus sarrus peelitte, un Rob-
 binsons redseja ar leelu preeku, ka tulihst skaidra, jauka
 leesma uskahpe. Nu winsch ar reisi fapratte, kapehzi
 Peektdeeneets til ahtri bij aisstrehjis, un winsch no
 preeka ne warreja wairs sawalditees, winnam ap kaku-
 kritte, un to pee sirds speesdams skuhpstija, fawá prahtá
 tuhksiofsch: kahrtigi peedohfschanu par to luhgdams, ka
 winsch kannu aplam no ta bij dohmajis.

Niklas. Bet kur Peektdeeneets to ugguni bij nehmis?

Zehws. Winsch ar zirwi meschâ eetezzejis, no faufa kohka dlwi schkilles bij noskaldijis. Tahs winsch tik schigli un derrigi bij mahzejis kohpâ berst, fa tahs eedeggahs. Tad winsch to kwehlainu pagallu ar kuhlu bij aptinnis, un, ar to rohkâ, tik tschakli fa ween warredams, skrehjis. Zaur ahtru skreeschanu kuhla no pagalles leefmâs eedeggahs.

Draugs Kemberts. Schoreis muhsu Robinsons man attal naw patizzis!

Zahnis. Kapeh; nè?

Draugs Kemberts. Tapeh; fa winsch, pee Peektdeeneescha ne kahdu blehdibu wehl ne mannijis, tulihit tik nelabbi no ta dohmaja. Kas tà zittam ne ustizzehs?

Zahnis. Bet tas jau teefs warreja buht, no fa winsch bihjahs; un winnam tapeh; taf waijadseja fargatees.

Draugs Kemberts. Saprohti to labbi, Jahni! Es winnam to par launu ne nemmu, fa tam prahtâ nahje, fa Peektdeeneets blehdis warroht buht, ne arr, fa winsch tam paktak dsinnahs, tam gribbedams leegt, ja winsch to launu buhtu nodohmajis: jo ta irr waijadfiga un labba leeta, fa no zilweta tà glahbamees, to wehl ne passistam. Bet kas ne bija labbi, fa winsch to launu, kas winnam no ta ohtra prahtâ schahwahs, nu tuhliht arr par teefu turreja, tuhliht faskaitahs un fawâs dufmâs ne dohmaja, fa Peektdeeneets taf arr gan bes wainas warreja buht. — Tik tahlu taf ne flahjahs zitteem ne ustizzeht, ja pee teem ne kahdu blehdibu wehl ne effam panahkufchi. Kur to Klaidri

ne sinna, tur no zitteem allasch drihsak labbu,
ne fà launu waijaga dohmaht.

Zehws. Ta irr labba mahziba! Zerjeet to
wehra, behrnt, un darreet tà! —

Muhfu Robinsons, fà es fazziju, no preeka ne
finnaja fo eefahkt, tad winsch redseja, fa Peektdee:
neets tahds ne bija, fà winsch bij dohmajis un fa win:
nam nu arkal ugguns bija, fo winsch ligu lalku walti
bij kahrojis. Winsch labbu brihdi stahweja, fawas
azzis no leesmas ne warredams nogreest. Vehz winsch
deggofchu paggallu nehmis, ar Peektdeeneeti us fawu
mahju aistezzeja. Schè winsch tubliht kehli ugguni
uskuhre; pee ta kartupeles peelikke, un, fà wehjsch,
us fawu laidaru aistfrehje, jaunu lamu atnest. Ta
stappe flakteta, nodihvata, fagreesta un weens gurns
leefmam usspraufts. Peektdeeneescham titte eerahdihts,
zeppeti pee ugguns greest.

Kamehr schis to darrija, tiffkam Robinsons fruhst:
gabbalu nogreese un to glihschi nomasgatu weenâ no
faweem pohdeem eelikke. Nu winsch kartupeles no:
misaja, maizus fauju stary diwi akmineem par milteem
fagruhde, abbas leetas pee gallas pohdâ eelikke un tiff
skaidru uhdeni uslehje, fà winsch dohmaja fa waijadseja.
Winsch arr ne aismirfe fahli peemest un tad winsch arr
to pohdu pee ugguns peelikke.

Latte. Es sinnu, fo winsch gribbeja wahriht! —
Suppi (jeb schkisthu asaldu).

Zehws. Pareisi; ehdeenu, fo winsch nu jau
khdus astonus gaddus ne bij ehdis! Zuhw warrat
dohmaht, kahds kahrs winsch us to bijis

Peektdeeneets atplehte azzis to redsedams, un ne
warredams faprost, kam tas wifs derreja. Ka fo
wahri, fo winsch ne tad wehl ne bij nè redsejis, nè

Dsiidėjis un tapėh; fawā prahtā brihnojahs. kam uhdens
 pohdā pee ugguns tappe litis? Kad nu Robinsons
 lahdu behtinu fawā allā bij eegahjis un uhdens pohdā
 fahje wirt. tad Peektdeeneets fateuhlahs, dohmadams:
 kas tas warw buht, kas to uhdeni kuffina. Bet kad
 kas nu wohl waitak werdohit us augsthu fahje zeltēes un
 wiffaplahre pahw pohdu mallahm pahwirt, tad tam
 prahtā nahje, ka tu uhdent kahds dshwrs swehrs ku:
 roht; un, ka tas swehrs wiffu uhdeni no pohda ne
 istāstītu, wīnsch rohkū eegrahde, to gribbedams sakert.
 Bet nu wīnsch are tulihētā fahje kleeht, ka allas
 istinins feenās no ta drebbeja.

Isbailes un schauschalas fagrahbe muhsu nabbagu
 Robinsonu, kad wīnsch to teelu klægshanu dsiidēja;
 jo pirnās nobailēs wīnsch ne ko zittu ne warreja doh-
 māht, kā falleneeti offohit klahit un Peektdeeneets teem
 jau rohkās.

Sabihjēs un to dsiidpiemat us fewi dohntadams,
 wīnsch jau pa fawu noslehptu zeltu gribbeja iesprukt, ka
 fawu paschu dshwibu glāhtu. Bet scho prahtu wīnsch
 tulihētā atkal atmette, dohmadams ka tas winnam kauns
 un grehēs buhtu, fawu jannu mahjas beedri un draugu
 tā atstāht. Des kaweschanas wīnsch tadēht no allas
 isfrehje, ka Peektdeeneeti no jauna, affini un dshwibu
 ne schelodams, no mescha zilweku rohkahm israutu.

Draugs Balzers. Tā tu man labbi patihji,
 draugs Robinson!

Lehws. Wīnsch isfrehje ar zirwi rohkā; bet —
 wīnsch pa ilke kā apstulbis, kad wīnsch Peektdeeneeti
 weenu paschu eeraudsija, kas, kā traks, lehdamas un
 lohjdamees kleeidse ween arweenu. Wīnsch ilgi stah-
 weja, ne sinnadams, kas tas bija un ko no ta dohmaht.
 Kad luhlodams, kas tam ihsti kaiteja, wīnsch tak til

dauds nojehdse, la Veeltdeeneets rohku druszla bij ap:
bruzzinajis.

La ne bija weegla leeta scho opmeerinaht. Det
la juhs faproheteet (to Robinsons pehz gadskahta, kad
Veeltdeeneets jau ar winna mahzeja vunnahht, no win-
na dabbuja sinnahht) kapehz schis par masumu ta plo-
fijahs, man jums vapreekschu waltjadsehs fazzihht, to
tahdi mulki, kas jaunuma nato mahziti, sawa prahta
dohma, kad teem kas noteek, no ka tee ne warr fapraht,
ka un zaur to tas noteek.

Tahdeem neprahtigeem tad allasch prahta nahht, la
tas kahds neredsame, kahds gars irr, kas to darra,
to tee ne warr fapraht, un ka tas gars to us kahda
zilweka pawehleschana darra, kam winsch kalpo. Tah-
du zilweku, no kurra tee tizz, la tam weehs woi wai-
rak garri paklausa, tee burwi ndsauz, un kad ta kahda
seewischka irr, ragganu.

Ta, kad kahdam nabbagam neprahtigam semnee-
kam peepefchl sirgam woi gohwei newesseliba useet, un
winsch ne sinna, no ka ta nahht, tad winsch drihf ap-
lam fahht dohmaht, la nahburgds burwis woi raggana
irr, kas winna sirgu woi gohwi irr apbuhris, jeb ar
kahda neredsama launa garra paligu flimmu pataisijis.

Latte. Ak, teht! muhsu Anna to arr fazzija,
kad gohwei peens bij rahwees.

Tehws. Kapehz, mihsa Latte! leez! labbi wehra,
to es jums no ta fazzischu; ka tu to nabbagu meitu
warri pamahzihht, kad tu tai riht atkal asaidu palihdsefi
wahriht —

Kad nu tahdeem mulkeem schi neeka tizziba irr, ta
drihf kahds gudrineeks un blehdis atrohdahs, kas no
winnu neproschanas un blehnu tizzibas sawu labbumu
sinna meklegt, naudnu no teem iswildams. Tahds

wiltneeks tohs tad wehl wairaf apmahni, ar fawu gudribu leelidamees; winsch teiz, teefs effoht, tas lohps effoht apburts; bet ja tee winnam til un til naudas dohdohht, tad winna warrâ stahwoht, to burschanu nespehzigu padarriht, jeb tam burwam un launam garram usspeest, no ta atstahtees. Tee mulki dohd, fo tas praffa, un schis par to fehshs ar sibleschanu un zittahm blehuahm. Ja tad tas lohps pars wessels paleef, tad tee nodeemajahs, ka tas teescham bijis apburts un ka tas labdarris (ka tee tahdu wiltneeku ar nosauz) to burschanu no ta atnehmis. Bet ja tas lohps nosprahgst, tad tam gudvineekam tuhstohsch eemesi ne truhst, ar kurveem winsch fandim sinna ussteep, ka winna waina narw bijusi, zaur ko winna sibleschana bes spehka palikkust.

So leelaki mulki zilweki irr, jo wairaf tahda nelabba blehnu tizziba pahv teem seespehj. Juhs tapehzwarrat dohmahr, ka ta pee teem, ko miehsh meschazilwekus nosauzam, dauds atrohdahs. Tee tizz, ka wifs, ko tee ar fawu wahju prahtu ne warr saprast, no launeem garreem nahk; un ta arw bija pee muhsu Peekdeeneescha. Winsch ne pa wissam wehl ne bli redsejis un dsirdejis, ka uhdeni karsu warr sawahriht; winsch wehl ne bij juttis ka fahp, kad rohku weerdota uhdeni eebahsch: tapehzwinsch arw ne warreja saprast, kur ta fahpe zehlahs, ko winsch peepescht jutte, kad werdots uhdens winna rohku aistikke. Winsch tadeht tizzeja, ka ta burschana un winna lungs burwis effoht.

Du behrni, jums arw us to jadohma, ka arw juhs, us preekschu dsihwojoht, scho to pasaulé usseeset, no ka juhs ne prattiseet, zaur ko tas ta noteek. Juhs redseeset mahnitajus un ehrotajus, kas itt brishnischkas leetas mahjehs padarriht; putnu, ka jums leekahs, par

pellt pahwehst, woi putnam, kam galwa irr nogree-
 sta, dsihwibu atdoht u. t. pr.; un juhs, laut deessinn
 kà teem us pirksteem stattijuschees, taf winnu mahnus
 ne warrefeet nojehgt. Kad jums tad arr prabhà nahktu,
 ka tahdam zilwekam fawa stohla un winsch bur-
 wis effoht, tad peeminneet muhsu Peektdeeneeti un
 tizzeet manneem wahrdeem, ka jums tàpatt noteek, kà
 winnam, un juhs par brhnumu turrat, kas naw ne
 kahds brhnums. Wehs jums drihscham waffas: lalkà
 kahdas mahnitaju; skunstes gribbam israhdiht, kà tee
 tahs darra; kas jums tik dauds palihdschs, ka juhs
 pehz arr zittas, to juhs wehl ne isproheteet, par tah-
 dahm paschahm neeka: leetahm turrefeet.

Robinsonam, kà jau fazziju, ta ne bija weegla lee-
 ta, to nabbagu Peektdeeneeti apmeerinahst un to tik
 tahlu drohschinahst, ka winsch atkal pee zepfescha ap-
 fehstohs un to greeftu. Winsch to gallà taf darrija,
 bet us pohdu winsch allasch wehl ar breefmahm un us
 farou lungu ar balligu un pasemmigu prahtu stattijahs,
 to par kahdu augstaku pahst zilwekeem turredams. Schi
 tizbibà to kas baltais Eiropeëru feijs un winna garra
 bahrda apstiprinaja, zaur to winsch gluschi zittads isstaf-
 tijahs, kà Peektdeeneets un wiffi winna melnbruhtni
 semmes: laudis bes bahrdas.

Niklas. Woi tad teem Amerikanereem naw
 bahrda?

Zehws. Naw; un tapehz no teem Amerikane-
 ru wihreem ta stawa pasoult bij isgahjust, ka teem
 bahrda pa wiffam ne augoht; bet muhsu deenas zitti,
 kas pee teem bijuschl, - sakkahs mannijuschl, ka tee sawus
 mattus ap fohda tulihst pa weenam israu, kad tee
 fahst aukt un ka zaur to ween teem naw bahrda.

Wifs nu bij gattaws, lo tee wahrja un zeppe. Teem ne bija karrotes un Robinsons tapeh; to fullu, no ta pohda, kurrâ ta bij wahrjusees, diwi zittâs poh; dâs eelehje, ka to no teem warretu strehbt. Bet Deekt: deeneets weenu no teem pa wiffam ne gribbeja pretti nemt, to fullu eelfch ta par apburta dsehreenu turre-dans un schauschallas wiimu pahrnehmê, kad tas redseja ka winna lungs to pee muttes lifke un strehbe. Do zeppefcha un kartupelehm winsch itt preezigs ehde.

Kahds preeks Robinsonam bija siltu un derrigu ehdeenu ehdoht, to juhs fawâ prahtâ ne warrat ne dohmaht. Winsch to isgahjuschu behdu; gaddu pahrzeestus grubtumus wiffus aismirfe; winsch aismirfe, ka winsch wehl arweenu fawâ fallâ bija; winsch dohmaja, ka winsch zittâ semmê, ka winsch attal Siropas widdâ effoht. Eâ Deewa schehliga gahdaschana muhsu firds-wahtis, lo ta mams par labbu fitte, un lo mehse, fahpes jasdami, par nobseedajamahm turrejam, dasch: fahrt weenâ paschâ azzumirkli, ar ne zerrata preeka ahresteschanu, suna isdseedeht. To man jums gan ne wajjadsehs fazzicht, woi Robinsons, scho jaunu Deewa: dahwanu baudoht, arr winnas demewu ar mihstestibu un pateizibu peemiuneja.

Vaehdis winsch fawâ dohmu-kaktâ apsehdahts, un fahje pahrdohmaht, ka winsch nu dauds labbaki warreja dshwoht, ne ka lhdof schim. Wifs zittâs un winnam dauds jaukaks bij palizzis. Winsch ne dshwoja waites weens pats, no wisseem zitteem atschkirts; jo winnam bija breedels, ar lo winsch wehl gan ne warreja runnaht, bet kas winnam tal jau par tabbu paligu un drohschinaschana bija; winnam attal ugguns bija un deesgan wiffada gahrda un wreffeliga ehdeena, ar lo spirdsinatees un usturretees. Winsch dohmaja fawâ

prahtâ tã: „Kas man nu wehl warretu leegt preezigi
 dshwoht un par ne lo ne behdatees? Es ne fmahde:
 fchu tahs daudslahvtigas Deewa; dahwanas, kas man
 rohkas irr dohtas; es ebdifchu un dserfchu to wiffiab:
 boku, kas no manneem lohpeem un fchihis semmes aug:
 leem noht (jo man wifs irr pa pilnam), un duffefcha:
 na un labš ehdeens un dsehreens lai man nu atlihdsi:
 na mannu pawadditu gaddu gruchtumu un truhkumu.
 Lai Peehtdeeneets preefch man strahda; winsch irr
 jauns un stiprs, un es to pee winna efmu pelnijis, ka
 wintfch man kalpo.“ Eš fchis nodohms beidsahs, jo
 winnam zits kas prahtâ fchahwahs.

Winfch dohmaja: „Wet kã buhtu, kad manna
 laime atkal beigtohs? Kad Peehtdeeneets nomirtu?
 Kad tad mans ugguns atkal nodfistu?“ Schaufchalas
 winnam ta dohmajoht, par wiffseem lohzeekem pah:
 ffehje.

Winfch dohmaja tahlaki: „Un kad es nu, tã
 isluttinajees un lahrumšs palaidees, tahšs wahrigs
 paliftu, ka es fawos pawadditas dshwibas gruchtumu
 un truhkumu wairs ne warretu panest? Un kad tas
 tal no jauna Jareds buhtu?“ Winfch gruhfchi no:
 puhtahs.

Tad wehl tahlaki dohmaja: „No ka tas wiff:
 wairaf irr nahzis, ka, ar Deewa paligu, daschu ne:
 labbu veraddumu un darbu efmu atmettis? Woi no
 ka zitta, kã ween no darbigas un gaddigas dshwofcha:
 nas, pee furvas man lihds fchim bij japaleel? Kã
 tad nu, flinkodams un fawahm kahroschanahm padoh:
 damees, pats to meefas; un garra-weffelibu saudetu,
 to fahtiba un darbs man pelnija. Deews lai no ta
 pafarga!“ To dohmadams winsch no fawahm ziffahm
 islehje un ar ahtreem fohleem pagalmã staigaja. Peeht:

deeneets tillam to atlikkufchu ehdeenu pagrabba eeneffe un us Robinsona pawehleschanu aisgahje lamas flaukt.

Robinsons sawas eefahktas dohmgs ta atkal usnehme: Un tad es nu no fchi laika flinkota un bar: rotohs ween, al zil drihs es tad wiffas pahrzeestas beh: das un to tehwa; palligu aismirfu, fo pee sawa mihla Deewa atraddu! Zil drihs tad pahrgalwigs un besdeewigs pallitu! To usdohmajohht fatruhzees, winsch kritte zeffds un luhdse Deewu, lai winsch to no tahdas negantas nepateizibas pasargatu.

Wehl kahdu brihtinu winsch dsillās dohmās stahweja, tad fchi spehzigā un pateest fwehtiga apnemfchana winna dwehfelē zehlahs:

Es no tahm jaunahm Deewa labdarrifchanahm sawai dsihwibai weeglinafchanu un jaufumu nemfchu; bet to allasch ar sawu mehru darrifchu. Es arr us preekschu gahrdumus ne luhkoschu un ar weenadu ehdeenu usturrefchohs, zil leels un daschads arr mans frahjums titu. Es wehl arweenu, tapatt ta lihds fchim, ne apnizzis un bes mitteschanas strahdaschu, jebfchu man tas tif waijadfigs waivs ne buhs. Es itneddelas weenā deenā, un ta lai irr fesdeena, tapaschu jehlu ehdeenu ehdischu, kas man lihds fchim usturreja un ifkurra mehnescha pehdigu deenu weens pats pawaddifchu, ta man pahw wiffu to isgahjuschu laiku bij jadsihwo, kas man fchi fallā aisgahje. Deektee-neefcham tad allasch deenu un nakti tahf no man, man nā waffaras pilll, buhs palitt.

Dee fchahm labbahm apnemfchanahm winsch to fkaidru debbes preeku jutte, kas muhsu garra zihfcha; nu us leelaku pilnibu allasch pawadda. Winna azzis spihdeja; winna firde lehje jautrakt, prahtam jau eepreekschu tohs fwehtigus auglus juhtohht, kas no ta

rohdahs, kad zilweks tà femi paschu usware; winna
 preeks bija ne isteizams. Wet winsch nu jau arr sin-
 naja, zil drihs zilweka prahts pahrgrohsahs; winsch to
 pee fama pascha prahta bij panahzis, un tapehs pare-
 dseja, ka gan warretu notift, ka winsch arr schihs lab-
 bas apremshanas drihs aismirstu. Tadeht winsch
 dohmaja, ka ta labba leeta buhtu, ka winsch kahdu
 redsamu mehrki taistohs, ko eeraudsidams sawu ap-
 nemshanu ildeenat atgahdatohs. Winsch tapehs zir-
 wi nehmis, almins:feenâ pahr sawas allas: durwim
 tohs abbus wahrduz eezirte: Darbs un fahrtiba.

Nu, behrni! pahrdehmajeet lihds riht:deenat, woi
 juhs eeksch ta, ko muhsu draugs tà darrija, ko warre-
 feet useet, ko juhs few par mahzibu warretu nemtees.
 Kad atkal sanahksim, tad man fazziseet, ko juhs no
 ta dohmajeet un es jums sawas dohmas fazzischi.

Ustot pazmitais wakkars.

Mahkofschâ deenâ tahda tshuhksheschana un tahds
 nemeers starp teem maseem laudim bija, ka gan war-
 reja redseht, ka teem kas bij usdohmahts, ko tee lab-
 praht buhtu darrijuschl. Tak ihsti ne warreja fajust,
 kas tas bija, kamehr ta stunda klahst bija, kurrâ tehws
 allasch no Robinsona stahstija. Wet nu tee arr, fateg-
 zejuschl, tehwsam tà wirsû speedahs, ka schim us wel-
 lena:benka bij jabehg, ka to ne nospeestu.

Zehws. Kas jums irr? Ko juhs gribbat?

Wiffi. Mehhs luhdsam, tehws mihtais, mehhs
 luhdsam!

Zehws. Ko tad?

Wiffi ar reift. Man gribbetohs — al es
 labpraht — un es —

Tehws. Vamasam! — Tà es ne weenu wahr: du ne saprohtu, kad juhs wiffi ar reisi runnojeet. Saksat weens pehz ohtra! Dhrif, eefahzi!

Dhrifis. Es un Niklas un Jahnis, mehs: luhdsamees, ka tu mums loutu riht asaidu ne ehst.

Gedderts. Un es un Sprizzis un Latte luhdsam, ka riht brohfastam masu reezeeniti saufas maifes un waktarinam ne to ne dabbujam.

Tehws. Kapehz tà?

Jahnis. Mehs arr labpraht mahzitohs pahre warretees.

Niklas. Un mehs gribbetu eerast brihscham baddu jeest, ka mums narw wiffai grucht, ja us preekschu tà gaddahs, ka bads Jareds.

Gedderts. Wehl mehs tehwa labpraht luhgtu, ka mums wakka buhtu, riht waktarà ne eet gulleht, bet zauru nohti nomohdà palikt.

Tehws. Kapehz tad to?

Gedderts. Tapehz, ka taf warf notikt, ka kahdu reisi nomohdà japaleek, un mehs ne eeraddusch, tad to ne spehtu.

Tehws. Behni, es preezajohs, ka juhs paschi redsat, kahda waijadfiga leeta ta lir, ka juhs brihscham kahdu jankumu tihfchi leedsatees, gribbedami eerast to peezeest, kad bes ta japaleek. Tas spehzigus darra peemeefas un dwehfeles. Es jums wallu dohdur darriht, to juhs effat luhgusch, ja juhs to itt no labba prahta darreet, ja juhs pee ta preezigi paleezeet, un ja juhs to tulihht drohschi gribbat fazzihht, kad tas jums wiffai grucht buhtu.

Wiffi. Teefscham tas mums wiffai grucht ne buhs.

Draugs Nemberts. Es darrifchu là juhs masee,
un riht wakkara palifschu ne ehdis.

Draugs Balzers. Un es ar jums leelokeem,
riht pufdeena ne ehdischu un par nakti es ar jums
wiffem nomohda palifschu.

Tehms. Arr labbi! — Du ta Deewin! es
tak weens pats ne arr aufchohs, fur wiffi zih tabs labbaki
palift. Klausatees, to es apnemfchohs.

Juhs sinnat, ta es mass wiffadi esmu luttinahts.
Man kappeju, tee-uhdeni, allu un wihnu irr dewuschi
dfert. Pehz, jaunellis, es pats no gekkibas esmu
eemahziies tabaku schnault un pihpeht. Tas wifs
tehre meefas spektu un zaur to tik dauw leetu wajaga,
fa arweenu kas truhkt, un kad tad to ne warrami dabi
buht, tad prahts paleet nemeerigs. Man dafekahrt
galwa fahp; warr buht fa ta ne fahpetu, kad es no
pafcha jaunuma ne buhtu eeraddis firtu un stipru dseh-
reenu dfert, kas affinis fatarfe. To apdehmadams un
muhfu Robinsonu par mahjibu nendamees, es apnem-
mohs, no fchi laika to wiffu atmetst. No fchih's deenas
tabaku wairs ne schnaultschu un ne pihpeschu; no fchih's
deenas tee-uhdeni, allu un wihnu wairs ne dferfchu,
bes ween dsimschanas-deenas un zittos preeka fwehtkds,
kurtds mehs wiffi kohpa kahdu masumu wihna gribbam
dfert, fa mehs arr par fcho Deewa-dahwanu preeza-
jamees un winnas dewejam par to pateizam.

Es sinnu, fa man gruht gan buhs, to padarriht,
to es apnemmoht, tapehz fa wifs jau fenn irr eerasis
un es pats nu arr jau wezs esmu. Wet, lai irr! jo
leelaks preeks man arr pehz buhs, kad to tak buhschu
pahrfpehjis. Laudim ne truhks, to runnaht. Zits
fazzih's: tas gudraks gribb buht pahf zitteem zilwe-
teem, kas tak arr gan proht, ta dsihwoht! Zits

teits: „tas wihrs naw pee pilna prahta, ka winsch ta pats wahrdsinajahs!“ Zits man nefazzihs doschadas flimmibas no ta, ka es wezzus eeraddumus atstahju. Ta laudis wiffadi runnahs; bet, mihtee behrni! tad fo gribbam darriht, no ka sinnam, ka tas preeksch Deewa un muhsu paschu apsinnafchanas pareisi un labbi irr, tad ne waijaga luhkoht, fo laudis fazzih. Lai fakka, fo gribb; mums jadarra, fo mehs sinnam, ka tas irr pareisi.

Man jums to wissu waijadseja fazzih, ka juhs pee man mahzitohs, ka kas dauds gribb, arr dauds fpehj, un ka ne kahds nelabs eeraddums til fpehzig naw, ka to ar Deewa paligu ne warretu pahrwarreht, ja to teescham gribb ween.

Nu, behrni! eefahkumam tas gan buhs, fo tag: gad effam apnehmuschees darriht, ka eerohdam waijadfigas leetas peezeest un pahrwarretees. Kad to buhsim pahrspehjufchi, tad zaur to allasch jau weeglaks paliks, fo pehz ta apnemfimees. — Ta lai tad nu paleef; ikkats darra, fo winsch pats no labba prahta irr usnehmee — un nu luhkofim atkal fawu Robinsonu.

Winnu nu wairak laimigu warreja teikt, ne la wiffa tai laika, fo winsch fchi fallâ bij fadsihwojis. Par to ween wehl winna prahts fohti baschijahs, ka tee fallineeki driht atkal warroht atnahkt, fawus atstahtus beedrus melieht un ka tad ar teem gruhta lauschana warroht zeltees. Wiffas winna meefas nodrebbeja, tam dohmajoht, ka atkal warroht notikt, ka zilwekus affinis jaisleij un fo winsch arr warreja sinnaht, ka tad ar winna pascha buhs un kas winnam wehl buhs Jareds?

Tapehz winnam us to bij jadohma, ka winsch fawu dsihwibu, ka ween warredams, glahbtu. Jau fenn

winsch sawu mahju labpraht, ka kahdu masu skanski buhta apjeektinajis, bet kamehr winsch weens pats dsihwoja, winsch to par ne paspehjamu turreja. Nu winnam diwi rohfas wairak bija, ar kurru paligu winsch to gan jau warreja eesahkt. Winsch tapeh; kalnam uskapspe, no kurru winsch wissu to weetu warreja pahrluhkoht, ka tur nodohmatu, ka to padarriht. Tas gan drihs bij nodohmahrs. Ahhpuffe kohku-seenai ap winna seh-tas wissapfahrt paplattu un padsihtu grahwi waijadseja israkt, no tahs israktas semmes walni usmest un grahwa-mallas ar stattineem apmeet.

Sprizzis. Kas tas irr, stattiini?

Zahnis. Tu arr drihs ko aismirsti! Woi tohs affus meetus wairs ne sinni, ko tehws ap weenu stuhru muhsu masai skanstei beeschi bij fastahdiis? — Nu, tee irr stattiini!

Sprizzis. Nu es sinnu! — Zablakt!

Tehws. Schi grahwi winsch to awotu dohmaja eelaisf, kas ne tahf no winna mahjas bija, ta, ka sawa dalla arr zaur pagalmu tezzetu, ka tam uhdens ne truhktu, ja eenaidneeki to tur apsehdetu.

Gan gruhf bija to wissu Peektdeeneescham ar sish-mehm isteikt. Taf winnam tas isbewahs, un Peektdeeneets nu us juhrmallu notezzeja, wissadus rihtus preeksch rakshanas, leelus gleemeschu-wahtus un plakt kanus affus alminaus falassihf. Tad abbi sawu darbu fahje.

Juhs warrat dohmaht, ka tas atkal weegls darbs ne bija. Grahwam, ja tam ko bij derreht, kahdas trihs ohlektis dsikam un tschetras ohlektis plattam waijadseja buht. Garrumá tam kahdi 80 woi 100 fohki bija. Un tas nu bes kahda dselses-rihta, bes kapla, bes lahpsfas, bes schkippeles bij jaisroh! Apdohmajeet

to! Stattin u kahdu 400 waijadseja; un tohs tee ar weenu weenigu afmins-zirwi gribbeja notehst un affus pataisht: tas ne bija masums! Un nu wehl no awota lihds grahwam atkal grahwis, kas dauds feklats ne warreja buht, ka uhdens winnâ attezzetu, un bes ta wehl starp awota un mahjas zaur uskalnu bij jarohk.

Bet wiffi tahdi kawekli muhsu pastahwigu draugu ne fabeedeja. Winnâ prahta: drohschiba, pee wiffa, kas jadarra, zaur gaddigu un allasch darbigu dsishwofcha; nu dauds leelaka bij palikkusi, ne kâ pee mihtsteem zilwekem, kas stinkumâ un kahribas irr usauguschi, atrohdahs. Wiffu, ko waijadseja darriht, winsch ar teem wahrdeem bij eeraddis sahkt: Ar Deewu un Drohschu prahtu, un mehš jau sinnam, ka winsch tad arr ne attahwahs, kamehr darbs bij nobeigts.

Eâ arr nu bija. Abbi, winsch pats un Pektdeeneets, strahdaja preezigi un ne apnikkusch, no pirmas rihta-gaismas, lihds pehdigai wakkara:krehslai, un tapehž tee, ar saweem nesinnas rihkeem, ikturrâ deenâ warren dauds pastrahdaja. Par laimi tas wehjsch diwi mehneschus no weetas puhte, kas teem mescha-zilwekem ne lahwe us Robinsona fallu nahkt, kadehl winneem pee sawa darba no teem ne waijadseja bihtees.

Eâ strahdajohk Robinsons sawam paligam wahzeeschu wallodu tik tahk mekleja eemahziht, ka tas sawrastu, ko winsch ar to runnaja; un schis arr tik weegli mahzijas, ka winsch pehž mas laika jau itt labbi mahzeja runnahk. Robinsons tâ darrija, kâ mehš, kad jums latinisku: woi fprantschu: wallodu mahzam; winsch allasch, kur to warreja, us to lectu rahdoht, no kurras winsch runnaja, to wahrdu, ar ko to nosauz, skanni un skaidri isteize. Bet kad winsch no lectahm runnaja, ko ne warreja rahdiht, tad winsch to waigâ, woi ar

rohkahm, woi kà warredams, luhfoja nosihmeht, kas mehr Peektdeeneets winnu fapratte. Tà wehl pufsgads ne bija pagallam, kad schis jau tit dauds wahziffi mahzeja ruunaht, ka tee weens ohtram fawas dohmas itt labbi warreja isteift.

Tas muhsu Robinsonam attal par jaunu laimes wairofchanu bija. Lihds schim Peektdeeneets winnam mehms paligs ween bij bijis; nu tas bij derrigs winnam par ihstenu beedri un draugu buht. At kà schis preeks to dauds masaku preeku saudeja, kas winnam no pagata plahpaschanas bes dohmahm bij nahzis!

Peektdeeneets rahdijahs jo deenas jo wairat kà labprahhtigs un ustizzams puiffs, bes wiffas walfschibas, kas sawu fungu no wiffas firds mihleja. Schis winnu tapeh; arr attal jo deenas jo wairat mihlu turreja un peh; kahda laika ne mas wairs ne bihjahs, tam sawa paschâ allâ likt gulleht.

Diwi mehneschi wehl ne bij apgahjuschi, kad tas grahwa-darbs jau bij nobelgts un nu teem no meschazilwekeem dauds wairs ne waijadseja bihteets, ja tee arr atmahftu. Jo piems kahds no teem pahr grahwi warreja tit un pahr stattineem pahrkahpt, teem weegla leeta bija, to ar bultohm noschaut, woi ar saweem garreem schlehpeem nodurt. Pahr winnu glahbschanu tapeh; deesgan bij gahdahts.

Kahdâ deenâ, kad Robinsons un Peektdeeneets kalninâ pee juhrmassas bij uskaphuschis, no kurra tee tahl juhrâ warreja redseht, Peektdeeneets arweenu us to puffs stattijahs, kur tahlumâ zittas fallas tumfschi ween bij redsamas. Weepeschi winsch ne preeka fahje lehkt un danzohht un kà traks plohsiteets. Robinsons wajzaja: kas winnam effohht? un winsch, arweenu wehl lehkdams, fleadse: „lustigi! lustigi! Redt, kur

manna dsimtene! Sur manni laudis dsihwo!“ Warrena tehwu:semmes mihlestiba un leela kahroschana tur atkal tikt, atspihdeja no winna karsteem waigeem un deggofschahm azzim, ar to winsch to teize. Tas Robinsonam ne was ne patikke, jebchu tas pee Peektdeeneescha bij teizams, ka winsch sawu tehwu:semmi pahr zittahm semmehm wairak, un sawus draugus un raddus, kas tur bija, pahr zitteem zilwekeem karstakt mihlja. Robinsons sahze bihtees, ka tas winnu, sawu lauschu deht, kahdu reisi ne atstahru, un gribbeja luhkoht, woi winsch to no winna ne warretu isklausiht. Winsch tapeh; ta ar winnu sahze runnaht:

Robinsons. Woi tew gan atkal sawu lauschu starpã gribbetohs dsihwoht?

Peektdeeneets. Kã nẽ? Es gauschi preezatohs, kad es atkal pee teem huhtu.

Robinsons. Tew gan atkal zilweku:galku ar teem gribbahs ehst?

Peektdeeneets. Ak nẽ! Es tohs mahzitu, ka teem mescha:swehru wihsẽ wairs ne buhs dsihwoht un zilweku:galku ne ehst, bet lohpu:galku un peenu.

Robinsons. Det kad tee nu tew paschu apestu?

Peektdeeneets. Tee to ne darritu!

Robinsons. Tee taf zilweku:galku eh?

Peektdeeneets. Tee sawu nolautu eenaldneeku galku ween eh.

Robinsons. Woi tu laiwu warri taifih, ar to pee teem aiseet.

Peektdeeneets. Warru gan!

Robinsons. Nu tad taifees laiwu un ais:ij us teem.

Peektdeeneets palikke klufs un behdigs un stahweja azzis nolaidis.

Robinsons. Nu kas tew irr? Par ko tu tahds behdigs effi?

Peektdeeneets. Es behdajohs, ka mans mihlais lungs us man dusmigs irr.

Robinsons. Dusmigs? Kapeh; tu to dohma?

Peektdeeneets. Tapeh; ka winsch man no fewis gribb aisuhtih.

Robinsons. Tu jau pats labprah; tawà dsims tenè gribbeji tikt.

Peektdeeneets. Kad mans lungs tur naw, tad Peektdeeneescham arr tur ne gribbahs buht.

Robinsons. Tawi laudis man par eenaidneeku turretu un apestu; eij tapeh; weens pats!

Peektdeeneets pee scheem wahrdeem sawam lungam zirwi no sahneem norahwe, to winnam rohla dewe un galwu noleeze, ka tas to ar zirwi pahrschekeltu.

Robinsons. Ko man buhs darriht?

Peektdeeneets. Wanni nokaut! Labbaki nokaut, ne ka aisuhtih.

So salkoht winnam affaras no azzim birre. Tas Robinsonam jau; sirdi gahje. Winsch to apkampe un teize: „Ne behda ne ko, mans mihlais Peektdeeneets! Es arr no tew ne kad ne gribbetu schkirtees: jo es tewi no wissa prah;ta mihleju. Ko es fazziju, to es tapeh; ween fazziju, ka es rel setu, woi es tew jau arr tik dahrgs esmu, ka tu man.“ Nu winsch to no jauna apkampe un preeka; affaru noslauzijahs, kas no winna a;zs birre.

Muhsu Robinsons ar preeku bij dsirdejis, ka Peektdeeneets laiwu warroht taish;ht. Winsch to tapeh; pee rohkas nehme un us to weetu nowedde, fur winsch pats nu jau daschu appatu gaddu pee laiwas bij strah; dajis. Tur winsch tam to lohku rahdija, furram

wehl trefcha datta ne bij isrohbita, un tam stahstija, jif laika winnam pee ta jau bij isgahjis.

Deekdeneets krattija galwu un pafmehjahs. Robinsonam walzajoht: par ko winsch smeljotees? winsch atbildaja: ka til dauds darba ne buhtu wajjadsejis; jo tahdu blukka dauds labbaki un ihfa laika ar ugguni warroht isrohbiht. Tas Robinsonam leels preeks bija? Jau winsch prahta to laiwu gattawu redseja; jau fa: was dohmäs us jubras bija, jau, pehz laimiga zella, tahda widda peemettahs, kur Eiropööri dsihwoja! Al la winnam firds no preeka lehze, fawu pesttschana jau til tuwu zerrejoht! — Tee nospreede scho darbu tuhliht, ohtra! deenal austoht, eefahlt.

Gedderts. Al nu muhsu preeks drihs pagallam buhs!

Tehws. Kapehz ta?

Gedderts. Kad winnam laiwa buhs, tad winsch fawä faktä wairs ne rims; un kad winsch tad jau eefsch, Eiropas buhs, tad tehws mums ne ko wairs no ta ne stahstihs.

Tehws. Woi tad tu fawu preeku, ar ko tu dsirdi, ko es stahstu, par to labpraht ne dohtu, ka tas nabbags Robinsons taptu pestihts?

Gedderts. Reds, to es ne apdohmaju!

Tehws. Wet kas warr sinnaht, woi atkal kas ne gaddahs, kadehl laiwas darbs, woi aiseefchana wehl jaatmett? Nahkofchi laiki irr ne sinnama leeta, kas drihs pahrgrohsahs, un ko tee mums atnefs, tas daudstahrtigi irr gluschi zittads, ka mehse to gaidijam. Muhsu zerriba, kad ta arr itt pateefiga isleekahs, muhs drihs peewill; un tas tapehz gudri darra, kas jau eepreekschu us to dohma, ka ta warr notikt. —

Robinsons, kas to nu jau daudsfahrtigi pee fewis-
 pascha bij nojehdšis, atšgahje ar Verktbeeneeti us mah-
 jahm, ar to labbu apnemšchanu, ka winsch to, ko
 winna prahts wehlejahs, Deewa gudram un schelli-
 gam prahtam gribbeja atmešt; tapeh; ka tas labbakt
 sinnoht, ne ka winsch pats, kas winnam wiffwairak
 dertreja. Un to, mihslee behrni! mehs arr gribbam
 darriht, kad mums tā, ka winnam, gaddahs.

Dewitpazmitais wakkars.

Kad nahkofchā wakkarā wiffi atkal sanahje, tad
 zits no ta jau bij padarrihts, ko tee sawas uswarre-
 fchanas dehl bij apnehmuschees. Wiffi bija preezigt
 un pee jautra prahta un tehws tā eefahje runnaht:

Nu, behrni! kā gaweschana patih?

Wiffi. Labbi, itt labbi!

Tehws. Juhš redsat, ka es arr wehl dšihwoju,
 jebšchu es schodeen uhdent ar peenu ween esmu dšehris.

Niflas. Kad wajjadsetu, tad es wehl ilgaki nez-
 ehdis paliktu.

Wiffi. Es arr! Es arr! Tas jau naw nez-
 neekā!

Tehws. Jums ilgaki ne wajjaga gaweht; tas
 arr jums pee wesselibas warretu skahdeht: bet ja juhs
 tā gribbat, tad es jums ko zittu warru usteikt, kas
 jums tik patt labs un derrigs buhs.

Wiffi. Darri to, tehws mihlais! Mehs to
 labpraht gribbam.

Tehws. Schodeen mehs ikkatriš deesgan effam
 darrijuschī un par nakti jau arr wehl nomohdā gribham
 palikt. Bet ja jums pateesi prahts irv par itt labbeem
 zilwekeem palikt, kas wesseli un spehzigj pee mrefas un

dwehfeles un zaur to derrigt irr, dauds, itt dauds pee
zittu zilweku laimes-wairofchanas darriht, tad flau-
fatees, fo es dohmaju!

Es juhsu deht to gudru wihtu rakstus laffifchu, no
kurreem tee zeenijami un mihlejami zilweki mahzijahs,
fas jums tif labbi patifke, tad es jums wezzus pafauls
notikkumus stohstiju. Tur tahs mahzibas irr atroh-
damas, fo tee gudri wihtu faweem mahzetteem irr de-
wuschu un pehz kurrakm darroht schee par tahdeem
labbeem zilwekeem irr palikkuschu. Ineddeas es weenu
no winnu mahzibahm us galdina, lam papirs wirsu,
usrakstifchu un issahstifchu. Tad es jums allasch arr
fazzifchu, fo juhs tai neddeâ warrat darriht, ta jums
weegla un jauka leeta paleet, tai mahzibai paklauffiht.
Bes gruhtuma, fo juhs neffat, jums tas ne warr
nahkt; daschkahrt jums kahds preeks, fo juhs itt lab-
prahkt redsetu, pascheem buhs jaatmett; daschkahrt itt
nejauka leeta japanefs, ja juhs arweenu wairak to
dwehfeles-spehschanu gribbeseet fagahdatees, zaur fo
ikkatru aisleegtu kahribu eelsch sewis warram pahwar-
reht un ikkatru suddibu un truhkumu ar gudru prahtas-
meeru panest. Fas irr sinnams, ta mums leeleem zilwe-
keem wifs papreeksch pascheem buhs jadarra un ta mehs
no jums behrneem ne fo ne praffifim, fo muhsu paschu
prahts ne gribbehs usnemtees. Woi nu jums pa praht-
tam irr, fo es fazziju?

Wiffi, lustigi rohkâs fisdami, teize, fa tee to lab-
prahkt gribboht. No schi laika tapehz pee winneem
gudribas-stohla tappe usfahkta, fas no zittahm stoh-
lahm wiffiwairak zaur to ischklihrabs, fa winna puss-
stundu ween neddeâ tappe mahzihts, un, fas bij mah-
zihts, wiffâs neddeas deenâs eeraddinahts. Schi
stohla bes faweem labbeem augteem ne palifke; jo wiffi

tee behrni usauge par tahdeem drohscheem un spehziigeem zilwekeem, kas dauds pafaulē ne ko ne behdaja, par ko jīt i tuhliht fatruhtstahs un ko tee ne spehji panest un padarriht.

Lehws, to ar behrneem norunnajis, fawus stahsus no Robinsona tā atkal usnehme:

Behrni, ko es wakkar: wakkarā beigdams fazziju, ka gon warroht notift, tas irr notizzis.

Wiffi. Ko tu fakti? Kas tas bija?

Lehws. Es fazziju, ka zilweku dsihwitā dauds labetigi muhsu wiffstipraka zerriba peepeschi issubd un ka tapeh3 arr Robinsonam, zil tuwu winsch fawu pestischanu arr jau zerreja, taf drihs atkal kas warreja gadditers, ko winsch ne bij paredsejis, un kas tam usspeestu wehl ilgaki palikt, fur winsch bija. Tas nu tuhliht ohtrā deenā notiffe.

Tas leetus-laiks ar scho deenu atkal eefahjāhs, no furra Robinsons nu jau dauds gaddus bij nomannijees, ka tas par gadesahrtu dirvireis un allasch ap to laika usnahje, tad deena un nakts weenā garrumā irr. Schi leetus-laikā, kas pirmaf ne stahjāhs, tā peh3 weena woi diwi mehneschu-laika, laukā ne ko ne warreja strahdaht; jo tad bes mitteschanas leetu tā no spanneem gahse. Robinsons arr to bij nojehdšis, ka tai pafaulēs: mallā, fur winsch dsihwoja, tas wesselibat lohti stahdeja, tad schi laikā pa lauku staigaja un famirke. Laikas: darbs tapeh3 jau us preeksch=deenahm bij jaatmett un laiks ar mahjas: darbu japawadda.

Tahdās leetus:deenās un garrās tumschās wakkara: stundās tas muhsu Robinsonam par leelu dsihwibas: jaufumu bija, ka winnam nu atkal ugguns un wehl wairak, ka winnam beedris bija, draugs, ar ko winsch, fohpā strahdadams un mihligi runnadams.

laiku warreja fawetees. Tahdi behdigi wakkari winnam zittahet weenam pascham, bes darba un tumfiba bij janodsihwo; nu winsch, ar Deektdeeneescha pee eljes-luktura, woi tuwu pee fehka; ugguns fehdedams, strahdaja un runnaja, un no ta ne ko wairs ne sinnaja, ka gruhfchi tas zilweku speesch, kad laiks winnam garsch paleek.

Deektdeeneets winnam wiffadus sifkus darbus eerahdija, ar kurreem schee falleneeki daschu dsiwibas; weeglinaschanu sinna sagahdatees; par to Robinsons tam atkal zittas leetas mahzija, no kurreem tee meschar zilwek ne ko ne sinna. Ta abbeem fapraschana un schiglumis wairojahs, un tee, kohpa strahdadami, dauds kunstigas leetas pataifija, ko ikkats no teem, weens pars sche dsiwodams, ne buhtu paspehjis. Kad abbi to itt skaidri jutte, ka labbi tas zilwekem irr, ka beedru un draugu: kahroschana tohs saweeno un kohpa faturr, un tee ne blandahs pa weenam pasfaule, ka swehri mescha.

Deektdeeneets maschkas no kohku: misahm tif smalki un zeefchi mahzeja piht, ka tahs drehbehm itt labbi derreja. Robinsons to no winna mahzijahs; un nu abbi tif dauds maschkas fapinne, ka ikkurreem pilnigs apgehrbs tikke. Ak ta Robinsons preezajahs, ka winnam to gruhstu un nejauku drehbu no zeetahm neraus dsctahm ahdahm nu wairs ne waijadseja!

Wohl Deektdeeneets no teem spurreem, kurrees kokus: reeksti ta eetihiti aug, un no dascheem tahdeem fauleem, tahdi linneem irr, dsihjas un strikkus mahzeja wiht, kas dauds labbaki bija, ne ta tee, ko Robinsons lihys schim bij wihjis. No tahm dsihjahm winsch sawadi sweijneeku; tihklus pratte feet; tas bija darbs, kas abbeem daschu garru wakkaru itt jauki palaweja.

Dee tahdeem mahjas : darbeem Robinsons' wiffwais
raf us to dohmaja, tà winsch fawa nabbaga neprah-
figa drauga sapraschanu skaidrotu un tam no Deewa
labbu un peederrigu sinnu dohtu.

Kahda wahja un neteefa Peektdeeneescha Deewa:
atshfchana wehl bija, to juhs no weenas farunnascha-
nas starp wiinna un wiinna lunga warrefeet redseht,
fo es jums taggad gibbu stahstht:

Robinsons. Satti man jel, draugs Peektdee-
neets! woi tu arr gan sinni, kas juhru, semmi, wif-
sus kustonus un tewi paschu irr raddijis?

Peektdeeneets. Sinnu gan! To Tupans irr
darrijis.

Robinsons. Kas tas par Tupanu irr?

Peektdeeneets. Taspats kas Pehrkon.

Robinsons. Kas tad Pehrkon irr?

Peektdeeneets. Wezs, wezs wihrs, kas fenti
preektch wiffahm leetahm dshwo un ar pehrkonu sperr.
Winsch irr dauds wezzaks par fauli, mehnes un swais-
nehm un wiffas leetas us to teiz: O! (Ar to winsch
gan gibbeja fazzht, ka wiffi wiinnu pecluhds.)

Robinsons. Kur tee laudis tarwà tehrou - semmè
paleel, kad tee nomirft?

Peektdeeneets. Tee aiseet pee Tupana.

Robinsons. Kur tad schis irr?

Peektdeeneets. Winsch dshwo augstos kalnds.

Robinsons. Woi kas wiinnu tur irr redsejis?

Peektdeeneets. Ne kas pee wiinna ne uslahp,
tà ween tee Dwolakee; (tà tee Amerikaneri farous
preesterus, woi deewardesus nosauz) tee us wiinnu teiz:
O! un mums pehz stahsta, fo winsch us teem irr
fazzhts.

Robinsons. Voi teem laudim, kas pehž nahwes pee winna aiseet, tur labbi klahjajs?

Peektdeeneets. Kà tad! ja tee tikkai dšihwojohit itt dauds eenaidneekus irr nokawufchi un apchdufchi.

Robinsons fatruhlajs no schis mahnu: tizzibas un tuhliht no ta laika winsch tam labbaku sinnu no Deewa un no dšihwofchanas pehž nahwes fahze doht. Winsch to mahzija, ka Deews irr neredšams; ka winsch wissu spehž, wissu proht, un labpraht apschelohajs; ka winsch wissu irr raddijis un par wissu gahda; bet pats naw fahzees; ka winsch wissur flahit irr un wissu sinna, ko mehš dohmajam, runnajam un darram; kà winnam patihit, kas labs irr, bet ka winsch launu ne warr eeredseht; ka winsch tapehž schi pafaulè un muhschigà dšihwochanà tohs ween laimigus warr padarriht, kas no wiffa fawa prahta darbojahš arweenu labbaki palikt.

Peektdeeneets klaušijajs ar pasemmigu apdohmu us scho augstu un jauku mahzibu un to dšikti eespeede fawà prahtà. Winsch arweenu wehl wairak no tahš gribbeja sinnahit, un, Robinsonam tik patt labpraht winnu mahzoht, ka winsch no ta mahzijajs, winsch arr tahš wiffwairak wajjadšigas tizzibas; mahzibas, pehž mas laika tik flaidri sinnaja un fapratte, kà winna mahžitais tam tahš mahzeja istahstihit. No schi laika winsch itt laimigu teizajs, ka winsch no fawas tehwušemes us scho fallu bij atwešis, pats peeminnedams, ka tas mihtais Deews to itt labbi par winnu effoht nodohmajis, ka winnam fawu eenaidneeku rohlàs bij jakriht; jo bes ta winsch pee Robinsona ne buhtu nahžis. Winsch teize: „tad es to labbu Deewu schi muhschà gan ne buhtu dabbujis pasihit.“

Nu Robinsons arr allasch Deewu peeluhdse, kad Peektdeeneets flahit bija, un schis tad, us winna wahr:

deem klausidamees, tohs arr tà istelze, ka warreja redseht, ka winsch to no wissa sawa prahta un ar preeku darrija. Un nu tee abbi tif preezigi un salmigi dsihwoja, ka diwi no wisseem zitteem noschierit zilweki warr dsihwoht.

Tà winneem tas leetus: laiks pahrgahje, ka tee paschi ne sinnaja, kur tas palikke. Jau debbes atkal skaidrejahs; auka norimme un tee beest leetus: debbeschi bij nosuddufchi. Robinsons un winna beedris atkal, skaidrà un lehn:fasilditâ pawassaras: gaisâ dwaschu welscht, tà no jauna juttahs stiprinatus, ka tee itt jautri pee ta darba gahje, us fo teem wiss winnu prahts jau preeksch leetus: laika stahweja.

Peehtdeeneets, fos nu pee laiwas: darba tas meisters bija, to lohku fahje isdedsinahst ar ugguni. Tas teem tif labbi isweizahs, ka Robinsonam pascham bij jasakka, ka winsch ihstems mulkis bijis, to pats ne usdohmajis. Wet, sew par drohschinafchanu, winsch tad atkal dohmaja: kad tas man nu arr prahtâ buhtu nahzis, tad es taf bes ugguns tà ne buhtu warrejis strahdaht.

Ko man jums buhs stahsticht, zil tas darbs ifkurrâ deenâ us preekschu irr gahjis? Jums no ta nejauka laika: kaweschana nè mahzilba ne buhtu. Gan tapeh; buhs, ka es jums faktu, ka ta laiwa, fo Robinsons weens pats ne kad, woi taf bes dauds gaddeem ne buhtu nobeidssis, nu zaur winnu saweenotu spehku, peh; diwi mehnescheem gluschi gattawa bija. Nu wehl sehgeta un irktu waijadseja. Peehtdeeneets sehgetu, Robinsons irklus usnehmahs taifist.

Gedderts. Kâ winsch sehgetu warreja taifist? Winnam jau ne bij audelka.

Zehws. Wüsch oudenku gan ne pratte aust un winnam arr strelles ne bija: bet es jume stahstiju, ka wüsch smalkas moschtas no tohtu: misahm mahzeja taisht, un tahs teem mescha: zilwekeem sehgelu weeta irr.

Abbi fawu darbu weenadi nebeidse, Robinsons irklus un Peektdeeneets sehgelu; un nu ne kas waits ne atlitke, ka to gatravu laiwu no steckehm nolaisf.

Sprizzis. Ka to darra?

Zehws. Woi weht ne effi redsejis, ka jaunu fuggi no mallas Elbè eelaisch?

Sprizzis. To gan esmu redsejis.

Zehws. Nu, tad tu arr wehrà buhft lizzis, ka tas fuggis us flaideem balkeem stahw, kurreem weens gals augstakt irr uszelts. Schee balki irr tahs steckes. Kad nu tohs Eihlus isst, kas fuggi faturr, tad tas pats us teem balkeem noslihd uhdeni un to fakka: fuggi no steckehm nolaisch.

Par nelaimi ta weeta, kur tee to laiwu bij taisfjusch, labbu gabbalu no juhrmallas bija. Ka nu to til tahl uhdeni warreja dabbuht? Til spehta teem ne bija, ka tee to warreja nonest woi nostumt; jo ta bija wiffai smagga. Tee tapehz ne sinnaja tudal ko eefahkt.

Dihrikis. Woi Robinsons tahdu swahrstawu atkal ne warreja taisitees, ka toreis, kad wüsch tohs diwi leelus alminus weens pats no fawas allas ismette?

Zehws. Wüsch ne bij aismirris, ko wüsch ar tahdu siltu riktu bij paspehjis, un wüsch to arr taggad isluhkoja; tatschu laiwes welschana teem, ta strahdajeh, til mas paweizahs, ka wüsch gan redseja, ka appaisch mehness pee ta isees. Par laimi winnam zitta til patt weegla leeta prahta nahze, kas buhmanneem un jitteem ammatneekkeem eelsch Eiropas daudf

palihds, kad teem smaggas leetas irr jawell. Tee to darra us russeem.

Sprizzis. Kas tee par russeem?

Tehws. Appati garreni kohli, kurrus, zaur to, ka tee appati irr, weegli warr oiswelt. Tahs appafsch tahs smaggas leetas pabahsch, kas us zittu weetu irr jaaiswelt, un kad tad to mas ween pastumm, tad ta us teem russeem patti aiseet.

Robinsons to isluhkojis tuhliht ar preeku redseja, zil weegli un drihs wiini to laiwu ta warreja aisdsiht. Pehz diwi deenahm ta jau bij uhdeni un abbi preezajahs gauschi, kad tee nu redseja, ka ta itt derriga bija.

Nu ne kas wairs ne atlikke, ka us zellu taistees, tik dauds ehdamas leetas laiwâ falikt, ka to warreja nest un tad sawu zellu eefahkt, us ko abbi tik gauschi dohmaja. Bet fur tee nu ihsti gribbeja aiseet? Peektdeeneescha prahts stahweja us to fallu, fur winnam dsimtene bija; Robinsons kahroja leelâ Amerikassemme tikt, fur winsch Spouerus, woi zittus Eiropeerus zerreja useet. Peektdeeneescha tehwu semme kahdas tschetras juhdses, ta leela semme wairak ne ka diw pazmit woi pee pazmit juhdses tahk bija. Ja tee papreeksch us to fallu gribbeja dohteas, tad tee zaur to no Amerikas wairak atkahpahs un zetta:breesmas tad wairojahs. Ja tee tulihkt us Ameriku gribbeja aiseet, tad Peektdeeneets uhdens:zellu us sawu fallu gan labbi, bet us Ameriku ne mas ne sinnaja. Robinsons pats to arr ne warreja sinnahkt; jo winsch par scho juhru ne kad wehl ne bij gahjis. Te nu atkal gruhka leeta bija nospreest, ko darriht.

Robinsona kahroschana pee gohdigeem zilwekeem tikt, pahrwarreja wissu, no ka bij jabihstahs, un wissus eemeflus, kas winna beedram bija. Tee norunnaja,

La tee tuhliht ohtrâ deenâ wissu us zellu gribbeja fa-
 taiht, un tad, til lihds ka wehjsch us te puffi rucht's,
 ar Deewa paligu tur dohteess, fur Peektdeeneets doh-
 maja, ka ta leela semme wissuwakt effoht.

Un nu gan schim wakkaram! jo laifs irr ka arr
 paschl us sawu norunnatu nakts: wakti dohmajam.

Wissi nu fanahze istabâ, fur mahte jau daschabus
 mahjas: darbus bij sagahdajusi, ar ko tee, nomohdâ
 palikdami, par nakti laiku warreja kaweteess. Diwi
 allasch itkats sawâ dahrsa: stuhri par wakteem tappe
 likti, un kad zettorta datta siundeil bij apgahjusi, tad
 wissi bungojoht un stabbulejoht schohs ar diwi jitteem
 pahrmihja, kas winnu weeta palikte. Pehz itkats
 stundas: beigschanas tee kahdu drusku no lohtu: augleem
 par spirdsinaschanu ehde.

La bija jauka wassaras: nakts. Weenâ puffè pee
 debbes mehness spihdeja; ohtrâ puffè tahlu pehrtona:
 debbeschl stahweja, no kurreem bes mitteschanas sibbe-
 neja; gais biija silts un wissaplahrt wiss aismidss
 un klus. Wissi ohtrâ rihtrâ leelija, ka tee ne kad
 wehl nè deenu, nè nakti til preezigi ne effoht pawad-
 dijuschl.

Diwidesmitais wakkars.

Zehws. Nu behrni, Robinsons un Peektdee-
 neets irr gattawi us zellu un wehjsch irr labs. Lai-
 fatees no winneem schirtees; jo kas warr sinnaht, wol
 no teem wehl ko dabbusim redseht wol dsirdeht!

Wissi satruhtuschees un behdigi. Bai Deewia!

Zehws. Robinsons no sawas mahjas isgahjis,
 apstahjabs dohmâs tai kalnina, kas pee tahs bija, un
 fazzija sawam beedram, lai aiseijoht eepreekschu. Eè

winsch wissu to wehl weenreis pahrdohmaja, to winsch schi fallâ weens pats dsihwodams bij redsejis un pahrzeetis, un pateizigas preeka-affaras pluhde no wianna azzim, kad winsch peeminneja, ka Deewa rohka to lihds schim itt brihnischki bij waddijusi. Winsch sawas isplehstas rohkas us debbest pazehle un to sirds jutte, to mehle no few paschas skannâ pateitschanâ isteize.

Ar to stiprinajeas, winsch atkal pazehlahs un sawâ mihlâ fallâ wehl weenreis apstattijahs, no kurras winsch nu gribbeja schkirtees. Winnam tâ bija, tâ kahdam, kam no sawas tehwu: semmes jaatsahjahs un kas ne warr zerrecht, ka winsch to wehl kahdu reisi dabhuhs redseht. Winna slappas azzis pakawejahs mihligi un ar behdahm pee ikkatra kohka, kurra pakrehski winsch bij spirdsees, pee ikkatra darba, to wianna rohkas ar fweedreem waigâ bij nobeizuschas. Winnam pee ta sirds tik gruhtha palikka, tâ no mihleem drau: geem schkircootes. Un kad winsch nu wehl leijâ pee kalna sawas lamas eerandsija, kas tu: sahlê ehde, tad winnam azzis bij janogreesch, ka noschehlums wianna praktu ne pahrwaretu un ne pahrgrohsitu.

Nu winsch fanehmahs, sawas rohkas prett wissu to widdu isplehte, itt tâ wissu gribbedams aptampt, kas wiannâ bija un teize ar skannu balsi: „Paleezeet ar Deewu, juhs mannu pahrzeestu behdu dahrgi leezinezki! Ar Deewu! ar Deewu!“ — See pehdigi wahrdi nosudde schnultschanâ. Wehl weenreis winsch sawas azzis us debbest pazehle un tad ar drohschu praktu us juhrmallu aisgahje.

Eedams winsch sawu mihlu Pollu eerandsija, kas, no kohka us kohku skreedams, to pawaddija. Winnam eelustejahs to ar fewi aiswest; tapehz winsch, rohku prett to issteeps, sauze: Pol! Pol! un Pollinsch

schigli nolehje, uskahpe ekrnodamees no sawa lunga rohkas us winna plezzi un tur aptuppahs. Eà Robinsons pee sawa Deekdeeneescha nahje, kas winnu jau gauschi gaidija un abbi eekahpe laiwa.

Treschdesmità November-mehnescha deena, rihtà ap astotu stundu, dewitâ gaddâ kamehr muhfu draugs schi tuffschâ fallâ dsihwoja, tee, pee skaidras debbes un ar labku derrigu wehju, sawu laiwu no mallas nogruhde. Pehz kahda brihtina tee pee klinschu:rawas nahje —

Latte. Luhdsams facki papreeksch, kas rowa irr!

Lehws. Ruggineeki tâ klintes nosauz, kas zitta pee zittas juhrâ weenâ rindê stahw, woi appaksch uhdens noslehptas, woi arr weetahm no uhdens iszehlufchas. Schi rawa, jeb klinschu rinde, to tee usgahje, istezzeja no kahda fallas-raggâ wairak ne ka diwi juhdsjes eefschlihbijuhrà. Abbi ne usdrihtsteja schkehrfu pahr to dohteets; jo ta irr bailiga leeta: tee tapehz sawu sehgelu tâ greese, ka tee to rawu warretu apeet.

Niklas. Kâ tee warreja sinnah, zil tahl juhrâ ta rawa fneedse, ja tâ appaksch uhdens bija?

Lehws. To winni pee wilneem warreja redseht, kas tahdâs weetâs, kur klintis irr noslehptas, augstaki fazellahs un putt, tapehz ka tee no tahm klintim appaksch uhdens tohp kaweti un lausti.

Tif lihds ka tee rawas-gallâ tikke, winnu laiwa peepeschi tif ahtri tappe aisrauta, kâ kad tee dauds sehgelus reisê buhtu uswillkufchi un leela auka no paklatas puhstu. Abbi satruhkahs un sawilke schigli sawu sehgelu; jo tee dohmaja, ka wehjsch, kas peepeschi zehlees, to padarroht. Wet tas ne to ne palihdsje; laiwa tif patt ahtri pa juhru aisschahwahs, kâ papreeks-

fchu: un nu tee ar nobailehm redseja, ka tee straujas juhvas: straumes widdû bija.

Sprizzis. Woi tad juhva arr straumes irr?

Lehms. Kà tad, Sprizziht! Juhvas dibbens irr tik patt nelihdsens, kà faufas semmes wirspuffe; tur tahdi paschi leeli un masi kalni un tahdas paschas eelesas irr, kà fchê: bet uhdens no augstakahm us semmakahm weetahm allasch ar spehku gahschahs un zaur to juhvas:widdû tik patt leelas straumes rohdahs, kà muhsu Elbe irr, un tahs tad irr itt straujas. Kuggeem, wiffwairak maseem kuggeem, ta irr bailiga leeta, kad tee tahdà juhvas:straumê nahk, tee no tahs ne warr israutees un ta tohs daudskahrtigi kahdas peezy; defmit un wairak juhdses no winnu zeffa aisnefs.

Gedderts. Ak tu nabbags Robinsons! Kahdâ finnâ tu nu buhsi?

Latte. Kaut winsch jel fawâ fallâ palizzis! Es jau dohmaju, ka atkal tà buhs!

Lehms. Schoreif winsch aplam un neapdohmigi ne bij dewees us juhru, bet kà prahta:wihrs, kas sinna, fo winsch darra. Winsch tapeh; wiffu, kas winnam notiks, par Deewa nolikkumu warrehs turreht; un tam winsch irr padewees.

Abbi wiffu fawu spehku fanehme, ka tee laimu, ja warretu, no straumes isirtu; bet welti! Ne pahrwarrams spehks tohs tik ahtri aisrahwe, kà ischanta bulka aisstreen, un jau tee tik tahlu bij aisdsiht, ka tee fawas^o fallas lihdsenu semmi wairs ne redseja. Nu winni glahbschanu wairs ne warreja zerrecht; jo ja tee wehl kahdu pufs:stundu ar tahdu ahtrumu tappe aisrauti, tad fallas wiffaugstaku kalnu:galleem no winnu ajzim wajjadseja sust; un kaut tad straumes spehks arr atlahwees, tad tee zeffu atpakkal us fallu

wairs ne warreja atrast, tapeh; ka teem kompassis ne bija.

Sprizzis. Kas teem ne bija?

Tehws. Kompassis. Niklas, kas par kugga; wirsneeku gribb tikt, tew fazzih; , kas tas irr.

Niklas pasmeedamees. Kaut es wissu zittu, kas pee ta derr, arr jau tif labbi sinnatu! — Ta irr, **Sprizzih!** Magneeta: addata, masâ arpaâ kahrbinâ.

Sprizzis. Bet kas irr Magneeta: addata?

Niklas. Tehrauda: addata, jeb fahrd; , ko ar tahdu atmini behrsch, ko Magneeta: atmini nofauz. Zaur to ta addata tahda brihnischka paleek, ka winnas dsellons allasch us seemeli rahda, kad ta swabbadi warr greestees. No ta kuggineeki fawu zellu nojehds, kad tee ne ko zittu ne warr redseht, kâ gaisu un uhdeni ween, un bes ta tee leelâ pasaules juhrâ drihs tâ apmal-ditoh; , ka tee paschi ne sinnatu, us kurru puffi dohtees.

Tehws. Woi to effi saprattis, **Sprizzi?**

Sprizzis. Gan! Nu tahlaki.

Tehws. Robinsonam tahds kompassis ne bija un tapeh; winsch fawu fallu atkal ne buhtu warrejis atrast, kad ta pa wissam wianna azzim buhtu nosuddusi. Un kaddâ nelaimê winsch tad buhtu nahzis? Woi leelakas breefmas warr icedohmaht, ne kâ tam zilwekam buhtu, kas masâ siktâ laiwâ, ar pahrtikschanu us mas deenahm, pasaules: juhras widdû taptu aisdshits?

Bet schê itt skaidri rahdijahs, kahda neisteizama leela manta pateefa deewabihjaschana un labba apsinna-schana behdâs un nelaimê irr! Kad ta Robinsonam ne buhtu bijusi, kâ winsch tad scho jaunu, wissai gruhthu behdu-nastu buhtu spehjis panesi? Winsch, ismissis, fawai wahrgu-dschwibat gallu buhtu padarrijis, no gauschas un breefmigas badda-nahwes glahbdamees.

Winna beedris, kam til passahwiga un ar til dauds un til garrahm behdahm apstiprinata deewabihjafchana wehl ne bija, ka pascham kungam, jau arr taht no is; mischanas ne bija. Bes spehchanas un prahta drohschuma palizzis, winsch irklu nolikke, behdigi sawam kungam azzis skattijahs un waizaja: woi ne lehkschoht juhra, ka nahwe ar reisi wissahm behdahm gallu darroht, kas winneem wehl Jareds? Robinsons to paprecksch mihslihi mekleja drohschinaht un tad tam ar lehnibu winna wahju palaufchenu us Deewa gahdaschenu, kas wissu lohka, pahrmette, winnu atgahdinadams, ko winsch tam no tahs bij mahzjis. Winsch teize: „Woi tad mehs us semmes ween ta wiss spehzigu Deewa rohta effam? Woi winsch naw arr pasfaules; juhrahs kungs, un woi winsch tapeh, ja wannam ta patihkajs, arr schim spehzigam uhdenam ne warr pawehleht, ka tam muhs atkal us tahdu weetu buhs aisnest, kur drohschi warram dsih; woht? Woi tu dohma, ka tu winna spehkam warrest atrautees, kad tu juhra eelehst? Ak tu ne-apdohmigs zilwets! Ne aismirsti jel, ka tawa nemirstiga droehfele arweenu un bes galla appakschneeze paleek Deewa ne ismehrijama walstiba, un ka tai labbi ne warr klahtees, ja ta, pahrgalwiga prett Deewu, no schihs dsihwibas isbeht, sawa Radditaja aizinachenu ne sagaidijusi.“

Peekdeeneets jutte sawa prahta, ka tee pateefigi wahrbi bija, un kaunejajs par sawu bailibu. Winsch, no Robinsona usskubbinahs, atkal irklu rohta nehme un abbi nu darbojajs ne atlaisdamees, jebchu tee ne kahdu zerribu ne redseja, ka tas winneem ko palihdsch. Robinsons fazzija: „La mums peenahkajs; kamehr mums wehl mas dsihwibas atleek, mums jadarva, ko spehjam, ka to glahbam. Tad, ja ta waijaga, ar to preezigu apsinnaachenu warram nomirt, ka to Deews

tà gribbejis. Un mihlais Deekdeeneet (to wansch ar balfs un prahta: pazelfchanu teize) fo Deews gribb un no'preefch, tas irr allafch labs, allafch labs un ar gudribu isdohmahts, arr tad, kad meh's wahji semmes: tahripi to ne warram fapraft.

Likkam ta warren strauja straume bes mitteschanas aieschahwahs un ar minnas ta lairwa, un jau fallas kalnu: galli ween wairs tahlumâ bij redsami. Du jau weena weeniga kalna wirfgallu ween warreja redseht, kas fallâ tas wiffangstakais bija; un nu teem ar wiffa zerriba isfudde, ta wehl warrehs glahbtees.

Bet kad wifs zilweku paligs jau pa gallam, kad nelaimigu behdas jau wiffgi gruhdas paleet un tee ne fur, pa wiffam ne fur glahbschanu wairs ne reds; tad, mihlee behnt! tad Deewa spehziiga rohka, kas wiffu walda, pee mums irr redsama un mums ar fo palihds, us fo meh's nè dohmajam, nè zerrejam. Tâ arr fchè bija. Kad pascham Robinsonam jau wiffa dschwibas: zerriba isfudde, un wansch, noluffis, wairs ne spehje irr, tad wansch peepefchi jutte, ta lairwa tik ahtri wairs ne strehja, ta pirmaf. Wansch skattijahs uhdent, un tas tik nestaidrs wairs ne likkajs, ta bijis. Wansch apskattijahs tahlaki pa uhdens: wirfu un nu wansch skaidri redseja, ta ta straume diwi isteklâs bij schlib: rufees, un ta ta leelaka no tahm us seemela: puffi de: wahs, bet ta ohtra, kas tik strauja ne bija un us kurras winnu la'wa bij tiklust, ar rinki atkal us deenas: puffi apgreesahs.

Ar neisteijamu preeku wansch sawam pufsmirru: scham beedram usfauze: „Mudri, Deekdeeneet? Deews gribb, ta mums buhs dschwobt.“ Tad wansch tam rahdija, fur wansch scho zerribu nehmahs, un nu abbi, no preeka gawiledami, schigli atkal pehz irkleem

grahbe, kurrus tee, gluschi nofuffufchi, paschu laiku bij nolikkufchi. Ea negaidita falda dffhwibas: zerriba winnus tà stiprinaja, ka tee ar mahti prett straumes darbojabs, un tee arr preezigi redseja, ka schoreis winnu darbs weiti ne bija. Robinsons, kurra dwechefe fenn behdäs bij eeraddusi wiffu labbi wehrä list, nomannisa, ka nu arr wehjsch winneem warretu palihdscht. Winsch tapeh; sehgeti issteepe; wehjsch to uspubte, un abbeem ar icschanu arr palihdscht, tee, par fawu ne isfakkamu preeku, gan drihs no straumes ionahze un kluffä lehni pakustinatä juhra peldeja.

Peektheeneets raudaja no preeka, usehze un fawam tungam ap kaktu gribbeja krist. Yet schis to luhdse wehl sawalditees, jo winneem darba gan wehl atleekoht, pirms tee warreht teikt, ka tee jau no wiffahm breef; mahm effoht isglahbti. Winni jau tik tohtu bij aishnesti, ka tee no wiffas fallas masu tumfschu melnuminu ween wairs pee pascha Drizonta, jeb skattischanas; aprinka warreja redseht.

Sprizzis. Ko tu falki? Pee Drizonta?

Tehws. Kad tu, Sprizziht! laukä effi, kur warri apskattitees, woi tad debbehs ne isfaktrahs kà lecla welwe, kas wiffapfahrt us semmes nelaischahs?

Sprizzis. Tä irr.

Tehws. Nu tas aprinkis wiffapfahrt, kur tawahm azzim semme leekahs nobeigtees un debbehs efsakhtees, skattischanas; aprinkis, un ar sweschu wahredu, Drizonts tohp nofaukts. Gan drihs tu wairak no ta dsirdeß.

Muhfu jautri laiwineeki tere tik ne atlahwigi un wehjsch pubte tik stipri us fallas rihra; puffi, us kurru tee taggad dewahs, ka tee peh; mas laika jau atkal kal; nus eeraudsija. Robinsons fawam beedram, kas laiwäs preekschgallä sehdeja un kurram zaur to falla ais mug;

gura bija, usfauze: „Drohschi, muddigi, Peekts deeneet'! Muhsu behdu: gals mums peesteidsahs!“ Tik to winsch schohs wahrduß bij isfazzijis, laiwa tahdu gruhdeenu dabhuja, ka abbi irreji no faweem sehdefleem us laiwas dibbeni nokritte. Taipaschâ azzumirkli arr laiwa apstahjahs un wilai pahr mallahm fahze gahstees.

Mahte. Es, behrni, labpraht scho wakkaru ar jums paliktu ne ehdußi, kad mehß ar to sawu nabbagu draugu warretu glahbt; bet nu mums tal buhs jazettahs. Ehdeens muhsu gaida; Annina jau diwireis irr fantußi.

Wißi. Wai Deewin!

Diwidesmit-pirmais wakkars.

Zitti reisē. Nu schigli, tehws mihtais, ka mehß dablujam dsirdeht, kahdâ sinnâ tas nabbags Robinsons irr palizzis!

Tehws. Winsch, paschâ tai brihdi, kad jau isglahbtu dohmajahs, kâ effam dsirdejuschi, jaunâ nelaimē eekritte, kas drihs wehl leelaka warreja palikt, ne kâ ta, kurrâi tee bij issprukufchi. Laiwa peepeschi apstahjahs un wllni pahr mallahm fahze gahstees. Ja nu ta kahda klints bija, kas to fatureja, tad teem gan bohjâ bij jareet.

Robinsons, tik schigli kâ ween warreja, ar iekla uhdens: dibbeni isluhkoja, un to wissapfahrt ap laiwas jectu un uhdeni ne tur pahr pufsohlekti dsittaku ne atraddis, winsch ne mas ne apdohmajahs un eelehze juhra. Peektdeeneets darrija to paschu un abbi atradde, few par leelu preezinaschanu, ka tas sekums ween, nē klints, bija, us ko tee bij tikkufchi.

Tee nu wißu sawu spehku fanehme, ka tee to laiwu dsittakâ uhdeni atgruhstu. Tas winneem isde- wahē; laiwa atkal fahze peldeht un abbi atkal eelehze.

Latte. Mudee! nu Robinsonam eefnas buhs!
Winnam kahjas irr famirkufchas.

Tehws. Mihla Latte, kas darbigi un derrigi
dsihwojoht tahds zeets irr palizzis, kà Robinsons, tam
no tahda masuma eefnas ne tiks. Ne behda tu par
winnu!

Jahnis. No ta jau ne wis mums wairs eefnas
rohdahs! Zikreis mums isgahjuschâ seemâ kahjas irr
famirkufchas!

Tehws. Pee ta warr redseht, ka muhsu eerasta
dsihwoischana juhs jau zeetakus irr padarrijusi.

Kad nu tee to uhdeni, kas laiwa bij eegahsees, kà
warredami, ar irfleem un rohlahm atkal bij isfmehlfuschi,
tab tee norunnaja wairaf fargatees un sehveli sawilkt,
ka wairaf winnu warrâ buhtu laiwu grohsiht, kur
wajjadsetu. Tà tee gar feklumu irre, zerredami, ka
tas drihs nobeigsees. Bet wehl labbas tschetras stundas
isgahje, kamehr tee gallâ tikke: jo tik tahlu tas feklums
no seemela: puffes us deenas; puffi steepahs. Robinsons
mannija, ka tas us to pafchu juhtras widdu aisteepahs,
kur wiensch preeksch dewineem gaddeem ar kuggi skahde
bij nahjis, un ka tapeh; tas pats feklums bija, us
kurra toreis kuggis apsehdahs.

Sprizzis. Kà apsehdahs?

Gedderts. Tew arr allasch tehwan starrâ ja-
runna!

Tehws. Tas jau labbi irr, ka wiensch grihb
mahjitees; bet tas naw labbi, ka tu, mihlais Geddert!
par to dusmojees. Sargees, no ta us preekschu! —
Kuggis apsehdahs, mihlais Sprizzi, kad tas us fmil-
tim, woi us klints teek un no ta atkal ne warr tilt
wassâ.

Sekluma gallu aischneegufchi, tee atkal tahdâ uhdeni nahje, kur drohschi warreja laist, un nu tee ar wissu fawu spehtu us fallu irre, kas nu jau wissa winneem preeksch azzim bija. Jau faule kalna: gallôs ween wairs spihdeja, kad winni pee tahs peemettahs, un gluschi nokuffuschi, bet gauschi par fawu isglahbschanu preezadamees, no laimas islahpe.

Abbi augoschu deenu nê kummofu ne bij ehbuschi. Tee tapeh; ne warreja gaidiht, famehr tee fawâ fehtâ tiftu, bet apfehdahs tuliht juhrmallâ un paehde no ta padohma, kas winneem laiwâ preeksch zetta bijusi. Tad tee laiwu juhra: lihsumâ eewilke — woi juhs sinnat, kas tas irr?

Jahnis. Râ tad! Kur juhra semmê eelohkabs. To arr juhra: laktu nosauz.

Zehws. Juhra: kaktis irr leelaks, juhra: lihsums mafs. — Tee laiwu lihsumâ eewilkschi, pahrgahje us mahju wissu uskrahwuschees, kas teem laiwâ bijis.

(Zehws brihtinu kluffu zeete.)

Niklas. Woi jau beigsi?

Zehws. Robinsons un Peektdeeneets jau irr apgulluschees, schis jau zeefchi irr aismidfis; bet Robinsons wehl no wissas fawas firds Deewam pateiz, ka winsch to atkal irr isglahbis. Wehs arr tâ warretu darriht: bet wehl agri irr un es tapeh;, to nakti ne aiskemdam, wehl gribbu stahsiht, kas nahkofschâ deenâ irr notizzis.

Robinsons pee brohtasta wajajaja: „Nu Peektdees neeti, woi tew prahts buhtu, no jauna ar man tâ us juhru dohtees, tâ waktar?“

Peektdeeneets. Lai Deews pasarga!

Robinsons. Woi tad tu wissu fawu muhschu ar man schi fallà gribbi nodsihwoht?

Peekdeeneets. Kaut tikkai mans tehws arr schè buhtu!

Robinsons. Woi tew tehws wehl dsihws?

Peekdeeneets. Ja nu naw nomirris!

To fakkoht wiasch kartupeli no rohtas nolikke un teelas affaras nopilleja pahre winna waigeem. Robinsons eedohmaja fawus paschus wezzakus un winnam arr azzis bij janoflauka. Abbi kahdu brihdi kluffu palikke.

Robinsons. Ne behdajees, Peekdeeneet! Gan taws tehws wehl dsihwohs, un, ja Deewam patihk, tad drihs gribbam aiseet un winnu pee fewis atwest.

Tas bija wiffai leels preeks tam nabbagam Peekdeeneescham. Wiasch raudadams uslehze, us Robinsona zekkeem usgahsahs, tohs apkampe un schaukstoht nè wahrdu ne warreja runnaht.

Mahte, to dsirredama, teize: „Behrni! kahda stipra ta wezzaku mihlestiba schè pee mescha; zilweka rahdahs! Dee zilweka, kam sawam tehwoam nè par audsinafchanu, nè par mahzibu, bet par dsihwibu ween bij japatiz un wehl par itt nesiunas dsihwibu!“

Tehws fazzija: „Teeschäm! Deews to mihlestibu un pateizibu, kas tehwoam un mahtei nahkaks, ikkatram zilwekam dsiffi prahta irr eespeedis! Kahds negants pahrgalwneeks tapeh; tas buhtu — ja tas siarp mahziteem zilwekeem atrastohs — kas scho fawu eedsimmuschu mihlestibu nozlahpetu un par tehwu un mahti ne behdatu, wehl gan raises un behdas zaur fawu wainu us teem nestu! Ja juhs kur tahdu nebehdneeku useetu, tad ne paleezeet ar to kohpà appaksch weena pajumta! Behdseet no winna, kà no mehra un pohita, kà no tahda, kas arr wissu jittu negantibu nè bihfees padar:

riht un kam Deewa taifna fohdiba us vehdahm pakkat
steidsahs.

Kad Peektdeents atkal fanehmahs, tad Robinsons
waizaja: Woi winsch arr gan juhvas; zellu us fawu
dsimteni tà sinnoht, ka tee atkal tahdâ nelaimê ne nah;
foht, fâ wakkar? un Peektdeeneets atbildeja, ka win-
nam juhva us to puffi tik labbi effoht sinnama, ka winsch
drohschi warroht usnemtees nakts: laikâ tur no: eet; jo
winsch daudstels klagt effoht bijis, kad winna laudis
schê atnahkufchi, fawus uswarreschanas; swehtkus
swehtih.

Robinsons. Tad tu arr klagt effi bijis, kad zil-
wekus slakteja?

Peektdeeneets. Kâ tad!

Robinsons. Un tohs effi palihdsejis apehst?

Peektdeeneets. Es, Deewam schehl! wehl ne
sinnaju, ka tas naw pareisi.

Robinsons. Kurrâ widdû juhs muhsu fallâ no
laiwahm istahpat?

Peektdeeneets. Allasch deenas: pussê, tapeh; ka
ta mums tuwafa un tur fokus: kohki irr.

Robinsons no ta wehl skaidraki sapratte, ka winnam
par to Deewam bij japateiz, ka tas kuggis, kurrâ winsch
bij atnahjis, fallas seemela: pussê, nè deenas: pussê
tappe fadausihis; jo schê winsch teem mescha: zilwekeem
drihs rikliê buhtu rizzis. Winsch nu Peektdeeneescham
no jaunq apfohlija, ka winsch ar to drihs gribboht ais-
eet, winna tehwi atwest. Zulih to ne warroht dar:
riht, ais dahrsa: darbu, kurrâ laikê nu effoht, un kas
tapeh; papreeksch japadarra.

Tee scho darbu arr taipaschâ deenâ eefahze. Ro-
binsons un Peektdeeneets rakke weens par ohtru, un
fawâs atspirgshanas; stundâs wiini us to dohmaja,

ka tee labbaki derrigus rihtus warretu taifstees. Robins-
sons, kas nu jau, ko isdohmadams un panahkdams,
lehti wairs ne peekusse un ne atlahwahs, pataisijahs
grabbekli, jebfchu winnam tee sohbu; zaurumi ar affu
akmini — juhs warvat dohmaht zif gauſchi — bij jais:
urb. Peektdeeneets isgreese pamasam ar akmins; nast
divi lahpsias, no til zeeta kohka, ka tahs winneem
dselves: lahpsu weeta warreja derreht.

Un nu Robinsonam wairs ne peetikke, ka winsch
to ween fagahdaja, bes ka ne warr dsihwoht; bet winsch
nu arr jo deenas jo wairak us to fahze dohmaht, ka
winsch fawu dsihwi jauſaku padarritohs. Un ta, behrni,
arweenu pafaulê irr bijis. Kamehr zilwekeem ar wiffu
fawu prahtu us to ween bij jadohma, ka tee usturru
pelnitohs un dsihwibu glahbtu, tikkam teem prahta pa
wiffam wehl ne nahze, tahdu gudribu isdohmatees,
kas dsihwes: leetahm jaukumu un ffaisumu un dweh:
felei ffaidraku un augstaku preeku derretu fagahdaht,
ne ka no meefigahm kahroschanahm rohdahs. Bet til
lihds ka winneem par usturru un glahbschanu dauds
wairs ne waijadseja behdaht, tad tee arr jau fahze luh:
koht, ka tee to, kas winneem derreja, ffaisu, un to,
ka winneem waijadseja, jauku padarritohs. Ta buh:
manna-, mahldera-, bildu-; jirteja-, spehlmanna; darbs
un wiffi zitti ffunstigi darbi irr zehluschees, kurrus
tahs jaukas ffunstes nosauzam.

Robinsons ar to eefahze, ka winsch fawu dahrsu
glihtaku pahrtaisija. Winsch to nodallija weenadds
gabbalds, noschnohreja taifnus zellus gabbalu siarpâ un
stahdija gar zelleem kohku; seenas un buhrus, kas pa:
krehſi dohtu; weenu gabbalu winsch nolikke par puffu:
dahrsu, ohtru par faknu: dahrsu, treschu par kohku:
dahrsu. Schi gabbala winsch wiffus jaunus zitronu:

lohtus eestahdija, to winsch fallâ usgahje, un wehl dauds zittus kohzius, us kurreem winsch maises-lohta sarrus pohsteja (es esmu aismirris stahstih, ka winsch, meschâ staigadams, wehl weenu tahdu lohtu bij usgahjis); Peektheeneets, redsedams ka winsch pohsteja, ne warreja saprast, kapeh; winsch to darrija, kamehr Robinsons winnam to isstahstija.

Nu winni kartupeles un maizus pa pilnam isfehje un tahdâ semmê kâ tur bija, kas gan no pascha pafauls eefahkuma bij puhdita, winnu fehla ahtri steidsahs augt un isderwe baggatus augtus.

Brihscham tee arr sweijoja, preeksch ka Peektheeneets, kâ es jau stahstiju, pehdigâ leetus; laikâ tihklus bij fataisijis. Tee allasch dauds wairak siwis iswille, ne kâ teem wajjadseja, un tahs, kas winneem atlikke, tee atkal juhrâ eelaide: jo Robinsons teize, ka no Deewa dahwanahm ikkurâ laikâ wairak ne wajjagoht nemt, kâ muhsu wajjadsiha prassoht, un tas grehtjoht, kas wairak lohpus un zittus kusionus, kas ne skahde, nokaujoht, ne kâ pahrtitschanai ikdeenas peeteek.

Kad tee gahje sweijoht, tad tee arr pebrahs, un tad Robinsonam allasch brihnums par to bija, kâ schiglt Peektheeneets mahzeja peldeht un appaksch uhdens doht tees. Schis tihfchi tahdu weetu juhrmallâ ismeklejahs, tur dauds almini bija, pee kurreem wilni ar leelu spehku lausahs. Tur winsch, tehsedams, no augschas eelehje un tahdu brihdi uhdens: appakschâ palikke, par to tam nabbagam Robinsonam schauscholas un bailes usgahje; tad atkal uhdens: wirfû isnahjis, us muggura nogul-lahs, ka wilni to schuhpotu un wiffadi tâ ehmojahs, ka dasch, kas to pats naw redsejis, ne tizzetu, to no ta stahstitu. Robinsonam tad allasch prahtâ nahze, ka Deews zilwetam brihnischklus speklus ire dewis, ar

turreem winsch wissu weegli warr padarriht, to tas no jaunuma eerohd

Zittâs deenâs tee ar meddischanu palustejahs; jo arr preeksch ta Peektdeeneets stohpas un bultas itt labbi mahzeja taifht un ar tahm schaut. Tee schahwe putnus un jaunâs lamas, tak arr ne kad wairak, kâ teem ikkurrâ brihdi wajjadseja; jo Robinsons, kâ es jau peeminneju, par grehtu turreja, kahdu kustonu, kaut kahds tas bijis, lustes deht ween un par ne neeku wahrdsinaht un nokaut.

Robinsonam bija dauds wairak sayraschanas un gudribas, ne kâ Peektdeeneescham; tak schis atkal dauds masumus pratte, kurrus winna kungs papreeksch ne bij sinnajis un kas teem tomehr taggad itt labbi derreja. Winsch wissadus riklus no fauleem, almineem, gleemeschu:wahkeem un zittahm leetahm mahzeja taifitees, ar kurreem winsch daschu darbu tik glihschi padarrija, kâ zits ar dselses:rihkeem. No wihra rohkas:kaula, to winsch nejauschi usgahje, winsch kaltu taifija; no frehtu:klints raspi; no gleemescha:wahka nasi; no kahdas siws affas ahdas wihli. Ar tahdeem rikkeem winsch dauds masas leetas pataifija, kas pee mahjahm labbi derr un dauds palihdseja, winnu dsihwoibu jaukaku un weeglaku padarriht.

Pahr dauds zittu tas bij derrigs, ka Peektdeeneets sawam kungam eerahdija, kâ maises:kohku auglus par mihflu warr famihziht, kas usturram un arr gahrdumâ muhsu maisi lihdsiga stahw. Tee mescha:zilweki tahdu mihflu jehlu eh; bet Robinsons to us karsta almins zeppe un to maises:weeta ehde.

Wehl winsch no Peektdeeneescha mahzijahs, kam lakao:puppas derr, to winsch pirnak, fallu pahrstai-gadams, bij usgahjis un arr zittas mahjâs pahrneffis,

pats wehl ne sinnadams, fo ar tahm darriht. Peeft: deeneets tahs, tãpãtt kã kartupeles, pee ugguns liffe, ka tur gohsetu un tad tahs palifke par gahrdu un arr par usturrigu un wesseligu ehdeenu.

Robinsons, kas wiffu labpraht daschadi isluhkoja, kahdas no schahm gohsetahm puppahm starp diwi akmi: neem faberfe, tohs smalkumus pohdã fabehre, fo winsch ar lamu-peenu peelehje un pohdu pee ugguns liffe. At kã winsch brishnojahs un preezajahs, kad winsch to sawahritu fullu srehbe un atradde, ka tas pats dseh: reens bija, fo pee mums schokoladu nosauj!

Sprizzis. At schokolada!

Tehws. Tã bija; tif ka pee ta fuffurs un zitti gahrdumi truhke. — Tã muhsu Robinsonam jo deenas jo wairak wairojahs, kas winnam usturru un preeku warreja doht. Bet man winsch arr jaueteiz, ka winsch taf sawã apnemfchanã, tif patt gaddigi un weenadi allasch dshwoht, kã winsch bij eefahzis, pastahwigs palifke.

Abbi nu arr daudstahrtigi un tahk fallã apstaigaja, wiffwairak tahdãs deenãs, kurrãs wehjsch buhte, kas teem mescha-zilwekem aisleedse atnahkt, ka tee droh: schi warretu buht, ka schie winneem ne uskrisu; un tã staigajoht winni wehl daschas itt derrigas leetas usgahje.

Kad dahrfs bij apstahdahts, tad ta deena tappe nospreesta, kurrã tee us Peektdeeneescha dsimteni grib: beja aiseet un winna tehwu atwest. Bet jo tuwaki schi deena atnahje, jo wairak muhsu Robinsonam prah: tã stahweja, ka Peektdeeneescha laudis to taf par eenald: neeku warroht turreht, un us to, fo schis fazzitu, ne: klausdamees, un us zilweku-gaffu kahri, winnu apest. Winsch sawam draugam ne warreja flehpt, no ka winsch

bihjabs. Schis nodeewajabs, ka winnam ne effoht lo bihteas; winsch sawus laudis zauri pasihstoht un pateesi sinnoht, ka tee ne kahdam lo launu ne darroht, kas winnu eenaidneeks ne effoht. Robinsons teescham sin: naja, ka winsch to ne fazzitu, kad ta ne buhtu. Winsch tapeh; sawu bailigu prahtu apremdeja, sawam weenteesigam draugam ustizzeja un nospreede, ka tee ohtra rihra gribbeja aiseet.

Winni tapeh; to laiwu, kas lihds schim us massas bij uswiltka, atkal uhdeni eegruhde un pee meeta pees fehje, lo tee semme eedsinne. Wakkars winneem alsgahje kartupeles zeppoht un zittu ehdeenu us zettu fataisohht, ka teem par appaku neddeju usturs ne truhk: tu. Peektdeeneeks pee ta arr ka labs pawars rahdijabs, sawam kungam mahzidams, ka wesselu jaunu lamu, lo tee bij schahwufchi, par ihfu lalku dauds mihtstaku warreja iszept, ne ka pee eesma. To winsch ta darrja:

Winsch diwi pehdu dikkuma bedri semme eerakke, kurre winsch, pa kahrtahm, ar sawsu malku un ar plakkaneem akmineem peekrahwe. To malku winsch eededsinaja. Kad winsch to lamulenu us ugguns turreja, ka spalwa noswiltu, un, kad tas bij notizzis, tad winsch to ar gleemescha: wahku tik tihru nokassja, ka ar werdotu uhdeni nobruzzinata. Ar topaschu glee: mescha wahku winsch tam lohpan wehderu isschkehrse, ka eekschas warreja isnemt. Littam malka ohgles bij fadeggusi, bedre wisszauri bij fakarsusi un akmini farkani bij palikkufchi. Nu winsch tschakli akminus un ohgles no bedres ismette, zittas no teem karsteem akmineem bedres; dibbeni eelitte un tohs ar sallahm fokus lappahm aplahje. Us tahm winsch to lamu litte, to atkal ar lappahm aplahje un tohs atikkufchus karjus

afminus uskrahwe. Tad to bedri ar usbehrtu semmi
wiffpahri aistaisija.

Pehz kahdahm stundahm bedre atkal tappe attaisita
un loma isnemta. Robinsonam, kas kummofu boudija,
bij jateiz, ka ta gatta dauds mihtstaka un gahrda bja,
ne ka ta, ko pee eesma zepp, un winsch tapehz apneh-
mahs, us preefschu allasch ta darriht.

Jahnis. Tee Taiteri fawus funnus arr ta zepp.

Zehws. Pareisi!

Gedderts. Sawus funnus? Woi tad tee
funnu; gattu ehd?

Jahnis. Ka tad! Nehs to isgahjuscha seema
grahmata lassijam; un tee Englenderi, kas arr no tahs
ehde, teize ka ta gahrda gatta effoht.

Zitti. We!

Zehws. Tahs fallas funneem zittada barriba
irr, ka muhsu funneem. Tee ne ehd gattu, bet semmes-
auglus ween, zaur ko winnu gatta arr gan zittada pa-
leek, ka muhsu funnu-gatta.

Nu behrni, wifs-bija gattaws, ka zella waisadseja.
Nehs nu faweem abbeem zella-gahjeem gribbam laut
isgnulleht un tad luhkoht, kas riht notiks.

Diwidesmit-ohtrais wakkars.

Robinsons un Peekdeeneets kahdu stundas-laitu
bij gullejuschi, kad leela wehtra, kas tikkam bij zeh-
lufers, Robinsonu peepeschi no meega uskrauzeja.
Anka breefmigi gaudoja, un pehrkons tik bahrgi spehre,
ka wiffa semme nodrebbeja. Robinsons-peezehle fawu
bedri, fazzidams: „Peekdeeneet, woi tu dsirdi?“
Schis atbildeja: „Wai Deewin! Kad tas mums
zella, us juhvas, buhtu usgahjis!“ Dif ko winsch

fchohs wahrdus isfazzija, tee trohffni dsirdeja, ta no
 tabla leela : gabbala ; schahweena.

Peektdeneets teize, ta tas pehrkons biss; bet
 Robinsons zeeschi tizzeja, ta winsch leela : gabbala schah-
 weenu dsirdejis un palikke par to itt-preezigs. Winsch
 ar ahtrumu no ziffahm islehze, us fehki notezzeja un
 Peektdeneescham ribkoja ar winnu nahkt. Ugguns-
 pagali no pawarda rahwis, winsch pa stricku-treppehm
 uskahpe, un Peektdeneets darrija topaschu, pats ne
 sinnadams, to winna kungs gribbeja.

Ralna : galla Robinsons ar steigfchanu ugguni us-
 tubre, ta tas, ja kahdi breefmäs effoht, teem par
 sihni buhtu, ta schè drohschi warreja twertees; jo
 winsch dohmaja, ta kahds kuggis tuwumâ stahdè nahjis,
 no furra tee kuggineeki schahwuschi, ta zitti paligâ
 sinnatu nahkt. Bet kad ugguns leefmäs fahze degt,
 tad tahds warrens leetus nogahsahs, ta tas tuhliht
 atkal apdsiffe. Robinsonam un Peektdeneescham fawâ
 allâ bij jaglahbjahs, ta uhdens tohs ne aisrautu.

Du auka plohsijahs, leetus schnabze un pehrkons
 ribbeja ar neisteizamü bahrgumu. Tas tiffu-tiffam
 no weetas spehre, ta Robinsons, tas gan wehl pa
 starpahm schahweenus dohmajahs dsirdejis, taf gallâ
 pats ihsti ne sinnaja, wei pehrkons ween ne bijis. Do-
 mehr wehl wiffu nakti winnam prahtâ stahweja, ta,
 winnam par glahbschanu, kuggis tuwumâ warroht
 buht, tas no tahs breefmibas, furra tas effoht, wehl
 gan warroht isglahbtees un tad winnu un winna gohdi-
 gu Peektdeneeti us Europu aisweff. Gan desmitreis
 winsch no jauna ugguni luhkoja uskurt; bet leetus bes
 mitteschanas lihja un allasch ugguni atkal isdsehfe.
 Winsch tapeh; ne to zittu ne warreja darriht, ta ween

par teem behdekeem Deerou peeluhgt un to winsch no wiffa fama prahta darrija.

Gedderfs. Woi winsch nu no pehrkona tà wairs ne bihstahs, tà pirmak?

Tehws. Tu redsi, ka winsch nu no pehrkona aplam wairs ne bihstahs; fo tu dohma, no ka tas nah?

Jahnis. No ta, ka winna apsinnafehana tam ne fo launu wairs ne pahrmett.

Tehws. Pareisi! un arr no ta, ka winsch nu teefcham tizz, ka Deewam mihligs prahts irr, un ka tapeh; teem deewabihjigeem, kas pareisi darra, ne kas ne warr notikt, kas teem gallà pateesi par labbu ne isdohrohs. —

La wehrta pirmak ne nostahjahs, tà ar gaifmas; un nu Robinsons, kam prahts, wehl allasch glahbfeh; nu zerredams, ne warreja norimt, ar Peektdeeneeti us juhrmallu aiskrehje, paluhkoht, woi pareisi bij dsirdejis, woi nè? Wet abbl, un wiffwairak tas nabbags Peektdeeneets, palikke par to, fo tee wiffpirmak eeraudsija, itt nofkummuschl. Auka winnu lairou bij norahwusi un juhrà aisknessusi. Wes affarahm to ne warreja redseht, tà Peektdeeneets par to behdajahs, ka wiffa winna jauka zerriba, ar famu tehru atkal kohpà dsihwoht, wehjà bija. Nobahlis tà lihkis winsch kahdu brihdi stahweja, ar stihwahm azzim us semmi skattidamees un tà paté ne mas ne nojehgdamees. Tad gauschi fahje raudaht, schnaudse rohtas, daußija kruhti un plehfe mattus.

Robinsonam, fo paschu nelaimie bij mahzijsi, par zitteem nelaimigeem apschehlotees, palikke winna behdu schehl, un winsch to ar mihligeem wahrdeem mefleja apmeerinaht. Winsch teize: „Kas warr sinnaht,

preeksch ka tas mums labbi warr derreht, ka mums laiwa irr atnemta? Kas warr sinnaht, kahdi leeli labbumi mums woi zitteem, no tahs aukas rohdahs, kas to aisrahwe?“ — Peektdeeneets atbildeja saboh; fees: „E kur leels labbums! Laiwa mums irr atneh; mis; tē irr wifs!“ — Robinsons teize: Nu, kà tad zittadi! Tapeh; ka meh; abbi ar sawahm wahjahm azzim ne ko zittu ne redsam, ko auka padarrijust, kà ween, ka ta mums laiwu irr aisnessufi, nu tew jau tulih; jatizz, ka tas gudrais Deews tapeh; ween mums to irr peefuhtijis! Ak tu neprahtigs zilwek; kà tu par ta augsta Deewa nodohmu drih;sti nospreest? — Peektdeeneets walzaja: „Bet kahds labbums mums nu gan no ta warretu buht?“ Robinsons atbildeja: Woi tas tew no mannis japraffa? Woi es wissu sinnu, ka es ta pasaulēs; walditaja nodohmu warretu saprast? Es gan no ta scho to sawà prahtà warru dohmaht: bet kas man fakka, ka to arr teescham esmu attrahpijis? Warr buht, ka muhsu fallà tif dauds; kaitigi twaiki bij sakrahjuschees, ka aukas waijadseja tohs aisd;siht, ka meh; abbi ne apwaidetu, woi ne mirtu. Warr buht, ka muhsu laiwa muhs nelaimē buhtu eeweddusi. Warr buht — bet ko tur dauds; buhs gudroht? Gan irr, ka meh; sinnam, ka Deews aukai pawehl un ka schis Deews gudrs un schehlig; Sehws irr wisseem, kam winsch dsihwibu irr dewis!

Peektdeeneets noscheloja, ka winsch tahds aplams bijis, un padewahs Deewa prahtam. Robinsona azzis tikkam arweenu us juhvas apskattijahs, woi ne kur kug;gi ne warretu eerauds;siht? We;ti! Kuggis ne kur ne rahdijahs. Winsch tapeh; dohmaja, ka winsch pee; wihlees, un ka tas troh;knis, ko winsch dsirdejis un par leelu; gabbalu schahweeneem turrejis, zits ne kas

ne' biffs, kà peherkons. Wifsch tabeht; par to' behdigs; kà til' jautà zereiba' tam' issudduff, us' mahjahm' pahy' gabje.

Bet mahjäs wifsch ne' mas ne' warreja' norime; jo' winnam' arweenu' kuggis' stahweja' prahta', kas' pee' winna' fallas' effoht' apmettees. Wifsch' tapeh; attak' kálná' us'lahpe, no' kurrá' wifsch' fallas' wakkára' puffed' warreja' paheluhfoht; bet' arr' tur' wifsch' ne' warreja' eeraudfih; kas' tam', kà' falda' fapni, bij' rahdijees; Wifsch' tapeh; wehl' arweenu' ne' meerigs' fawá' prahta'; us' zittu' kalnu' aistezzeja, kas' dauds' angstaks' bija' par' scho, kà' wifsch' no' ta' us' juhrmallu' rih'ta' puffed' statti' rohs; Wifsch' us'frehje' ar' steig'schanu, un' kad' wifsch' nu' aug'schá' bija' un' azzis' us' rih'ta' puffed' mette. — ab' tur' aug'stais' Dews! kà' wifsch' tad' fatruhzees' preezajahs; redsedams — kà' wifsch' tad' ne' bij' peewihlees.

Wiffi. Ko' tu' falki?

Tehws. Wifsch' kaggi' redseja; un', jeb'schu' leelá' tahlumá, wifsch' to' taf' til' skaidri' redseja, kà' wifsch' teeschám' sinnaja, kà' tas' kuggis' bija, un' wehl' itt' leels' kuggis. Es' jums, beheni, to' pahyleektu' lih'g'mibuz; kás' wifsch' winna' prahtu' pah'rahime, ne' spehju' isteikt; Wifsch' elsdams' us' mahjahm' aischah'wahs, tur' fawus' fárra' eeroht'schus' fagrahbe, bes' kurráhm' wifsch' ne' kád' ne' is'gabje, un' us' Peektdeeneeti, kas' brih'nodamees' us' to' statti'jahs, ne' to' wairak' ne' warreja' fazzih; kà' ween: „See' flah't' irr! schigli! schigli!“ — un' tad' attak' kà' weh'fich' pa' trepp'hin' aug'schám; un' kà' spahrads, ails' f'rehje.

Peektdeeneets' fawá' kunga' fajull'schanu, winna' ahstrumu' un' tohs' wahedus, to' wifsch' fazzija, ne' warreja' fop'rást, un' dohmaja, kà' tee' mescha' zilweki' flah't

effoht, wifsch tapeh; arr fawus farra; eerohtschus
fagrahbe un ar to pafchu tfohlibu tam paffal feidsahs.

Teem kahdas diwi juhdses lihds tam juhrmallas-
widdum bija, prett furra tas fuggis, fà apzeetinachts,
fiabhweja, un pirmaf nè, fà tur Peektdeeneets dabhuja
finnaht, fas wianna fungam bija. Robinsons winnam
to fuggi rahdija, par fo wifsch aplam azzis isplehte;
jo, jebfchu tas weht tahlu gan bija, tad to wifsch taf
tulihht warreja redseht, fa tas fimtreis leelaks bija, ne
fà ta wiffleelaka laiwa, fo wifsch lihds schim bij redse-
jis.

Robinsons ne finnaja, fo no preeka eefahkt.
Wifsch lehze, wifsch gawileja, wifsch Peektdeeneeti
apkampe, ar preeka-affarahm azzis luhgdams, lai jel
arr preezatohs! Nu tee aiseefchoht us Eiropu; nu us
Amburgu! Nu wifsch redsefchoht, fà Amburgâ dsih-
wo! Kahdus nammus tur zilweki proht uftaiht!
Rà weegli, fà meerigi, fà jauki tur fawas deenas pa-
wadda! — Winna walloda tezzeja, fà neisfmettama
straume no muttes. Es tizzu, fà wifsch lihds ohtram
rihtam bes mitrefchanas buhtu runnajtis, kaut winnam
prahtâ ne fchahwees, fa aplam effoht, laiku ar nez
derrigeem wahrdeem notehreht, un fa pahr wiffahm
leetahm pirmaf teem laudim fuggi no fewis sinnu
jaluhfo doht. — Wet fà to warreja padarriht?

Wifsch luhkoja fleegt, fo warredams; bet wifsch
driht mannija, fa tas welti bija, jebfchu wehifch jau
pafchâ wehtrâ bij greefees un nu no fallas us fugga-
puffi puhte. Wifsch tapeh; sawam draugam rihtoja,
til fchigli, fà ween warreja, uguni ufturt, fo fuggi
redsetu. Schis to driht padarrija un Robinsons leesmu
uspuhte, fas kohfu augstumâ ustahpe. Winna azzis
nu no fugga ne nogreesahs, jo wifsch zerreja, fa nu

no ta laiwu us winnu atfuhthys. Vet ne kahda laiwu ne bij redsama.

Vehdigi, kad ugguns jau par stundas-laiku welte bij dedsis, Peektdeeneets usnehmahs, lai gan taht bija, nopeldeht un teem fugga; laudim fazzicht atnahkt. Robinsons winnu par to stuhpstija, luhgdams, ka jel sawu dsihwibu, to darroht, glahbtu. Peektdeeneets nu sawas maschu; drehbes nomette, sattu sarru nolause, to mutte nehme un drohsch uhdeni eelehze. Robinsons to no wissa prahta Deewa glahbschanai nowehleja.

Latte. Ko Peektdeeneets ar to sattu sarru gribbeja darriht.

Tehws. Salsch sars irr pee tahs mallas dsihwotajeem meera; sime; un kas pee winneem ar to nahk, tam tee ne ko ne darra. Winsch to tapehz nehme, ka winnam drohschaka pee-eeschana fuggi buhtu.

Peektdeeneescham labbi laimejabs, pee fugga tikt un nu winsch wissavahrt ap to peldedams reisu; reisehm fauze: Woi dsirdeet! Vet tur ne kas winnam ne atbildeja. Winich tapehz, fugga-treppes eeraudsijs, kas fahnds bij nokahrtas, pee tahm peepeldeja, un, ar sawu sattu sarru rohla, uskahpe.

Tik tahsu pakahpees, ka fugga-wirsu warreja redscht, winsch no swehra fatruhahs, ko winsch tur eeraudsija un kas winnam gluschi fivesch bija. Tas bija melns un sprohgains, un tik lihds ka tas Peektdeeneeti eeraudsija, tas tahdu halfi islaide, ka schis ne kad wehl ne bij dsirdejts. Vet tas tulicht atkal kluffu palikke, un tik mihligs rahdsjahs, ka Peektdeeneets no ta wairs ne bihjabs. Tas pasemmigi pee ta peelihde, ar asti wehdinaja un tik gauschl fmiilsteja, ka Peektdeeneets nopratte, ka tas glahbschanu pee winna mekleja. Winsch tapehz, kad tas pee winna kahjahm

bij peellhdis, eedrohfchinajahs to glaustih, par fo tas swehrs itt lustigs palikke.

Veektdeeneets nu fugga: wirfu pahstaigaja, ar weenu kleegdams: „Woi dsirdeet!“ bet ne kahds zilwels ne bij redsams. Winsch apstahjahs, kà apstulbie no wiffahm tahm brihniichlahm leetahm, fo winsch tur redseja, ar mugguru prett tahm treppehm greesees, pa kurrahm fugga: eelshpuffe nokahp. Tà stahwoht winsch peepefchi tik fahpigu un spehzigu gruhdeenu no pakkalas dabbuta, ka winsch pee semmes kritte. Stipri nobihjees winsch atkal peezehlahs, apstattijahs un stihws no balahm palikke, pa leelu swehru, ar garreem lihkeem raggeem un garru bahrdi eeraudsidams, kas paschu laiku us pakkalas: kahjahm zehlahs, taifidamees to no jauna baddiht. Veektdeeneets eekleedsahs, un tik ahtri, kà warredams, no fugga juhrâ eelehje.

Tas melnais swehrs, fo juhs no manneem stahsteem gan buhseet pasinnufchi —

Zahnis. Tas bija puhdela-suns!

Zehws. Pareisi! Schis puhdela-suns darrija topaschu, eelehje arr juhrâ un peldeja tam pakkal. Veektdeeneets, kas dsirdeja, ka pakkal winna plantcheja, dohmaja, ka tas ohtrs swehrs ar raggeem winnam pakkal dsennotees, un nobihjahs par to tà, ka winsch tik fo jau wairs ne spehje peldeht un juhrâ ne eeslihke. Pee ta atkal warrat redseht, kà wiffai bailigs prahts skahde un muhs arweenu breefsmibâs eewedd, no kurrahm mehhs ne fo ne sinnatu, kad tas muhs ne apstulbotu. Winsch ne drihksteja atstattitees, un, kad winsch drufzin atkal bij atdsihjees, tad winsch tik ahtri aispeldeja, ka tas puhdela-suns winnu tik fo warreja panahft. Ar mehtahm pee mallas tizzis, winsch bes

walldas un bes atmannas pee Robinsona kahjahm nokritte. Pehz brihtina suns arr no uhdens islahpe.

Robinsons wiffadi darbojahs sawas kluffas dshwi-
bos mihtu beedri atkal usmohdinah. Winsch to skuhp-
stija, glahstija, krattija un pee wahrda sauze. Bet
labs brihtis isgahje, pirms winsch to preeku redseja,
ka Peeckdeeneets azzis atkal atwehre un dshwiiba atkal
pee ta rahbijahs. Kad schis til rahlu bij atspirdsees,
ka jau atkal warreja runnah, tad tam dauds bij jastah-
sta, kahdus ehmus winsch redsejis; ka fuggis leets
kohku:kalns effoht, no kurra trihs ougsti kohki (tee
mastu:kohki) isaugufchi; ka tas melmais swehrs til miht-
ligi pee winna peeglaudees un ka tas bahrdains swehrs
ar raggeem winnu gribbejis nokaut; un ka schis swehrs
gan ta peldoscha kohku:kalna kungs effoht; jo winsch
ne weenu paschu zilweku tur ne effoht redsejis.

Robinsons klausijahs brihdamees. No winna
stahsteem schis nojehdse, ka tas swehrs ar raggeem zits
ne kas ne bijis, ka kasa, un no wiffa zitta, to winsch
dsirdeja, winsch nopratte, ka tas fuggis us feklumu
apfehdees, un ka tad tee fuggineeki, kas winna bijufchi,
fugga: laiwas meklejufchi glahbtees. Bet kur schee
palikkufchi, to winsch ne warrejo saprast. Kad tee
winna fallâ buhtu glahbuschees, tad teem tai widdâ
pee mallas buhtu wajjadsejis nahkt, kur winsch ar Peeck-
deeneeti taggad bija; bet tur no teem ne kas ne bij nê
redsams, nê dsirdams. Kad tee laiwas schahde buhtu
nahkufchi: tad taf winnu lihkus un tahs laiwas pee
mallas peedsihtas wajjadsetu useet. Pehdigi winsch
atgahdajahs, ka wehjsch, kas papreeksch no wakkara-
puffes puhjis, paschâ wehtrâ peepesch no rihtâ-puffes
bij atgreesoos. Tas winnam wiffu labbaki isstaidroja.

Winfch dohmaja: Rihta wehffch, kas tit pee-
 poschi zehlahs, reem fugga: laudim gan buhs leedsis.
 pee muhsu fallos flacht tift. Auka tohs us waktaras
 puff aisdinnusi, un tad tee woi stahde nahkufchi —
 war: buht ka ta juhvas: straume tohs aibrakwufi —
 woi pee: kahdas no tahm fallahn waktara: puffe peedshti.
Winfch: nopuhsdamees teize: „So lai Deems dohd!“
 un stahstija Peektdeeneescham, fo winfch dohmaja, un
 schis atbildeja: ka ta gan warroht buht.

Robinsons waizaja: „Bet fo nu buhs darriht?
 Wol nu tee laudis jau famu gallu dabbujufchi, woi
 wehl irr dsihwi un tikkai zittur aisdshiti, tad mehs taf-
 ne fo labbaki ne warram darriht, ka no fugga: leetahm
 tit dauds glahbt, ka ween warram. Bet ka to eefahst
 fin? Wums now wairs laiwa!“ Dauds ne truhlez,
 ka winfch par lainu, kas teem bij aibranta, nu tik
 patt behdigs ne palikke, ka pirmat Peektdeeneets.
Winfch: bersahs peeri us to dohmadams, kas teem gan
 laiwons: woeta warretu buht; bet winfch ilgi ne fo ne
 warreja isdohmaht. Zittu laiwu taifoht teem wiffai
 dauds laika buhtu isgahjis. Pee fugga: nopeldeht, to
 winfch ne usdrihtsteja, tapeh; ka wiffai takt bija; un
 jik winfch arr peldu buhtu warrejis atnest?

Jahnis: Es gan sinnu, fo es buhtu taistjees.

Zehws: Ko tad?

Jahnis: Plohsu.

Zehws: Laapats pehdigi arr muhsu Robinsonam
 prahta nahze. **Winfch dohmaja:** Plohsu wiffahtraki
 warrehs pataisht.

Sprizzis: Kas tas irr, plohsis?

Jahnis: Woi tu ne redseji, tad mehs ne fenn
 weezla fuggi bijam, tad jau pee dhka: wahrteem Elbe
 pulks tahdu plohsu bija?

Sprizzis. Nu es sinnu! Balku-blahkis, kas
tà irr fafeets, ka wirfù warr stahweht, un tà, kà
lainwà, aiseet pahr uhdeni.

Tehws. Vareisi gan! Robinsons tahdu plohsstu
gribbeja taiffiht, ar fo pee fugga aiseet un no ta tif
leetas atwest, kà ween warretu. Winsch ar Deektdee-
neeti norunnaja, ka weenam us mahjahm buhs ais-
tezzehht, un weenai deenai pahrtikschanu un wiffas
wirwes un tohs rihkus, kas teem bija, atnest. Deekt-
deeneets, kam weiflakas kahjas bija, tappe aifsuhtihes
un Robinsons tikkam turpatt plohsstam kohkus gribbeja
nolaisi.

Deektdeeneets pirmat atpaktat ne bija, kà prett
pafchu wakkaru. Robinsons tikkam, strahdadams, ar
to puhdela-sunnau mihlinajahs, par fo winnam, kà
par fawas Europeëru-semmes dsihwotaju, leels preeks
bija. Arr tas suns bija preezigs pee winna, un darrija
wiffadi ne rihkohst, fo tas bij mahzijeës. Robinsons
tam no wiffa, fo Deektdeeneets preeksch ehfchanas
atnesse, wiffpirmat dewe, jebfchu winsch pats wiffu
deenu ne fo wehl ne bij ehdis.

Dehnefs spihdeja itt gaischi un abbi tapeh; pirmat
no darba meeru ne mette, kà peh; pufs; nakts. Bet
tab teem meegs arr tà usnahje, ka tee wairs ne war-
reja atturretees.

Niklas. Zo es tizzu; tee jau par wiffu isgah-
juschu nakti nomohdà bij bijusch.

Dihrikis. Un schi deenà wiinni tif dauds bij tez-
zejusch; wiffwairaf Deektdeeneets.

Tehws. Tee tapeh; sahlè atsteepahs un puhdela-
sunnam atmette, pee teem wakti turreht. Schis ap-
gullahs pee winnu kahjahm un tà tee faldà meegà duffeja
un atspirgahs, kamehr rihta-blahsma rahdijahs.

Dividesmit-treschais wakkars.

Zehws. Jauna rihta blahsma masween wehl pee debbes mallinas atspihdeja, kad tas jautrais Robinsons jau fawu beedri peezehle, ka tee to darbu nobelgtu, ko tee wakkar bij eefahkuschi. Tee zauru deenu tik zeefchi strahdaja, ka wiinu plohsst jau talpascha wakkara gattaws bija.

Wiini diwofahrtigu balku-blahki ar wirwehm un fihkstahm wihtoku; rihkstehm tik stipri bij fahchjuschi, ka drohschi us to warreja palautees, ka plohsst, furram dividesmit pehdas garruma un ne dauds masak plat-tuma warreja buht, ne ischkihdih. Tee to ar labbu apdohmu tuwu pee juhrmallas un tulihst jau us ruffeem bij falaidusch, ka to schigli un weegli uhdeni warretu eelaiht.

Winneem par laimi juhras; krischanas laiks eefahzabs, kad nahkohts rihts aufe. Tee tapehz steidsahs plohsstu no mallas nogruht, ka tee ar to uhdeni, kas no semmes juhra atrahwahs, ka us straumes, pee kugga warretu aiseet. Tee fakahpe us plohsstu, un pirms puffsstunda aisgahje, tee jau bija galla.

Al ka muhsu Robinsonam firds lehze, kad tas leelais Eiropeeru kuggis tuwu preeksch wiina azzim stahweja! Dauds ne trubke, ka winsch kugga; feenu ne fuhpsitija; tik zeenijams tas wiinam zaur to bija, ka tas no wiina tehwu; semmes bij nahzis, no Eiropeereem taifih un no Eiropeereem tur nodsihts. Wet ahu Deewin! Schee mihti Eiropeeri paschi bij nosudusch! Kas warreja sinnast, woi juhra tehs ne bij norihjusi! Al ka schih behdigas dohmas tam nabbas gam Robinsonam firdi ehde, kas labpraht fawa nahkoscha muhscha puffi buhtu nodewis, kaut ar to tohs

nosuddufchus fugga; laudis buhtu warrejis atdabbuht un ar teem us Eitropu aiseet! Bet tas nu ne warreja buht, un winsch tapeh; ne ko zittu ne warreja darriht, fã no fugga; leetahm ut dauds glahbt, fã winsch spehje, un ar tahm fawu dsihwoibu jankaku un weglaku pa; darritees.

Gedderts. Woi tad winsch no tahm leetahm, kas winnam ne peederreja, ko preeksch few drihtsteja nemt?

Zehws. Ko tu Jahni dohma? Woi winnam ta watta bija?

Jahnis. Winsch tahs no fugga gan warreja nemt un us faufas semmes aiswest; bet tad fugga; laudis atkal atraddahs, tad tahs winneem bij jaatdohd.

Zehws. Paveisi! Jo ja winsch tahs leetas no fugga ne nonehme, tad wilni tahs buhtu notehrejufchi. Tapeh; winsch arr drohschi no tahm preeksch fewis warreja nemt, kurru winnam wiffwairak waijadseja, un tahs teem fugga; laudim, ja tee kahdu reisi atnahktu, par fawu darbu pee fugga; leetu glahbschanas, atraut.

Bes ta arr tee zilweli, kas jau peh; tiffumeem dsihwo, daschã semmes fawã starpã irr nospreedufchi, fã tahdas isglahbtas fugga; leetas allasch trihs dallãs buhs dalliht. Weena dalla teem tohp atdohta, kurreem tahs irr peederrejufchas, ja tee wehl dsihwi, un ja tee wairs ne dsihwo, teem, kurreem winnu wanta peh; taifnibas peekriht; ohtra dalla teem pederr, kas tahs leetas irr glahbuschi, un trescha dalla tahs semmes kungam.

Niklas. Tahs semmes kungam? Par ko winsch ko dabbu.

Zehws. Ko tu waiza, to es jums taggad wehl at flaldri gan ne warrefchu isstahsiht. Daf es jums

no ta gribbu fazzih, to es dohmaju, ka juhs gan jau
 fapra.tifect. Tas fehninfeh, moi leelklunge, moi
 laut ka zittadi tahs semmes-waldineeku nofauz, usturr
 pee juh mallas tahdus zilwekus, kam jaluhfo, ka no
 fugga, kas tur us fekluma irr tizzis, ne kahdas leetas
 ne tohp sagtas, bet, to ween warr glahbt, tahda-weeta
 tohp nonests, tur zitti to ne warr aiskahrt. Kad tas
 ne notiktu, tad tas kohymannis, kam ta fugga-prezze
 peederr, retti to no tahs atdabbutu; jo ta tur moi no-
 gaislu, moi taptu nosagta. Bet tam semmes-kungom
 tahdu zilweku usturs nandu makfa, to pehz taifnibas
 teem winnam wajaga atlihdinahrt, kurreem fchi gah-
 daschana par labbu nahk. Topehz irr nospreests, ka
 kahdu ieglahbtu fugga-leetu treschai dalkai allasch tom
 kungom buhs peekrist, kam tas juhrmallas-widdus
 peederr, tur tahs irr glahbtas, un scho nospreedumu
 nofauz juhrmallas-teefu.

Pehz schihs teefas Robinsonam walla bija no tahm
 leetahm, kurras winsch no ta fugga, kas tur us fekl-
 luma bij tizzis, warreja glahbt, diwi dalkas preeksch
 fewis paturrecht un tahs tulihtr brufteht, tur wajadseja.

Jahnis. Diwi dalkas?

Niklas. Ta irr; weenu dalku par sawu darbu
 un ohtru, ka tahs fallas weenigs un pateefigs-kunge,
 pee kurras tas fuggis stahde bij nahzis.

Dihvikis. Kas tad w'annu par fallas-kungu bij
 lizzis?

Tehms. Tas no fewis pascha irr faproshtams.
 Kad kahdai semmei ne kas wehl par kungu naw-bijie,
 tad ta tam peederr, kas to wiffpirmak usnem. Ta
 schè bija.

Kad tas preeks fahze norimt, to Robinsons par
 to Eiropeeru-fuggi til stipri jutte, tad ta pirma leeta,

to winsch usdohmaja, fchi bija: Ak, faut tas fuggis
jel wehl weffels buhtu! Kaut to no fekluma atkal
walkâ warretu dabuht! Kad to buhtu warrejis, tad
winsch bij nodohmajis fchi fuggi ar Peektdeeneeti, ja
nè us paschu Eiropu, tak us kahdu Eiropëru mahju
eelsch Amerikas aiseet; jebfchu ta bailiga leeta bija, ar
tahdu leelu fuggi bes fuggineekem un bes waijadfigas
faproschanas, kâ fuggis jawalda, plattâ pafauls:
juhrâ dohtees. Winsch tapeh3 sawu plohsu wiffapfahrt
ap fugga apdsihdams, juhras = dsittumu isluhkoja, bet
ar noskummufchu prahtu atwadde, ka ne kahda zerriba
ne bija, fuggi wehl walkâ dabuht.

Auka to starp diwi klintehm bij eegrühdufi, tur tas
tâ bij eespeests, ka nu nè us preekfchu, nè us pakkau
ne warreja kusieht. Tam tur tapeh3 waijadseja palikt,
kamehr juhras = wilni, kas pee ta peesittahs, to sadau-
sija. Robinsons nu pats redseja, ka tas ne warreja
notikt, to winsch bij zerrejis, un winsch tadehf wairs
ne kawejahs, fuggi eekahpt un luhkoht, kahdas leetas
winna bija un woi uhdens tahs ne bij tehrejis. Peekt-
deeneescham aiswalkar = deenas nobaile wehl tâ prahtâ
stahweja, ka winsch apdohmajahs ar sawu fungu fugga-
wirspuffe uskahpt. Winsch to tak darrija, bet dreb-
bedams; jo tas swehrs ar raggeem atkal patti pirma
leeta bija, kas winna azzim rahdijahs.

Bet tas swehrs ar raggeem tif drohsch wairs ne
bija, kâ aiswalkar. Tas bli issteepes, gluschi bes
spehka, un ne warreja wairs kahjâs zeltees; jo jau trihs
deenâs ne kas tam barribu ne bij dewis. Robinsons
gan labbi mannija, no ka tas tif nespeh3igs bij palizzis,
un mekleja tapeh3 tulihf, to winsch tam badda = nomehr-
detam lohpan warretu doht ehst. Winsch arr, sinna:
dams kahda fugeem eelschpuffe tohp istaisita, drihs

atradde, lo winsch melleja, un redseja ar preeku, ta ta kasa to barribu, lo winsch tai preekschâ mette, tulihst lo ween warredama, sahze noriht. Preektdeeneets tik kam par to lohpu, kas winnam tik fivesch bija, ne warreja isbrihnotees.

Nu Robinsons wissu no weetas sahze ismetleht. Winsch kahpe no weenas kajites eelsch ohtras, no weena fugga: behnina eelsch ohtra, un redseja wissur tuhlstohsch leetas, kurras eelsch Ciropas dauds ne luhko, bet kas winnam ne nomassajamas dahrgas bija. Tur bija muzzas pilnas sukuru jeb kaltetas fugga:maises, rihsu, miltu, rudsu, wihna, bissfahlu, lohdu un strohschu; tur bija leelt: gabbali, biffes, pistohli, sohbeni un duhtsch; tur bija zirwi, sahgi, kalti, swahrpsti, raspes, ehweles, wefferi, dselsu: stangas, naglas, naschi, schkehres, addatas; tur bija pohdi, blohdas, tellerki, karrotes, ugguns: tangas, plehschas, katli un zitti kohka:, dselses:, alwas: un warra: fehka: rihki; tur bija lahdes pilnas drehbju, kreku, sekku, kurpju, sah baku un simts zittu leetu, no kurrahn Robinsons par ikkatru labprahht fawu fenn aismir:stu selta: gabbalu buhtu dewis, kaut kas winnam to buhtu neffis pah: doht.

Preektdeeneets pee ta wissa ka suuls stahweja, tahdas leetas ne kad wehl ne redsejis, un ar mas warredams nojehgt, kam schihs brihnuma: leetas gan derroht, Robinsons atkal ne sinnaja lo no prahta: lihgsmitas eefahkt. Winsch raudaja no preeka, grabbe, ka mafs behrns, pehz wissa, lo winsch eeraudstija, un to atkal ismette no rohkahn, kad winsch azzis us lo zittu usmette, no ka winsch dohmaja, ka tas winnam wehl wairak warretu derreht. Wisspehdigi winsch paschâ dsittakâ fugga: ruhme gribbeja eefahpt: bet winsch

atradde, ka ta pilna uhdens bija, kas va zauruma eefuhjabs, ko fuggis pee klints peedaufihts bij dabbutis.

Du winsch pee fewis pascha pahrdohmaja, ko tuliht schoreis waijagoht aiswest un to ilgi ne warreja nospreest sawa prahta. Brihscham winsch scho par wiffwairak waijadfigu turreja, brihscham atkal to, un tapehz winsch daschu leetu, ko paschu laiku wehl bij isluhkojees, tuliht atmette, kad zitta winnam labbaki patikke. Vehdigi winsch schihs leetas schoreis preeksh aisweschanas islassijabs, kas pehz winna prahta pahr zittahm winnam wairak derrigas bija: 1) muzzinu ar biff sahlehm un ohtra ar strohtehm pilditu; 2) diwi biffes, diwi pahrus pistotu, diwi sohbinus un duhtschus; 3) diwkehrtigu apgehru no galwas lihds kahjahm, fero un Peektdeeneescham; 4) diwdesmit tshetrus kreklus; 5) diwi zirwus, diwi sahzus, diwi ehweles, diwi stangas dselsu, wesseru un wehl zittus rihkus; 6) kah das grahmatas, kahdu masumu papira ar tintes un spalwahm; 7) schkiltawu ar degta un krammeem; 8) muzzu fukaru; 9) kahdu gabbalu audekta, no turra sehgeles taifa, un 10) to kasu.

Sprizzis. Kasas winnam jau ne waijadseja!

Lehws. Leefs, Sprizziht; bet kasai winna waijadseja, un ka Robinsonam jau wiffu schehl bija, kas lust un dsihwo, ta winsch arr scho nabbagu lohpu us fugga ne warreja atstahk, ne sinnadams, woi kahda auka to ne fadaufihts, pirms winsch atkal warrehs atnahkt; un tahm wairak waijadfigahm leetahm sawa weeta us plohta jau arr ne truhka. Winsch tapehz kasu arr aiswedde.

Bet winsch fuggi ko atstahje, pehz ka Eiropeeru laudis wiffpirmak buhtu grahbuschi — muzzinu pilnu elta; graudu un kahrbinu pilnu dahrgu atminu, ko

winsch wirfneeka kajitè bij redsejis. Winnam ne prahta ne nahze schihs abbas leetas aiswest, tapeh3 ka winsch ne sinnaja, ko ar tahm eefahkt.

Wissu pahrmeklejoht, attaisoht, leetas isnemmoht, no tahm kahdas isluhlojoht, gawilejoht, un us plohtsa sanessoht til laika bij isgahjis, ka stunda ween wairs lihds juhvas; pluhfchanas laikam atlikke. Tas nu bij jafagaida; jo bes ta tee fawu plohtsu lehti pee fallas ne warreja aisdsiht. Robinsons tadeht apnehmahs scht atleekama stunda atkal weenreis Eiropeëru wihsè ehst.

Winsch tapeh3 duhmòs kaltetu wehrscha; gaffas gab-balu, diwi silkus, fuklarus, fweestu un feeru un buds dell wihsa atneffe, wissu wirfneeka kajitè us galda falikke un ar Deektdeeneeti us teem krehfleem apsehdaht, kas tur stahweja. Jau tas winnam par leelaku preeku bija, ne kà es jums warru isteikt, ka winsch taf atkal pee glihta galda, us glihta krehsla sehdoht, no glihtas blohdas ar nasi un dakschianu warreja ehst: bet nu wehl pat3 tas ehdeens, wisswairaf ta maife, ko winsch senn welti bij kahrojis — juhs to fawà prahta ne warrat ne dohmaht, kahda winna firds: lihgsimiba par to bija! Tas ween to preeku, kas wissu winna prahtu pah-rehme, ihsti warretu nojshgt, kam arr tà, kà winnam, dewind3 gadd3s wiffas schihs ehdamas leetas un wiss schis dsihwibas jaukums buhtu truhjis.

Deektdeeneets, ne mas ne sinnadams, kà Eiropeërt eh3, ne pratte ko ar nasi un dakschianu darriht. Robinsons winnam to eerahdija; bet kad winsch nu tà, kà schis, gribbeja darriht un gaffas; kummosu ar dakschianu muttè bahst, tad winsch to eegrubde auss, rohku ar dakschiana-spallu, kà winsch bij eeraddis, pee muttes-jeldams. No ta wihsa, ko Robinsons winnam dewe-baudiht, winsch ne pa wiffam ne gribbeja dsert, tapeh3

ka wiäna mehle ar uhdent ween eeraddust, stipra bseh; reena: beggumu ne warreja iszeest. La kalteta maife winnam itt gahrda bija.

Du pluhfchanas laiks klast bija; abbi tadest nos kahpe us plöhsu un to eegrühde juhra, ka tee pluhdi to us semmes: puffi aionestu. Par mas laika tee pee fallas bija un steidsahs fawas leetas no plohsa pee mallas nest.

Du Deektdeeneets gauscht kahroja sinnaht, kas tahs par leetahm effoht un kam tahs derroht. To Robinsons winnam zaur to sahze sinnamu darriht, ka winsch, ais krummeem aischahjis, freklu, wirfneela gohda: fwahrkus un sekkes un kurpes uswille, sohbinu pee fahneem peespraude, tressu: zeppuru galwai uslikke un tad peepeschl, gluschl fwefsch palizzis, preeksch Deektdeeneescha arplehstahm azzim nostahjahs. Schis, fatruhzees, kahbus fohlus atkaphahs, pirmä nobaille pars ne sinnadams, woi tas wiäna kungs bija, to winsch preeksch azzim redseja, woi kahds zits, kas wehl pahrat pahre ziltwekem stahwoht. Robinsons, kam par wiäna bailibu bij japafmeijahs, tam mihtigt rohku fneedse un teize, ka winsch taspats Robinsons un wehl arweenu wiäna draugs effoht, jebfchu wiäna drehbes un klahfchana zittadas palikkufchas. Pehz winsch kuggeneeka apgehrcu nehmis, tam rahdija, ka itkuru gabbalu apwilt un tam arr ais krummeem litka eet gehrbtees.

Deektdeeneets patlauffija, bet ilgi ar sawu gehrbfchanu ne warreja gallä tilt, tad fcho, tad to nepareisi apwiltidams. Kreklu winsch apgreestu turreja un kahjas abbäs peedurknēs eebahse, itt ka biffes buhtu gribbejis usmaukt. Topafchu winsch ar biffehm darrija, kurräs winsch kahjas no appafchas gribbeja eebahst, un ar

lamsohli, lo wínsch us mugguru gribbeja aisphogahz.
Wínsch pats allasch atradde, lo wínsch ne pareisi bij
darrijis un to zittadi eefahze, kamehr wínsch, dauds
welti nopublejees, taf pehdigi, fà wajjaga, apgehra
bahs.

Wínsch, fà behrens no preeka lehze, fad wínsch
redseja, kohds zittads wínsch bij palizzis, un jutte,
fahdas weeglas un derrigas schis drehbes bija un fà
labbi tahs no muskitu-dsellumu warreja glahbt. Kur-
pes ween winnam ne patikke, tarehz fà wínsch doh-
maja, fà bes tahm gan warroht istikt, un tahs win-
nam arr pee weeglas staigafchanas reebe. Wínsch
luhdse fà tahs atfal warretu nowilt, lo Robinsons
winnam fahwe darriht, fà pats gribbeja.

Nu schis tam rahdija, fà ar zirwi un zitteem
rihkeem strahda, par lo Peeftdeeneets ne sinnaja, fà
gan preezatees un brihnotees. Tee tulihz ar teem
fahze strahdaht un nolaide masu mastu-kohku sawam
plohtam, fà tee us preekschu sehgei pee ta warretu
issteept un teem wairs ne wajjadsetu juhvas pluhfchanas-
lailu fagaidiht. Robinsons scho darbu weens pats
usnehmahs nobeigt, un aissfahzija tikkam Peeftdee-
neeti us mahjahm tahs lamas flaukt, lo tee nu jau-
diwi deenâs ne bij warrejufchi darriht.

Kamehr Peeftdeeneets klahz ne bija, Robinsons
weenu no tahm bissehm peelahdeja, us to preezadamees,
fahds brihnumâs wianna draugam buhs, fad wínsch no
nejanschu to brihnischku spehku dabbubs redseht, fâs
biff'fahles irr. Kad tas nu bij atnohzis un par to
brihnojahs, fà Robinsons sawu darbu til ahtri jau bij
nobeidâs, tad schis, juhvas wannagu eeraudsijis, fâs
ar fakertu siwi par gaisu strehje, schigil bissu nehme
un teize: Paskattees, Peeftdeeneeti, tam jakriht.

Lihds ar scheem wahrdeem winsch schahwe un tas wannags no gaisa semmê nokritte.

Juhs warrat dohmaht, kâ tas nabbags Peektdees neets nobihjabs. Winsch kritte pee semmes, itt kâ pats buhtu trahpihts; jo winnam nu peepefchi winna wezza tizziba no Tupana jeb Pehrkuna atkal prahtâ schahwahs, par to winsch pirmâs nobailês paschu sawu fungu turreja. Winsch, kâ es jau fazziju, pee semmes kritte, tad, usrahpees, zekks mettahs un drebbedams sawas rohkas us Robinsonu issteepe, kâ no winna apschelofchanu gribbedams luhgt. Runnaht winsch ne warreja.

Robinsonam tizzibas; leetas, laut kahdas tahs bijufchas, ne kad par smeektu ne bija. Eillichds kâ winsch tadehht Peektdeeneescha dohmas nomannija, winnam arr schehl palikke, kâ tam papreekschu ne bij isstahstijis, to winsch gribbeja darriht, un winsch steidsahs to atkal drohschinahht. Winsch Peektdeeneeti, kam wiffas meez fas trihzeja, mihligi uszehle, to aplampe, winnu luhdse ne bihtees, tam tad wiffu pee biffes israhdija, winnom stahstija, kahdas tahs bliff'sahles un kahds winnâs spehts; tad biffu preeksch winna azzim atkal peelahdeja un winna pascha rohlâ dewe, kâ ar to schautu. Bet Peektdeeneets, kas to wehl bailigs ne usdrihtsteja, luhdse, lal pats to darroht. Robinsons nu simes fohhtu tahlumâ mehrkli taiffijabs, likke Peektdeeneescham few fahnis stahweht, un ischahwe biffu.

Dauds ne truhle, kâ Peektdeeneets atkal pee semmes ne nogahsahs: jo ta winnam brihnuma leeta bija, to winsch redseja un dsirdeja. Dauds skrohschu; graudi mehrkli bij eeschauti un itt dsilli kohlâ eespeedufchees. Robinsons to sawam Peektdeeneescham rahdoht, winnam pascham likke apdohmaht, kâ drohschl tee nu us

preekschu no mescha-zilweku usmahlschanas warroht
 dsihwoht, ar to skunstligu pehrkonu un sibbenu, kas
 teem rohlâs bija. Peektdeeneets zaur to, un zaur
 wissu, ko winsch kuggi bij redsejis, tohs Eiropeerus
 un wisswairak fawu lungu tâ zeenâ fahze turreht, ka
 dauds deenas isgahje, pirms winsch ar to, kâ ar draugu,
 atkal drihksteja dsihwoht.

Likkam nakts atnahze un nobeidse schihs preezigas
 deenas darbu.

Diwidesmit-zettortais waklars.

Mahkofschâ waklarâ tehws, par leelu preeku faweem
 behrneem, tulihst tâ fahze stahstihst:

Muhfu Robinsons ne kad wehl til jautri ne bij
 gullejis, kâ schi nakti; jo no paschas pirmas deenas,
 kamehr winsch schi fallâ dsihwoja, winsch til laimigs
 wehl ne bij bijis, kâ winsch nu juttahs. Wet ne kad
 arr gan zilweks tam Schehlotajam debbesis, kas tam
 scho laimi bij dewis, tâ no wissa prahta pateize, un to
 tâ mihleja, kâ winsch. Al zikreis winsch, weens patš
 buhdams, zektôs fawam labbam Deewam, no ka wissas
 dahwanas nahk, par to pateize, ko winsch tam bij
 peeschkibris! Un winsch arr fawu draugu us tahdu
 deewabihjigu pateilschanu mekleja usskubbinahst. Pirms
 tee apgullahs, winsch tam to jauku flawas dseefmu
 mahzija:

Til tabl, kâ debbes dohdahs,
 taws mihlâis tehwa-prahs
 arr parahdahs, un rahdahs
 ifdeenas atjaunahs
 Kas tu mums wissu dewis,
 Sargs, Glahbejs, Gaisma, Deews,
 tu awots, kas no tewis
 wehl preeku ne smeheles?

Es esmu, jūbtu, mannu
 zaur tawu mihlibu;
 nemim' mannu grībbeschānu
 par swehtu dahwanu.
 Ko zittu, Teds, tew warru
 doht, kà scho dwehseli?
 Tew swehtischu, fo darru;
 tas tew teifs mubschigi.

Abbi nu scho dseesmu, ar prahta-pazelschānu us sawu
 mihlu debbesu Tehwu un wianam par slawu, pehz
 tahs meldijas dseedaja: Tu, kurrān azzis pluhde.

Dhtrā rihā tee, agri peezehlufchees, wiffas sawas
 leetas krumds fanesse un ar dauds sarreem apsedse,
 kà ne falihitu, ja leetus zeltahs. Tad tee, ar juhvas
 krischānas eefahlumu, plohsu no semmes nogruhde
 un akal us brakku dewahs.

Sprizzis. Kas tas irr, braks?

Tehws. Tā juhmallā kuggu nosauz, kas us
 felluma irr tizzis un zaur to jau dausihis. — Es
 esmu aismirsis fazzihit, kà tee wakkar arr diwi labbus
 irklus no kugga bij panehmufchi; ar teem winni dauds
 schiglakī sawu zellu nobeidse, ne kà pirmu reisi. Dee
 kugga atkal premettuschees, tee wiffpirmak wiffus dehs
 lus, fo tee tur atrade, us sawu plohsu nolaide un
 no teem diwfahrtigu grībdu taisijahs, kà tahs leetas,
 kurrās tee grībbeja alswest faufakās stahwetu, kà wakkar.

Nu Robinsons atkal wiffu pahrmekleja, kà no
 tahm daschadahm leetahm, fo wiffas reise ne warreja
 alswest, tahs ar labbu ardohmu isluhfotohs, kas
 wairak derreja. Tā winnam schoreis jau weeglakā leeta
 bija; jo tas^{er} jau bij glahbts, kas winnam wiffwairak
 waijadseja. Tak winsch atkal, tāpat kà pirmu reisi,
 papreefsch wiffu labbi pahrdohmaja.

Winfch apnehmahs schorelf arr weenu no teem
feschceem leeleem gabbaleem, kurrus fuggi bij atraddis,
lihds aiswest.

Zahnis. Leelu gabbalu. — Par to gan fo
labbaku buhtu warrejis nemt!

Zehws. Eà mehs dohmajam, no tablenes par
to nospreesdami. Robinsons, kas turpat tuwumâ
pahrluhkoja, kâ pee winna bija, dohmaja, ka winnam
ta leela gabbala, ja nè zittam, taf jel winna prahta
apmerinaschanas deht wajjadsetu.

Zahnis. Kapehz winfch tã dohmaja?

Zehws. Ea weeta pee juhrmallas, fur winnam
fawas isglahbtas leetas bij jaglabba, kamehr tahs zittur
warretu aisness, ne kahdi ne bij apjeetinata, un par
nelaini taz wehl taspats widdus bija, fur tee falleneeki
allasch peemettahs. Winfch nu gan arr jau us sawahm
biffehm un pistolehm warreja patautees, ja tee winnam
uskriftu; bet kad winnam prahta nahze, ka winnam
tad atkal kahdi no scheem nabbageem mescha-zilwekeem
buhtu janokauj, tad winnu allasch schouschallas pahz-
nehme. Winfch dohmaja, kad winnam weens no
teem leeleem gabbaleem mallâ buhtu, tad winfch teem,
kas sawas laiwâs us winna fallu nahktu, jau no
tablenes lohdi pahz winnu galwahm warretu schaut,
un winfch zerreja, ka tas tohs tã fabeedetu, ka tee
tulihst atkal atgreesiohs atpaktat.

Reds', mihtais, kâ tam drohfschl ne warr tizzeht,
fo par zittu zilweku darrifchanahm nospreesch. Wehs
itt retti nojehdsam, kapehz un ar kahdu prahtu zits
fcho, to darra: kâ mehs tad par winna teefatajeem
usdrihktetu zeltees? Pateest gudrs zilweks tapehz
allasch ilgi apdohmajahs, pirms winfch par zitteem fo
nosakka; winfch to pa wiffam ne darra, fur tas

winnam now uswehlehts; jo winnam deesgan par
frowi paschu un par fowahm paschahm darrischanahm
irr jadohma un jaspreesch. Tã, mihtee behrni, mehß
arr us preekschu gribbam darriht.

Robinsons un Peektdeeneets schoreis, bes ta leela
gabbala, wehl schihs leetas sawam plohtam uslikke:
1) kulli ar rudseem, ohtru ar meescheem un treschu ar
firneem; 2) lahdi ar noglahm un skruhwehm; 3) diwis
pajmit zirwus; 4) muzzinu ar biss'sahlehm un lohdes
un skrohtes; 5) weenu sehgeli, un 6) weenu gallodu.

Gedderts. Kapeh; gallodu?

Zehws. Ka zirwus, naschus un zittus rihkus
atkal affus warretu istriht, kad tee atkohduschees.

Gedderts. Wol tad fallã akmini ne bija?

Zehws. Bija deesgan; bet gallodi ne bija. Wol
tu wehrã ne effi lizzis, ka tee zittadi un dauds mihtstaki
irr, ne kã zitti akmini?

Gedderts. Sinnu gan.

Zehws. Nu tahdus mihtstus smiltschu-akminus
winsch sawã fallã wehl ne bij usgahjis; un tak gallods
wisseem teem, kas ar asseem rihkeem strahda, irr lohti
waijadsiga leeta. Tapeh; winsch gallodu wairaf zeenã
turreja, ne kã tohs selta-graudus un dahrgus akminus,
kurvus winsch atkal turpat atmette.

Pirms tee no fugga atkal atstahjajs, Robinsons
to isluhkoja, kahds tas nu bija, un atradde, ka uhdens
eeksch ta jau drufzin augstaki bij kahpis un ka dauds
plantas abbãß puffes zaur wilneem un pee klints trihda-
mees, wallã bij tikluschas. Winsch no ta paredseja,
ka pirma auka wiffu brakku fadausihß. Jo wairaf
winsch tapeh; steidsahß, ka winsch no tahm leetahm, kas
wehl fuggi palikke, glahbtu, zil ween winsch spehje.

Wohlfch us semmes-puffi puhte un tee tapeh3, ar sehgela un irflu paligu, tulihit warreja aiseet, jebfchu juhvas: krlfchanas laif3 n3 us puffes wehl ne bij pagah3 jis. Zetta Robinsons pats fo pahrmettahs, kas rahda, kahds gohdigs wiinna prahts bija.

Dihrikis. Kas tas bij, fo winsch pahrmettahs?

Zehws. Ka winsch to seltu un tohs dahrgus akminus no kugga ne bij nonehmis.

Dihrikis. Ko winsch arr to gribbeja darriht?

Zehws. Winsch pats ne fo; bet winsch tã doh:maja: Tas taf gan warr buht, fa kugga-kungs wehl dshws irr, un atnahk luhfoht, woi fo ne warr glahbt. Ja nu peepeschi auka zeltahs un kuggi fadausitu, pirms es wehl weenreis pee ta warretu tift un felts un dahrgi akmini zaur to bohja eetu, tã es tad tam, kam schihs leetas peederr, tã Deewam, tã farwai paschai apsinnas schanai par to atbildetu, fa es tahdas leetas ween esmu glahbis, kas man derr, un to ne luhfojis, kas tam, kam tas peederr, pahr wissu dahrgaks warr buht un kas wiinnam un dauds-zitteem zilwekeem labklahfchanu warr doht? Tã dohmadams winsch ar rohku peeri ffdams tã pee few pascha teize: Ak Robinson! Robinson! wehl dauds truhlt, fa tu tift labs effi, tã tew waijadsetu buht!

Nu winsch to laifu ne warreja fagaidsht, fa tee pee mallas riftu un no jauna juhra us kuggi dohtahs; tift leels wiinna prahta nemeers par to bija, fa winsch ne bij darrijis, no fa winsch pats tizzeja, fa wiinnam tas buhtu bij3s jadarra.

Nu tee pee mallas bija; bet kad tee plohtu gribbeja peedfihit, tad dauds ne truhle, fa wiss, fo tee bij uelik:kuschi, juhra ne eesfihke. Zaur to, fa juhra bij no: krittusees, uhdens pee semmes-mallas tift felts bli

palizzis, ka plohssta preefschjals us smiltim usfrehje un tà dauds augstaks tappe iszelts, ne tà pakkalas:gals, fo uhdens wehl nesse. Par laimi Robinsons un Deek-deeneets abbi pakkalas:gollà stahweja un tapeh; tahs leetas warreja faturreht, ka tas juhrà ne eeslhdeja.

Kad tee wiß, atkal bij fazeetinajufchi, tad teem lihds zesteem zaur uhdeni un duhneem bij jabreen, ka fawas leetas pee mallas nestu. Wiini to til schigli un apdohmigi padarrija, ka ne kas ne sudde, un ka tee, pirms wehl pluhfchanas laiks fahzahs, atkal us fuggi warreja pahrzelttes.

Lil lihds tà Robinsons pee bracka klahst tikka, winsch steidsahs, fo ween warreja, to muzzinu ar seltagraudeem un to kahrbinu ar demanteem jeb dahргеem afmineem plohsstam uslikt. Tas wiinnam, tà fakka, gruhthu afmini no firds nowehle, un nu to padarrijis, winsch atkal jo drohschaki par fewi paschu fahze gahdaht.

Winsch schorels stary zittahm leetahm aiswedde diwi kerres, kas fuggi atraddahs, dauds fwahrkus, freklus un zittas drehbes, dauds rihkus un eerohtschus, weenu wehja-lukturi un wiissus aprastitus papius, fo winsch wirfneeka fajitè atradde. Tikkam pluhdu laiks bij atnahzis, ar fo tee plohsstu atkal juhrà eegrubde, un no wehja un uhdens aisdsihti, drihs mallà tikke.

Tal deenas laikà, kas wehl atlikke, Robinsons darbu darrija, no kurra winsch dohmaja, ka tas taggad par wiissu zittu pirmal essoht darrams. Winsch bihjahs, ka stips leetus ne usnahktu un wiinna wißdahrgatu mantu, tahs biss'ahles ne tehretu. Tahs nu gribbedams glahbt, winsch apnehmahs tulihht taipaschà deenà, no leela sehgetu; andekka gabbala, fo no fugga bij atweddis, telti taisitees, appatsch kurra wiissa wiinna laggatiba leetà fausa stahwetu.

Schis darbs winnam ar schlehrehm, addatahm un deegeem, kas winnam nu bija, it labbi schlihras un Peektdeeneets no ta drihs tik dauds eemahzijas, ka winsch tam warreja palihdseht. Schis ne warreja isbrihnotees, ar kahdu gudribu addatas un schlehres effoht isdohmatas, un telze reisu reisehm, ka winsch un winna laudis prett teem gudreem Europeereem nab-bagi mulki ween effoht.

Tee scho darbu nobeidse, pirms wehl tumseh mets tahs un Robinsons tapehz wehl gribbeja palustetees, sawam draugam rahdoht, kahds leels leela gabbala spehks irr. Winsch to ar lohdi peelahdeja un to ta greese, ka schahweenam uhdens-wirfu ween wajjadseja aisnemt, lai Peektdeeneets skaidri warretu redseht, zil tahlu lohde aisstreen. Nu winsch to ischahwe, un jebshu Peektdeeneets no abbeem bisu-schahweeneem jau sinnaja, kas notiks, tak schis no leela gabbala dauds stipraka trohktina ta fatruhkahs, ka tam wissas meefas trihzeja. La lohde aislehze pa uhdens-wirfu un no sudde ne noskattama tahlumâ. Peektdeeneets, to redsejis, leelija, ka weena weeniga tahda schahweena wajjadsefchoht, wissus fallu-laudis tulstt aisdsiht, kaut tee arr pa tuhkstoscheem nahktu; jo tee teescham to, kas tahdu pehrkonu taisoht, par paschu Tupanu turrefchoht.

Kad tumseh bij palizzis, tad Robinsons sawu wehjas lukturi eededsinaja, ka winsch tohs papirus isluhlotu, ko winsch no kugga bij atnessis, woi no teem kahdu sinnu ne warretu nemtees, kam tas kuggis peederrejis un kurr tas gahjis? Wet par nelaimi schee raksti un wissas grahmatas, kurras winsch no kugga bij paneh-mis, tahda walloda bij rakstitas, ko winsch ne sapratte.

At kà winnam nu atkal gauschi schehl bija, ka winsch jaunibà wairaf ne bij dsinnees swefchas wallodas mahzitees! Wet ko tas nu wairs palihdsija?

Taf winsch diwi leetas usgahje, no kurrahm winsch to kuggineeku zellu un nodohmu mas warreja nojehgt. Starp teem paptreem bija arr kahdas grahmatas, kas us Barbadosu bij rakstitas; ta irr falla wakkara: Indija fur dauds ar wehrgeem kuptschojahs.

Sprizzis. Ko tu fakki? Kur ar wehrgeem kuptschojahs?

Lehws. Es tew stahstischu, kas tas irr. Eeksch Awritas — tu taf sinni, us kurru puffi ta stahw?

Sprizzis. Sinnu; tur tahs ais sokka tilla un sohsu gannibas —

Lehws. Nu tad eeksch Awritas, fur tee melni Mohri dsihwo, tee zilweki wehl tahdi neprahstigi irr un tà dsihwo, kà tee lohpi. Tapeh; winnu preekschneeki jeb tehnikini, kas paschi arr naw dauds gudraki, ar teem tà darra, kà ar kahdeem lohpeem. Kad nu tee Eiropeëri tur noet, tad winneem leelus pulkus tahdu melnu zilweku preeksch pahrdohschanas nodfenn, kà pee mums wehrfchus tirgòs dsenn. Dauds tehwi farous paschus behrnus nowedd un por neekteem pahrdohd; un tee Eiropeëri ikgaddus leelu pulku no teem fapehst un tohs us Ameriku alawedd, fur winneem aplam gruhtu darbu un pa wiffam mas preeksch usturra un jittahm wajjadfibahm dohd. Tahdu, kas tà no brihwa; zilweka par dsimtu zilweku irr tizzis, nosauz wehrgu, un winnam til slikti un gruhfchi klabjahs, ka winsch labba! mirtu, ne kà tà ar mohlahm dsihwotu.

Gedderts. Wet tas jau naw pareisi, ka ar zilwekeem tà darra!

Zehws. Èà irr; tas naw pareisi: tapeh; tad arr gan warram jerreht, ka tahda neganta kuptschoschana ar wehrgeem us preekschu pa wissam taps aisleegta.

Wehl Robinsons rehkeni atradde, no kurrâ winseh til warreja noprast, ka fuggi simts tahdu wehrgu bijis, kurrus us Barbadosu gribbeja aiswest. Winseh to wissu Peektdeeneescham issstahstija un teize: „Kassinn woi ta auka, kas fuggi us klinti usgruhde, schohs nabbagus no wiannu mohkahm naw pestijis? Kassinn woi tee fugga: laiwâs naw glahbuschees un kahdâ fallâ tikfuschî, kurrâ wiannu mohzitaji par teem ne ko wairk ne spehj un kur tee, fawâ wihsê, itt laimigi un preezigi warr dsihwoht?“ Peektdeeneets fazzija, ka tà gan wartoht buht, un nu Robinsons, kam waigi sahze karst, waizaja: nu mihtais Peektdeeneet, woi tu nu gan eedrohschinatohs to wehl weenreis waizahht, ko tu nè fenn waizaji?“

Peektdeeneets waizaja: „Ko?“

Robinsons teize: „Kahds labbums gan no tahs aukas warretu nahkt, kas muhsu laiwu akerahwe?“

Peektdeeneets kaunejahs un noduhre azzis.

Tad Robinsons us to fazzija: „Al Peektdeeneet, atsihsiti ta wissufpehziga un gudra Deewa rohku, kas tè atkal til skaidri redsama irr bijusi! Paskattees, zit dauds aukai mums par to masumu bij jaardohd, ko tai mums bij uswehlehts atnemt! Paskattees us wissahm schahm leetahm, kas mums weeglumu un jautumu warr doht — woi tahs mums buhtu, kad auka ne buhtu bijusi? Èa gan behdiga leeta irr, ka muhsu laime no zittu nelaimes nahk, bet ko tu dohma, ja to lauschu leelata pufse, kas fuggi bijuschî, nu arr wehl dauds wairak laimigi dsihwo, ne kâ pirmak? Un tas

taf arr gan warr buht, ka ta irr. Ko tu nu no Deewa waldischanas pasaulè fakkì?"

Peektdeeneets atbildeja: „Es faktu, ka ta ne isteizama gudra un labba irr un ka es gekkis biju,“ un to teitdams, winsch rohkas salikke un azzis us debbesi pazehle, fawà prahà Deewu luhdscht, ka winsch tam peedohtu, fo winsch no nepraschanas turnedams bij grehkojis.

Robinsons glabbaja wissus papius, kurrus winsch bij isluhkojis, tif patt zeeti, ka to seltu un tohs dahrgus atminus, ka winsch, ja atkal kahdu reisi us Eiropu nahktu, zaur teem warretu sinu dabuht, kam schi isglahbta manta jaatdoht.

Tee wehl feschas deenas no weetas, pa diwi woi trihsreis ikkurrà deenà, us to brakku pahrzehtahs, un wissu, fo ween warreja kustinaht, pee mallas aiswedde. Tuhkstohsch masumi, kurrus mehse nè no semmes ne gribbetu pazelt, tapeh; ka mehse ne sinnam, fo winnu truhkums darra, winneem bija dahrgi, un tee tohs tapeh; arr lihds aisnesse. Starp kugga-prezses arr Elewantusohbi *) atraddahs; tohs tee tur atmette, tapeh; ka tee winneem ne mas ne derreja. Tapat tee ar kahdahm muzzahm ar kappeju; puppahm darrija, kurras Robinsons tapeh; nizzinaja; ka winsch bij apnehmees, ne kad wairs ar newaijadsigeem un kaitigeem gahrdumeem ne luttinatees. Rabbaki tee tif dauds dehtus luhkoja no plehst un aiswest, ka ween tee warreja; jo tee winneem wairak warreja derreht un teem tapeh; dahrgi bija.

*) Elewants irr tas wiffleelafais swehrs, kas us saufas semmes pasaulè isidwo. Tam diwi garri sohbi no muttes isaug, ka mubsu wepreem, no kurreem dreimanni un zitti ammatneeki wiffadu smalku darbu istaisa un kas tapeh; dahrgi irr.

Zee arr tohs peezus atlikkufchus leelus : gabbalus un wiffu dselst arowedde, ko ween tee warreja atrast, woi no kugga noplehst.

Jau astonpazmit reises schurp un turp pahrzehluschees un atkal kuggi buhdami, wianni redseja, ka pehrkona : debbeschi uskahpe. Zee tapeh, zit warreja, steidsahs plohsstu apkraut un juhra dohtees, zerredami, ka tee pee mallas buhs, pirms wehtra usnakt. Wet tee darbojahs westi. Weht tee pufs : zetta ne bija, kad jau tahda breefmiga auka ar pehrkona, sibbena un leetu teem usgahje, ka wilni pahr plohsstu wehlahs, un wiffas leetas, kas us ta bija, juhros dsillumâ eegrubde. Paschi kahdu brihdi til zeeschi pee plohssta peeturrejahs, ka tee puttaini wilni tohs ne warreja noguhst, jebchu tee pa starpahm ohlekt dsillumâ wiannam pahr galwou gahje.

Wet plohsst ne bij stiprs gan, ka tas ilgi prett tahdeem breefmigeem wilneem buhtu turrejees. Tahs faites tikka waktâ, kas bakkus faturreja un plohsst gluschi teschkihrahs.

Latte. Wai Deewin! Tas nabbags Robinsons!

Wiffi. Kluffu! Kluffu!

Zehws. Peekdeeneets luhkoja peldohst glahbtees; Robinsons fahere bakki, ar ko winsch te dsillumâ tappe eegrubst, te atkal angsti pazelts. Tak wairak appatsch uhdens, ne ka uhdens wirsu buhdams, winsch apreibe un ne warreja ne redseht, ne dsirdeht. Jau wianna spehks nobeidsahs un ar to wiffa wianna atmannâ. Winsch weht weenreis eekleedsahs un tad warrenâ wilni nosudde, kas to, no bakka norahwe.

Par laimi wianna draugs Peekdeeneets tam allasch fahnis bij palizzis, jebchu winsch schiglaki buhtu warrejis glahbtees, kaut gribbejis. Schis, redsedams ka

winkara lungs preeksch wiinna azzim noslikke, ne mas ne andobmajahs, het mauzjahs uhdeni, to ar kreifu rohku sakehre un darbojahs ar labbu rohku, no uhdens atkal ahra tikt. Un nu winsch wiffu famu spehku ta faneh; me, ka winsch par masu brihdi ar fama mihta lunga libki pee mallas ispeldeja.

Wiffi satruhkschees). Wai Deewin! wai Deewin! ar wiinna libki.

Tehws. Es ta salku, tapeh; ka pateesi pee winna ne fahdu dsihwibas paleexiuu wairs ne warreja manniht.

Peektdeeneets to nobahlschu us semmes nolikke, wiinam ismissis usgahsahs, to fauze, kratija, wiffas wiinna meefas berse un gan defmitreis sawas lubvas us wiinna mutti usspeede, ka winsch tam dwafchu eepuhstu. Peh; labba brihscha wiinam tas ne issakfams preeks bija, ka atkal pamafam dsihwibu pee ta wagnija; winsch wehl arweenu ap to darbojahs un Robinsons atkal fahze atjehgtees.

Winsch azzis atkal atwehrdams ar wahju drebhoschu balfi wajajaja: „Kur es esmu?“ Peektdeeneets, kam affaras no azzim pluhde, aghildeja: „Wanna flehpi, mihtais lungs!“ — Un nu, kas warretu isteikt, ka Robinsons sawam glahbejam pateize un ka schis ne sianaja to eefahke, no preeka par to, ka wiinna mihtais lungs bij ardsihwoices. —

Un, behrni! meh; schihs deenas stahstus ar ne to zittu labbaki ne warretu nobeigt; gan tapeh; schodeen!

Diwidefmit=peektais wakkars.

Nu atkal dauds gaddijahs, kas tehmu aiskaweja no Robinsona stahstih, Tikkam behrnu pulke ar

fefcheem walrojahs, kas pee winneem tai nammâ tappe
usnemti un kurreu wahrdi bija: Anzis, Mattijfs,
Berlands, Sundrats, Krifch un Kahlis.

11 Tee, kas jau pirmat tur bijufchi, nu weens par
ohtru teem jauneem draugeem gribbeja stahstih, to tee
no Robinsona bij dsirdejufchi: Weens scho, ohtrs to
no winna preminneja; weens scho, ohtrs to ne bij ois-
nehmis un wesch tapeh; starpâ sahje runnaht, ka pee-
liktu, to tee bij aismirufchi. Wiffi nu reisê runnadami
tâ weens zaur ohtru sahje brehkt, ka ne weens famos
paschus wahedus wairs ne warreja dsirdeht. Schwam
tapeh; jau tam jukkumam zaur to gals bij jadarra, ka
winsch famos stahstus no jauna usnehme, kamehr
winsch atkal tur tikke, fur winsch pehdigi bij beidiss.
Ead winsch wiffieem par leelu preeku tâ tahlaki stahstija:

12 Nu, behrnt, muhsu Robinsons no jauna irr at-
jehdsees. Neegs winna telti un mihtstâ gultâ winnu
par nakti tâ irr spirdsinajis, ka winsch gaismai austohht
jau atkal wiffâ fawâ spehtâ kahjâs irr un Deewam par
famas wessellbas un dschwibas isglahbschonu pateiz.
Auka zauru nakti bij plohsijusees. Winsch tapeh; gauschi
deenu gaidija, ka redsetu, kas kugga brakkam notizzis.

13 Jau faule lehje un nu winsch ar behdahm redseja,
ka kuggis gluschi bij nosuddis. Dehli un balki, kas
pa weenam pee mallas bij peedsihiti, israhdija, ka auka
to pa wiffam bij fadausijust. To eeraugohht tas winnu
meerinaja, ka winsch apsinnajahs wiffu darrijis, to
ween winsch spehje, ka no kugga leetahm zif warredams
glahbtu: un teescham, tas ziltweks allasch drohsch warr
buht, kas arweenu til prahtigi darta, ka winsch itkureâ
nestundâ tâ, kâ taggad Robinsons, few pascham warr
apleezinahht: Es ne efmu wainigs! Ak tahda ap-

sinnaschana dauds warv faidu padarriht, kas bes tabs
muhfu prahtam neiszeeschams ruhfts buhtu.

Robinsons un Peektdeeneets sawille wiffus kugga-
paleekus, kas juhrmallā atraddahs, us faufuma, jo
tee gan redseja, ka itkurfeh dehliis, itkurra kahrts teem
warrehs derreht. To padarrijufchi, tee glihschi no:
runnaja, fo tee nu wiffpirmak gribbeja strahdaht.

Tahs leetas fehtā wajjadseja dabbuht; bet ta bija
balliga leera, ka teem tad, zittas aisnessoht, no tahm,
kas tur wehl palikke, tahfu bij jaatsjahjāhs. Robin-
sons tapchz nospreede, ka tee pahrmihdamees leetas us
kerres gribbeja aisdsiht un wakti turreht, weens preeksch
pufodeenas, ohts pehz pufsdeenas. Winsch tohs
leelus-gabbalus peelahdeja un tā pee juhrmallas stah-
dija, ka preekschas gals us uhdens puffi stahweja. Nu
tee uskuhre ugguni, kas tam, kas par waktneeku pas-
likke, arweenu bij japeekohp, ka tas ne apdsistu; un
pee leekeem gabbaleem duhle bija gattawa, ka tohs, ja-
tā wajjadsetu, tuliht warretu ischaut.

Dats Robinsons usfahze leetas aisdsiht. Winsch
nu arr' kuggineeku drehbēs bij apgehrebes, ka tahs lab-
bafas drehbes taupitohs, un sawu pirmu farva: eeroh-
tschu weetā, winnam nu duh:is un diwi peelahdett
pistoli ais johstas bija. Wiffpirmak winsch kahdas
muzzinas ar biss'sahlehm un zittos tahdas leetas, kas
Apjumu ne zeesch, ferrei uslikke un tad aischahje.

Tas funs, kas no winna ne kad wairs ne atstah-
jahs, winnam neleetigs zetta; beedris ne bija. Robin-
sons tam stielki bij apsehjis, fo winsch preekschā pee-
ferres bij peefehjis, ka tas wiltdams winnam palihdse-
tu. Seo puhdela; suuani weegli mahjahs; tapehz arr-
schis drihs sinnaaja, kas tam bij jadarra, un wilke tā

ismahzihts wefuma = firge. Bes, tal tas wehl nastinu
ar sohbeem nesse, fo tam pirmak jau bij mahzijufchi.

Atpakkal eedams Robinsons wiffas tahs mahjas:
lamas lihds aisdsinne, kas jau bij eeraddufchas nastas
nest, ka tahs wiinam art palihdsetu leetas aisnest.
Tahdu lamu bija septinas un ifkatra spehje nest pufs-
astotu pohdus; no ta juhs paschi faprattiseet, gif wiffas
reife warreja pahnest.

Bet tif dauds leetahm ne bija ruhmes Robinsona
allâ un pagrabbâ: tapeh; wehl ohtra leela teltis fehtas-
pagalmâ tappe ustaisita, kur tahs peeliktu, ikamehr
zittu ruhmi warretu fagahdacht. See neddelas laikâ
wiffu bij aisdfinnufchi, bes teem dehleem, kurrus tee
turpat beesôs krumôs noglabbaja.

Latte. Teht! tu mums no kafas ne fo wairs
ne effi stahstijls.

Tehws. Redf to es gribbeju aismirst! See to
kasu, kâ paschi warrat dohmaht, arv us sawu mahju
aisdsinne un to pee lamahm laiderâ eelaide, ar kurrahm
ra labbi apjukke.

Un nu Robinsonam un Peektdeeneescham tif dauds
jauka un nihliga darba bija, ka tee ne sinnaja, fur
eefahht. Tak Robinsons, kas nu jau pee wiffa, fo
winsch strahdaja, glihtu darba = nodallifchanu zeenija,
weegli gan ischfihre, kurra darba wairak, kurra masak
waijadseja, un allasch to, kas wairak bij waijadfigs,
pirmak strahdaja. Tahda par wiffu zittu wairak wai-
jadfiga leeta teem pajumts jeb mas schfuhnis bija, fur
to, kam allâ ruhmes ne bija, labbaki un drohschaki
glabbacht, ne kâ telti. Teem tapeh; buhmanna darbs
bij ja = eemahzahs, fo ne kates wehl ne mahzeja.

Bet kas muhsu darbigam un apdohmigam Robins-
sonam nu wairs buhtu bijis nepadarrams, ar wisseem

teem derrigeem rihfeem, kas wiinna rohtās bija? Tas
 wißgruhtakais darbs, kas ne mas ne bij cerasis, tas
 winnam, kas jān tih daudis bes rihfeem un bes paliga
 bij padarrijis un robeidjis, weegla leeta ween bija.
 Tee nolaide un aptehse fokus, fataide un usfehje
 balkus, uemuhreja feenas no keegeleem un usjuhme
 dirokahrtigu jumtu, meenu no dehteem, ohtu no
 fokus, lappahm — un tas wiß teem ar brihnißku
 schigläinu schlihrahs un isdemahs. 1696. III. 18.

Nu tahda ehjina, ka pee muhsu femneekem kahda
 maha istaba, gattawa bija. Robinsons ar labbu ap-
 dohmu no kugga kajites lohjus bij iszehlis; tee winnam
 labbi derreja, ka eefchas ruhme gaischa buhtu, bes
 kahda zauruma, kas walla paliktu. Weektderneets par
 lohju glahsi ne warreja isbrihnoteets; jo winsch tahdas
 leetas ne kad wehl ne bij redsejis un nojehdse nu glahses
 labbumu. 1700. III. 18.

Kad nu wiß appaksch jumta bij noglabbahts,
 tad Robinsons us to sahze dohmaht, ka weeglata
 ee-eefchana wiinna fehta buhtu un ta tomeht til patt
 zeeta paliktu, ka lihds schim. So winsch ar wahrteem
 un usweltamu tiltu wißlabbaki dohmajahs padarriht.
 Wiß winnam bija pa pilnam, to preeksch ta waija-
 dseja — maglas, schlehdes, enges ar kahscheem, at-
 sehgas u. t. pr. — un winsch tapeh; taliht warreja
 eefahht, to winsch bij nodohmajis. Wapreeksch tee
 wißu kas waijadigs bija, gattawu pataisija; tad wal-
 ni un fokhu sehtina zaurumus peh; gattawu wahrta
 leeluma tappe eephehsis, wahrta eefsch ta eelitti un tists
 ta ustaisihts, ka tas wahrtus aistaisija, kad to uswille.
 Nu tee peelahteti leeli gabbali ta us waina tappe stah-
 diti, ka diwi fehtas labbu puffe, diwi kreeisu puffi un
 diwi preekschu fargaja. Un nu tee par mescha; zitwela

usmahlfchanu itt meerigt un drohfschi warreja dshwoht
un ar weegfumu fawâ mahja ee: eet un no tahs isheet.

Tiffam pfaufchanas-laits bij atrahjis. Robinsons
noplahwe maizus, zirpes seb iskapta weekâ, ar wezzu
fohblau, un wînsch isnehme kartupeles no semmes ar
kapli, kas starp tahm isglahbrahm leetahm bij atraddees.
At tã nu tas wifs ar scheem rihkeem teem isweizahs!
Dreeks buhtu bijts to redseht, bet wehl leelaks preeks
winneem pee darba palihdseht.

Mattihfs. Es labpraht klaht buhtu bijis un
teem palihdsejis!

Dihrikis. Sew us tuffchu fallu tadeht ne wais
jaga aiseet! Schê til pat labbi warr strahdaht. Gan
redseht, ta tehws mums waffas laikâ arweent darbu
dohd! Mums ar winnu malka jafakrauj, faskaldita
malka fehki jawelt, dahrsâ jarohk, tad atkal uhdens
janefs dahrsu laistihk, woi sahle jaisrawe — darba ne
fad ne truhst!

Tehws. Un tãpehz es jums tã leeku strahdaht?

Jahnis. Ra eerohdam, bes darba ne dshwoht,
un tã zaur to wesseli un stipri paleekam.

Krifch. Woi meh's, teht! arr teem zitteem
palihdsehm strahdaht?

Tehws. Rã tad! Jubs jau man til pat mihki
buhfeet, tã tee zitti, un es jumis tãpehz jau arr gan
wiffu to liffchu darriht, fo es jums par derrigu darbu
turru.

Kahrlis. At tas buhs lahbi! Meh's tad arr
til patt muddigt us darbu gribbam buht, tã Robinsons.

Tehws. Parrih! Meh's sinnam, tã Robin-
sonam pee tã labbi klahjees: un tã meh's wiff arr
allasch walrak pee few juttifim, kahbi fwehtigt augli no
darbigas dshwofchanas rohdahs.

Nu wifs bij noptauts un muhsu abbi falleneeki
 sawus sakrohtus maizus sahje isberst. Lee peepildija
 dimi maizus, kurds feschu puhri warreja faseet. Winni
 kahdu laiku ar fugga-sukkareem warreja istift: taf
 teem bij jabeidsahs, un Robinsons tapeh3 apnehmahs
 isluhkoht, woi pats maizi ne warretu zeptees.

Winsch masas rohka: dsirnawas no fugga bij dab-
 bujis. Nu wehl smalka feeta wajjadseja, ar ko milteus
 fhjaht, un zepla, fur to maizi zept, ko no milteem
 famihjitu. Abbas lectas bij jafagahda. Par feetu
 winnam schlihts audellics bija, no kurra winsch weffelu
 gabbatu stark tahm isglahbrahm leetahm bij atraddis;
 par to, ka zepli taiftohs, winnam mas behdas wair3
 bija. Pirms wehl leetus-laiks atnahje, winsch ar
 scho darbu jau bij nobeldsis.

Un nu winsch diwejadi isluhkoja maizi zept; no
 rudsu: milteem un no maizu: milteem. Rudsu: maise
 bija ta gahrdaka, un Robinsons tapeh3 apnehmahs
 us preekschu wairak rudsus, ne ka maizus isfeht, ka
 winnam no teem allasch maisei istiftschana buhtu. Tas
 winna un Peehtdeeneescha rohkahm wissai grubts darbs
 ne warreja buht; jo schi fallä diwireis par gaddu war-
 reja feht un plant.

Wehl teem kas truhke, ko tee fuggi ne bij atraddu-
 schi un kas teem taf dauds buhtu derrejis — dselsus
 lahpsias. Peehtdeeneets gan lahpsias no zeeta kohla
 bij isgreessis; bet kas labbaks, tas labbaks; ar dselsu:
 lahpsiu allasch weeglaki warr raft, ne ka ar kohla-
 lahpsiu. Robinsons zeefchi fawä prahta bij nospreedis,
 ka winsch us preekschu semmes: darbu, kas pahr wisseem
 zitteem darbeem jaukaks un derrigaks irr, allasch wiss-
 wairak gribbeja strahdaht, un winsch tapeh3 us to

fahze dohmaht, ka smehti taifitohs, kura lahpsas,
un arr zittus waijadfigus rihtus, pats warretu kaltees.

Ne dohmajeet, ka tas oplam bij nodohmahts; jo
wifis, kas pee masas smehtes peederr, atraddahs siary
winna leetahm. Tur bija masa lakta, daschadas tan-
gas, plnigi plehschi, un til dauds wezzas un arr ne-
kaltas dselses, ka winna muhscham warreja istikt.
Wisch tapeh; tuliht fawu nodohmu fahze padarriht.

Tee kehkam plattaku dehta; juntu ustaisija, zaur
ko winneem tur til ruhmes bija, ka tas arr smehtei
derreja un ka tur nu arr leetus: laika warreja strahdaht.
Kad nu tas flappais gadda: laiks atnahze, tad tee
fawâ smehtê dauds strahdaja; un arr pee schi darba
tee dauds wolti ne bij darbojuschees, kad tas winneem
jau itt labbi isdewahs. Lahpsas iskallees, Robinsons
wehl tahdu arlu luhkoja isdohmaht, ka winnu spehkam
derretu. Tas winnam labbi laimejahs un wisch par
to itt preezigs palikke.

Schis arklis tahds nu gan ne bija, kahdi muhsu
arkli irr; tas no weena pascha lihka lohka-sarra bij
istaisihts, kura nolihkuscham gallam lemmešis bij pee-
fists un balste peetaifita, ar ko arrojs to warreja wal-
diht un peh; fawa prahta lohziht; ohtrâ gallâ tee wehr-
schus moi sirgus buhtu warrejuschi juhgt, kaut bijusch.
Nu jau weenam no abbeem pascham waijadseja wilkt.
Winnu arklis ittin tahds bija, kahdi wezzos laikos to
Greekeru pirmee arkli effoht bijusch, kad tee semmes:
darbu usfahze strahdaht. Paskattes schê us papira,
tur tahds arklis irr nosihmehts.



Werlands. Sawu ehmigu arktu!

Tehws. Tahdi paschi sitti un nepilnigi wiffi riht no eefaktuma irr bijufchi, kà schis arktis. Pehz tee zilweki jo deenas jo wairak nomannijahs, kur wehl kas trubke un kà tee wehl wairak warretu derreht un tohs kà labbakus isdohmadami un pahrtaihdami, tee sawu darbu dauds weeglinajahs.

Robinsona preeks zaur to jo leelaks bija, kà winsch scho arktu sawa paschâ galwâ bij isdohmajees, ne wis to kahdâ grahmata noshmetu wehl ne redsejis. Zit to sintiam, dauds simti gaddi irr isgahjufchi, pirms zilweku prahts tahdu sifktu arkti usdohmaja; un tee, kas to wiffpirmat isdohmaja, par tik gudreem tappe turreti, kà tee, kas pehz winneem dshwoja, tohs kà kahdus deewus peeminneja un zeenija. Woi tu, Jahni, wehl sinni, kas tam wahrds bija, no kà tee Egipteri leelija, kà winsch arktu effoht isdohmajis?

Jahnis. Sinnu gan! Osiris, ko wianni tapehz arr par deewu zeenija.

Tehws. Tee Beniziëri to leelija no Dagona, kas teem tapehz arr augstaks pahrt zilwekteem bija un to tee debbesu dehtu nafauze.

Niklas. Woi tad Robinsons ar lamahm ne warreja art?

Tehws. Winsch no eefaktuma mas gan zerreja kà ar tahm warrehs art, tapehz kà tahs wairak berri gas islikkaks nest, ne kà wilkt. Tah winsch arr to ne gribbeja atnest ne isluhtotu, un tas winnam labbaki isdewahs, ne kà winsch pas bij isdohmajis. Tee loh; piat sjo darbu omweenu wairak eemahzjahs un ar teem tas pehz kà schlihras, itt kà Robinsons un Peektde-

neets ismahziti semueeki un tahs lamas wehrfchi, wof-
ehfelt *) buhtu bijufchi.

Wohl weens rihks winueem pee glihtas tihrunas:
kohpschonas truhke, bes ka tee ne warreja buht un fo
tee taf kuggi ne bij atraddufchi.

Werlands. Es gan sinnu, kas tas par rihku
bija.

Zehws. Du, fo tu dohma, kas tas bija?

Werlands. Ezzefchi (ezzehts, jed, ka bascha
malla fakka, egle).

Zehws. Pareisi! Des teem semmi glihschi ne
warr isstrahdabt; jo ar teem wellenas jafaberfch, ka
fehla mihtsta semme kriht un at semmes tohp apfahata,
kad to isfehj.

Robinsons papreetsch tik dauds dselsu; tappas kalle,
fa winsch dohmaja, ka waijadsehs. Tad winsch tikkam
puhtejahs, famehr wianam no kohkeem wirfus isdes
wahs, fur tahs tappes eestst. Eeffch ta winsch tik
zaurumus eeurbe, ka tappu bija un tahs zaurums
eedsinne un ezzefchi bija gattawj.

Winsch nu, pehz nobelgta leetus laika, isfehje
diwi puhru rudsu, puhru meeschu un pufspuhru
firau, fo winsch pehz peezeem mehnescheem diwpazmit
fahrtingi atkal iskuhle; jo wianam tikke diwidefmit
tschetri puhri rudsu, diwpazmit puhri meeschu un fefchi
puhri firau; tas bija dauds wairak ne ka winsch ar
Peektdeeneeti par pufsgaddu warreja apchsi. Det
winsch, ka apdohmigs fainneeks, gahdaja, ka wianam

*) Ebiels irr mahjas = lohs altafas semmes, no firgu
tautas, lummele leelumâ, ar garrahn anfin, kubres
kad jastreen, det siwrs nastas nest. Taf arr zittas
ehselu = tautas, tas meschs dihwu un rahmi ne paleel,
streen fa wehjsch.

no wiffa kas atliktu preelſch kahdeem neaugligeem loiz
 keem, woi ja kruffa woi zitta kahda nelaima winna
 fehju notehretu. Winfch tapehz flehti apnehmahs us-
 tairiht, kurrâ arweenu, no weena puſſ-gadde us
 ohtru, tif paliktu, kâ winnu usturram waijadſeja, ja
 kahdu reiſi no tihruma ne kas ne tiktu.

Winni tadeht, kad flaidrs laiks no weetas bija,
 ſchkuhna jumtu atkal noahrdija un ſeenas wehl augſtiki
 uszirte, ka behninfch teem par flehti buhtu. Pee ſchi
 darba jau leelakas ſapraſchanas un wairaf puhles wai-
 jadſeja, ne kâ pee paſcha ſchkuhna us ſemmes; bet tee
 ſtrahdaja ne maſ ne atlaudamees, un tâ tee wiſſu
 gruhumu pahrwarreja un ſawu darbu nobeidſe.

Tikkam kaſai diwi kaſaleni bij tikkufchi, zaur ko
 arri ſchi lohpu-tauta fallâ warreja wairotees. Tas
 puhleſa-funs winneem naktis par wahtneeku bija, un
 Pöls, wianu papagais, teem pee ehſchanas un daſch:
 kahrt arr pee darba laiku kaweja. Wet tahs lamas
 winneem nu jo wairaf bij zeenijamas; jo tahs teem
 ne ween peenu, ſeeru un ſweeſtu dewe, bet arr tihrumu
 palihdſeja apſtrahdaht. Robiſonam tapehz pee pilni-
 gas laimes ne kas wairs ne truhke, kâ ween — ko
 juhs dohmajeet?

Gedderts. Ka winſch ne bija pee ſaweem wez:
 zakeem.

Zehws. Un — ka winni diwi weenu bija, no
 kurveem tal weenam, woi drihs woi pehz gaddeem, bij
 jamirſt un tas ohtrs tad atkal kâ nabbags no wiſſeem
 zilwekeem noſchkirts weentullis ja; atſtahj. Wet Robin-
 ſons to par grehku turreja, ka zilweks ſawas deenas
 zaur to behdigas padarrahs, ka tas no nelaimes bih-
 ſtahs, kas us preelſchu wair useet. Winfch dohmaja:
 Tas Deews, kas lihds ſchim allafch irr palihdſejis, tas

to arr us preekschu warrehs darriht. Un tà wiannam
 nu ikkurra deena preeziga alogahje; jo tam meers bija
 prahtà un meers no ahrenes. Deews lai jums wisseem
 palihds, ka pee jums arr tà irr. Amen un tee ischlibrabs.

Diwidesmit - festais wakkars.

Tehws. Nu, behni! schoreis man jums dauds
 jastahsta.

Wiffi. Al, tas irr labbi!

Tehws. Jo tittam weenà wakkarà warreschu
 beigt!

Zitti. Mehs ne to starpà gribbam runnaht;
 tad weifsees.

Tehws. Nu, es luhkofchu. Gaidat jaunās
 breefmas dsirdet, no kurrām wehl ne warr sinnahst,
 kà tahs beigsees.

Kad es arweenu wehl jums gribbetu stahsiht, to
 wiffu Robinsons un Peeltdeeneets iddeenas ar faweem
 rihkeem pasrahdaja, tad juhs to wairs ne dsirdetu ar
 labbu prahtu.

Jahnis. Kapehz nè? Bet to jau paschi warram
 dohmaht!

Tehws. Kapehz gan buhs, ka es faklu: teem
 jo deenas jo wairak bekkera, kalleja, skrohdera, kurr-
 neeka, timmermana, dischlera, rattineeka, pohdneeka,
 dahrsneeka, semneka, bisseneeka, sweijneeka un wehl
 dauds zittu ammatneeku un strahdneeku darbs tà isdes
 wahs, ka tee simtu: kahrtigas leetas paschi eemahzijahs
 pataisihst, preeksch kurrām mums Eiropēeru; netikkeem
 til dauds zittu zilweku-paliga wajjaga. Jo tee famu
 spehku pee darba peelikke, jo spehks teem wairojabs;

un ar winnu prahts, zaur ne mittejamu detrigu dar:
 boschanu, arweenu palikke jauvrats un labbaks. No
 ta ir noprohtams, ka tas mihtais Deews muhs it
 ihsteni us darbigu dsihwoschanu ir raddijis: jo mehs
 zaur to allasch wesselati, labbaki un laimigati paleekam.

Wairak ne ka pufs-gads pee tahdeem jaukeem
 darbeem bij aisgahjis, un Veektdeeneets wista schi laikā
 ne bij eedrohschinajees, fawu kungu bildinaht, ka pa:
 leekohr ar to no-eeschanu us winna dsimteni? Tat
 winsch daschkahrt, pehz beigta darba, us to kalnu
 notezzeja, no kurra us fawas fallas; pussi warreja no-
 flattitees, un tad winsch allasch, ka sapnodams, dsiffas
 dohmās stahweja, un par to gauschi nepuhtahs, ka
 winsch fawu tehwu nu gan wairs ne dabbuhs redseht.
 Robinsons pats tihshi no ta ne gribbeja runnaht,
 tapahz ka winsch fawam draugam tak pa prahtam ne
 warreja darriht, kamehr wifs gattaws buhtu, ka pee
 winnu dsihwes jaunās cetaisfchanas wajadseja.

Nu bij padarrihts, kas wiffwairak bij darrams;
 un nu pats Robinsons tas pirmois bija, kas zeize, ka
 winni atkal laimu gribboht taisiht, ar to Veektdeenees-
 fcha tehwu atwest. Schi puischa preeks par tahdu
 preezigu snau atkal tik patt leels bija, ka pirmu reisi,
 un winsch fawu pateizigu prahtu Robinsonam atkal
 tapat rahdija. See to darbu tulihst ohtra rihta fahze,
 un tas teem nu, ar ihsteneem zirween strahdajohr,
 dsimitreis labbaki schihras, ne ka pirmu reisi.

Rahda rihta Robinsons, kam pascham wehl mahja
 kas bij jadarra, Veektdeeneeti us juhmallu aisfuhitja,
 kuhloht, wol tur schiltkrehtu warretu dabbuht;
 jo tee scho gahrdu ehdeenu jau fenn ne bij ehdufchi.
 Ne zil ilgi ne bija, ka schis bij aisgahjis, kad tas
 jau atkal to warredams atkrehje, un no freeschanas

un isbailehm ne warredams ne atpuhstees, til ween spehje isteift: Tee ir klagt!

Robinsons satruhtahs un waizaja ar ahtrumu: kas klagt effoht? Peektdeeneets atbildeja: „Al kungs! al kungs! weens, diwi, trihs, feschas laimās!“ Wensch bolles to skaitu tulihht ne warreja useet.

Robinsons uskahpe schigli us kalnina un eeraudsija pats, to Peektdeeneets bij teizis, feschas laimās ar mescha: zilwekeem, kas paichu laiku pee mallas pee-mettahs.

Wensch nu tschakli atkal nokahpe, Peektdeeneeti drohschinaja, kam wissas meefas drebbeja, un tad to waizaja: woi tas winnam ustizzigi gribboht palihdseht, ja ar teem mescha: zilwekeem teekoht jakaujahs?

Schis, tikkam jau atkal fanehmees un sadrohschi: najees, atbildeja: „Ar wissu spehku un dshwibu.“ Robinsons teize: „Nu tad labbi! mehš gribbam luhkoht, woi scheem swehreem ne warram aisleegt, winnu negantu nodohmu padarriht. Es tew zekā fazztschu, kas man prahtā stahw; taggad naw laifs sunnaht, bet darriht, kas jadarra.“

So fazzijis, wensch weenu leelu-gabbalu, kas us ratteem bij ustaihts, no walna nowilke, un feschas biffes, ar lohdehm peelahdetas, tschetrus tahdus pistolus un diwi sohbinus isneffe. Itkats aispraude diwi pistolus un weenu sohbinu ais johstas, nehme trihs biffes us plezjeem un aisjuhdsahs preeksch leela-gabbala, ar lohdes, skrohtes un biffables til panehmis, ka wajjadsetu. Tā muhsu karrotaji kluffinam pa wahrteem isgahje.

Wahr tiltu pahrgahjuschi, tee apturreja. Peektdeeneescham atpakkat bij ja: eet, tilts jauswelt; wahrta ja: aisslehds, un tad pa strieku-treppehm, kas allasch

wehl pee flints fahre, jauskahp, ka ar fawu karras
wirfneeka atkal faweenotohs. Tà Robinsons melleja
glahbtees, ka eenaidneeki, ja winnam ne laimotohs,
winna fehtà ne warretu eelaustees.

Un nu Robinsons fawu nodohmu tà isteize:
„Mehs ap kalnu zaur meschu gribbam eet, fur wiff-
beesaks irr, ka eenaidneeki muhs ne dabbu redseht.
Tad teem paschds beesumds, kas ne tahl no juhrmallas
beidsahs, tik tuwu luhkosim peelawitees, kà ween ne
redseti warrefim; un tad tik tahlu buhsim nahkuschi, tad
teem peepeschi leela: gabbala lohdi pahr galwahm ais-
schausim. (Winsch tadest deggofchu duhli bij pareh-
mis.) Es zerreju, ka tas tohs negantneekus tà fabees
dehs, ka tee fawus jeetumneekus atstahs un tulihst
fawàs laiwàs aisbehgs.“

Peektdeeneets zerreja topaschu.

Robinsons runnaja tahlaki: „Tad mums tas
preets buhs, ka tee behdesi, ko tee gribbeja zept, buhs
isglahbti bes weenas paschas zilweka-affins-lahfes-
isleefchanas. Wet ja ne notiftu, ko mehs zerrejam,
ja tee Kanibali *) us to drohschi kuhu, ka winnu dauds
irr un tapeh; ne gribbetu behgt; tad, mihlais Peekt-
deeneet, tad mums jarahda, ka mehs wihri effam, un
tai breefmihai, kurrà no skaidra prahta effam dewu-
schees, drohschi ja eet pretti. Tas, kas wiffu reds,
sinna, kapeh; mehs taggad fawu dshwiibu ne schelöjam,
un winsch mums to teefcham usturrehs, ja mums tà
derrehs. Winna prahts lai noteek!- Winsch nu
fawam karras-beedram rohku sneedse un abbi apfohljahs
ustizzigu paligu lihds pehdigai affins-lahfel.

*) Wiffus, kas zittus zilwekus ehd, nosau; Kanibalus

Tikkam winni pamastinam jau lihds mescha gallam: bij nahkufchi un tur apstahjabs. Tē Robinsons fawam beedram aufi sozzija, ka tam tik pamasam, kà ween warroht, ais leeta kohka buhschoht nolihst, ko winsch tam rahdija, un luhfoht, woi no turrenes tohs eenaid; neekus labbi warroht redseht. Peektdeeneets atnahzis stahstija, ka to tur itt labbi warroht; tee sehdoht wiffi ap ugguni un grauschoht weena zeetumneeka iszeptus lohzeekus, ko tee jaw effoht nokawufchi; ohtrs netahf fafeets us semmes gulloht, un to nu art drihs kau-schoht; bet schis ne effoht tahds, kà no winna laudim, bet balts bahrdains wihrs.

Robinsonam palikke karst, wiffwairaf kad winsch no balta wihra dsirdeja. Winsch no fugga lihkeri bij panehmis; ar to winsch pats ais kohka nolihde un wiffu tà atradde, kà Peektdeeneets winnam bij stahstijis. Tschetredesmit woi peezedesmit Kanibali sehdeja ap ugguni, un winsch redseja skaidri, ka tas zeetumneeks, kas wehl atlikke, Eiropeëris bija.

Nu winnam gruht bija walditees. Winna affinis fahze wirt; winna firds puksteja stipri, un kad winsch fawam prahtam buhtu paklausijis, tad winsch tulihst buhtu aisfrehjis tohs kaut. Bet, eeraddis apdohmaht, kas winnam prahtà schahwahs, winsch fawas dufmas fawaldija.

Mesch zittà weetà drufzin tahtaki isplehtahs; tur winsch fawu leelu-gabbalu ais pascheem pehdigeem fruhmeem stahdija, kurreem masa starpa bija, zaur ko warreja schaut, bet ko no tahlenes ne redseja, un nu winsch to leelu-gabbalu tà greese, ka lohdei tik augsti pahr to mescha-zilweku galwahm wuijadseja aisfreet, ka teem ne skahdetu. Tad winsch fawam beedram

wehl kluffinam auf fazzija, ka wiffu, ko pats darrischoht, arri tapat buhschoht darriht.

Du winsch diwi biffes semmè nolikke un treschu rohkà paturreja; Deektdeeneets darrija, kà winsch. Tad winsch to deggofchu duhli us to zaurumiau, zaur ko biff'sahles leelà gabbalà eededsina (us zindloku), uslikke un bahz! — schahweens isffrehje.

Tik lihds kà tee falleneeki schahweena: trohkfni dsirdeja, tee pee semmes nogahsahs, itt kà wiffi ar reifi noschauti. Robinsons un Deektdeeneets stahweja gaididami, kas nu buhs, un gattawi us kauschanu, ja tà waijadsetu. Tee satrauzeti mescha: laudis tulihht atkal uslehje kahjäs. Kas wairat bailigi bija, tee behdse us laiwahm; kas drohschaki, tee grahbe pehz karrarihkeem.

Tee, par nelaimi, nè biff'sahlu ugguni, nè to lohdi, kas pahr teem aisffrehje, ne bij mannijufchi, bet schahweena: trohkfni ween dsirdejufchi. Winnu nobaile tapehz arv tik leela ne bija, kà to dohmatu; un kad tee nu, wiffapfahrt arstattidamees, ne ko ne eeräudsija, kas tohs no jauna warreja fabeedeht, tad tee drihs atkal drohschaki fahze mestees; tee, kas bij behgufchi, atgreesahs; wiffi gaudoja breefmigi un usnehme sawu eerastu karradanzj, sawus karrarihkus ar dufmahm zeldami un mehtadami.

Wehl Robinsons stahweja, pats ne sinnadams ko darriht, kamehr karradanzis bij nobeigts. Wet kad winsch nu ar schauchalahm redseja, kà tee Kanibali atkal apsehдахs, un diwi no teem tappe aisfuhititi, to nabbagu Eiropeëru atwest, tad winsch ilgati ne warreja walditees. Winsch stattijahs us Deektdeeneeti un fazzija kluffinam: „tu us kreifu, es us labbu puffi!

un nu ar Deewa paligu!“ Zo fazzijis winsch schahwe un Deektdeeneets darrija topafchu.

Deektdeeneets labbaki bij mehrkejis, ne fà pats Robinsons; jo kreisà puffè kritte peezi, labbà trihs ween. Trihs bij noschauti, peezi tikkai eewainoti. Tshs breefmas, ar to wiffi, kas wehl weffeli bij pallikuschi, nu uslehze un aisbehdse, bija warren leelas. Zitti fkehje schurp, zitti turp, aplam gaudodami. Robinsons jau no mescha gribbeja isfreet un tohs ar sehbinì pa wiffam aisdriht un to nabbagu faseetu Euro; pee ru aspestiht: bet kahds brihnums wiannam bija, kad winsch redseja, ka zitti no teem behguteem peepeschi attal fapulzejahs un taisijahs pretti fautees. Winsch tapeh; schigli ohtru biffi nehme un Deektdeeneets attal topafchu darrija. Robinsons wajaja: „Woi gattaws effi?“ un kad ohtrò atbildeja: „gattaws!“ tad winsch schahwe un Deektdeeneets arr schahwe.

Schoreis diwi ween kritte: bet zitti, kas zits mas ween, zits stipri bij fashauti, skraidija brehdami un gaudodami, fà trakkì. No scheem wehl trihs nokritte pee semmes, jebfchu dsihwiba teem ne isgahje.

Robinsons nomette to ischautu biffi, un to treschu, kas wehl bij peelahdeta, nehmis, winsch fazzija: „Nu Deektdeeneet' ahra no mescha!“ Ar scheem wahrdeem abbi no kruhmeem klaijumà isfkehje un Robinsons dewahs tulih us to faseetu behdeli, ka winsch to pestitu. Jau pee ta tepat klahr buhdams, winsch redseja, ka zitti no teem kas behdse wiannu ceraudsijuschi apstahjahs, no jauna falassijahs un us kaufchanu taisijahs. Winsch mette sawam beedram sihmi; schis to fapratte, tuwall peetezjeja, schahwe un weens nokritte pee semmes.

Robinsons tikkam ar nasi tohs steebru-strikkus pahrgreese, ar kurreem ta zeetumneeka rohkas un kah-

jas zeefchi bij fashnaugtas. Winfch to Wahzeefchu un Englenderu wallodâ waizaja: kas winfch effoht? un tas latinifti atbildeja: „Kristigs zilweks un Spaneris.“ Wairaf winfch ne fpehje isrunnaht, tik wahjſch, kâ winfch bija. Robinsons par laimi buddeli wihna fefchâ bij eebahſis, ja kahda waina tiktu. No ta winfch tam Spaneram dewe dſert, un kad ſchis zaur to ahtri bij ſtiprinajeſ, tad Robinsons tam weepu no faweem piſtoleem un to ſohbinu fneedſe, ka winfch kauſchenu palihdſetu nobeigt. Peektdeeneefcham tikkam tahs iſchautas biſſes ſchigli bij jaatneſ, ka tahs no jauna peelahdetu.

Tik to Spaneram piſtols un ſohbins rohkâs bija, tas jau arr kâ ſwehrs faweem flepfaweem uſkritte, un ne zil ilgi ne bja, ka jau diwus bij nokawis. Peektdeeneets dabbuja to feſtu biſſi, kas wehl pilna bija, ka winfch tam palihdſetu un Robinsons peelahdeja tikkam tahs zittas. Abbeem karrotajeem bija darba gan un tee drihs tappe iſchſirti; jo tas Spaneris kawahs ar weenu eenaidneeku un Peektdeeneets, biſſi iſchahwis, trenze, ar ſohbinu ween rohkâ, wiſſu pulku behgulu. Zittus winfch fakappaja; zitti eelehze uhdeni un ais peldeja us fawahm laiwahm; zitti eebehde meſchâ.

Tam Spaneram tikkam gruht nahzahs. Winfch, tik nowahrdſis, kâ winfch bija, tam Kanibalam itt drohſchi wirſû bij mahzees un tam diwireiſ ſtipri galwâ eezirtis; bet nu arr ſchis faduſmojahs un winnam ar fawu ſmaggu afmins: ſohbinu tâ wirſû kritte, ka winfch tam jau wairs ne warreja iſmukt. Tas falleneeks to falehre, pee ſemmes noſweede, winnam ſohbinu no rohkâs iſrahwe, un paſchu laiku ar to galwu gribbeja nozirſt, kad Robinsons to par laimi eraudſija un tam Kanibalam lohdi zaur galwu iſchahwe.

Las Spaneris schigli atkal no semmes uslehjis, nehme weenu no tahm bissehm, las atkal bij peelahdetas, un dsinnahs teem pakkal, las meschâ bij eespruktuschi, un Peektdeeneets gahje lihds, winnam par beedri. Winnu mas bija un teepaschi bij fashauti: tapeh; Robinsons dohmaja, ka winna tur ne waijagoht un palikke labbaki klaijumâ, kur tee bij kawuschees, ka nofkattitohs, ko tee zitti eenaidneeki nu darrihs, las jau laiwâs bij fakahpuschi. Ne zit ilgi ne bija, ka winna farra-beedri arr jau ar to sinnu atkal atnahze, ka meschâ ne weens pats wairs ne atleekoht.

Schee abbi tuhliht weenâ no tahm laiwahm gribbeja fahpt, las tur bij palikkuschas, un teem pakkal dsihtees, las ar pilneem sehgeleem darbojahs isprukt; bet Robinsons teem to aisleedse, fazzidams; „Gan buhs, draugi! Warr buht, ka jau wairak ziltweku; affinis effam islehjuschi, ne kâ buhtu walsadsejis. Lai tee zitti dsihwo, las mums nê gribb, nê arr wairs speh; fahdeht.“

Peektdeeneets teize: „Bet kad teem kaufim isprukt, tad tee ar wairak ziltwekem atkal atnahs!“

Us to Robinsons, tam mihligi us plezzi sidams, atbildeja: „Muhfu farra:sphekm arr jau, kamehr fchoriht, trescha dalla klahr irr nahkuſi (us Spaneru rahdoht). Wehs nu scheem bespehzigem warram pretti turretees, kad tee arr leelds pulkds nahktu; jo wairak, ja tohs ais walna un muhra gribbam sagaidiht.“

Latte. Las bija atkal itt lobbi, ka Robinsons tohs zittus falleneekus ne gribbeja nokaut!

Zehws. Las bija pareisi; jo kahds neschelligs winna prahts buhtu bijis, kad winsch, bes leelas walsadibas, weenu weenigu no scheem behdeleem buhtu

nokawis, kas ne sinnoja, ka tas grehks bija, to tee darrija un kurreem wehl gan ta tizziba bija, ka tas pareisi un labbi darroht, kas itt dauds eenaidneekus nokauj un apehd!

Muhfu schehligs uswarretais pahrestaigaja nu ar affarahm azzis to wiedu, kur tee bij kawuschees, affattidamees, woi kahdam, kas wehl dsihwotu, ne warretu palihdseht? Bet ta leelaka datta jau bij nomirrusi; un tee zitti mirre winna rohkâs, kad winsch teem wiñnu wahtis eelehje un tohs wiffadi luhkoja spirdsinahht. Diwidesmit un weens bij nokauti. No to uswarretaju pulka ne weens pats ne bij frittis, ne wis eewainohts; tif ka tam Spaneram puns bij tizzis, kad winsch pee semmes tappe nosweests.

Mattihfs. Kâ tad tas Spaneris teem falleneekem rohkâs bij tizzis?

Tehws. Robinsonam wehl watta naw bijusi, to ispraffiht; tapeh3 mums arr gan lihds rihdeenai buhs jagaida.

Wiffi. Ahu Deewin! Jau attal pagallam?

Diwidesmit-septitais wakkarâs.

Mattihfs. Nu, tehws, ka tas Spaneris stary teem mescha-zilwekeem bij nahzis?

Tehws. Tew wehl drufzta jagaida. Tikkam wehl kas irr notizzis, to man papreeksch waijaga stahffiht.

Zahnis. Nu, kas tas buhs!

Tehws. Robinsons weenu no tahm abraham tai wahm, kas pee fallas bij palikkuschas, gribbeja ap: luhkoht; winsch tapeh3 peegahje un fatruhkahs, eeksch tahs wehl weenu behdeli useedams, kam rohkâs un

kahjas tapatt, ka tam Spaneram bij, fashnaugtas,
un kas wairaf ka mirrons, ne ka ka dshwos zilweks
isfattijahs.

Robinsons steidsahs winna faites attaisht un to
gribbeja kahjas zelt: bet tas ne warreja ne stahweht,
ne runnaht un kunksteja ween, warr buht dohmadams,
ka to nu jau us kaufchanu weddihs.

Schis ne bij Europeeris, bet no teem falleneekeem,
un Robinsons tapeh3 Peeftdeeneeti, kas tohs nakautus
fawille, fauze, ka winsch fawu lauschu walloda ar to
runnatu. Bet kas nu notikke, kad Peeftdeeneets us
to usfattijahs, to ne Robinsons, ne tas Spaneris
bes affarahm ne warreja redseht. Peeftdeeneets ar
reisi ka prahta fajauks palikke. Winsch kritte tam
zeetumneekam ap kaku, to kuhpstija, to speede, klee-
dse, smehjahs, lehze, danzoja, raudaja, schnaudse
rohkas, fassittahs kruhti un feiju, kleeedse atkal, gluschi
ka ahrprahta zilweks. Labs brihdis isgahje, kamehr
Robinsons, reisu-reisehm waizadams, to no winna
warreja isspeest, ka tas winna tehws effoht.

Wissu to ne warr ar wahrdeem isteikt, ar to schis
gohdigs puifis fawu leelu preeku un fawu behrna-
mihlestibu rahdija. Gan diwidefmit reises winsch no
laiwas islehze un atkal eelehze. Winsch apfehdaht,
atraitija fawu nswalku un litke fawa tehwa galwu few
pee kruhti, ka to fasiliditu; winsch berse tam rohkas
un kahjas, kas no zeetas feeschanas bij aptirpufchas;
tad winsch to atkal aplampe un mihligi kuhpstija, to
warredams. Robinsonam wehl drufjin wihsna bij
buddell, ar to winsch tam winna tehwa fapampufchus
lohzeklus litke masgahht un gahje pats pee mallas, ka
winsch jo labbaki fawam preekam warretu padohtees.

Pehz labba brihscha atkal atnahzis, winsch maizaja:

 „Boi tas sawam tehnam arr kahdu maifes; kummofu

 effoht dewis? Pektdeeneets atbildeja, us fewi paschu

 rahdidams: „Tas flunkis wissu pats irr apehdis!“

 Robinsons winnam nu sawu paschu brohlastu sneedse,

 kas tam wehl feschâ bija un Pektdeeneets to dewe

 sawam tehnam. To darrijis winsch schigli no laimas

 islehze un fâ wehjsch aissfrehje. Pirms Robinsons

 wehl tohs wahrduis warreja isfazzijt: „Kur tu freiji?“

 to jau wairs ne redseja.

Pehz brihtina winsch atnahze, bet dauds gauhschaki,

 ne fâ bij aistezejis. Kad winsch tuwaki nahze, tad

 rahdijahs, ka tam weenâ rohka kruhse ar uhdeni un

 ohtrâ maife un feers bija. Winsch dewe uhdeni sawam

 tehnam un feeru un maifi sawam fungam, par to

 brohlastu, ko winsch bij dewis. Tas awotu: uhdens

 spirdsinaja to wezzu azzim redsoht, kas slahpdams jau

 pee nogihbschanas bija.

Nu Robinsons us to Spaneru pagreesahs, kas

 bes spehka sahlê bij atstepees. Winsch Pektdeenees-

 scham tam arr likke deht dsert un sneedse tam maifi un

 feeru, ar ko spirdsinatees. Schis us winnu mihligi

 usstattijahs, fâ pateikdams, un luhkoja uszeltees,

 bet ne warreja; jo winnam rohkas un kahjas gauhschi

 fahpeja, kas no pahrleeku zeetas feeschanas tohti bij

 fapampuschas. Pektdeeneescham pee winna bij ja-

 nosehsstahs un tahs winnam arr lehninam ar wihnu

 jabersch, ka to sawam tehnam bij darrijis.

Robinsonam affaras nahze azzis, kad winsch redse-

 ja, ka schis gohdijs dehts, darroht kas tam bij pa-

 wehlehts, galwu arweenu us sawu tehnu greese un

 stattijahs, ko tas darrija. Weenreis, kad tas wezzais

bij nogullees, ka labbati warretu duffeht, Peektdeeneets, ne wahrdu ne fazzidams, tik schigli pee wiinna aisskrehje, ka mas warreja redseht, ka wiinna kahjas semmi aistikke; bet winsch tulht atkal atgreesahs, redsedams, ka tehws tapeh; ween bij atsteepees, ka bij peekuffis. Peh; Robinsons gribbeja luhkoht, woi winsch ar Peektdeeneetscha paligu to Spaneru us laiwu warretu nowest; bet Peektdeeneets jauns un siprs, kahds winsch bija, nehme to Spaneru, ka kahdu neeka: masumu, us mugguru un aisneffe to weens pats. Nu tee wehl leelu = gabbalu, biffes un sawu nokantu eenaid; neeku karra: rikhus ohra laiwa fanefte un tad Peektdeeneets atkal pirmâ laiwa eelehje, un, jebfchu siprs wehjsch bij zehlees, winsch tik schigli irre, ka Robinsons tik drihs gar mallas ne warreja tezzeht, ka winsch laiwu aisdinne. Tas nê pufs zektu wehl ne bij gahjis, kad Peektdeeneets jau atkal garram aisskrehje, ohtru laiwu arr aisdisht; un pirms Robinsons tal weeta warreja tikt, kur pirma laiwa ar-abeem wahjeem bija, Peektdeeneets ar ohtru arr jau flaht bija. Tik weegli winsch tezzeja un irre.

Tee nu sawas fehtas puffê bija. Robinsons aiss: tezzeja peh; nestawahm, ka tee abburs wahjus weeglaki warretu aissnest. Weens peh; ohtra tappe uszeltis un us fehtu nests. Ak kahda jauka nasta ta Robinsonam bija, kas tik gauschi zilwekus kahroja! Ka winnam sirds no preeka lehje, kad winsch dohmaja, ka winnam tal nu wairs ne wajjadseja bihtees, ka kahdu reisi atkal weens pats dsihwohs. Ne kas winna preeku par to ar wahrdeem ne warr isteikt. — Abbeem wahjeem meega pahr wissu zittu wairak wajjadseja. Kamehr tadeht Peektdeeneets teem itkurram sawu zissu fataisja, tikkam Robinsons druzin wishna sildija, ar ko winnu

fatuhskufchus lohjekkus wasgahs. Tad abbi ziffäs tappe gulditi, ka duffetu.

Un nu abbi fainneeki us labbu wakkarinu dohmaja. Peektdeeneets tappe aiskuhthits lamulenu atness un Robinsons sagahdaja wissu zittu. Winnam bij japsmeijahs, kad winnam prahtâ nahze, ka winsch nu ihstenam fehnam arweenu wairaf lihdsigs teekoht. Wiffa falla winnam peederreja; winna appakschneeki, kurreem wisseem winsch dsihwibu bij isglahbis, stahweja winna warrâ un teem peenahzahs, fur tâ wajadseja, ar affinin un dsihwibu to aiosstahweht. Ta itt sawada leeta bija, ka zil appakschneeki, til arr tizzibas winna walsti atraddahs. Peektdeeneets no winna to kristigu tizzibu bij peenehmis, ko Lutera-tizzibu nefauz. (Zuhs leelakee sinnat, ko schis wahrds apshme; jums masakem jagaida, kamehr juhfu sapraschana wairojahs; tad to arr dabbuheet sinnaht.) Tas Spaueris bija no Katolu-tizzibas kristigeem laudim, un Peektdeeneescha tehnam wehl paganu-tizziba bija.

Robinsons dohmaja: „kas man nu gan pee ta jadarra? Woi es wisseem ne warretu usspeest pee tahs tizzibas turretees, ko es par to wisslabbaku turru?“ Winsch par to apdohmajahs, jo ta bija leeta, kas winnam nefad wehl prahtâ ne bij nahkusi.

Ko juhs, behrni! dohmajeet, kâ winna pascha skaidra sapraschana winnam us to atbildejusi? Woi winnam waffa bija saweem appakschneekteem sawu tizzibu usspreest, woi nê?

Wiffi. Ne bija! ne bija!

Tehws. Kapehz nê?

Jahnis. Kapehz, kâ zittam par to naw behda, ko kahds tizz, ja tikkai dsihwo, kâ peenahkaks.

Zehws. Wet kad nu tas, lam par ohtru warra irr, reds, kà scheem irr nelabba tizziba, woi tad winnam naw ta wafka tahdam ar warru usspeest, ka tam to nelabba tizzibu buhs atmeest?

Mattihfs. Ko tas palihdsetu? Kad zittu spreesch ko tizzeht, tad winsch jau zaur to gudrafs un labbaks ne paleef.

Zehws. Pareisi! Jo winsch tà ne tohp pahleezinahs, ka winsch to aplam irr tizzejis, ko winsch tizzeja. Un ko mums kahda tizzibas-isteilfchana warr palihdseht, ja paschi to par teefu ne turram? — Un kà zilweks to arr teefcham warr sinnaht, ka zittam, lam winsch fawu tizzibu gribb usspeest, ta ihstena tizziba naw? Woi ne warretu buht, ka ta winnam pascham ne buhtu?

Berlands. Tas gan arr warretu buht.

Zehws. Kapeh?

Anzis. Tapeh; ka ikkats zilweks warr peewiltees.

Zehws. Un tadeht ne kahdam naw jadohma, ka, ko winsch dohma, ne wiltiga pateefiba irr.

Deewam, mihti behrni! kas tas weenigs irr, kas nekad ne peewillahs, Deewam ween peederrahs muhsu tizzibu teefah; winsch ween itt teefcham un flaidri sinna, zil pateefibas, zil mellu eelfch ta irr, ko meh's par teefu turram; winsch ween arr teefcham sinna, woi no wiffa prahta, woi bes apdohma effam melles juschi, kas pateefi teefs irr, kas naw; winsch ween tapeh; arr sinna, woi ta muhsu waina irr, woi naw, ja ko aplam tizzam.

Muhsu Robinsons arr tà dohmaja. Winsch teije: Deew's lai pasfarga par tahdu nesapraschana, kas zittu ar warru gribb speest, ka tam us muhsu tizzibu buhs

atgreesstees! Deewos lai pafarga, par tahdu oplamibu, kas brahli pohsta un mohzi, tapeh3 ween, ka tam nabbbagam naw ta ihstena tizziba, un ka winsch tahds gohdigs irr, kas ar mutti par teefu ne gribb isteikt, ko prahts par teefu wehl ne turr! Mannà fallà es tahdu negantibu ne gribbu eeredseht. Es gan darbofchohs, zil spehichu, mannus laudis pamahziht: bet ja man ne laimetohs winnus pahrleezinahht, ka teem irr blehnu tizziba un man ihstena tizziba, tad lai tee tizz, ko warr, un nè man — fawam brahlam, kas arr peewiffahs — bet Deewam tee par to atbildehs.

Winsch tapeh3 nospreede, ka wisseem, kas ween tee effoht, wakka buhs buht, Deewu tà zeeniht un gohdaht, kà paschi gribb, ja tee no winna mahziht, no fawa pascha labba prahta pee weenas tizzibas ne gribboht turretees.

Likkam Peektdeeneets bij pahrnahzis mahjās un nu tee wahrija un zeppe ko warredami. Robinsons teize: schi deena mums diwfahrtigi irr swehtijama; tadeht, ka meh3 diwi brahlus no zilwezigu swehru nags geem effam israhwuschī, un arr tadeht, ka tu Peekts deeneet' fawu tehwu effi atdabtujis. Meh3 tapeh3 schodeen to wiffslabbaku, kas ween mums pee rohkas irr, gribbam list us galdu!

Peektdeeneeti us preeku ne waijadseja skubbinahht. Mekad winsch tik lustigs ne bij bijis, kà schodeen. Winna dseedaschanai, lehlfchanai un smeefchanai gats ne bija; taf winsch wiffu, kas tam bij jadarra, itt schigli un glihfschi padarrija, un kas tà darra, tas allasch pareisi preezajahs.

Du abbi weefi bij usmohduschees. Teem gan wehl fahpes bija; taf tee nu jau tik tahht juttahs spir-dsinatus un stiprinatus, ka tee ar Peektdeeneescha un

Robinsona paligu warreja peejeltees un pee galda apfehstees. Un nu tas wezzais mescha-zilweks tapat par wissu, ko winsch redseja, brihniyahs, kà winna dehls to bij darrijs, kad tahs Eiropeëru leetas pirmu reisi eeraudsija.

Peektdeeneescham bij jatulko, ko winna lungs ar winna tehwu un to Spaneru runnaja.

Werlands. Woi tad winsch Spaneru wallodu pratte?

Tehws. Winsch ne pratte; bet tas Spaneris, kas pufs-gaddu starp teem falleneekeem bij dsihwojis, jau winnu wallodu mas bij eemahzijeos un zaur to ar Peektdeeneeti tà mahzeja runnaht, ka schis labbi gan sapratte, ko winsch fazzija. Tas Spaneris nu tà stahstija:

„Muhfu kuggis us kuptschoschanu ar wehrgeem bij isfuhtihis. Mehš nahzehm no Awritaneru juhrmallas, kur, par daschadahm Eiropeëru leetahm, seltagraudus, elewantu-sohbus un melnus zilwekus bijam eemihjuschi. Tahdu zilweku mums fimts bija kuggi, kas us Barbadosu bij weddami un tur pahrdohdami. Bet diwidefmit jau bij nomirruschi, zaur to, ka tee kà filki zits pee zitta kuggi bij falitti. Leela auka, kas ne kahwahs, muhs no muhfu zetta us Brasileru mallu aisdsinne. Muhfu kuggis zaurš bij palizzis un mehš tapehž ne usdrihtstiejam atkal tahš juhrà dohtees, bet laidahm gar semmes-mallas ween. Peepefchi jauna auka fazehlahs, kas no wakkara-puffes puhte. Schi muhs ar leelu spehku no tahs leelas semmes aisdsinne, un ne tahš no kahdas fallas, nakti us klints usgruhde. Mehš schahwahm ar leeleem-gabbaleem, ja kas dsirdetu, kas paligà warretu nahkt, un apnehmamees kuggi palikt, kamehr warretu ween. Mehš tapehž arr

tohs melnus zertumneekus wallâ attaidahm, ka tee palihdsetu to uhdeni ispumpeht, kas kuggi eetezjeja. Bet tik lihds ka schee sawâ wallâ juttahs, tee mums kugga-laiwas nonehme, ka ar tahm no wehrgoschanas un no nahwes isglahbtohs.“

„Ko nu warrejam eefahkt? Ar warru pee teem ne to wairs ne warreja darriht; jo mehs bijam peez-pazmit ween, winni astondesmit un dauds no winneem arr muhsu karra-rihkus bij nonehmuschi. Bet ja bes laiwas kuggi palikkam, tad sawu nahwi preeksch azzim redsejam. Mehs tapehz sahjam luhgtees, ka tee, kas ne fena muhsu wehrgi bij bijusch, par mums apschelotohs un woi paliktu, woi muhs arr lihds nemtu. Un man scho nabbagu wehrgu gehdigs un labs prahts jateiz. Zebshu mehs ar teem bahrgi bijam dsihwojuschi, tak winneem muhsu schehl palikke un tee mums sahwe pee teem laiwâ nokahpt, tak bes kahdeem karra-rihkeem. Mehs to apfohlijam un eelehjam laiwas, kas nu ar ta bij apshogatas, ka ikkurrâ azzumirkli mums gals bij jagaida.“

„Mehs darbojamees pee tuwakas fallas klahk tik; bet wehjsch peepeschi apgreesahs un muhs, fo arr irram, atkal juhâ eedsinne. Du jau glahbschana no nahwes wairs ne bij zerrejama. Bet mums pascheem bij brihs nams, ka tik gruhfchi apshohdsitas laiwas, fo leeli willni arweenu lihgoja, wehl arweenu uhdens-wirfâ palikke, kamehr, paschi to ne zerrejuschi un ne weens pats skahde ne nahkuschi, pee glusch nepasihstamas fallas tappam peedsihiti, kurras nabbagi dsihwotaji muhs itt mihltigi pee few usnehme.“

„Pee scheem lihds schim effam dsihwojuschi, ikkats kâ warredams; tak knappi gan; jo teem nabbageem pascheem ne kas wairak ne bija, kâ ween siwis, fo

tee sweijoja, un mas semmes:aught, to ta falla nefs. Tomehr tee ar mums dallija, kas pascheem bija un muhs mahzija la sweijoht. Muhfu melneem dauds ne kaiteja, tapeh; ka tee ne bij eeradduschi labbaki dsihwoht un tur sawa watta bija.“

„Wehl dauds deenas naw, ka nahburgu:kaudis tai fallai ar karru uskritte. Wiffi tairjahs us laus schanu un mehs nu arr dohmajam, ka mums peenah: jahs fawoem draugeem palihdseht, pee kurreem dsihwojam. Es karrâ pee fchi gohdiga wezza diju, kas la lauwa, kam behrni irr nonemti, eenaidneekem wirfû gabje, kur tee wiffbeesaki stahweja. Es redseju, ka tee winnu apstahje, to gribbeju glahbt un lihds ar winnu tappu fagrahbt.“

Mehs nu diwi deenas un diwi naktis wangde, ar fashnaughtam rohtam un lahjam behdigi effam nos dsihwojuschi un nê ehdufchi nê dschrufchi; jo tee mums fapuuſchas siwis ween preekschâ mette, to juhra bij isgruhdufi.“

„Schorih, kad deena aufe, mehs laiwâs tappam eewilkti, ka teem negantneekem, peh; winnu eeraddus ma, zittâ mallâ par meelastu buhtu. Tur nu Deewa gahdaschana juhs gohdigus wihrus mums par glahbejeem nowedde, ka juhs mums schehlastibu darritu, to jums nekad ne warrefim atmaksah.“

Lam Spaneram pateizibas affaras no waigeem nopilleja, kad winsch ta nobeidse stahstih. Robinsonam bija preeks, ka fchee stahsti wiffu apstiprinaja, to winsch jau bij dohmajis un Peektdeeneets ar winnu zeenija eeksch ta Deewa gudribu un schehlastibu.

Robinsons waizaja: kam ta fugga:manta ihst peederrejasi? un tas Spaneris atbildeja: ka diwi lohpmanni Radikse (pilssehtâ Spaneru:semme pee

juhrmallas) to fuggi effoht dewufchi; bet fa weens no teem ween par farwu naudu eelfch Awritas melnus wehrgus lizzis pirkt; ohtrs, kurram tahda kuptfcho: fchana negantiba bijufi, par farwu prezzi ne fo zittu ne gribbejis, fà ween felta; graudus.

Nu Robinsons, to Spaneru pee rohkas nehmis, winnu eewedde sawâ fchuhni un sawâ allâ, un tam rahdija, fa wiffas tahs labbakas fugga-leetas tē kohpâ bija. Peekteeneefcham bij jastahsta, fa tee tahs bij glahbuschi, par fo tas Spaneris tà brihnojahs, fa tas ne wahrdu ne warreja isteikt.

Robinsons wehl fekmeja, kam tee demanti peeder-rejufchi un tahs wirfneeka-drehbes, fo winsch fuggi bij atraddis? un tas Spaneris teize, fa abbas leetas weena Englenderu-wirfneeka manta effoht, fas ilgi Rihta-India dshrojis, un us farwu tehwu-semmi pahreedams, tik stipri apwaidejis, fa tas Awritas mallâ, pehz winna pascha gribbefchanas, pee semmes bijis jazelt. Tur winsch effoht mirris. Tam Spaneru-fuggam nu winna manta us Barbadosu bijufi jawedd, fa to no turrenes us Englenderu semmi ais; fuhritu.

Robinsons tam nu wiffas grahmatas rahdija, kur-ras winsch no fugga bij nehmis, un tas Spaneris eelfch tahm ta kohpmana, kam tee felta; graudi peederreja, un tahs wirfneeka-attraitnes wahrdu atradde, kurrat winnas nomirruscha lunga manta bij fuhritu. No fchi laika Robinsons tohs felta-graudus un demantus un fchihš grahmatas, fà kahdu swehtu leetu glabbaja.

Tikkam wakkars klahst bija un wiffi no tahs deenas gruhtuma un pahrzeestahm breefmahm tà bij nokuffus fchi, fa teem meega;spirdsinafchonas laikaki, ne fà zittâs deenâs, wajadseja. Winni tapehz darrija, fo

mehs arr gribbam darriht, kad papreeffsch Deewam par to meeru un laimi buhsm pateikufchi, kurrâ winfch mums arr fcho deenu dewis pawaddiht.

Diwidesmit=astotais wakfars.

Zehws. Ohtrâ rihâ Robinsons wiffus fawus walstibas laudis agri safauze, ka tee, ar faweenotu fpehtu, darbu padarritu, ko ilgaki ne warreja taupiht.

Krifch. Nu, kas tas par darbu bija?

Zehws. To nokautu zilweku lihki wehl tur us semmes gulleja, kur bij kawufchees, un teem bij jabihstahs, ka no teem fahdigeem trawkeem, ko tee puhdami isdohtu, drihs nelabba fehriga warretu zeltees. Winni tapeh; wiffi zirwus nehme un aigahje us to widdu.

Berlands. Ar zirweem?

Zehws. Eâ bija; bet tee ne gahje kappus raft, jo tad tee lahystas buhtu nehmuſchi; tee gribbeja malku zirsi un fahrtâ fakraut, us kurra wiffus lihkus kôhpâ pelnôs warretu fadedsinaht.

Jahnis. Kâ tee Keemeri ar faweeem lihkeem darrija.

Zehws. Arr zittas tautas wezzôs laikôs. Robinsons fawâ fallâ, kurrâ malkas=truhkums ne bija, labbaki fcho wezzu eeraddumu gribbeja usnemt, ne kâ tik aplam darriht, kâ winna semmes=laudis darrija, kas toreis wehl tik neprahīgi bija, ka tee fawus lihkus pilsfehtu widdû un gan wehl paschâs basnižâs

un pee basnijahm noglabbaja, tur no teem fehrgas un nahwe teem kas dshwoja, iskuhpeja. *)

Robinsons un winna beedri ne gahje us mahjahm, kamehr tee fawu nodohmu bij padarrijufchi un wiffus eenaidneeku = lihkus fadedsinajufchi. Peektdeeneets to darroht fawam tehwan bij fazzijis, ka gohdigi zilweki zilweku = galku ne ehd, kas schim no eefahkuma ne mas ne patikke. Bet Peektdeeneets ne rimme, kamehr tam wiffu bij isstahstijis, ka pats no fawa funga bij mahzijeas; un zaur to drihs padarrija, ka arr winnam tahds negants eeraddums reebe. Robinsons scho wez ziti nofauze Zettortdeeneeti, tapehz ka winsch taf pir-mak bijis, ne ka winna dehts; un ta mehs to nu arr allasch gribbam nofaukt.

Nu Robinsons wiffus fasauze, ka winsch ar teem farunnatohs, un Peektdeeneets atkal bija winna wal-lodas pahretulotais. Pats tahs sadraudseschanas gal-wineeks ta fahze runnaht:

„Manni mihki draugi! Mums taggad wifs irr rohtas, kas zilweku dshwibu meerigu un preezigu warr padarriht. Taf mans prahts pee schihs Deewa fwehtibas meerigs ne buhs, kamehr zilweki dshwo, kurveem ta wairaf peederr, ne ka man, un kas tomehr taggad truhkumu un behdas reds. Tahdi, draugs! irr juhsu semmes laudis, tee zitti Spaneri, kas wehl starp teem mescha; zilwekeem irr palikkufchi. Es tapehz

*) Pee mums Widsemme jau semm lihkus basnijā un basnijas dahriā wairs ne roht, bet kopschtas, kas pee zilweku - mahjahm un basnijahm tuwu narw. Kaut tikkai arr itkates to luhforu, ta winna lihki ne wiffai abtri un labbi dshki eelsch semmes tawtu eerakti! Jo ar wiffai leelu seigschanu drihs pamirruschus un no-ahbbuschus zilwekus, dshwus warr aprakt, un no sel-leem kappreem, jo tur, tur weeglas smiltis irr, islahy stabdigi waihi.

luhdsohs, fa juhs iffatrs faktat, to juhs dohmajeet, fà to wiff labbaki warretu eefahkt, fa fchohs nabbagus arr pee fem dabbujam?“

Winfch beidse runnaht, un iffatrs nu fazzija, to winfch no ta sawâ prahtâ dohmaja. Fas Spaneris apfohlijahs, weenâ no to falleneeku laiwahm, fas winneem rohâ bija, weens pats aiseet un tohs atwest. Topafchu Zettortdeeneets gribbeja darriht. Bet Peektdeeneets teize: lai labbaki winna wezzais tehws paleekoht un winnam pascham taujoht tam Spaneram lihdfeet.

Kad tee nu par to sahze strihdetees, zits par zittu, famu dshwibu ne luhtjoht, us to fas bij jadarra, muddidamees, tad Robinsonam taf gallâ pascham bij janofakka, fà buhs buht, un tee zitti, fà teem peederrejahs, padewahs winna prahtam. Winfch spreed, fa Zettortdeeneescham ar Spaneru us zettu buhs dohtees un Peektdeeneescham pee winna pascha buhs palikt.

Kahrlis. Bet tapeh3 winfch labbaki Peektdeeneeti ne fuhtija, ne fà to nabbagu wezziti?

Tchws. Winfch bes schauschalohm ne warreja dohmaht, fa winna mihtais Peektdeeneets kahcâ breefmibâ dohtohs, tur winfch pats ne buhtu klah3; bet arr tapeh3 winfch tam wezzam liffe eet, fa schis wehl labbaki, ne fa winna dehls, zettu un laiwasswaldifchanu sinnaja. Fa Spanera tadeht tur waijazdseja, fa bes ta winna semmeslaudis us Robinsona atwehstifchanu ween, gan ne buhtu usdrihtstejuschitnabkt.

Fà nu bij nospreests, fa scheem abbeem driht us zettu buhs taiftees. Bet papreefch bij jagahda, fa desmitweis leelaks tihrams taptu apstrahdahts un ap-

fehls; jo wairaf dshwotajeem un ehdaajeem arr wairaf
preeksch usturra waijadseja.

Wiffi tapeh; kahdas neddelas par semmes: strahd-
neeteem paliffe, un, ifkatram gohdigi strahdajoht,
wifs arr labbi un schigli isweizahs un schlihrahe.
Ohtras neddelas gallâ wifs bij padarrihts, un nu tee
us to dohmaja, ka gattaws buhtu, kas tai norun;
natâ zekâ bij waijadfigs.

Det pirmis tee us jekku dewahs, tas Spaneris
wehl kâ gohdigs, pateizigs un prahtigs wihrs rah-
dijahs. Winsch teize us Robinsonu: ka winna bee-
dri tahdi paschi flitti un nemahjiti kuggineeki effoht,
ka winsch pats, un ka winsch tohs tif tahku ne pa-
sishoht, ka winsch par to warreht galwoht, ka wif-
feem labs prahts effoht. Peh; winna prahta tapeh;
labbi buhschoht, kâ Robinsons, kâ tahs fallas kungs,
papreeksch kahdus likkumus nospreedoht, peh; kurreem
ifkatram ja: apfohla dshwoht, un ka bes ta ne kahds
no teem ne tophoht atwests.

Robinsons preezajahs par fawa jauna appaksch-
neeka ustizzibu, un darrija, ko tas bij mahzjijis.
Tee likkumi, kurrus winsch grahamatâ farakstija, bija
schee:

„Kas Robinsona fallâ gribb dshwoht un pee
teem labbumeem, ko ta dahd, dalku dabbuht, tam ja-
usnemmahs:

1) ka winsch tahs fallas ihstena kunga prahtu
wiffâs weetâs gribb padarriht un wiffeem teem
likkumeem un nospreedumeem padohtees, kurrus
winsch wiffeem dshwotajeem par labbu isdohs;

2) ka winsch darbigi, gaddigi un gohdigi gribb
dshwoht; jo ne kahds flinks, ne kahds dseh-

rejs woi zittadi palaidneeks fallâ pa wiffam ne taps eeredsehts;

- 3) ka winsch ar zitteem ne gribb bahrtees un ne-meerâ dsihwoht un pats ne atreebtees, ja zits winnu kaitinatu, bet tad pee pascha fallas:kunga, woi pee ta fuhdseht, to schis par teefataju liks;
- 4) ka winsch wiffus tohs darbus, kurrus wisseem par labbu waijadsehs padarriht, bes kurneschanas gribb palihdseht strahdaht, un tahs fallas kungu, ja tà waijaga, ar fawu fpehtu un dsih:wibu aissstahweht;
- 5) ka winsch, ar wisseem tohpâ, ikkatram pretti gribb turretees, kas eedrohschinatohs kahdu no scheem taifneem likkumeem pahrkahpt un tahdu palihdseht woi peespeest paklausiht, woi no fallas aisdsiht.

Ikkatram schee likkumi papreetsk ja: apdohma un faws wahrds tad ween swehreschanas:weetâ japeeraksta; kad winsch pateest irr apnehmees, teem wiffas weetâs paklausiht.

Robinsons.

Schi gramata tam Spaneram bij japahrtulko winna wallodâ, un tee norunnaja, ka tam spalwu un tintu pee few buhschoht nemt, ka winsch saweem beedreem winnu wahrbus liktu peerakstiht, pirms tohs atwestu.

Du wiini to labbatu no abbahm falleneetu: lals wahm saweem zetta: gahjejeem isluhkoja.

Kunrads. Woi tad wisseem Spanereem weenâ laiwâ weetâs bija?

Zehms. Ne bija: bet teem schihs laiwinas noeefchanai ween waijadseja. Atpakkat tee ta fadausita

fugga laiwàs warreja nocht, no tarrahm tas Spaneris fazzija, ka wehl dshwas effoht.

Kad gan pahrttschanas laiwà bij fanests un der-rigs wehssch fazehlahs, tad muhsu zetta: wihri ar affarahm Robinsonam un Peektdeeneescham ar Deewu fazzija un us juhru dewahs.

Peektdeencets til behdigs par to bija, ka tam no sawa mihla tehwa bij jafschirrahs, ka winsch jau wissu waffaru preeksch winnu aiseeschanas-deenas, arweenu raudaja un nè kummosu ne warreja ehst. Bet kad nu pats schfirschanas-laits klahs bija, tad winsch sawà noskumschanà ne mas wairs ne warreja walдитеes. Winsch sawam tehwa arweenu no jauna ap falku kritte un tam waigu ar sawahm affarahm flappinoja. Tam wezzam ar warru no winna bij jaisrausahs; bet arr kad schis jau laiwà bij eekahpis un to no semmes nogruhde, tad Peektdeeneets wehl jubrà eegahsahs un fahnis laiwai peldeja, wehl weenreis tehwa gribbedams fuhpsicht, wehl weenreis tam labbu deenu doht. Atkal pee mallas atgreesees, winsch peekalnà apsehdahs un fhattijahs nopuhsdamees un raudadams, ka ta laiwa arweenu tahlaki aispeldeja, kamehr ta winna azzim pa wissam nosudde.

Robinsons winna dohmas no ta labpraht gribbeja atraut un gahje tapeh; ar winnu taipaschà deenà us meddischanu, fallas kalnainu pusti pahristaigodams. Winni toht ne bij gahjuschi, tod tas puhdela: suns, kas teem lihds tezzeja, pee flints, kas ar fruhmeem bij apaugusi, apstahjahs un ne norimdams sahje reet. See pee tahs weetas peegahje un zaurumu flinti attadde, kas til leels ween bija, ka vahpu nè kahjäs warreja tilt eefschà.

Rà jau Robinsons ne fo labpraht ne isluhfotu ne atmette, fo winsch wehrâ bij nehmis, tà winsch arr schè faroam beedram lifke luhloht, woi zaurumâ warretu eelihst, un Peektdeeneets paklausija. Bet kad schis galwu ween bij eebahsis, tad winsch arr tulihst atkal, ar leelahm isbailehm fleegdams, atrahwahs un us Robinsona faufchanu ne klausidamees, ka trafs aistrehje. Robinsons winnu ar mohlahm panahjis, waizaja brihnodamees: kapehz winsch behdhis? un Peektdeeneets, kas no bailehm ne wis warreja isrunnaht, atbildeja: „Ak mihtais kungs! behgsim, behgsim fo warredami! Zaurumâ irr breefmigs beedeklis, ar leelahm deggoschahm azzim un ar tif leelu rihkli, ka muhs abbus reisè dshwus warretu noriht.“

Robinsons teize; „Nu ta lai irr rihkle! bet to man arr waizaga redseht.“

Peektdeeneets winnam fritte ap zesteem un luh: dsahs: „No Deewa puffes, ne darri to! Tas tew nudee apehdihs un tam nabbagam Peektdeeneescham tad kunga wairs ne buhs!“ Robinsons waizaja pafmeedamees: woi tad tas winnu jau effoht apehdhis? un kad tas to ne warreja fazziht, tad winsch tam pawehleja us mahjahm tezzeht un wehja: lukturi atnest. Winsch pats atgreesahs us to zaurumu, ka tiklam tur, ar peelahdetu biffi, par waftneeku stahwetu.

To darroht winsch pee few dohmaja: „Kas tas gan warr buht, fo Peektdeeneets tif breefmigu tur faktahs redsejis? Woi plehfigs swehrs? Woi lauwa, tigeris, panteris? Ja tà buhtu, tad tas trafikums buhtu, ka es eelihstu. Bet kad tahdi swehri schi fallâ atrastohs, tad es jau fenn tohs buhtu manijis. Un arr Peektdeeneets tad jau weffels ne buhtu islihdis. Teescham swehrs tur nam; winna pascha

bailiba to irr peewihluff, ka winsch dohmajahs redseht, kas taf ne bija. Wan tas tapeh; pascham jaisluhko, ka tam puifcham, kas ka behrens bihstahs, prahtu warru drohfschinhaht.

Nu Peektdeeneets ar eededsinatu wehja-lukturi atnahze un wehl weenreis, ar gauschahm assarahm azzis, fawu fungu luhdse, ka jel tahdâ leelâ breefmibâ ne dohtohs. kurrâ teescham fawu gallu atraddischoht. Bet kad Robinsons kahdu leetu prahtigi bij apdohmajis, tad winsch arr no bailibas ne ko ne sinnaja un winna prahts tad arr wairs ne grohfsijahs. Winsch Peektdeeneeti luhdse, ka drohfschu prahtu nemtohs, nehme wehja-lukturi treisâ un peelahdetu pistotu labbâ rohkâ un eelihde drohfschi zaurumâ.

Galwu eebahsis, winsch pats arr, pee wehja-luktura wahja spihduma, ko eeraudsija, par ko arr winnu schauschalas fagrahbe. Taf winsch tadeht tuliht ne gribbeja behgt, bet issteepe rohku ar wehja-lukturi, ka to nesinnamu beedecli labbaki warretu apluhkoht. Un nu winsch redseja, ka tas zits ne kas ne bija, ka wezs lahmu-ahsis, kas paschu laiku no wezzuma un nespehka gribbeja nosprahgt. Winsch apstattijahs wissapfahrt, un kad wairak ne ko zittu ne eeraudsija, ka ween scho lohpu, nu ka ne bija ko bihteets, tad winsch pa wissam eelihde un Peektdeeneeti sauze, ka arr buhfschoht nahht.

Peektdeeneets trihzeja, ka apsu;lappa; taf winna prahts tam ne lahwe, winna mihlu fungu breefmâs weenu atstaht. Winsch tapeh; nehmahs to drohfschibu, ka winsch par fewi paschu ne behdadams, arr eelihde, un nu winsch palikke ka apstulbis, kad winsch redseja, jif dauds winsch peewihlees, ta sivehra rikli un azzis par tif aplam leetahm turredams.

Robinsons to mihligi tà usrunnaja: „Woi tu nu redsi, Peektdeeneet', kà bailiba muhs warr apmahniht? Kur nu irr tahs leelas deggofchas azzis? Kur ta breefmiga rihkle, ko tu pirmit dohmajees redseht?“

Peektdeeneets teize: „Nan tas taf tà isfkattijahs. Es buhtu swehrejis, ka tà bija.“

Robinsons fazzija: „Eo es tizzu, ka tew tà isfkattijahs; bet tew buhtu wajjadsejis sinnaht, ka bailiba melle irr, kas mums wiffadas leetas rahda, kur ne kas naw. Redsi tà wiffas wezzu bahbu pafakkas no spohkeem un no zittahm tahdahm blehnam irr zehluschees. Tee, kas tahdas neeka-pafakkas ispaude, bija bailigas wezzas mahminas, woi tahdi pafchi aufchigi wihri, kas tàpat kà tu dohmaja, ka tee ko redsoht, kas taf tur ne bija, un tad pehz, tàpat kà tu, teepahs, ka tee teescham ko redsejufchi. Effi wihrs, Peektdeeneeti; fkattees us preekschu diworeis un taws prahts lai wiffu tahdu bahbu-bailibu uswarr!“

Peektdeeneets to apfohlija darriht, zil spehfoht. Tikkam tas wezzais lahmu-ahsis bij nosprahdsis, un Robinsons to, ar Peektdeeneescha paligu, no allas iswilke, ka to eeksch semmes eeraktu. Un nu tee to weetu, kur tee bija, wairak apluhloja, un atradde, ka ta leela un jauka alla bija, kas teem us preekschu labbi warreja derreht. Ta bij kà isjirsta, faufa un wehsa, un winnas feenas, kas kà spohscha glahse spihdeja, atmette wehja; luktura spihduma no wiffahm mallohm itt gaischi, kà speegelu; istabà.

Robinsons apnehmahs tulihht scho mihligu allu par atspirigschanas; weetu leelà faules-karstumà un arr par pagrabbu tahdahm leetahm pataisitees, kas pah-

leeku siltumu ne zeefch. Ea, par laimi, tahfaki kà werfli-semmes no winnu fehtas ne bija. Deektdeeneefcham tapeh3 tulih3 bij janoteff un rih3i ja: atness, ar kurreem winni arr tulih3 eefah3e to zaurumu leelaku pataifih3, kà durwis warretu preefchà likt. Ar fcho darbu tee, kamehr abbi zitti ne bija klah3, itt jauki laiku kawejah3.

Diwidesmit-dewitais wakkar3.

Niklas. Nu man allasch bail paleef, kad tehws fah3 stahstih3.

Tehws. Kapeh3 tã, mihtais Niklas?

Niklas. Tapeh3 ka nu stahsti drih3 buh3 pagallam.

Gedderts. Kad es tehwa weetã buhtu, tad es toh3 stahstus tik garrus iswilltu, tik garrus, ka tee muhschu: muhschõs ne beigtohs.

Tehws. Behrni, wisseem muhsu preekeem fchi pafaulã jabeidsah3; tapeh3 arr fchim. Labbi tadeht buh3, ka juh3 jau eepreefchu us to fataififetees. Robinsonam no jauna leela wehtra fazeltah3, un es jum3 par to ne warru usgalwoht, kà ta nobeigfees.

Appala neddeka jau bij aigahjuffi un wehl tee aisuhtiti ne raddijah3. Jau muhsu draugi par to fah3e behdatees. Deektdeeneets gan diwidesmit reises par deenu us kalnu woi pee-juhrmallas notezzeja un skattijah3, kamehr azzis tumschas palikke, un ne ko ne eeraudfija. Wet weenã rihtã, kad Robinsonam wehl kas mahjã3 bij jadarra, winsch peepeschi dfeedadamis un lehkdams aissfreh3e un jau no tahlenes us famu kungu kreedse: tee nah3! tee nah3!

Robinsons, tikpat preezigs par to jantu sinu, panehme fawu fihkleri un uskahpe schigli us kalniru. Schè winsch wehl labbâ tahlumâ leelu laiwu eeraudsija, kas us to fallu sinhreja; bet kad winsch us to zaur fawu fihkleri bij skattijees, tad winsch galwu krattidams fazzija: Peektdeeneet', Peektdeeneet'! Tas ne buhs labbi! Peektdeeneets nobahle.

Robinsons atkal skattijahs un fatruhkahs wehl wakraf. Jau winsch teescham sinnaja, ka winsch pareisi redseja, un pafazzija tapeh; fawam fabeedetam Peektdeeneescham, par to pats tâ bij fatruhzees. Winsch teize: „See naw muhsu Spaneri ar tawu tehwu; ta irr leela Englenderu: laiwa; es winnâ redsu Englenderus ar bissehm un sohbineem. Peektdeeneescham trihzeja wiffas meefas. Robinsons to fauze, lai lihds nahktu, un tee uskahpe ar steigfchanu us zittu peekalnu, no kurra juhmallas seemela; pussi labbaki warreja pahrluhkoht.

No turrenes azzis us juhru usmettuschi, abbi palikke kâ stihwi un mehmi. See eeraudsija, labbas juhdses tahlumâ, leelu Englenderu fuggi, kas, enkuru ismettis, kluffu stahweja.

Bailiba un preeks Robinsona dwehsele zits par zittu uswarreja; preeks par to fuggi ko winsch redseja un kas winnam kassinn par pestifchanu bij atnahzis; bailiba tadeht, ka winsch ne sinnaja, ko tee fugga: laudis tē gribbeja. Auka tohs ne warreja atdsiht, jo jau dauds neddelus ne kahda auka ne bij bijusi. Wafschu ihstems zefsch tohs arr ne warreja atwest; jo ko kahds Englenderu fugga: tungs gan kahdâ mallâ melle-tu, fur Englendereem ne kahda semme ne peederreja un kurra tee tapeh; arr ne nahze. Winsch tadeht bihjahs, ka tee kahdi juhras; laupitaji ne effoht.

Sprizjis. Kas tee par zilwekeem?

Zehws. Daschâs mallâs wehl tahdi zilwekt atrohdahs, kas jaunibâ tif mas irr mahziri, ka tee ne wis sinna, kahds leels grehks tas irr, ka zittu apsohg. Tahdi negantneeki tapeh; arr ne bihstahs, zitteem to passeppen, woi ar warru nonemt, kas teem peederr un to preeksch few paturrecht. Kad tas nu noteek us semmes, tad tohs saglus woi laupitajus, bet kad tas noteek us juhras, tad tohs juhras; laupitajus nofauz.

Krifch. Bet sçee jau bij Engländeri?

Zehws. Tahdi gan isstattijahs; bet Robinsons dohmaja: Kasinn woi tee blehdneeki, ja tee juhras-laupitaji irr, Engländereem to fuggi naw nonehmusch un peh; tâ gehrbuschees, tâ sçee. — Dirmâs gaddâs, kad winsch weens pats un bes paliga schi fallâ dsihwoja, winsch to par laimi buhtu turrejis, ka juhras-laupitaji to buhtu usgahjuschi un par wehrgu aisweddufchi; jo winsch zaur to taf atkal pee zilwekeem buhtu nahjis. Bet nu, jau dauds jaukaki un labbaki dsihwojoht, winnam schauschales usgahje, kad winsch dohmaja, ka tahdeem nekreeteem warretu rohtâs kfrist. Winsch tapeh; Deekredeeneescham isteije, no ka winsch ihsti bihjahs un ar to aisgahje, kur no tahlenes warretu nofstattitees, to tee laudis, kas laiwâ atnahje, darrihs.

Winni apstahjahs kahdâ peekalnâ, kas ar kohkeem un krummeem bij apaudsis, un kur tee, paschi ne redseti, wissu warreja redseht, kas notifke. Sçê tee redseja, ka ta laiwa, kurrâ weenpazmit wihri bija, kahdu wersti no winnem, klaijâ mallâ premettahs. See iskahpe. Astoneem bija biffes un sohbin; trim ne bija. See zitti sçeem trim, kas bij safeeti, wiannu

faltes atraiffija, kad tee bij islahpufchi no laiwes. Pee weena no scheem skaidri warreja redseht, ka winsch tohs, kurreem karra-rihki bija, gauschi luhdse; jo winsch preeksch teem zeffds mettahs. Tee abbi zitti pa starpahm sawas rohkas pazehle, kà no Deewa paligu un glahbschanu luhgdami.

Robinsons palikke, to redsoht, kà stulbs un pats ne sinnaja, ko no ta dohmaht. Det Peektdeeneets, pee winna peegahjis, teize: „Woi redsi, kungs, ka tawas semmes laudis sawus zeetumneekus arr apehd?“ Robinsons atbildeja ar skahbu waigu: „Eij! tee to ne darrihs!“ un skattijahs tad atkal zaur sawu fihkeri.

Winsch ar schauschalahm redseja, ka zitti no teem, kurreem sohbinu bija, tohs brihscham prett to zeetumneeku uszehle, kas preeksch teem zeffds bij nomettees. Pehz tee trihs zeetumneeki weeni tappe atstahti un tee zitti isklilde meschâ.

Wiffi trihs apsehдахs behdigi taipaschâ weetà un rahdijahs gluschi kà ismissufchi. Tas atgahdinaja Robinsonu, kahds behdels winsch pats tai deenâ bijis, kurrâ winsch us fallas tappe usmessis, un winsch apnehmahs, tohs nelaimigus aistahweht, ja tee to pelnitu, lai arr winnam maksatu ko maksadams.

Peektdeeneets tapehz tappe aisfuhtihes, tik dauds biffes, pistolus, sohbinus, biffshales un lohdes atnest, kà spehtu panest. Pats Robinsons palikke sawâ weetà un skattijahs, kas nu wehl notiks. Kad wifs bij atnestis, kà wajjadseja un biffes peelahdetas, tad abbi ar preeku redseja, ka tee kuggineeki, kas ischlihruschees staigaja, zits weenâ zits ohtrâ weetà pakrehssi atsteepahs, tur par deggofchu deenas; karstumu pafnaustees. Robinsons wehl labbu brihdi gaidija; tad

winsch drohsch teem trim behdekeem wirsü gabje, kas wehl arweenu taipaschâ weeta sehdeja. Winsch nahje teem ais muggura un tee tapeh3, kâ no pehrfona ois nemti satruhlahs, kad winsch teem peepefschi usfanze: kas juhs effat?

See uslehje, kâ gribbedami behgt; bet Robinsons Englenderu wallobâ us teem fazzija: ka teem ne buhschoht bihtees; wiasch effoht nahzis tohs glahbt. Weens no teem, zeppuru nonemdams un ar atpleh: stahm azzim us to ffattidamees, teize: „Nu tad jums no debbesim waijadsetu buht atfuhititeem!“ Robinsons fazzija: Wifs paligs nahk no Deewa; bet fakkat schigli, lautini, kahda juhsu waina irr un kâ es jums warru palihdseht? Tas Englenderis atbildeja: „Es fchi kugga wirsneeks esmu; fchis mans stuhmannis bija un winsch, ko tē redsat, irr reismanis (us faweem beedreem rahdoht). Wanna kugga: saime prett manni irr sazehlufees un to kuggi fawâ warrâ dabbujust. See no eefahkuma man un fchohs abbus gohdigus wihrus, kas winnu pahrgalwibu par labbu ne gribbeja teikt, taifjahs nokaut: peh3, kad gauschi luhdsamees, tee mums dsihwibu taf ne ais: kahre. Bet fchi schehlastiba, ko tee mums darra, irr bahrgaka ne kâ nahwe. See mums fchi tuffschâ fallâ gribb atmeht, fur badda: mohkas un nahwe buhs jazeefch.“

Robinsons atfazzija: Ja juhs man diwi leetas apfohlat, tad es juhs luhfoschu glahbt, kaut tas dsihwibu un affinis malfatu.

Tas kugga: wirsneeks waijaja: „Ko juhs praffat, zeenigs kungs?“

Robinsons atbildeja: „ka juhs, kamehr fchi fallâ buhsfeht, wiffas weetas peh3 manna prahta gribbat

darriht; un ta juhs apfohlat man un mannu beedret us Englenderu-semmi aiswest, ja Deems palihdsehs, ta es juhsu fuggi jums warrefchu atdabbuht.

Tas fugga-kungs teize: „Mehs paschi, tas fuggis un wifs, tas eeksch ta irr, buhs juhsu warrâ.“

Robinsons fazzija: „Labbi! Schè nemmeet itkats biffi un sohbinu; bet jums naw nè jaschauj, nè jajeht, kamehr es to pawehleschu. Juhfu slep-kawi guff aismigguschi un pa weenam isklichduschi; nahjeet! luhkofim woi tohs bes affins: isleefchanas fawâs rohkâs ne warram dabbuht.“

Tee gabje, un Veektdeeneescham tee stricki lihbs bij janefs, ar kurreem teem trim wihreem rohkas un kahjas bij faseetas. Tee peegahje pee pirmi, tas us waiga gulle dams tik zeeti bij aismidsis, ta tee winnu jau pee rohkahm un kahjahm bij sakehruschî un tam autinu muttè eebahsuschi, pirms tas ihsti usmohdahs. Wiini tam rohkas us muggura fasehja un tam peefohdnaja, nè kusleht, nè spiksteht, ja ne gribkoht, ta to tulihht us weetas noschautu. Wet wiini to tà us semmes nolikke, ta waigs us juhvas puffi bij nogreests, un tas tà ne redsetu, fo tee ar winna beedreem darrija.

Du tee us ohtru nogahje, kurrâ taspat notikke. Winsch tâpat tappe faseets, tâpat nolikts un tâpat fabeedehts, ta pirmais. Laime, jeb, ihsti fakkoht, Deewa gahdashana arr schè ta nenoseedsibas aistah-wetaja un netaisnibas atreebeja rahdijahs. Jau feschî no scheem blehdneekem tà bij faseeti, kad tee abbi pehdigi peepefchi usmohdahs, no semmes usleheje un taisijahs pretti turvetees. Wet Robinsons teem uskleedse: „Safohditi schkelmi! passattatees us saweem beedreem, redseet, ta mums wirsrohka irr un no-

metteet tullht sawus karra-rihtus! Ja to schigli ne darrat, tad juhsu gals irr klahrtu!"

Biffes un sohbinus pee semmes mettoht un zeffds krihtohht, tee atfauze: „Apschehlojeetees, zeenigs kungs, apshehlojeetees!“ Teem, nu arr, ka teem zitteem, rohkas tappe fafetas un tad wiffi us to allu tappe aiswesti, fo Robinsons ne fenn bij usgahjis. Te tee zettumâ tappe eelikti un teem tikke nosazzihhts, ka tam wahtneekam, fo tur likschoht, ta powehleschana effoht, pirmu, kas kohka durwis luhkoschoht islaust, us weetâs noschaut. Wapreeksch wiffieem naschi bij nonemti.

Nu Robinsons un Peektdeeneets ar saweem jau-neem beedreem us fugga-laiwu nogahje, to ar boh-meem no uhdens us semmes usbihdeja un leelu zaurumu dibbinâ eezirte, ka to ne warretu bruhkcht.

Werlands. Kapehjtâ?

Tehws. Tee paredseja, ka no ta leela fugga ohtru laiwu fuhthts, kad pirma ne atnahhts. Winni tapehjt gribbeja padarriht, ka tad scho pirmu ne warretu aiswesti.

Kâ bij dohmajufchi, tâ notikke. Ap treschu stun: du pehjt pufdeenas fuggi ar leelu; gabbalu schahwe, ka tohs fuggineekus, kas fallâ bija, atfauktu; un kad trihsreis bij schauts un tee wehl ne nahze, tad zitta laiwa no fugga us fallu stuhreja. Robinsons ar saweem beedreem us to peekalnu atrahwahs, ka tee no turrenes skattitehs un apdohmatu, fo nu wehl darriht.

Ta laiwa peemettahs pee mallas. Tee fuggineeki notezzeja us to pirmu laiwu un fatruhlahs, kad tee to us semmes uswilktu un zauru redseja. Tee apskattijahs wiffopkahrt un fauze sawus beedrus, kurrus

tee ne tur ne warreja eeraudsicht, bet tur ne weens ne bija, kas atbildeja. Winnu bija desmit, wiffi ar biffehm un sohbineem.

Robinsons no kugga: kunga bij dsirdejis, ka starp teem zectumneekem trihs labbi puifchi effoht, kas tapehz ween teem zitteem pee winnu pahrgaltwibas palihdsejufchi, ka tee no winneem bihjufchees, un winsch tadeht Peektdeeneeti ar stuhrmannu nofuhitja, tohs til schigli atwest, ka warreja. Tee atnahze un tas kugga-wirfneeks, kurram Robinsons tikkam sawu nodohmu bij pasazzijis, teem winnu neklausifchanu pahrmettis, waizaja: woi tee winnam ustizzigi gribboht klausiht, ja winsch teem predohdoht? Tee drebbedami un zellds metruschees atbildeja: „Lihds paschai nahwei!“ Tas wirfneeks fazzija. „Es juhs allasch ka labbus puifchus esmu pasinnis; es tapehz tizzeschu, ka mannas faimes prettgaltwiba juhfu waina naw bijusi, un ka juhs to, kas nepareisi notizzis, ar jo labbatu paklausifchanu atkal atlihdstinafeet.“ Tee trihs kuggineeki raudaja no preeka un pateizibas un skuhpstija sawa preekschneeka rohku, itt skaidri rahdidami, ka teem schehl bija, ko tee bij darrijufchi. Nu winsch teem biffes un sohbinus atdewe un teem pawehleja winnu wiffu wirfneekam wiffas weetas paklausiht.

Tee, kas ohtra laiwa bij atnahkufchi, tikkam arweenu fauze un pa starpahm schahwe, zerredami, ka winnu isklidufchi beedri atkal fanahs. Bet kad tee redseja, ka wifs welti bija un jau wakkara-krehsla eefahzahs, tad paschi fahze bihters, un sawu laiwu kahdus simts sohtus no mallas nogruhdufchi, ismette enkuri. Nu bij jadohma, ka tee drihs us kuggi atpakkat dohfees un tad sawus nosuddufchus bees drus tur atstahs un pa wiffam aisees; no ka tas kugga-kungs un Robinsons weenadi bihjahs.

Par laimi Robinsonam kas prahta schahwahs, no ka wiffi dauds labba zerreja. Winsch pawehleja Peektdeeneescham un weenam no teem fuggineekem meschâ eetezzeht, kas kahdus diwituhtstohsch fohlus no laiwâs taht bija un no turrenes atfaukt, ja tee no laiwâs wehl faufschohht. Kad tee nu mannitu: ka schee us winnu balsi klaufotees, un iskahpoht tohs mekleht, tad teem pamasam dîttaki meschâ buhschoht eedohtees, ka tohs laiwâs=laudis til taht, ka ween warretu, meschâ eewiltu. Tad pascheem schigli pa zittu zellu buhschoht atnahkt.

Schi gudriba isdewahs, ka tee gribbeja. Kad tee fuggineeki laiwâ atfauzeju balsi dsirdeja, tad tee tschakli atkal pee semmes peetre, un, ar bissehm rohtâ, us to mallu aisskrehje, no furras teem atbildeja. Diwi palikke laiwâ par fargeem.

Peektdeeneets un winna beedris padarrija itt gudri, kas teem bij nowehlehts un eewihle tohs, kas winnus mekleja, kahdu pufs=juhdsi meschâ. Tad tee ar tschaklibu, kas leelaka ne warr buht, pee saweem preekschneekem atnahze. Robinsons tikkam tam fuggakungam wiffu faru nodohmu bij isteizis, kas atkal tahds bija, ka tee gribbeja luhsoht, bes affins=lahses isleeschanas wiffus sawâs rohtâs dabbuht.

Nu jau gluschi tumsch bij palizzis. Robinsons ar saweem beedreem peelawijahs pee laiwâs kluffinam, ka pellites, un jau tee tahtaki ne ka diwidestmit fohlus wairs ne bija, kad tee abbi fuggineeki, kas to fargaja, ne fo wehl ne mannija. Peepeschi wiffi, ar leelu kleeegschanu un sohbinus fahsdami, teem uskritte un draudeja tohs tuliht nokaut, ja weens patz kuste schoht. Abbi fuggineeki luhdse, lai apschelotohs, un wiani, laiwâ eehehtusch, teem rohtas fahsehje.

To padarrijufchi tee steidsahs arr' fcho laiwu tahf us femmes uswilkt. Tad wiini, ar faweem abbeem zeetumneefceem; turwâ meschâ atrahwahs un tur to zittu atnahfshanu gaidija. Schee nahje, bet nè wiffi reissè, un zaur to, ka tee tik ilgi wolti bij blandijufchees, pa wiffam nokuffufchi. Ak, kahdas bija winnu nobailes un waimanas, kad tee laiwu wairs ne atradde! Winnu peezi ween wehl kohpâ bija, us kurreem weens no teem fuggineefceem, kurreem fuggafungs bij peedewis, tappe nosuhtihis, ka tas no teem waizatu: woi paschi no labba prahta gribboht nodohtees? Ja nè, tad fallas; guberneeram trihsdesmit fohlu tahlumâ, peezdesmit wihri gattawi stahwoht, kas tohs wiffus noschafchoht. Winnu laiwa jau effoht nonemta, wiffi winnu beedri, fazeetinati un teem tapeh; ne kas zits wairs ne atleekoht, kâ mirt, woi padohtees.

Robinsons nu wiffceem faweem beedreem ar biffcehm un sohbineem tahdu trohfsni lifke zelt, kas ta fuggineeka mahrdus apstiprinatu. Weens no teem peezeem waizaja: „Woi peedohshanu warram zerreht?“ un fuggafungs, ko tas ne redseja, atbildeja skanni tâ: Tohm, tu pasihsti mannu balsi; ja bes kaweschanas padohdeetes, tad es jums nahwes: fohdibu atlaidifchu, bes Atkina ween.“ Schis bija weens no teem, kas to dumpi fuggi bij usfahufchi.

Wiffi nomette tulihf sawus karra: rihkus, un Atkins kleedse; „Peedohdeet, peedohdeet, wirfneekafungs, Deewa schelastibas deht! Wiffi irr tikpat wainigi, kâ es. Upschehlojeetes!“ Tas wirfneeks atbildeja, ka winsch ne ko wairaf ne warroht darriht, kâ par winnu to guberneera: fungu luhgt. Kas peh; notifchoht, tas tam effoht jafagaida. Nu Peehtdeets tappe nosuhtihis, ka winsch, ar teem trim

Kuggineekeem, rohkas fasetu. Likkam tee trihs peh-
digi atnahze, un kad tee redseja un dsirdeja, kas bij
motizzis, tad tee arr wairs ne eedrohshinajahs pretti
kurretees un lahwe pazeetigi waku tohs faset.

Nu arr tas kugga-kungs un Robinsons, to tee
par kahdu wirsneeku no guberneera puffes turreja,
peegahje un tas kugga-kungs isluhkojahs tohs no
teem zeetumneekem, no kurreem winsch zerreja, ka
teem winnu pahrgalwiba schehl buhs. Schee pee
Robinsona fehtas tappe aiswesti; tee zitti us allu.
No teem, kas jau allâ bija, winsch wehl diwus litte
atwest, kurreem winsch arr ustizzeja, ka tee sawu
pretgalwibu noschehlohs.

Ko winsch ar teem darrija, un kas wehl notikke,
to es, behrnini, jums riht stahstifchu.

Dreschdesmitais wakars.

Zehws. Nu, behrni, drihs buhs nospreests,
kâ ar muhsu Robinsona paliks! Pehz mas stundahm
rahdisees, woi winnam atkal, bes zerribas, ka taps
atpestihts, fallâ buhs japaleek, woi, kâ fenn gauschi
arr kahrojis, atkal weenreis pee saweem wezzakeem
tiks.

Wifs nu us to ween stahw, woi kugga-kungs,
ar teem no sawas faines, kurreem winsch peedewis,
sawu kuggi warrehs ardabbuht, woi nê? Ja war-
rehs, tad muhsu drauga behdahm gals buhs; ja ne
warrehs, tad wifs paliks kâ bijis, un tad winnam
pestifchanu ne warr zerreht.

To palaiistu zeetumneeku bija desmit, kas taggad
preeksh Robinsona fehtas bij sapulzeti. Winsch teem
guberneera wahrda to sinnu dewe, ka winnu pah-
kaphschana teem tapschoht peedohta, ja winni sawam

preekschneekam, appaksch kurra tee peh; taifnibas peederroht, gribboht palihdseht, ka winsch sawu fuggi atdabbutu. Wiffi preeksch Deewa apsohlija, ka tee to labpraht un ustizzigi gribbeja darriht un Robinsons wehl to peelikke, ka winni ar to ne weem sawu paschu, bet arr sawu sazeetinated beedru dsh-wibu glahbschoht; jo ja fuggis teem dumpineekeem ne tophoht atnemts, tad wiffi zeetumneeki gaisak austoht tiffchoht pakahrri.

Topaschu teem zeetumneekeem passuddinaja. Tad tohs zeetumneekus ar teem, kas wakkâ bij palaisli, kohpâ sawedde, ka schee no winneem sawâ ustizzibâ taptu apstiprinati. Tikkam fugga-timmermanam ar steigshanu ta zaura laiwa bij jaislahpa, un tad tos bij notizzis, tad abbas laiwas atkal uhdeni tappe eelaistas. Nu tikka norunnahts, ka pascham fugga-kungam weenâ, stuhmannam ohtrâ laiwâ par wirsneekteem buhschoht buht un to faimi starp abbeem buhschoht dalliht, Wiffi dabbuja sohbinus un kas preeksch schauschanas irr wajadsigs, un kad Robinsons tam fugga-kungam Deewa paligu bij wehlejis, tad schis dewahs juhrâ.

Niklas. Sas man brihnums, ka pats Robinsons ne gabje lihds!

Zehws. Niklais Niklas, winsch ne palikke fallâ, tapeh; ka winsch bihjahs, bet winsch prahtigs bij apdohmajis, ka tâ wajagoht buht. Tee zeetumneeki no allas warreja islausteess; tee, kamehr winsch klahht ne bija, winna sehtâ warreja eelausteess: bet scho sawu weenigu pateesu parwehrumu, kurra arr wiss bij noglabbahts, kas pee winna labklahschanas warreja palihdseht, winnam til dahrgu wajadsjeja turreht, ka winsch aplam buhtu darriis, kad winsch to nefargatu buhtu atstahjis. Pats fugga-kungs

winnam tapeh; usteize, ka winnam ar fawu Peektdeeneeti fehtâ par fargeem buhschoht palikt.

Za stunda bija klah, kurrâ waijadseja israhdi-tees, kahdas Robinsona deenas us preekschu buhs, un winsch tapeh; no prahta nemeera un bailibas ne fur ne warreja norimt. Winsch apsehdahs allâ; winsch gahje us walna; winsch pa strikku-treppem uskahpe, ka winsch kalna-gallâ, kluffâ nakli klaus-tohs, woi no kugga-pusses ne fo ne dabbutu dsirdeht. Jebchu zauru deenu ne kummofu muttè ne bij bahsis, tal winsch ne warreja ehst. Winna prahta; nemeers wairojahs arweenu; jo winsch to norunnatu sinu, ka kugga-kungam effoht laimejees — trihs leela-gabbala schahweenus — wehl ne dsirdeja, jebchu jau pufonakts bija. Tal winnam atkal prahtâ nahje, ka naw pareisi, ka bailibai un zerribai wiffat dauds padohdahs, un winsch patt laikâ mahzibu eedohmaja, fo pats ne fenn sawam Peektdeeneescham bij dewis; Kad ne sinni kâ buhs, tad fataisees us launahm deenahm, bet zerre labbas deenas. Za tad launas deenas ne nahf, tad jo labbaki! Za tahs nahf, tad tu gattaws effi un tahs tew ne pahrssteigs un ne apstulbohs.

Robinsons pee schihs mahzibas nu pats turredamees, isdohmajahs sawâ prahtâ, ka, fo tee bij us-fahkluschi, gan nelaimigi warroht nobeigtees un fanehme tapeh; wiffu sawu drohschibu, wiffu sawu patauschanu us Deewa gahdaschanu, ja tahds gruhes Deewa-nolikkums tam buhtu japanefs. Jau tam wiffa zerriba fahje sust, tad winsch leela-gabbala schahweenu no tahlenes dabbuta dsirdeht.

Robinsons fatruhlahs, kâ no meega zaur kahdu trohkfni peepefschi ustrauzehts. Bahz! ohtru, bahz! treschu reisi. Nu winsch teescham sinnaja, ka kuggis

lungam atkal bija rohlā un winna pascha pestifchana tuwu.

Winfch nu, no pahrleeka preeka pahrnemts, pa stricku-treppehm tā spahrnds noskrehje, Peektdeenees scham, kas us semmes-krehsla snaude, ap kaklu kritte, to speede, winna waigu ar dauds affarahm flappinaja un ne wahrdu ne warreja isteikt. Peektdeeneets us-mohsdamees un par sawa kunga pahrleeku mihlinschanu sabihjees, wajzaja: „Kas-terw irr, mihlais kungs?“ Bet Robinsons no wissai leela preeka wairaf ne warreja isfazzihht, tā ween: „af Peektdeeneeti!“

Schis, sawu kungu par ahrprahtigu turredams, dohmaja: „Deews lai manna nabbaga kunga galwai-irr schehligs!“ un fazzija us to: „Apgultees, mihlais kungs!“ to, paduffē satwerdams, ka to allā eewestu. Bet Robinsons tam ar neisfakkamu laipnibu skattijahs azzis un teize: „Man buhs apgultees, mihlais Peektdeeneeti? Taggad apgultees, tahdā siundā, kurrā Deews mannu weenigu, gauschu ilgoischanu irr paklausijis? Woi tohs trihs leela-gabbala schahweenus ne effi dsirdejis? Woi ne sinni, ka kuggis irr uswarrehts?“

Nu schis fapratte! Winfch arr sahje preezatees, taf nē tā un nē sewis, bet sawa mihla kunga deht. Jo kad winfch dohmaja, ka winnam no ta pasfaules widdus buhs ja; atstahjahs, kur winna tehwu: semme bija, un winfch to pehz nekad wairs ne dabubhs redseht, tad tas winna preekam dauds atnehme, kas tam no tahs zerribas nahje, ka winfch ar Robinsonu un sawu tehwu us tahdu semmi aisees, no kurras jau tik dauds brihnuma; leetas bij redsejis un wehl wairaf zerreja redseht.

Robinsons nu fawà leelà lihgsmità wehl wairaf nemeerigs bija, ne là pirmat. Winsch kalninà use kahpe, tur appaksch swaigsnu: pilnas debbes zellès ismettəhs un Deewam pateize par fawu pestifchanu; tad atkal nokahpe, fawu Peektdeeneeti apkampe, zittu ne. ko ne runnaja, fa ween no Amburgas, un jau fawas leetas fahze famekleht, un us zellu taifstees. Tà wiffa nakts aisgahje, kurrà winnam meega: duffeschana nè prahtà ne nahze.

Kad gaifma ause, tad winsch fawas azzis no ta widdus ne nogreese, fur kuggis bija, un ar mohkəhm us to brihdi gaidija, kad pilna gaifma buhs, fa to mihlu kuggi, kurrà winsch zerreja aiseet, ar fawəhm azzim dabbutu redseht. Tas brihds nahze; bet — ahu Deewin! kahda bija winna nobaile, kad winsch nu staidri rebseja — fa kuggis bij nosuddis! Winsch eekleedsəhs un atspeedəhs stihws un ne kustedams ar peeres pee zelma.

Peektdeeneets peestrehje un ilgi ne warreja fajust, kas winna kungam bij notizzis, kamehr schis fawu drebbofchu rohku prett juhvas issteepe un ar wahju balsi teize: Passattees! Peektdeeneets stattijəhs un nu winsch sinnaja, kas winna kungam kaiteja.

(See jauni laudis to dsirdedami ne sinnaja, ko darriht. See par to labpraht buhtu preezajufchees, fa nu wehl garrakus stəhstus warreja zerreht; taf teem arr schehl bija, fa tam nabbagam Robinsonam no jauna behdas bij Jareds un tas winnu preeku remdeja un uswarreja. Wiffi tapeh; kluffu palikke un tehws atkal stəhstija:)

Peə muhfə Robinsona schē warram mahjitees, fa arr tahdeem, kas jau itt labbi zilweki irr palikkufchi, no ta lohti jafargəhs, fa pəhrleekas kahroschanas tohs ne pəhrwarr. Kad Robinsons papreeksch itt

aplam dauds ne buhtu preezajees, tad winsch nu arr
 tik aplam dauds ne behdatohs; un kad behdas winnam
 prahtu ta ne buhtu apstulbojuschas, tad winsch buhtu
 atsinnis, ka winnam arr schim Deewa nolikkumam
 ar pazeeschanu wajjadseja padohtees, jebchu tas
 wiina wissjaukaku zerribu saudeja. Winsch buhtu
 apdohmajis, ka Deews arr tad wehl sinna un proht,
 ka muhs glahbt, kad paschi to pa wissam wairs ne
 zerream, un tas winnu buhtu meerinajis. Redseet,
 behrni, ka arr pascheem labbeem zilwekem ne truhkst,
 to pee fewis wehl pahrtaisiht labbaku.

Kad nu Robinsons tahds wissai behdigs stahweja
 un Preetdeneets darbojahs winnu meerinaht, tad
 tee ar reisi ohtra pussè kalninam trohksni dsirdeja, ka
 no zilweku sohleem. Tee fatruhkahs, passattijahs
 un eeraudsija ar warrenu preeku — to kugga:kungu,
 kas ar kahdeem no saweem laudim kalnina uslahpe.
 Robinsons ar lehkschanu tam ap kaslu apfahrahs.
 Winsch apgreesdamees kuggi wakkara;pussè masà lih-
 kuma pee enkura bij eeraudsijis un nohst bija wissas
 wiina behdas! Jo, to redsoht ween, winsch tulihst
 fapratte, ka kugga:kungs jau preeksch gaismas fawu
 kuggi no tahs weetas, fur tas pirmat stahweja, us
 ohtru fallas:pussi bij aisdsinnis, fur labba feddumâ *)
 (jeb ohstâ) drohfschi enkuru warreja ismest.

Robinsons ilgj tam kugga:kungam, kas titpat
 preezigs bija, mehms no leela preeka, ap kaslu kahre,
 kamehr abbi wahrduis atradde, fawas laimes;wehles-
 schanas un fawu pateikschanu isteikt. Pehz tas
 wirsneeks stahsija, ka winnam laimejees, bes kahda
 zilweka affinim un nahwes, to kuggi atkal fawâ warrâ

*) Seddums jeb ohsta irr tabda weeta, fur kuggis ne
 wehja un wilneem meerâ warr stahweht.

dabbuht, zaur to ween, ka tee, kas kuggi bija, nakts-tumsibā winnu paschu ne mannijuschi un tapehž ne apdohmajuschees winna beedrus kuggi usnemt. Tee wissniknaki starp teem pretgalwneekem pehž gan gribbejuschi pretti kautees, bet ne warrejuschi. Tee effoht sāgrahbti un dselsēs fastehgti. Du winsch fawā prahta pateizibu fawam glahbejam isteize ar affarahm, fazzidams: „Juhš, zeenigs kungs, juhs tas effat, kurra apschelofschana un gudriba man un mannu kuggi isglahbuš. Redš kur tas stahw; tas jums peedert: nospreedeet par to un par manni paschu, kà juhsu prahtam patihkahš.“ To fazzijis, winsch kahdas ehdamas leetas likke peenest, kurras winsch no kugga bij panehmis un wissē nu ar lihgfmu prahtu scho gahrdu brohkastu ehde.

Robinsons tam kugga:kungam ehdoht stahstija, kà winsch schi fallā bij atnahjis un lihds schim dsihwo: jis, par ko schis ne warreja isbrihnotees. Tad tas wirsneeks luhdsahš, kà Robinsons winnam nu sazzitu, ko winnam preeksch ta buhschoht darriht, un Robin: sons atbildeja: „Bes ta, ko es waktar par fawu paligu prassiju, man wehl trihs leetas no jums ja: luhds: kà juhs schē paleekat, kamehr manna gohdiga Deektdeeneescha tehws ar teem Spanereem atnahk; kà juhs, bes mannis un manneem mahjas: draugeem, arr wehl wissus Spanerus kuggi usnemmat un wiss: pirnal us Kadikfu dohdatees, kà schohs tur aiswed: deet; un pehdigi, kà juhs arr pascheem leelakeem pretgalwneekem nahwes: fohdibu atlaideet un tohs, zittu strahpu weetā, schi mannā fallā atstahjeet; jo es sinnu teescham, kà tas par wissu wairak eespehs, tohs par labbeem zilwekem padarriht.“

Tas kugga:kungs apfohljahš wissu tā padarriht, kà winsch to bij prassijis; likke tohs zeetumneelus

atwest, istaffija tohs wiffniknatus un scheem pasazzija, kas par teem bij nospreests. Tee par to itt preezigi palikke, jo tee gan sinnaja, ka tee pehz teefas - likku, meem nahwes - sohndibu bij pelnijufchi. Robinsons tohs mihligi mahzija, ka tee fawu usturru warroht fagahdatees un apsohlija teem wiffu fawu rihku; un lohpu - baggatibu atstaht. Winsch teem reisu - reisehm peefohdinaja, us Deewu palautees, us darbu mud - ditees un faderriigi dsihwoht; jo ta darroht tee scht fallâ itt jauki dsihwoschoht.

Kad winsch ta wehl runnaja, tad Peektdeeneets elsdams ar to preezigu sinu peefrehje, ka winna tehws ar teem Spanereem atnahkoht un paschu laiku pee fallas peemettischotees. Wiffi tapehz zehlahs un teem aiegahje pretti: bet Peektdeeneets preefsch wisseem zitteem aischrehje, un kad schee klahht bija, tad winsch jau fenn fawam wezzam tehvam ap faklu kahre.

Robinsons brihnojahs, ka starp teem atnahku: scheem arr diwi feewischkas bija un isklaujsija no Zets tortdeeneescha, kas tahs tahdas effoht. Schis teize, tahs effoht diwi Spaneru feewas, ko tee no teem falleneekeem nehmuschees. Kad schee abbi Spaneri dabbuja dsirdeht, ka Robinsons gribbeja aiseet un kahdus kuggineekus fallâ atstaht, tad tee luhdsahs, ka teem arr waktu dohtu, ar fawahm feewahm tur palike; jo no wiffa, ko tee no schihs fallas dsirdejufchi tee noprohtoht, ka tee labbaku dsihwi ne warretu wehletees.

Robinsons scho luhgschanu ar labbu prahtu dsirdeja un paklausija. Winnam tas lohti patikke, ka tur diwi wihti gribbeja palikt, kurreem wiffi winnu beedri ka no weenas muttes, apleezinaja, ka tee gehdigi zilweft effoht; jo winsch zerreja, ka schee tohs zittus palaidneekus warrehs sawaldiht, ka teem arr glihschi

un faderrigi jadsihwo. Tapeh3 winsch nodehmaja wiffus zittus appalfsch winneem padoht.

Winsch tadeht wiffus sawa preefschâ fawehstija, ka winsch teem sawu prahtu sinnamu darritu. Tee bija fefchi Englenderi un tee diwi Spaneri ar fawahm feewahm. Robinsons tâ us teem runnaja:

„Ne kahds juh3u starpâ man ne warr leegt, ar to, kas man peh3 taifnibas peederr — un tapeh3 ar wiffu fcho fallu un wiffu kas winnâ irr — darriht un par to nospreest, kâ man pascham patihkaks. Wet es labpraht redsetu, ka juh3 wiffi, kas juh3 fchê pas likfeet, itt laimigi dsihwotu. Ja tâ buhs buht, tad likkumu wajaga, peh3 kurreem jadsihwo, un man peederrahs tohs nospreest. Es tapeh3 nosakku, ka us preefschu scheem abbeem Spanereem mannâ weetâ buhs palikt un schi fallâ waldiht. Jums zitteem tadeht peenahkaks teem wiffâs weetâs paklausiht. Winneem ween mannâ zeetâ fehtâ buhs dsihwoht; winneem ween wiffus karra-rihtus un kas wehl karroschanai irr wajadfigs, buhs glabbah3; taf teem arr no ta jums zitteem buhs aisdoht, ka jums wajadsehs, ja juh3 tiklai allasch faderrigi un gohdigi rahdiseetees. Ja kahda bepfmiba rohdahs, tad jums wisseem kohpâ weenprahtigi jaturrah3 pretti; ja kas tihrumâ woi dahrsâ jastrohda, tad jums to wisseem kohpâ buhs strahdaht un tohs augtus, ko darbs isdohd, sawâ starpâ weenadi isdalliht. Warr buht, ka es kahdu reisi sinnu warru dabbuht, kâ juh3 dsihwojeet; warr buht, ka es pats kahdu reisi atkal atnahku un schi fallâ, kas man tik mihta palikkusi, sawu deenu paleetus nodsihwoju. Gohdiba tad tam, kas tikkam schohs mannus likkumus buhtu saudejis! Kahds bes wiffas schehlastibas masâ laiwînâ taptu eeliks un wehtrâs laikâ leelâ pafaules: juh3â eegrubste.“

Wiffi bija ar meeru ar scheem likkumeem un ap-
fohlija pastahwigu paklauffichanu.

Un nu Robinsons wiffas tahs leetas uskrastija,
kurra winsch lihds gribbeja aiswest un kas tapeh; kuggi
bij eeneffamas. Tahs bija 1) winna drehbes, ko
pats no ahdam bij taisijees, ar faules pajumtu un
fejiam preekscheekamu; 2) schtehs, stohpa un almins;
zirwis, ko arr pats bij istaisijees; 3) winna Pels,
tas puhdela: funs un diwi lamas; 4) wiffadi rihki un
eerohtichi, kas arr winna pascha darbs bija, kad
winsch wehl weens pats dsihwoja; un 5) tee selta:
graudi un demanti no ta fadausita kugga un winna
pascha leelais selta: gabbals.

Kad tas wifs kuggi bij fanests un labs wehisch
atgreesahs, tad tappe nospreests, ka tee ohtra rihda
us zellu gribbeja dohtees. Robinsons un Peektdeeneests
nu maltiti fataisija, ka tee to kugga: kungu un tohs,
kas fallâ par dsihwotajeem palikke, preeksch fawas
aiseeschanas wehl usmeelotu. Winni tahs wifflab:
bakas no sawahm ehdamahm leetahm zeppe un wah:
rija, un tas meelasts bija tif gahrds, ka kuggas
kungs ne warreja isbrihnotees, kahds labs pawars
Robinsons effoht. Ka winsch arr darritu, ka pats
faimneeks darrija, un no sawas pusses arr to jaunu
fallas: dsihwotaju lalmi wairotu, winsch no kugga
dauds preeksch uesturra, un biss: schles, dselsi un rihkus
likke atnest, ko winsch teem schinkoja.

Prett walkaru Robinsons luhdse, ka winnu kahdu
stundinu weenu paschu atstahdu; jo winnam preeksch
fawas aiseeschanas no turrenes wehl ko wajagoht
darriht, ko winsch ne warroht atnest. Zkats at:
kaphahs un winsch uskahpe kalnina, ka winsch tur
wehl weenreis wiffu pahrdohmatu, ko winsch schi fallâ
dsihwojoht bij redsejis un tam scheligam Debbesus.

Lehwam no wiffa prahta pateektu. Man wahrdi
truhtst, ar kurreem isteikt, fo winna deewabihjiga,
prahtiga dwehfele jutte; bet kam tahds prahts irr, fà
winnam bija, tam mannas isteikfchanas ne waijaga;
winfch to eeksch fewis pascha nojehgs.

Nu schkirfchanas stunda klagt bija. Robinsons
teem, kas tur palikte, wehl weenreis ar affarahm azzis
peekohdinaja, faderrigi, darbigi un deewabihjigi dsih;
woht un tohs tad ar brahtigu prahtu ta Deewa
glahbschanai nowehleja, kas winnu paschu tik brih-
nischki bij waddijis. Nu winfch wehl weenreis ap-
stattijahs, wehl weenreis Deewam par winna brih-
nischku glahbschanu un sawu atpestifchanu pateize; tad
schaukstedams teem, fo winfch fallà atstahje, pehdigu
reisi ar Deewu fazzija un ar Peektdeeneeti un Zettort-
deeneeti fuggi eekahpe.

Zitti no behrneem. Ahu Deewin! Nu pa-
gallam!

Zahnis. Pagaidat jel! Kas sinn woi atfal kas
starpà ne nahf.

Lehws. Wehifch tik labbi un stipri puhte, fa
fuggi buhtu dohmajuschki, fa falla no teem ffreet-
aisfrehje. Kamehr to wehl warreja redseht, tikkam
Robinsons kluss un behdigs us fugga stahweja, azzis
arweenu us to mihku semmi nogreesis, fo tee diwis
pozmit gaddi, kurreus winfch tur sadshwoja un tahs
daschadas behdas, fo winfch tur pahrzeete, winnam
tik pat dahrgu bij padarrijuschas, fà winna pascha
tehwu; semme tam bija. Wet kad nu pats pehdigals
kolna; gals winna azzim nosudde, tad winfch us deb-
besim usstattijahs, sawà prahtà to dscesmu: Lai
Deewu wiffi teiz! pahrdohmaja, un ar saweem
draugeem wirfneeka kajitè eegahje, fa sawu noffum-
maschu prahtu drauga walledà preezinatu.

Winnu zelfsch itt laimigi schlihrahs. Tee 24 deenâs lihds Radikfes fneedse, kur tee Spaneri palikke, kurrus tee bij atweddufchi. Robinsons pats arr pilsehtâ nogahje, to kohpmanu mefleht, kurra selta; grandus winsch bij glabbajis. Winsch to at-radde un redseja to preeku, ka fchis gohdigs zilweks zaur winnu no leelahm behdahm tappe israuts. Jo kad fuggis bohjâ gahje, tad winnam bij japaleef bankruttam.

Sprizzis. Kas tas irr?

Tehws. Kad kahdam leelaki paradi irr, ne ka winsch warr nomakfaht, tad winnam wissu nonemm, kas tam wehl atleef, un to teem isdalla, kurreem winsch paradâ irr palizzis, un no tahda fakka, ka winsch irr bankruts.

Tai muzzinâ ar selta graudeem bija wairaf, ne ka waijadseja ta kohpmana paradus nomakfaht. Kas atlikke, to fchis pateizigs zilweks sawam labdarritajam gribbeja schinkoht; bet Robinsons to ne nehme, faz-zidams, ka winsch sawu makfu jau pahp-pahrim eelfsch ta atrohdoht, ka winsch sinnoht, winsch gohdiga wihra behdas effoht nobeidiss.

No turrenes tee dewahs us Englenderu-semmi. Schis zelfsch teem ne bija bes behdahm. Tas wezzais Zeettortdeeneets apwaideja peepeschi; wifs, ar ko to mekleja ahrsteht, ne ko ne palihdseja; winsch nonirre. Juhs paschi warrat dohmaht, kahdas leelas Deekt-deeneescha behdas war to bija, un ka winsch bes wissa mehra sawu tehwu apraudaja, ko winsch tif tohti mihleja. Arr abbas lamas us juhras ne warreja is-zeest un nosprahge.

Rugga zelfsch nobeidsahs laimigi Portsmuhtê, sin-namâ Englenderu ohstâ un pilsehtâ. Robinsons schê to wirfneeka atraitni zerreja atrast, kurrai tohs demans

tus gribbeja nodoht. Wintſch to -arr atradde; bet
leelâ nabbadſibâ. Ea nu jau diwi gaddds no fama
nomirruſcha kunga ne ko no Rihta; Indias preekſch
uſturra ne bij dabbujufi un zaur to, ar fameem behr:
neem jo deenas jo wairak iſtehredama, gluſchi tuſſcha
palikkuſi. Bezžas luppataſ bija winnu meefu apgehrbs
un mahteî un behrneem waigs bij nobahliſ, kâ lihkam.
Robiſonam ſchê atkal tas ſkaidrais preeks bija, ko
itturſch labſ zilwekſ redſ, kad Deewſ zittu behdas
zaur winnu nobeidſ. Wintſch nodewe tohs demantus
un redſeja nu, kâ ſchee badda; nomehrdeti zilweki, kâ
nowihtuſſchas puffes pehz filta waſſaras - leetu, maſ
deenas atkal atſpirge un laimê dſiwoja, ko tee ſchim
muhsſham wairs ne bij zerrejufchi.

Schê kahds kuggis pee enkura bija, kurrâ un
Amburgu bij ja - eet. Robiſonſ tapehz ne gribbeja,
kâ winna waddons winna dehl wehl tahtaki eetu un
eekahpe ar Peekdeeneeti Amburgas kuggi, kaſ pehz
maſ laika juhrâ dewahſ.

Arr' ſchiſ zelfſch driht un laimigi iſdewahſ. Jau
Elgolande *) teem preekſch azzim bija; jau Robiſona
mihla tehwu; ſemme taht pee debbes - mallas rahdijahſ,
ko eeraugohht winna firdeſ no preeka warren lehze; jau
tee Elbes - muttê bija, kad peepeſchi leela wehtra ſazeh:
lahſ, kaſ kuggi ar warrenu ſpehtu prett ſemmes aſ -
gruhde. Wiſſ, ko ween zilweku ſapraſſhana un darbs
eefpehz, tappe iſluhkohts, kâ kuggi apgreestu un juhrâ
atkal eelaiftu; bet wolti! ta auka bija tit ſupra, kâ
ta kuggi aſrahwe un tit ſpehzigi uſ ſmilſchu; benki
uſgruhde, kâ dibbens tulihht druſku - druſkâſ ſaplihfê.

Uhdens nu ar reiſi ar tahdu warrenu regahſahſ, kâ
uſ kugga iſglahbſſhana wairs ne warreja nê dohmaht,

*) Kaſnaina ſalla Elbes - uppeſ muttê.

un ka tee, kas fuggi bija, til ko laimās wehl warreja eelehgt, ka tee fawu dsihwibu glahbtu. Tā Robinsons ar fawu beedri atkal kà nabbags, kam juhra wiffu bij norihjust, Kutsawenē *) eegahje; jo winsch no wiffas fawas baggatibas ne ko zittu ne bij isglahbis, kà ween fawu puhdeta: sunnu, kas ar winnu laiwa bij eelehjis, un fawu Polku, kas winnam us plezza tuppeja, tad fuggis plibfe. Pehz kahda laika winsch dsirdeja, ka starp tahm leetahm, kas no fugga: brakka bij isglahbtas, ar winna faules: pajumts un kaschoks bija, ko pats bij taisijees. To winsch atdabbuja, par to no: makkajis, ko juhrmallas: teefa spreesch: bet winna leelais selta: gabbals juhra bij eeslibjis.

Jahnis. At kas nabbags Robinsons!

Tehws. Winnam nu atkal til patt irr, kà kad winsch no Amburgas aisgahje. Warr buht ka Deews tapchz kahwe, ka winnam wifs atkal nosudde, lai kahdi neapdohmigi jauni laudis, winna baggatibu redsedami, ne aisfreetu aplam, tã kà winsch, plattã pasaulē, dohmadami, ka tur teem leela manta gattawa buhs, ar ko tee, tã kà winsch, atkal us mahjohm pahrees. Winnam pascham fawa selta dauds ne bija schehl. Tã, kà winsch bij apnehmees fawas nahkschas deenas til patt darbigi un gaddigi paraddiht, kà fawã fallã, winnam selta wis ne wajjadseja.

No Kutsawenes zits fuggis winnu aiswedde, kas no turrenes us Amburgu gahje. Kad tee prett Stahdas (pilschertinas tal widdũ) nahze, tad winsch fawas dsimtenes tohrnus eeraudsidams, no preeka raudaja. Jau pehz tscheträhm stundahm winsch tur warreja buht un fawu dahrgu, mihlu tehwu astamp. Ka winna mahte wairs ne dsihwoja, to winsch jau Kuts-

*) Amburgas obštã, tur tee fuggi premettats, kas us Amburgu eet.

awenê bij dabbujis dsirdeht un par to gauschi norau:
dajees.

110 Nu fuggis, fo pluhfchanas-lails un labs wehjsch
dsinne, jau gar weenas gar obtras passhstamas weetas
aisfrehje; nu jau enkuri Amburgâ ismette. Ak kâ
winnam firde pufsteja, kad winsch no fugga islehze!
Winsch us fawu watgu buhtu krittis un fawas dsim:
tenes semmi fuhypstijis, kad winsch no teem zilwekeem
ne buhtu kaunejees, kas klahr bija. Winsch steidsahs
zaur teem laudim, kas bij fassfrehjuschi winnu redseht,
un eegahje bohmuhsê. *)

111 No turrenes winsch kahdu nosuhtija us sawa tehwa
nammu, ka tas scho pamasam fataisitu winnu redseht.
Papreeksch tam suhtitam bij jafakka, ka kahds effoht
ainahjis, kas tam labbu sinnu no winna dehla warroht
doht; pehz, ka winna dehls pats jau zekâ us Amburgu
effoht; pehdigi ka tas, kas to preezigu sinnu atneffis,
winna dehls pats effoht. Kad Robinsons tik apdoh:
migi ne buhtu darrijis, tad wissai leels preeks winna
wezze tehwa drihs buhtu warrejis pahrwarreht un tam
gallu padarriht.

112 Un nu pats Robinsons zaur pilsehtas eelahm,
kas winnam wissas wehl bij passhstamas, us fawa
tehwa nammu steidsahs, un, tur eegahjis, fawam
tehwaam, kas no preeka drebbeja, ar neisfakkamu
lihgsinibu ap faklu kritte. Mans tehws! — mans
dehls! kas bija wiss, fo abbi warreja isteikt. Wes
wallodas, trihzedami un bes dwaschas tee stahweja
apkampufchees, kamehr labdarriga affaru-sträume
winnu schnaughtu firde atweeglinaja.

113 Peektdeeneets tikkam stahweja kâ mehms un stat:
tijahs us tahm nefkaitamahm brihnumu-leelahm, kas

*) Yeels weesu-nams, jeb trakteers, kas pilsehtai vee:
derr.

winna azzim rahdijahs. Winsch azzis no tahm ne warreja nogreest un bija wiffu pirmu deenu kà apreibis.

Ea flawa no Robinsona atnahkschanas un ko winsch wiffu bij redsejis, isplehtahs ahtri wiffa pilsfehtà. Wiffi no Robinsona ween runnaja; wiffi to gribbeja redseht; wiffi no winna muttes gribbeja dsirdeht, kà winnam notizzis. Winna tehwa nams ta; pehz drihs kà kahda kauschu; sapulzeschanas weeta palikke; un tur ne kas ne palihdseja, Robinsonam no rihta lihds wakkaram bij jastahsta. Kad winsch nu to darrija, tad winsch arr ne kad ne aismirfe tehweem un mahtem peekohdinabt: Juh's wezzaki, ja juh's famos behrnus mihlejat, tad eeraddinajeet tohs luhdsami pee laika deewabihjigi, gaddigi un darbigi dsihwoht! Un kad behrni klaht bija, tad winsch teem allasch to selta mahzibu peelikke: Mihlee behrni, effat fameem wezzakeem un preekschneekeem paklausigi; mahzatees labpraht, ko ween juh's warrat mahzitees; bihsteetees Deewa un fargatees — luhdsami fargatees — no flinkofchanas, no furras kaunums ween zekahs!

Robinsona tehws bija mehleris. *) Winsch labpraht buhtu redsejis, kà winna dehts topaschu darbu usnemtu un pehz winna nahwes winna weeta paliktu: bet Robinsons nu jau til dauds gaddus eeraddis rohku; darbu ar preeku strahdaht, luh'se farwu tehwu, kà winsch tam kautu dischlera: ammatu eemahzitees; un schis tam dewe waku darriht, ko gribbeja. Winsch tapehz, ar farwu behdu-beedri, pee meistera mahzibà gahje, un pirms wehl gads pa gallam bija, abbi wiffu jau tà bij ismahzijušchees, kà paschus pa meistereem warreja uszelt.

*) Mehleris irr swebrinabts zilweks pilschraes, zaur furru wiffa virkschana un vahrdohschana flary loymanem noteef.

Abbi strahdaja nu kəhpá un palikke, kamehr tee
 dsihwoja, neieschliirami draugi un beedri. Darbs
 un fahriba winneem tahdo eerosta leeta bija, ka tee
 nē pufsdēeniū flinkofchanā woi plihfeschanā ne war-
 reja pawaddiht. Par peeminneschanu sawas wezzas
 weentulas dsihwofchanas fallā, tee ikneddelas deenu
 nospreede, kurrā wiini allasch, zif warredami, tāpat
 dsihwoja, ká tur. Saderriba, vazeeschana pee zittu
 pahrtahpschanahm, labprahriba palihdseht un wissa
 tumaka mihlestiba, tā winneem par eeraddumu bij
 palikkusi, ka tee ne warreja faprašt, ka zilweks bez
 tahs warretu dsihwoht. Wisswairak tee zaur sawu
 flaidru, nemellotu un darbigu deewabihjaschanu wissur
 bij apsinjami. Kad tee Deewa-wahrdū isfazzija, tad
 teem allasch preeks un mihlestiba no azzim spihdeja;
 un tohs pahrnehme schauschalas, kad tee brihscham
 dsirdeja, ka zitti scho fwehtu wahrdū aplam un bes
 apdahma isteize. Tapeh; arr Deewa fwehtiba wissu
 pawaddija, ko tee eesahje un darrija. Tā tee strah-
 dajoht, meerā un wesselibā firmu wezzumu peedsihwoja;
 un tee wissstahfaki dsimmumi wehl scho abbu wihrū
 peeminneschanu zeenā turrehs, kas ar sawu dsihwo-
 schanu zitteem rahdija, ká jadarra, ja schi pasaulē
 prahťā meerigi un peh; nahwes muhschu; muhschās
 laimigi gribb dsihwoht.

Tā tehws sawus stahstus nobeldse. Tee jaunee
 laudis sehdeja wehl kahdu brihdi dohmās, kamehr
 wisseem ta apnemeschana dsitti prahťā eespeedahs:
 Tā es arr gribbu darriht.